Dr A. Šmaus

Nemački u 100 lekcija

PROSVETA · BEOGRAD

rtel, Ohrenspangen wu
gte so viel Geschmack in
nichts als eine Rübe war,
sein.
entzückt über den Tiefb
in der Menschenku
terließ nicht ihren
vordem aufzuwa
schön und zutäti
Beni. Sie richtete
nd nie wurde eine H
und vollstreckte ihre
chaftlichen Vergnü
gen bis zum Abend,
rbe ihrer Gesellschafterinnen etwas abblei
ie eine Rose aus der Knospe frisch hervorblü
umen glichen; gleichwohl versicherten sie alle, da
ier Tafel auch keinen Mangel leiden. Dennoch ze
aumenstöcken." Freund Rübezahl hatte von kirchli
riffe, daher war ihm die Querfrage: „Wie meinst du d
dir das Bad zu heiß ist." Benedix ward an dieser Rede

Dr A. ŠMAUS

NEMAČKI U 100 LEKCIJA

DVADESETDRUGO IZDANJE

PROSVETA — BEOGRAD

NAPOMENA

Sto časova nije mnogo za učenje stranog jezika. Niko ne sme očekivati da će posle ovih sto lekcija potpuno vladati nemačkim jezikom. Ali ako se radi ozbiljno i sistematski, tako da se za nedelju dana pređu prosečno dve lekcije, onda će se za godinu dana steći solidna i sigurna osnova za dalje usavršavanje.

Ako mi se dozvoli nekoliko praktičnih saveta, preporučio bih:

1) ne poći dalje dok se ne savlada prethodno gradivo;

2) pažljivo raditi zadatke u knjizi (usmeno i pismeno) i uvek kontrolisati svoje znanje obrnutim postupkom, tj. pomoću ključa prevoditi natrag, naročito prevode nemačkih originalnih tekstova;

3) čim se ovakvim proveravanjem utvrdi da neka partija gramatike nije dovoljno savladana, vratiti se i ponoviti odgovarajuće gradivo.

»Ključ« daje u posebnoj sveščici i prevode nemačkih tekstova i rešenja zadataka. Nemačko-srpskohrvatski rečnik na kraju sadrži sve glavne reči koje se javljaju u tekstovima.

A. Š.

NEMAČKI JEZIK

Nemački jezik spada u indoevropske jezike i srodan je, prema tome, sa slovenskim jezicima, dakle i sa srpskohrvatskim. Nemačke reči »Mutter« i »Auge« u osnovi su iste reči i imaju isto značenje kao »mati« i »oko«.

Nemački se govori ne samo u Nemačkoj, nego i u Austriji i u velikom delu Švajcarske. Po broju ljudi koji tim jezikom govore kao maternjim jezikom i po svome značaju u svetskoj kulturi i privredi nemački jezik spada u svetske jezike.

Pismo. — *Nemci upotrebljavaju za pisanje svoga jezika* **latinicu** *i tzv.* **goticu** *(»nemačko pismo«). Radi olakšanja služićemo se u početku isključivo latinicom. Veliki broj slova nemačke azbuke izgovara se na isti način kao u srpskohrvatskom (na pr. f, m, n, l, r, a itd.). Cela azbuka nam zasad nije ni potrebna. (Imate je u 96 lekciji).* **Upamtite:** *Svuda tamo gde se ne kaže izrično kako se koje slovo izgovara, ono se ima izgovarati kao u srpskohrvatskom.*

Prvi čas

Iako niste učili nemački, znate možda da brojite na nemačkom:

	eins	zwei	drei	vier	zehn
	1	*2*	*3*	*4 itd.*	*10*
izg.:	*ajns*	*cvaj*	*draj*	*fi:r*	*ce:n*

Čini vam se da su ovi brojevi znatno drukčije napisani nego što se izgovaraju. Donekle imate pravo. Iz gornjih brojeva vidimo:

ei *se izgovara kao* **aj**. *Dakle* eins *[ajns],* drei *[draj]* — **ei = aj**

z *se izgovara kao* **c**: zwei *[cvaj].* — **z = c**

w *se izgovara kao* **v**. *To vidimo iz broja 2:* zwei *[cvaj]* — **w = v**

Nemačko **v**, *međutim, izgovara se kao* **f**. — **v = f**

ie *se izgovara kao dugo* **i**: vier *[fi:r].* — **ie = i** (dugo)

[:]

samoglasnik ispred dve tačke je dug

Za dobar izgovor je važno da se razlikuju dugi i kratki samoglasnici. Da bi se to olakšalo, stavljamo u obeležavanju izgovora (transkripciji) iza dugog samoglasnika dve tačke. Tamo gde nema tih tačaka iza samoglasnika, samoglasnik je kratak. Vežbajmo:

wie? *izg.: [vi:] kako?* viel *[fi:l] mnogo*

wieviel? *[vi:fil] koliko?*

U poslednjoj reči je drugo **i** *štampano* **masnim** *slovom. To znači da na taj slog treba udariti glasom, da se na njemu nalazi naglasak. Na taj način ćemo ubuduće obeležavati onaj slog u višesložnim rečima koji nosi naglasak.*

Pogledajmo još broj 10. Piše se zehn, *a izgovara ce:n. Mi, prema tome, izgovaramo* **e** *dugo, a* **h** *ne izgovaramo uopšte. Zbog toga se ovo* **h** *i zove* **»nemo h«**. *Upamtite:* **h** *ispred suglasnika* (n,t *itd.) je nemo, ali zato je samoglasnik ispred njega uvek dug.*

Je li vam sad jasno zašto izgovor broja zehn *obeležavamo ce:n? Kako će se onda izgovoriti reč* Uhr? *Naravno [u:r].* Uhr *znači »časovnik, sat«. Izgleda vam čudno što srpskohrv. reč pišemo malim, a nemačku velikim početnim slovom.*

Nemci ne pišu samo prvu reč u rečenici, niti samo imena lica, zemalja, reka itd., nego uopšte svaku imenicu velikim početnim slovom, na primer: Wein *[vajn] »vino«,* Bier *[bi:r], »pivo«.*

Razgovor

Wieviel Uhr ist es? *Koliko je sati?*

Es ist zwei Uhr. *Dva (je) sata.*

Es ist zehn. *Deset (je) sati.*

Ist es zehn Uhr? *Je li (ima li) deset sati?*

Nein, es ist mehr. *Ne, više je.*

Es ist zehn Uhr zehn. *Deset je i deset (minuta).*

Nein, es ist erst zehn vor zehn. *Ne, tek je deset (pre) do deset.*

ist *[ist] je*
es ist *[es ist] (ono) je*
ist es? *[ist es] je li? je?*
erst *[e:rst] tek*
ja *[ja:] da, jeste*
nein *[najn] ne, nije*
mehr *[me:r] više*
vor *[fo:r] pred, pre*

Drugi čas

1	2	3	4	7	9	10
				sieben	neun	
			izg.:	zi:b^{e}n	*nojn*	

Opet vam se čini da je velika razlika između pisanja i izgovora. Nemojte gubiti hrabrost. Brojeći do 12, mi ćemo savladati sve glavne teškoće nemačkog izgovora.

Iz broja 7 **sieben** *[zi:b^{e}n] vidimo da se* **s** *na početku reči ispred samoglasnika izgovara kao* **z**.

sonst *[zonst] inače*

sind *[zint] jesu, su*

so *[zo:] tako*

s = z ili s?

Isto tako se slovo **s** *izgovara između samoglasnika, na pr.:* zu Hause *[cu ^{h}**auz**^{e}] kod kuće.*

Ist es so? *Je li tako?*
[ist es zo:?]
Ja, es ist so.
[ja:, es ist zo:]
Da, tako je.

Na kraju reči i ispred suglasnika nemačko **s** *se izgovara kao* **s**: est ist *[es ist].*

au *u poslednjoj reči je dvoglasnik i izgovara se kao jedan slog. Dakle ne ^{h}a-u-z^{e}, nego $^{h}\widehat{\mathbf{au}}$**z**^{e}.*

Frau *[fr$\widehat{au}$] gospođa*

Haus *[$^{h}\widehat{au}$s] kuća*

au = $\widehat{\mathbf{au}}$

Izgovor slova **e** *u drugom slogu broja* sieben *i u izrazu* zu Hause *obeležen je malim uzdignutim ^{e}. To je učinjeno zato što se* **e** *u tim slučajevima, kao uopšte* **u nenaglašenim krajnjim slogovima**, *izgovara* **kratko i muklo** *tako da se jedva čuje. Reč »kelner« piše se* Kellner *i izgovara: [keln^{e}r].*

e = e ili ^{e}?

Udvojeno **l** (ll) *u poslednoj reči izgovara se prosto kao* l. *Upamtite odmah pravilo:*

Udvojeni suglasnik izgovara se **kao jedan** *suglasnik (rr kao r, mm kao m, nn kao n, tt kao t), ali samoglasnik ispred njega uvek je vrlo kratak. Primeri:*

wann? *[van] kada?*
immer *[im^{e}r] uvek*
bitte *[bit^{e}] molim.*

tt = t

Mi znamo sad kako se u izrazu zu Hause *izgovara krajnje* **e**; *isto tako ni dvoglasnik* **au** *ne zadaje nam više nikakve teškoće. Ali ono početno* ^{h}? *To nije srpskohrv.* **h**. *Da biste postigli pravilan izgovor nemačkog glasa* ^{h}, *namestite kod reči* Haus *usta za izgovor dvoglasnika* **au**, *a pre nego što ga izgovorite, lako predahnite. Taj* p r e d a h *je ustvari nemački glas* **h**. *Približno ga imate ako sasvim ovlaš kažete* **aha!** *Kao* ^{h} *se slovo* **h** *izgovara samo kad stoji* **ispred** n a g l a š e n o g *samoglasnika (tj.* **najčešće** *na početku reči). Pokušajmo da kažemo:*

aha!

Herr *[*^{h}*er] gospodin*
hier *[*^{h}*i:r]* ovde
heute *[*^{h}*ojt*^{e}*] danas*

Iz poslednje reči kao i iz broja 9 **neun** *[nojn] vidimo da se nemačko* **eu** *izgovara kao* **oj**.

eu = oj

b d g *izgovaraju se na kraju reči kao* **p t k**. *Imali smo reč* sind *[zint] jesu, su.*

und *[unt] i*
Tag *[ta:k]* dan
Abend *[a:b*^{e}*nt] veče*
halb *[*^{h}*alp]* pola

Naučimo nekoliko *najobičnijih* **nemačkih** *pozdrava:* Guten Morgen *[***gu:t**^{e}**n morg**^{e}**n***]* dobro *jutro!* Guten Tag! *[gu:t*^{e}*n ta:k] dobar* **dan!** Guten Abend! *[gu:t*^{e}*n* **a**:*b*^{e}*nt] dobro veče! Nemci se i na rastanku često pozdravljaju sa* Guten Tag! Guten Abend! *prema tome koje je doba dana.*

— Guten Abend! Ist Herr Weber zu Hause?
— Ja, er ist hier. Bitte!
— Und Frau Weber?
— Nein, sie ist heute im Kino.
— Wann ist sie sonst zu Hause?

er ist *[e:r ist] on je*
ist er? *je li (on)?*
sie ist *[zi: ist] ona je*
sie sind *[zi: zint] oni su*
sind sie? *jesu li (oni)?*
Kino *[ki:no] bioskop*
im Kino *u bioskopu [im ki:no]*
bitte *[bit*^{e}*] molim*
heute *[*^{h}**ojt**^{e}*] danas*
wann? *[van] kada?*
sonst *[zonst] inače*
zu Hause *[cu* ^{h}**auz**^{e}*] kod kuće*

— Sie ist immer um halb sieben Uhr hier.
— Danke. Guten Abend!

•

— Sind Herr und Frau Meier zu Hause?
— Nein.
— Wo sind sie, bitte?
— Sie sind im Kino.
— Wann sind beide wieder hier?
— Um halb sieben.

immer *[im*^{e}*r] uvek*
halb *[*^{h}*alp] pola*
um sieben Uhr *u 7 sati [um zi:b*^{e}*n u:r]*
hier *[*^{h}*i:r] ovde*
danke *[***dank**^{e}*] hvala*
wo? *[vo:] gde?*
wieder *[vi:d*^{e}*r] opet*
beide *[***bajd**^{e}*] oba, oboje*

Treći čas

8	*9*	*10*	*11*
acht			elf
*[***aht***]*			*[elf]*

Treba naročito paziti na izgovor **ch**. *Zajedno napisana, ta se dva slova izgovaraju* **približno** *kao* **h**, *samo energičnije, tako da se čuje jače trenje vazduha u usnoj duplji. Ako hoćete dobar izgovor, treba razlikovati* d v e v r s t e *ovoga glasa. Iza* a, o, u, au, — *to jest iza tamnih samoglasnika i dvoglasnika —* **ch** *se izgovara više pozadi u ustima i zvuči stoga* t a m n i j e. *Inače se svuda izgovara više napred i zvuči svetlije. Da bih vas potsetio na ovu razliku, štampaće se ono tamnije* **h** *tamnijim, to jest* m a s n i m s l o v o m. *Dakle:*

8 acht *[a***h***t], ali:* ich *[ih] »ja«.*

acht = *[a***h***t]*

Vežbajmo malo:
noch *[no***h***] još*
nach *[na:***h***] u, za (kod imena gradova, zemalja)*
auch *[au***h***] takođe,* isto tako, i
nicht *[niht] ne (za odricanje u rečenici)*

nicht = *[niht]*

gleich *[glajh] odmah*

sch *se izgovara kao* **š**: schon *(šo:n) već;* schnell *[šnel] brzo,* Flasche *[***flaš**^{e}*] boca,* **flaša**.

sch = š

tsch *izgovara se kao* **č**: deutsch *[dojč] nemački;* Deutschland *[***dojčlant***]* **Nemačka**.

tsch = č

Upamtite:	**in Belgrad**	**nach Belgrad**
	u Beogradu	*u Beograd*
	in Deutschland	**nach Deutschland**
	u Nemačkoj	*u Nemačku*
ali:	**zu Hause**	**nach Hause**
	kod kuće	*kući*

Sami vidite da ne možete iskoristiti ove izraze bez glagola. Stoga da naučimo odmah nešto i o **glagolu**.

Glagolskim oblicima na -ti (-ći) odgovaraju nemački oblici na **-en:**

kaufen *[kaufᵉn] kupovati, kupiti*
kommen *[komᵉn] doći, dolaziti*
leben *[le:bᵉn] živeti*
wohnen *[vo:nᵉn] stanovati*

fahren *[fa:rᵉn] voziti (se), ići (kakvim prevoznim sredstvima), jer kad se misli »ići pešice«, Nemac kaže:*

gehen *[ge:ᵉn] ići.*

Oblik glagola na -en jeste n e o d r e đ e n i n a č i n.

Vi nećete zacelo odmah biti »per ti« sa Nemcem. Nemci se međusobno učtivo oslovljavaju sa Sie *[zi:], kao Srbi sa Vi. Napisano malim slovom,* sie *znači »oni, one, ona« (u množini):* sie kommen *oni dolaze. — Ali kad se piše velikim početnim slovom, onda se ovom rečju iskazuje počast (Vi).*

Glagolski oblik koji ide uz sie *(oni) i* Sie *(Vi) isti je kao neodređeni način:* **Sie kommen** um acht Uhr = V i d o l a z i t e u 8 s a t i. *Upitno prosto obrnutim redom:* Kommen Sie heute? *Dolazite li danas? Čak i zapovedno, samo naravno sa nešto zapovedničkog tona:* Kommen Sie gleich! *Dođite odmah!*

Isti oblik upotrebljava se i za prvo lice množine (»mi«). Samo, da bi se tačno znalo ko nešto radi, moramo dodati zamenicu za to lice wir *[vi:r], mi. Na pr.:* **Wir gehen** gleich = i d e m o o d m a h; *upitno:* Gehen wir bald? *Idemo li uskoro? — zapovedno:* Gehen wir gleich! *Idimo odmah!*

Slovo **h** *ne izgovara se uopšte kad stoji između samoglasnika:*
gehen *[ge:ᵉn] ići*

Razlikuj:
gehen *[ge:ᵉn] = ići (pešice!)*
fahren *[fa:rᵉn] ići (= voziti se)*

ich gehe *idem*
gehe ich? *idem li?*
gehe! *idi!*
wir gehen *idemo*
gehen wir? *idemo li?*
gehen wir! *idimo!*
sie gehen *oni idu*
Sie gehen *(Vi) idete*
gehen Sie? *idete li?*
gehen Sie *idite!*

Odbacite sad kod neodređenog načina ono krajnje **-n**, *onda imate prvo lice jednine (»ja«). Samo moramo dodati zamenicu* ich *[ih], ja:* **Ich komme** *[komᵉ]* gleich = D o l a z i m o d m a h; *upitno:* Komme ich bald nach Belgrad? *Dolazim (stižem) li uskoro u Beograd?*

Lične zamenice (ich, wir, sie, Sie) *ne smeju se izostaviti.*

Prevedite *na nemački:*

Gde stanujete (Vi)? Stanujem u Beogradu. — Živite li još uvek u Berlinu? (Berlin, izg. beril:n)? Da, još uvek. — Kad dolazite (vi) kući? Dolazimo u 8 sati kući. — Gde kupujete? — Kad idete u Prag (nem. Prag; ne pešice, valjda!)? — Vozite li brzo? — Stižem (dolazim) li uskoro u Kragujevac? — Vozite brzo! (zapov.). — Dođite sutra u 10 sati ponovo! — Idete li (ne pešice!) uskoro u Nemačku?

wohnen *[vo:nᵉn] stanovati*
leben *[le:bᵉn] živeti*
noch immer *još uvek*
kommen *[komᵉn] doći, dolaziti*
nach Hause *kući*
kaufen *[kaufᵉn] kupiti, kupovati*

Četvrti čas

6 7 8 9 10 11
sechs
[zęks]

Wir zählen *[ce:lᵉn]* von 1 bis 4, von 6 bis 10.
Mi brojimo od 1 do 4, od 6 do 10
Zählen Sie von 7 bis 11!
Zählen Sie langsam *[langza:m]! brojte lagano!*
Wir zählen und rechnen deutsch.
Rechnen Sie:

6 + 4 = 10 sechs und vier ist zehn
11 — 7 = 4 elf weniger sieben ist vier
3 × 2 = 6 dreimal zwei ist sechs
8 : 4 = 2 acht durch vier ist zwei

Dopunimo sad pravila za izgovor! **chs**, *koje je uostalom dosta retko,* i z g o v a r a s e n a j č e š ć e k a o **ks**.

ä, *tj.* **a** *sa dve tačke iznad slova,* i z g o v a r a s e k a o **e**. *Ono može biti kratko ili dugo. Ovo* **ä** *piše se tamo gde osnova reči sadrži jedno* **a**.

von *[fon] od*
bis *[bis] do*

rechnen *računati [rehnᵉn]*
weniger *[ve:nigᵉr] manje*
mal *[ma:l] puta*
durch *[durh] kroz, (podeljeno sa)*

chs = ks

einmal *jedanput*
zweimal *dvaput*
dreimal *triput*

ä = e

Erst rechnen, dann zählen, dann zahlen!
erst *[e:rst] najpre, tek*
dann *onda, zatim, tada [dan]*

»Broj« kaže se nemački Zahl *[ca:l]. Od ove osnove dolaze reči:* zahlen *[cal^{e}n]* platiti, i zählen *[ce:l^{e}n] brojati.*

Zählen Sie langsam! *[ce:l^{e}n zi: lan^{g}za:m]*

Brojte lagano!

wie lange? *[vi: lan^g^{e}] koliko vremena?*

ng = n^g

langsam *polako, lagano [lan^{g}za:m]*
lange *[lan^g^{e}] dugo (vremena), odavno*
mir ist bang *[mi:r ist ban^g] strah me je*
länger *[len^g^{e}r] duže*

Nov je za nas znak **n^g** *za pisano nemačko* **ng**. *Ovaj je znak uzet zato što se nemačko* **ng** *ne izgovara kao* **n + g**, *već kao jedan glas. Pokušajte najpre da reč »lange« izgovorite tako da se* **g** *što manje čuje kao poseban glas. Ponovite ovaj opit nekoliko puta! — Ako hoćete sasvim tačan opis glasa* **ng**, *onda izgovorite brzo srpskohrv. reč »banka«. Ako je podelimo na govorne slogove, vidimo da ne izgovaramo ban-ka. Mesto* **n** *pojavljuje se jedan drugi nosni suglasnik, onaj isti koji Nemci pišu* **ng**. *Vi izgovarate ustvari ban^{g}ka. Odbacite sad krajnji slog i izgovorite samo ono ban^g. To je tačno nemačka reč* »bang«. *Pokušajte sad da isto tako izgovorite* **ng** *u gornjim rečima!*

Prošli put smo već nešto naučili o **glagolu**. *Ponovite to!*

Iako Nemci imaju posebno buduće vreme, oni vrlo rado upotrebljavaju s a d a š n j e *vreme u značenju* b u d u ć e g *vremena.* Kommen Sie morgen? *znači: »Hoćete li sutra doći?« (bukvalno: Dolazite li sutra?).*

Halt! *Stoj!*

Za **odricanje** *van rečenice upotrebljava se* nein *(ne, nije). Ali u rečenici Nemac odriče pomoću rečce* nicht. *Upamtite da* nicht *stoji* i z a g l a g o l a, *odnosno iza zamenice ako ona dolazi tek iza glagola. Dakle:*

Ich komme **nicht** *(ja)* **ne** *dolazim.*

Kommen Sie nicht? *Zar ne dolazite? (Nećete li doći).*

Nein, ich komme nicht. *Ne, ne dolazim (neću doći).*



Langsam fahren!

Neki Nemac je usput morao zaustaviti auto (i nem. Auto) *i nešto barata oko njega. Vi ste*

već odgovorili na neka njegova pitanja. Ali zašto samo on da bude radoznao? Pitajte ga i sa svoje strane:

Wohin reisen Sie? Kommen Sie direkt aus Deutschland? Sind Sie schon lange in Belgrad? Reisen Sie allein? Wohin fahren Sie? Bleiben Sie lange in Sarajevo? Bleiben Sie dort länger? Warum bleiben Sie nicht länger? Wohin fahren Sie dann? Bleiben Sie dort lange? Reisen Sie viel? Fahren Sie nicht auch nach Skopje? Wann fahren Sie wieder nach Deutschland?

wohin? *kuda, kamo? [vo:^{h}in]*
direkt *[direkt] direktno*
Sie sind *(Vi) ste [zi: zint]*
ich bin *[ih bin] (ja) sam*
reisen *[rajz^{e}n] putovati*
bleiben *[blajb^{e}n] ostati*
allein *[alajn] sam*
dort *tamo*
warum? *[varum] zašto?*
länger *[len^g^{e}r] duže*
aus (Deutschland) *[aus] iz (Nemačke)*
Berlin *[berli:n] Berlin*

Prevedite: *Putujem u Sarajevo. Da, dolazim iz Nemačke. Ne* (nein), *ne dolazim direktno iz Nemačke. Nisam dugo u Beogradu. Da, putujem sam. Idem za (u) Sarajevo. Ne, ne ostajem dugo u Sarajevu. Idem onda direktno za Dubrovnik. Ne, ne ostajem tamo dugo. Da, putujem mnogo. Ne, idem direktno za Sarajevo. Ostajem tamo duže. Idem onda opet za Berlin.*

Peti čas

Sie zählen und rechnen deutsch = *Vi brojite i računate nemački.* Sprechen Sie deutsch? *[šprech^{e}n zi: dojč?] Govorite li nemački?*

Iz reči sprechen *vidimo da se* **sp** *na početku reči izgovara kao* **šp**. *»Špil« (karata) ustvari je nemačka reč* Spiel *[špi:l] igra.*

sp *na početku* = **šp**
spielen *igrati, svirati [špi:l^{e}n]*

Sprechen Sie deutsch? Nein, ich spreche noch nicht deutsch. *Ne, ne govorim još nemački.*

I **st** *na početku reči izgovara se kao* **št**. *Reč »štof« pišu Nemci* Stoff *i izgovaraju [štof].*

st *na početku* = **št**

Inače, tj. ako ne stoje na početku reči, **sp** *i* **st** *se izgovaraju* **sp** *i* **st**: *[ist] je,* kosten *[kost^{e}n] koštati;* Espe *[esp^e] jasika.*

ß *se izgovara kao* **s**. *Ako stoji između samoglasnika, prethodni samoglasnik je dug.*

Straße *[štra:s^e] ulica, put*

ß *se piše i iza dvoglasnika i na kraju reči:*

heißen *[^{h}ajs^{e}n] zvati se* — groß *[gro:s] veliki*
wie heißt? *kako se zove?* — heiß *[^{h}ajs] vreo, vruć*

wie heißen Sie? *kako se zovete?*
ich heiße... *zovem se...*

ß, ss = s

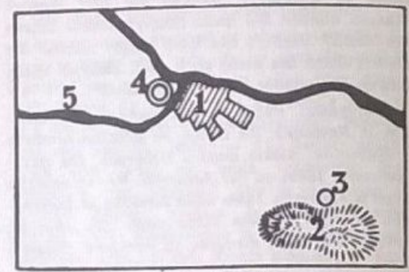
ß *na kraju i ispred suglasnika:*
heiß [^{h}ajs] *vreo, vruć*
groß [gro:s] *veliki*
heißt *zove se*

ß *takođe između samoglasnika, ako prethodi* d v o g l a s n i k (ei, au) *ili* d u g *samoglasnik:*
draußen *napolju* [draus^{e}n]
heißen *zvati se*
Straße [štra:s^{e}] *ulica*

ss s a m o i z m e đ u s a m o g l a s n i k a *od kojih je prethodni* k r a t a k:
Gasse [gas^{e}] *sokak, uličica*

Udvojeno **s (ss)** *izgovara se takođe kao* **s**, *ali ono stoji samo između samoglasnika od kojih je prethodni* k r a t a k, *nikad na kraju reči ili ispred suglasnika, jer se tu piše* **ß**.

Wasser [vas^{e}r] *voda*
Gasse [gas^{e}] *uličica, sokak*



Na geografskoj mapi **vidimo** o d r e đ e n e *geografske objekte, i to: veliki i manji grad (1, 4), reku (5), selo (3) i brdo (2). Da doznamo njihova imena, Nemac će nas pitati:*

Wie heißt der Berg? *Kako se zove brdo?* **[2]**
Wie heißt der Fluß? *Kako se zove reka?* **[5]**
Wie heißt die Stadt? *Kako se zove varoš?* **[1, 4]**
Wie heißt das Dorf? *Kako se zove selo?* **[3]**

der Berg *brdo (muški r.)*
der Fluß [flus] *reka (muški r.)*
die Stadt [štat] *varoš, grad (ženski r.)*
das Dorf *selo (srednji r.)*

Zato što se ne misli na ma koje brdo, varoš i selo, nego na sasvim o d r e đ e n e *geografske objekte, uz imenicu se dodaje* **određeni član**. *Tako se zovu one kratke reči koje se ovde pojavljuju uz imenice.*

der (Berg), **der** (Fluß), **die** (Stadt), **das** (Dorf)

Po članu se u nemačkom određuje r o d *imenice. Nemački jezik ima, kao i srpskohrv., tri roda: muški, ženski i srednji:* **der** *[der] je određeni član za muški,* **die** *[di:] za ženski,* **das** *[das] za srednji rod.*

Rod imenica nije u nemačkom uvek isti kao u srpskohrv. To vidimo već iz gornjih primera: Berg je imenica muškog, a reč »brdo« imenica srednjeg roda. Da bismo tačno upotrebili član

sprechen *govoriti*
Spiel [špi:l] *igra*
kosten [kost^{e}n] *koštati*
was kostet? *šta košta?* [vas kost^{e}t]
die Post [di: post] *pošta*
von hier *odavde* [fon ^{h}i:r]

prema rodu, naviknimo se već ispočetka da i m e n i c u t r e b a n a u č i t i z a j e d n o s n j e n i m č l a n o m. *Član je* **nenaglašena** *reč, to jest on se izgovara sa imenicom pod jednim naglaskom:* der Berg *izg.* d^{e}r berk *(naglasak na imenici!).*

Kao Jugosloven tako i Nemac ne ponavlja uvek imenicu, nego upotrebljava mesto nje ličnu zamenicu (er, sie es). *Pazite na to da i lična zamenica mora da odgovara* **nemačkom** *rodu:* er *za muški,* sie *za ženski,* es *za srednji rod. Dakle:*

Wie heißt **der Berg**? **Er** heißt (Avala).
Kako se zove brdo? **Ono** *se zove* ...
Wie heißt **die Stadt**? **Sie** heißt (Belgrad).
Kako se zove grad (varoš)? **On (ona)** *se zove* ...
Wie heißt **das Hotel**? **Es** heißt (London).
Kako se zove hotel? **On** *se zove* ...
Wie heißt **der Fluß**? **Er** heißt (Donau).

Wo ist die Kirche? Die Kirche ist dort. Wo ist die Post? Sie ist hier. Wo ist das Theater? Ist es rechts oder links von hier? Es ist links von hier. Und die Schule? Ist sie weit von hier? Nein, sie ist auch gleich hier. Wo ist der Park? Ist er weit von hier? Nein, er ist gleich dort.

Sagen Sie, bitte: Wie heißt die Straße? Wie heißt der Park (das Hotel)? Wo ist, bitte, die Njegoš-Straße? Sie ist nicht weit. Sie gehen nur drei Minuten.

die Bank *banka* [di: bank]
das Theater *pozorište* [das teat^{e}r]
das Auto *auto* [das **au**to]
der Autobus *autobus* [der **au**tobus] *(pazite na naglasak!)*
das Hotel *hotel* [das ^{h}ote:l]
die Kirche *crkva* [di: kirh^{e}]
der Park *park* [der park]
links [links] *levo*
oder [o:d^{e}r] *ili*
rechts [rehc] *desno*
sagen *reći, kazati* [za:g^{e}n]
die Uhr *sat, časovnik* [di: u:r]
drei Minuten *tri minuta*
der Teppich *ćilim* [der tepih]
der Stoff *štof* [der štof]
weit [vajt] *daleko*

U radnji:
Was kostet der Stoff?
Was kostet der Teppich?
Was kostet, bitte, die Uhr?

Šesti čas

Do tuceta nedostaju nam još svega dva broja:

5	*12*
fünf	zwölf
izg. [fünf]	[cvölf]

Dutzend [duc^{e}nt] *tuce*

U tim brojevima imamo dva nova slova: **ö** *i* **ü**. *To su takozvani* m u t n i s a m o g l a s n i c i.

ü. — *Da biste tačno pogodili ovaj glas, izgovorite jasno* **u**. *Usne su isturene napred i za-*

nem. **ü** = *fran.* **u** *u reči* la lune

nem. ö = franc. **eu** u reči le **feu**

okrugljene. Zadržite sad usne u tom položaju i izgovorite, sa tako nameštenim ustima, samoglasnik **ü**, *koji u izgovoru obeležavamo jednostavno sa* **ü**.

grün *[grü:n] zelen*

das Büro *[büro:] kancelarija, biro*

früh *[frü:] rano*

ö. — *Namestite usta za izgovor samoglasnika* **o** *i izgovorite sa tako nameštenim ustima* **e**. *Onda imate mutno nemačko* **ö**, *koje u izgovoru obeležavamo prosto sa* **ö**.

hören *[^{h}ö:r^{e}n]* **čuti**

schön *[šö:n] lep; lepo*

öffnen *[öfn^{e}n] otvoriti.*

tz = c

Iz reči das Dutzend *vidimo da se nemačko* **tz** *izgovara kao* **c**. *Pošto se* **tz** *ustvari piše mesto udvojenog* **z** (zz), *to je samoglasnik ispred* **tz** *uvek kratak.*

jetzt *[ject] sada*

der Platz *[plac] trg; mesto.*

deutlich jasan; jasno *[dojtlih]*

Zählen Sie jetzt von eins bis zwölf. Zählen Sie langsam und deutlich! Zählen Sie nicht so schnell! Sprechen Sie deutlich!

Prošli put smo naučili kako glasi i gde se upotrebljava o d r e đ e n i *član. Kad se, međutim, govori o nekom neodređenom, dotle nepoznatom predmetu, onda se mesto određenog člana upotrebljava uz imenicu* **neodređeni član**

određ.	neodređ.
der Berg	ein Berg
die Stadt	eine Stadt
das Dorf	ein Dorf

za muški rod	*za ženski rod*	*za srednji rod*
ein *[ajn]*	**eine** *[ajn^e]*	**ein** *[ajn]*

Ako je Nemac čuo za ime Avala, Zemun, Beli Potok, ali ne zna šta ta imena označuju, on će vas pitati:

was ist? *[vas ist] šta je?*
das ist *[das ist] to je*

Was ist *[šta je]* (die) **Avala? Was ist Zemun? Was ist Beli Potok?** — *a vi morate da mu odgovorite:*

Die Avala ist ein Berg. Zemun ist eine Stadt. Beli Potok ist ein Dorf.

Mi ni neodređeni član najčešće ne prevodimo. Ali ipak će vam biti lakše ako pokušate sa

»jedan, jedna, jedno«. Tamo gde bi u srpskohrvatskom moglo da stoji »jedan, jedna, jedno«, (na pr. Beli Potok je [jedno] selo, tj. jedno između mnogih), upotrebite u nemačkom neodređeni član, naravno opet prema **nemačkom** *rodu.*

wie ist? *[vi: ist] kakav (kakva, kakvo) je?*

Ako se Nemac sad dalje interesuje za ovo selo, o kome je već bilo govora i koje, prema tome, za njega nije više neodređeno, on može da pita: Ist das Dorf groß? *Ili:* Ist das Dorf weit *(daleko)* von Belgrad? *Vaš odgovor bi sad morao da glasi:* Nein, das Dorf ist nicht groß. Es ist nicht weit von Belgrad.

weit *[vajt] daleki; daleko*

Za razliku od srpskohrvatskog, ostaje p r i d e v (schön, groß itd.) n e p r o m e n j e n *kad stoji* **u priroku.**

Trg je lep Der Platz ist **schön**.
Varoš je lepa Die Stadt ist **schön**.
Selo je lepo Das Dorf ist **schön**.

Wo ist hier ein Hotel? Das Haus dort links ist ein Hotel; es heißt London. Ist es gut und nicht zu teuer? Es ist gut; es ist auch nicht zu teuer.

Ein Zimmer, bitte! Ist noch ein Zimmer frei? Ja, Nr. 9 ist noch frei. Ist das Zimmer schön? Ja, es ist sehr schön und hell. Was kostet es? Sechs Mark.

Das Zimmer ist zu klein. Es ist nicht groß genug. Es ist zu dunkel. Es ist nicht hell genug.

Wieviel Koffer? Nur zwei Koffer und eine Tasche.

gut *[gu:t] dobar; dobro*
sehr *[ze:r] vrlo, veoma*
das Zimmer *[cim^{e}r] soba*
die Nummer *broj [num^{e}r] (skraćeno Nr.)*
frei *[fraj] slobodan*
zu *[cu(:)] suviše*
teuer *[toj^{e}r] skup*
klein *[klajn] mali*
dunkel *mračan, taman [dunk^{e}l]*
hell *[^{h}el] svetao*
genug *dosta, dovoljno [g^{e}nu:k]*
groß *[gro:s] veliki*
groß genug *dovoljno veliki*
sechs Mark *šest maraka*
der Koffer *[kof^{e}r] kufer*
die Tasche *[taš^e] torba, tašna, džep*

Prevedite: *Vi govorite vrlo dobro nemački. Vi ne govorite brzo. Ne govorim li (ja) suviše brzo? Ne, Vi govorite polako i vrlo jasno. — Šta je Beograd? Beograd je varoš. Je li Sarajevo selo? Ne, Sarajevo je takođe varoš. Kakva je varoš? Varoš je velika i vrlo lepa. — Ovde je (jedan) hotel. Kakav je hotel? Nije li hotel suviše skup? Ne, hotel nije skup. Šta košta soba? (Pazite!) Nije li soba suviše mračna? Ne, soba je vrlo lepa i dovoljno svetla. — Tamo je autobus. Je li to autobus za* [nach] *Topčider?*

-ig na kraju = ih

ck = k
tz = c (Platz)
dt = t (Stadt)



der Fuß [fu:s] noga
der Ball [bal] lopta
gern [gern] rado
morgen [morgᵉn] sutra
das Schach [šah] šah
Schach spielen igrati šah
die Woche [vohᵉ] nedelja, sedmica
der Sonntag nedelja [zonta:k]
der Montag ponedeljak [mo:nta:k]
der Dienstag utorak [di:nsta:k]

Je li još jedno mesto slobodno? Da, jedno mesto je još slobodno.

Sedmi čas

20	30	40
zwanzig	dreißig	vierzig
[cvancih]	[drajsih]	[fircih]

Iz ovih brojeva vidimo da se **-ig** *na kraju reči (isto tako ispred suglasnika) izgovara* **ih**. *To je bar pravilo za izgovor na nemačkim pozornicama.*

Za izgovor slova **h** *upamtimo:* **h** *se ne izgovara ni na kraju reči, ni između samoglasnika ako je sledeći nenaglašen:* früh *[frü:] rano,* froh *[fro:] vese(l)o,* gehen *[ge:ᵉn] ići,* stehen *[šte:ᵉn] stajati,* sehen *[ze:ᵉn] videti; ali* der Alkohol *[-ho:l], jer je* **o** *iza* **h** *naglašeno.*

ck *se piše mesto* **kk** *i izgovara prosto* **k** *(samoglasnik je, naravno, kratak):* zurück *[curük] natrag,* packen *[pakᵉn] pakovati;* das Gepäck *[gᵉpek] prtljag.*

Prešli smo sad sva najvažnija pravila za nemački izgovor. Stoga možemo otsada da posvetimo više pažnje oblicima reči.

Vi igrate, možda, rado futbal. Nemački se kaže sasvim slično.

Fußball *[fu:sbal] nogomet.*

Spielen Sie gern Fußball? Ja, ich spiele sehr gern Fußball. Ich spiele morgen wieder Fußball.

Naučimo odmah celo sadašnje vreme glagola s p i e l e n:

jednina		
1. ich spiele	*(ja)*	*igram*
2. **du spielst** *[du:]*	*(ti)*	*igraš*
3. **er spielt**	*(on)*	*igra*
sie spielt	*(ona)*	*igra*
es spielt	*(ono)*	*igra*
množina		
1. wir spielen	*(mi)*	*igramo*
2. **ihr spielt** *[i:r]*	*(vi)*	*igrate*
3. sie spielen	*(oni)*	*igraju*
(Sie spielen)	*(Vi*	*igrate)*

Oblici koji su štampani masnim slovima novi su za nas. Osnova glagola spielen *je uvek ista:* **spiel**. *Dobijamo je kad od neodređenog načina* spielen *odbacimo ono krajnje* en; *dakle* spiel**en** *— osnova* **spiel-**. *Na ovu osnovu dodaju se nastavci za pojedina lica, i to u jednini: 1.* **-e**, *2.* **-st**, *3.* **-t**; *u množini: 1.* **-en**, *2.* **-t**, *3.* **-en**.

Nađite sami oblike za pojedina lica: od kommen (ich komme, du kommst *itd.), od* kaufen, gehen, wohnen, packen, bleiben.

Was ist heute? Heute ist Freitag. Morgen ist Samstag (Sonnabend). Übermorgen ist Sonntag. Was war gestern? Gestern war Donnerstag. Und vorgestern? Vorgestern war Mittwoch.

Wann waren Sie im Kino? Wir waren vorgestern (am Mittwoch) im Kino. Wie war es? Oh, es war sehr schön. Der Film war sehr gut. Das Kino war voll. Wir gehen morgen (übermorgen) wieder.

Bleibst du am Sonntag hier? Nein, ich fahre nach Zagreb. Wir spielen dort gegen »Dinamo«. Wann kommt ihr zurück? Wir kommen erst am Mittwoch zurück. Ich fahre über Sarajevo zurück.

Prevedite: *Gde ste bili, u bioskopu ili u pozorištu? Ja sam prekjuče bio u pozorištu. Komad je bio vrlo lep. Mi smo bili zadovoljni. Kakav je film u bioskopu »Avala«? Čujem, (on) nije dobar.*

Igraš li rado futbal? Ne, (ja) igram radije šah. Igraš li dobro? Da, ne igram rđavo. Igram rado i često šah. Ne igram futbal.

Osmi čas

Danas ćemo najpre naučiti jedno vrlo važno pravilo za nemački r e d r e č i. *Čuje se često da je nemački red reči vrlo težak. Ali on je, ustvari, mnogo jednostavniji i pravilniji nego što se obično misli.*

der Mittwoch *sreda* *[mitvoh]*
der Donnerstag *[donᵉrsta:k] četvrtak*
der Freitag *petak* *[frajta:k]*
der Samstag *subota* *[zamsta:k]*
severnonemački:
der Sonnabend *subota* *[zon-a:bᵉnt]*
vor *[fo:r] pred, pre*
gestern *[gestᵉrn] juče*
vorgestern *prekjuče* *[fo:rgestᵉrn]*
über *[ü:bᵉr] nad; preko*
übermorgen *prekosutra* *[ü:bᵉrmorgᵉn]*
gestern abend *sinoć*
ich war *[ih va:r] bejah, bio sam*
er (sie, es) war *on (ona, ono) bejaše; bio, bila, bilo je*
wir waren *[vi:r va:rᵉn] mi bejasmo, bili smo*
sie waren *oni bejahu, bili su*
Sie waren *Vi ste bili*
am Sonntag (Montag) *u nedelju (ponedeljak)*
der Film *[film] film*
voll *[fol] pun*
gegen *protiv; prema* *[ge:gᵉn]*
das Stück *[štük] komad*
im Kino *u bioskopu*
im Theater *u pozorištu*
zufrieden *zadovoljan* *[cufri:dᵉn]*
lieber *[li:bᵉr] radije*
schlecht *[šleht] rđav(o)*
oft *[oft] često*

Presudno je za nemački red reči mesto koje pripada glagolu (priroku). U glavnoj rečenici glagol stoji ili na prvom ili na drugom mestu.

Kommst du heute? (I)

Na **prvom** mestu stoji glagol u upitnoj rečenici kad se direktno pita glagolom. Na pr.: Putuje li (g.) Šulc sutra za Minhen? — nemački se kaže:

Reist (Herr) Schulz morgen nach München?

Wann kommst du heute? (II)

Inače stoji glagol u glavnoj rečenici **na drugom** mestu. Na pr. u upitnoj rečenici, ako se ne pita glagolom, već upitnom reči (Kad g. Šulc putuje za Minhen?)

Wann **reist** Herr Schulz nach München?
I II III IV

Isto tako i u iskaznoj rečenici, svejedno da li na prvom mestu stoji podmet (tzv. pravi red reči):

Ich komme heute nicht. (II) = pravi red reči

(Herr) Schulz **reist** morgen nach München
I II III IV

ili koji drugi deo rečenice (prilog kao u našem primeru, predmet itd.):

Heute komme ich nicht. (II) = obrnuti red reči

Morgen **reist** (Herr) Schulz nach München
I II III IV

Ova poslednja vrsta reda reči zove se obrnuti red reči, jer podmet (Herr Schulz) i prirok (reist) idu obrnutim redom: prvo dolazi prirok, a iza njega tek podmet. Sve to radi toga da bi se glagolu, koji je osovina rečenice, obezbedilo **drugo** mesto.

Upamtite odmah da sveze und (i), aber (ali), sondern (nego), denn (jer) ne utiču na red reči, nego ostaje isti red reči kao da tih sveza nema.

Ako rečenica nema svog određenog (ličnog) podmeta, onda u nemačkom dolazi na njegovo mesto bezlični podmet **es** (ustvari zamenica »ono«). Ovo es po pravilu ne prevodimo uopšte.

Lepo je **es** ist schön. — Deset je sati **es** ist zehn Uhr.

I za ovaj bezlični podmet važe ista pravila u pogledu reda reči.

Ist es heute schön? Ja, es ist heute sehr schön. Heute ist **es** sehr schön.

Srpskohrv. svezi **i** odgovara nemački čas **und**, čas **auch**; ovo poslednje se upotrebljava kad se i može zameniti sa **takođe**.

Das Wetter

Wie ist das Wetter? Das Wetter ist heute sehr schön. Heute ist das Wetter sehr schön. Heute ist es sehr schön. Wie war es gestern? Gestern war es auch sehr schön. Ist es draußen kalt? Nein, es ist draußen nicht kalt. Draußen ist es nicht kalt. Ist es hier nicht zu heiß? Nein, es ist hier nicht zu heiß. Hier ist es angenehm warm. Regnet es? Nein, heute regnet es nicht; die Sonne scheint. — Vorgestern war das Wetter schlecht. Es war kalt. — Das Thermometer zeigt zwölf Grad über Null. Das Barometer steht auf »Veränderlich«.

Prevedite: Koliko je sati? Sad je upravo 12 sati. Koliko stepeni pokazuje termometar? 20 stepeni iznad nule. Nije li suviše toplo? Ne, vreme je baš prijatno. Danas ne pada kiša. Napolju nije suviše hladno. Dan je vrlo prijatan. Juče je vreme bilo manje prijatno. Napolju je bilo prilično hladno. — Sinoć sam bio u bioskopu, ali film nije bio dobar. Sutra idem u Niš. Preksutra se već vraćam (natrag).

das Wetter [vet^e r] vreme (i nevreme)
es regnet [es re:gn^e t] kiša pada
die Sonne [zon^e] sunce
scheinen [šajn^e n] sijati
kalt [kalt] hladno
warm [varm] toplo
draußen [draus^e n] napolju
angenehm [ang^e ne:m] prijatan; prijatno
heiß [^h ajs] vreo, vruć
schlecht [šleht] rđav(o)
gerade [g^e ra:d^e] pravo, upravo, baš
ziemlich [ci:mlih] prilično, dosta
das Thermometer [termome:t^e r] termometar
zeigen [cajg^e n] pokazati
der Grad [gra:t] stepen
über [ü:b^e r] nad, iznad
die Null [nul] nula
das Barometer [-me:t^e r] barometar
veränderlich [f^e r-end^e rlih] promenljivo
der Sturm [šturm] bura, oluja
der Tag [ta:k] dan

Deveti čas

Najpre jedna opšta napomena o izgovoru. Nemački jezik ima mnogo dijalekata koji se među sobom znatno razlikuju baš i po izgovoru. Strogo ujednačen izgovor vlada, međutim, na nemačkim pozornicama. On treba da je uzor za školu, a i na strani. Stoga su pravila ovde podešena prema tom ujednačenom izgovoru.

Radi što boljeg izgovora treba paziti na ovo:

1) *Nemačko* **p t k** *na početku reči, ispred naglašenog samoglasnika, zvuči energičnije, kao da iza njega još ide* p r e d a h (p^h, t^h, *naročito* k^h): Post, Tag, Kino.

2) *Sastavljene reči se i pri izgovaranju dele na sastavne delove kratkom pauzom:* Sonnabend (*ne: zonab^{e}nt, nego: zon-ab^{e}nt*), veränderlich (*ne: ferend^{e}rlih, nego: f^{e}r-end^{e}rlih*). *Ovu pauzu obeležavamo crticom (-).*

Od glagola nam vrlo često treba **haben** *[ha:b^{e}n] »imati«. Naučimo zasad njegovo* s a d a š n j e v r e m e, *koje je donekle nepravilno:*

[ha:b^e
hast
hat
ha:pt]

ich habe *imam*	wir haben *imamo*
du hast *imaš*	ihr habt *imate*
er (sie, es) **hat**	sie haben *imaju*
on (ona, ono) ima	(Sie haben *Vi imate)*

Rekli smo da Nemac uz imenicu najčešće upotrebljava određeni ili neodređeni član. Ali smo već u ranijim lekcijama videli da ostaju b e z č l a n a *imena zemalja* (Deutschland), *gradova* (Berlin), *naravno i imena lica (ime, prezime sa ili bez titule:* Schulz, Herr Schulz *itd.).*

I druge imenice ostaju, međutim, bez člana ako se misli na neodređen d e o, *na neodređenu količinu. U srpskohrv. upotrebljavamo u tom slučaju drugi padež: Imam vremena, imam novca. Nemački te rečenice bi glasile prosto:* Ich habe Zeit, ich habe Geld.

die Zeit *[cajt] vreme*
das Geld *[gelt] novac*

Imenice koje označavaju količinu:

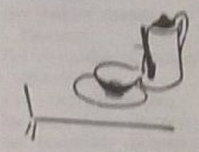
das Stück *[štük] komad* das Dutzend *tuce*
das Glas *[gla:s] čaša*

kao i reči viel, mehr, etwas *[etwas] nešto*, wenig *[ve:nih] malo (= ne mnogo)*, ein wenig *malo (= nešto malo) stavljaju se prosto ispred imenice na čiji jedan deo se misli.* Ich habe wenig Zeit. Hast du etwas Geld? Trinkst du Bier (Wein)? Ja, ich trinke Wein. Ich trinke gern ein Glas Wein (Bier).

viel *mnogo*
mehr *[me:r] više*
etwas *[etvas] nešto*
wenig *malo*
(= *ne mnogo, suviše malo*)
ein wenig *malo*
(= *nešto*)
das Bier *[bi:r] pivo*
der Wein *[vajn] vino*
trinken *[trink^{e}n] piti*

Trinken Sie, bitte, eine Tasse Tee mit uns! Trinken Sie lieber Tee oder Schokolade? Geben Sie mir, bitte, eine Tasse Tee! Hier ist Brot. Nehmen Sie noch etwas Butter! Wünschen Sie noch eine Tasse Tee? Oder trinken Sie lieber Kaffee mit Milch? Ich trinke noch eine Tasse Tee. Schmeckt die Torte? Danke, sie ist sehr gut. Hier ist noch Tee. Wieviel Stück Zucker? Nur zwei Stück, bitte. Essen Sie nicht noch ein Stück Torte? Nein, danke. Zwei Stück, das ist zu viel. Geben Sie mir, bitte, ein Glas Wasser! — Sie essen sehr wenig. — Haben Sie noch ein wenig Zeit? O ja, ich habe bis sieben Uhr Zeit. Bleiben Sie noch ein wenig hier!

essen *[es^{e}n] jesti*
das Brot *[bro:t] hleb*
der Zucker *šećer*
[cuk^{e}r]
der Kaffee *[kafe:] kafa*



die Tasse *[tas^e] šolja*
der Tee *[te:] čaj*
mit uns *s nama*
geben Sie mir *dajte mi*
die Schokolade *čokolada*
[šokola:d^e]
die Milch *[milh] mleko*
die Torte *[tort^e] torta*
die Butter *[but^{e}r] buter*
geben *[ge:b^{e}n] dati*
wünschen *želeti*
[vünš^{e}n]
nehmen *[ne:m^{e}n] uzeti*
das Wasser *[vas^{e}r] voda*
mit *[mit], sa, zajedno sa*
mir *[mi:r] meni, mi*
danke *[dank^e] hvala*
schmecken *prijati*
[šmek^{e}n]

Deseti čas

Videli smo da se **b—d—g** *na kraju reči izgovaraju kao* **p—t—k.** *Isto se tako izgovaraju i ispred* **s** *ili* **t.** *Glagol* **sagen** *»kazati« menja se na pr.:* ich sage *[ih za:g^e]*, du sagst *[za:kst]*, er sagt *[za:kt] itd. Od* der Tag *glasi drugi padež* des Tages *[ta:g^{e}s] ili* des Tags *[ta:ks].*

Sa ovim poslednjim primerom prelazimo već na p r o m e n u i m e n i c a. *Nemački jezik ima, kao srpskohrv., dva broja:* j e d n i n u i m n o ž i n u. *Ali mesto sedam ima svega* č e t i r i p a d e ž a.

Za pojedine padeže se pita ovako:
za p r v i *padež* **wer?** *ili* **was?** *ko? šta?*
za d r u g i *padež* **wessen?** *koga? čega? čiji?*
za t r e ć i *padež* **wem?** *kome?*
za č e t v r t i *padež* **wen?** *ili* **was?** *koga? šta?*

wer? *[ve:r]* was? *[vas]*
wessen? *[ves^{e}n]*
wem? *[ve:m]*
wen? *[ve:n]* was?

Danas ćemo uzeti samo nekoliko primera za j e d n i n u *imenica* m u š k o g *i* s r e d n j e g *roda (i to sa određenim članom). Naučimo dakle:*

1. der Tag	*dan*	der Abend	*veče*
2. des Tages	*dana*	des Abends	*večeri*
3. dem Tag	*danu*	dem Abend	*večeri*
4. den Tag	*dan*	den Abend	*veče*

č l a n
(*muški rod jednine*)
1. **der**
2. **des**
3. **dem**
4. **den**

der Fall [fal] padež

Ako je imenica jednosložna (kao Tag), treći padež može da dobije još i nastavak **e** (dem Tage mesto dem Tag). Za vas će biti najjednostavnije da upotrebite treći padež u istom obliku kao i prvi.

Ako je imenica višesložna, dodaje se u drugom padežu samo **s** (a ne es: der Abend, des Abends), a treći glasi kao prvi.

Što je ovde rečeno za imenice muškog roda, važi isto tako i za imenice s r e d n j e g roda. Biće kasnije mnogo štošta lakše ako već sad upamtite da je č e t v r t i p a d e ž k o d s r e d n j e g r o d a j e d n a k p r v o m p a d e ž u. Ako primenimo ovo pravilo, onda znamo već i promenu imenica srednjeg roda.

1. **das Jahr**	*godina*	**das Zimmer**	*soba*
2. des Jahres	*godine*	des Zimmers	*sobe*
3. dem Jahr	*godini*	dem Zimmer	*sobi*
4. **das Jahr**	*godinu*	**das Zimmer**	*sobu*

Još je lakša promena imenica koje se upotrebljavaju b e z č l a n a, kao imena zemalja i gradova, koja su srednjeg roda.

1. Deutschland	*Nemačka*	Belgrad	*Beograd*
2. Deutschlands	*Nemačke*	Belgrads	*Beograda*
3. Deutschland	*Nemačkoj*	Belgrad	*Beogradu*
4. Deutschland	*Nemačku*	Belgrad	*Beograd*

Belgrad ist die Hauptstadt Jugoslawiens. Die Lage Belgrads ist sehr schön. Wie heißt die Hauptstadt Frankreichs? Sie heißt Paris. Kennen Sie Berlin? Nein, Berlin kenne ich noch nicht, aber Paris kenne ich schon lange. Ich war schon dreimal in Frankreich, aber noch nie in Deutschland.

Jetzt haben wir den Monat November. Im Juni bekomme ich Urlaub. Dann fahre ich nach München. Daher lerne ich jetzt fleißig deutsch. Ich habe also noch über fünf Monate Zeit. Ich hoffe, ich spreche dann schon besser. Ich möchte dort das Theater und die Oper besuchen.

č l a n
(srednji rod jednine)
1. **das**
2. des
3. dem
4. **das** (= 1.)

Jugoslawien *Jugoslavija [jugosla:vi^{e}n]*
Frankreich *Francuska*
die Hauptstadt *[^{h}aupt-štat] glavni grad*
die Lage *[la:g^e] položaj*
Paris *[pari:s] Pariz*
nie *[ni:] nikada*
kennen *[ken^{e}n] znati, poznavati*
bekommen *dobijati [b^{e}kom^{e}n]*
daher *[da^{h}e:r] stoga, zato*
fleißig *[flajsih] marljivo*
hoffen *[^{h}of^{e}n] nadati se*
besser *[bes^{e}r] bolje*
also *[alzo:] dakle*
Monate *[mo:nat^e] meseci (množina)*
ich möchte *hteo bih [möht^e]*
besuchen *posetiti [b^{e}zu:h^{e}n]*

***Prevedite:** Kako se zove prestonica Nemačke? Koga posećuješ rado? Šta posećujete radije, bioskop ili pozorište? Posećujem radije bioskop. Poslednji mesec godine zove se decembar. Januar*

Kako se zove prvi mesec godine? Prvi mesec se zove januar. A (und) kako se zove poslednji? Poslednji mesec godine zove se decembar. Januar je prvi, decembar poslednji mesec godine. Kad dobijaš otsustvo?

Jedanaesti čas

Pre nego što se vratimo na promenu imenica, iznećemo celo s a d a š n j e v r e m e glagola **s e i n** *»biti«, koje nam je ustvari, sem jednog lica, već poznato.*

ich bin *(ja) sam*	**wir sind** *(mi) smo*
du bist *(ti) si*	**ihr seid** *(vi) ste*
er ist *(on) je*	**sie sind** *(oni) su*
sie (es) ist *ona (ono) je*	**Sie sind** *Vi ste*

Zapovedni način glasi:

sei! *budi!*
seid! *budite (vi)!*
seien Sie! *budite (Vi)!*

Imali smo uzgred i najglavnije oblike p r e d a š n j e g n e s v r š e n o g v r e m e n a od istog glagola: **ich war** *bejah, bio (bila) sam;* **er war, wir waren** *itd. Za ovo vreme koje u nemačkom služi vrlo često za označavanje prošlosti a prevodi se, prema potrebi, čas predašnjim (***ich war** *= bejah) čas prošlim vremenom (***ich war** *= bio sam), nastavci su uglavnom kao za sadašnje vreme. Samo treba upamtiti da kod p r e d a š n j e g vremena* **treće lice jednine** *glasi uvek* **kao prvo** *lice, to jest nema nikakvog* **t** *na kraju. Predašnje vreme glasi u celini:*

ich war *bejah*	**wir waren** *bejasmo*
du warst *bejaše*	**ihr wart** *bejaste*
er war *bejaše*	**sie waren** *bejahu.*

der (die, das) erste *[e:rst^e] prvi, -a, -o*
der (die, das) letzte *[lect^e] poslednji*
der Monat *mesec dana [mo:nat]*
der Januar *januar [janua:r]*
der November *novembar [novemb^{e}r]*
der Juni *[ju:ni] jun*
im Juni *juna meseca*
der Dezember *decembar [decemb^{e}r]*

ich war
er war
(bez nastavka!)

Za izgovor upamtite da je **a** *u svim ovim oblicima dugo:* *[ih va:r].*

Određeni član za muški i za srednji rod u jednini menja se ovako:

	za **muški rod**	*za* **srednji rod**
1.	der	das
2.	des	des
3.	dem	dem
4.	den	**das**

Slično se menja i neodređeni član, koji glasi — kao što već znate — i za muški i za srednji rod **ein** (der Berg — ein Berg; das Dorf — ein Dorf). *Njegova promena izgleda ovako:*

	za **muški rod**	*za* **srednji rod**
1.	ein	ein
2.	eines	eines
3.	einem	einem
4.	einen	**ein.**

Znamo već da je ***č e t v r t i*** *padež kod srednjeg roda jednak* ***p r v o m*** *padežu.*

Menjajmo dakle:

muški rod

1. ein Freund *(jedan) prijatelj*
2. eines Freundes *(jednog) prijatelja*
3. einem Freund(e) *(jednom) prijatelju*
4. einen Freund *(jednog) prijatelja*

srednji rod

1. ein Buch *(jedna) knjiga*
2. eines Buches *(jedne) knjige*
3. einem Buch(e) *(jednoj) knjizi*
4. **ein** Buch *(jednu) knjigu*

der Freund *prijatelj* *[frojnt]*



das Buch *[bu:h] knjiga*

Was tust du? Ich schreibe einen Brief. Wem schreibst du? Ich schreibe einem Freund in München. Schreibst du den Brief deutsch oder serbisch? Ich schreibe serbisch; mein Freund ist Serbe und studiert in München. — Was tun Sie gerade? Ich lese ein Buch, einen Roman. Er ist sehr interessant. Ich lese das Buch mit Vergnügen. — Sind Sie heute abend frei? Nein, leider nicht (*mesto:* leider bin ich nicht frei), ich besuche einen Freund. Er kommt nicht oft nach Belgrad. Er ist selten in Belgrad. Wir waren gestern abend zusammen im Theater. — Morgen vormittag besuchen wir das Museum. Morgen nachmittag machen wir einen Ausflug nach Topčider. Morgen abend besuchen wir einen Freund in Zemun. Übermorgen reist er wieder nach Hause. Jetzt habe ich wirklich wenig Zeit.

Prevedite: *Kome pišete? Pišem jednom prijatelju. Pišem jedno pismo. Dolazi li (on) često u Beograd? Ne, on je samo jedanput bio ovde. Ali on piše često. — Jesi li večeras slobodan? Nažalost nisam. Imam (jednog) gosta. Koga posećuješ? Posećujem jednog prijatelja.*

Dvanaesti čas

Naučimo najpre jedan glagol koji nam često treba i koji je nepravilan. »Morati« kaže se nemački **müssen.** *Ovaj glagol menja se u sadašnjem vremenu ovako:*

ich muß *moram*	wir müssen *moramo*
du mußt *moraš*	ihr müßt *morate*
er muß *mora*	sie müssen *moraju*

Ovde imamo primer za jedno pravopisno pravilo. Na kraju reči i ispred suglasnika Nemac mesto **ss** *piše* **ß**: müssen, *ali* ich muß, ihr müßt.

tun *[tu:n] činiti, raditi*
Sie tun *(Vi) činite, radite*
lesen *[le:z^{e}n] čitati*
schreiben *pisati [šrajb^{e}n]*
der Brief *[bri:f] pismo*
der Roman *[roma:n] roman*
interessant *[int^{e}resant] zanimljiv*
wirklich *stvarno, zaista [virklih]*
zusammen *zajedno [cuzam^{e}n]*
leider *[lajd^{e}r] nažalost*
das Museum *muzej [muze:um]*
der Ausflug *izlet [ausflu:k]*
machen *činiti, praviti [mah^{e}n]*
das Vergnügen *[f^{e}rgnü-g^{e}n] zadovoljstvo*
selten *[zelt^{e}n] retko*
serbisch *[zerbiš] srpski*
der Serbe *[zerb^{e}] Srbin*
heute abend *večeras [^{h}ojt^{e} a:b^{e}nt]*
gestern abend *sinoć*
studieren *studirati [študi:r^{e}n]*
der Gast *[gast] gost*
vormittag *pre podne [fo:rmita:k]*
nachmittag *posle podne*

müssen *[müs^{e}n] morati*

ženski rod jednine
određeni član
die
der
der
die

neodređeni član
eine
einer
einer
eine

Ponovite promenu glagola haben, sein, spielen! *Imali smo promenu imenica* ***muškog i srednjeg*** *roda. U drugom padežu jednine one imaju po pravilu nastavak* **es** *odn.* **s** (des Tages, des Abends; des Dorfes, des Zimmers). *Ostaje još da naučimo* **promenu imenica ženskog roda,** *za sada takođe samo* **u jednini.** *Ona je ustvari vrlo jednostavna.* **Imenica ženskog roda u jednini se, naime, uopšte ne menja,** *tj. isti oblik važi za sva četiri padeža. Menja se samo član (određeni i neodređeni), i to ovako:*

određeno	neodređeno
1. **die**	**eine**
2. der	einer
3. der	einer
4. **die**	**eine**

Kao što vidite, prvi i četvrti padež su jednaki, a isto tako i drugi i treći.

Sad znate ustvari da menjate svaku imenicu ženskog roda u jednini.

1. **die** Stadt *varoš*	**eine** Stadt *(jedna) varoš*
2. der Stadt	einer Stadt *varoši*
3. der Stadt	einer Stadt *varoši*
4. **die** Stadt	**eine** Stadt *varoš*

Menjajte radi vežbanja die Frau, die Marke *(marka)*, eine Karte *(karta)*, eine Schule.

Ponovimo posle svega promenu oba člana u jednini za sva tri roda.

određeni član

	muški	**ženski**	**srednji**
1.	der	die	das
2.	des	der	des
3.	dem	der	dem
4.	den	**die**	**das (!)**

neodređeni član

1.	ein	eine	ein
2.	eines	einer	eines
3.	einem	einer	einem
4.	einen	**eine**	**ein (!)**

Nemački jezik nema onoliko padeža kao srpskohrvatski. Sredstvo ili oruđe kojim se nešto radi označava se na pr. u srpskohrvatskom šestim padežom. Nemac nema te mogućnosti, nego uzima mesto toga predlog **mit** *i* ***treći padež.***

Ich fahre
Idem

mit dem Zug	mit der Bahn	mit dem Auto
vozom	*železnicom*	*autom*
(der Zug)	(die Bahn)	(das Auto)

Schreibst du einen Brief? Nein, ich schreibe eine Postkarte. Womit schreibst du die Postkarte, mit der Feder oder mit dem Bleistift? Ich schreibe die Postkarte mit der Feder. Hast du eine Füllfeder? Ja, ich habe eine Füllfeder. Womit schreiben Sie gewöhnlich? Ich schreibe gewöhnlich mit der Füllfeder. Einen Brief schreiben wir gewöhnlich mit der Feder. Mit dem Bleistift schreiben wir nur ganz selten eine Postkarte. — Ich muß einen Brief schreiben. Geben Sie mir Briefpapier! Der Brief ist fertig. Aber die Adresse (Anschrift) fehlt noch. Der Brief geht nach Deutschland. Geben Sie mir einen Umschlag! Ich muß noch die Adresse schreiben. Wieviel kostet ein Brief nach Deutschland? Ein Brief nach Deutschland kostet dreißig Dinar. Ist der Brief nicht über zwanzig Gramm schwer? Nein, der Brief ist nicht ganz zwanzig Gramm schwer. Ich schreibe die Adresse.

der Zug *[cu:k] voz*
die Bahn *železnica [ba:n]*
das Auto *auto*
die Feder *[fe:d^{e}r] pero*
die Füllfeder *nalivpero [fülfe:d^{e}r]*
der Bleistift *olovka [blajštift]*
womit? *[vo:mit] čime?*
gewöhnlich *obično [g^{e}vö:nlih]*
nur *[nu:r] samo*
der Brief *pismo*
das Papier *hartija [papi:r]*
das Briefpapier *[bri:fpapi:r] hartija za pismo*
der Umschlag *koverat [umšla:k]*
fertig *[fertih] gotov*
die Adresse *adresa [adres^e]*
die Anschrift *adresa [anšrift]*
fehlen *[fe:l^{e}n] nedostajati, (faliti)*
die Postkarte *dopisnica [postkart^e]*
das Gramm *gram [gram]*
schwer *[šve:r] težak*
ganz *[ganc] sasvim; ceo*

Trinaesti čas

»Hteti« kaže se nemački **wollen.** *I ovaj glagol menja se donekle nepravilno. Sadašnje vreme glasi ovako:*

ich **will** *hoću*	wir wollen *hoćemo*
du willst *hoćeš*	ihr wollt *hoćete*
er **will** *hoće*	sie wollen *hoće*

Zähle von 1—12!

Wir zählen weiter:

13
dreizehn *drajce:n*
14
vierzehn *firce:n*
15
fünfzehn *fünfce:n*
16
sechzehn *zehce:n*
17
siebzehn *zipce:n*
18
achtzehn *ahtce:n*
19
neunzehn *nojnce:n*
20
zwanzig

weiter *[vajter]* dalje

Upamtimo uzgred da neodređeni način *stoji u nemačkom* **na kraju rečenice** *i da se srpskohrv. lični oblici sa* da *često prevode nemačkim neodređenim načinom. Na primer: Moram da napišem pismo* = Ich muß einen Brief **schreiben.** — *Isto tako: Moram još večeras da napišem pismo* = Ich muß heute abend noch einen Brief **schreiben.**

Wir wollen heute abend ein wenig **spazierengehen** = *Hoćemo večeras malo da šetamo.*

Dok se spremamo za šetnju, hoćemo da utvrdimo jednu vrlo važnu razliku. Ona postoji uostalom i u srpskohrv. jeziku.

Kuda *idemo? Idemo u* **park.** *U ovom slučaju mislimo na* **kretanje,** *a izražavamo to* **četvrtim** *padežom (park). Nemački isto tako:*

Wohin gehen wir? Wir gehen **in den Park.**

Ali ako smo u parku a naš pratilac bi nas pitao: **Gde smo?**, *mi bismo odgovorili: Mi smo* **u parku.** *U ovom slučaju izražava se* **mirovanje** *(sedenje, stajanje, itd.). Ono se u srpskohrv izražava sedmim padežom. Pošto u svom jeziku nema sedmog padeža, Nemac u ovom drugom slučaju upotrebljava* **treći** *padež.*

Wo *sind wir? Wir sind* **in dem Park.**

WOHIN? 4. FALL!
WO? 3. FALL!

wohin?
in den Park

wo?
in dem Park
= im Park

Upamtimo kao pravilo: *Predlozi* **in** *(u),* **auf** *(na),* **vor** *(pred) i još neki drugi mogu imati i treći i četvrti padež. Sa* **trećim** *stoje na pitanje* **Gde? Wo?** *(mirovanje), sa* **četvrtim** *na pitanje* **Kuda? Wohin?** *(kretanje).*

Wohin *gehen wir?*

Wir gehen in **den Park**, in **die Schule**, in **das Theater.**

Wo sitzen wir?

Wir sitzen *(mi sedimo)* in **dem Park**, in **der Schule**, in **dem Theater.**

Mesto in dem *kaže se, naročito u svakodnevnom govoru, kraće* **im**, *a isto tako mesto* in das *kraće* **ins.** Wir gehen **ins** Theater **Wir** sitzen **im** Theater, **im** Park.

sitzen *[zicen]* sedeti
stehen *[šte:en]* stajati

Ich trage den Brief noch in der Tasche. Ich will den Brief auf die Post tragen. Ich muß noch eine Briefmarke kaufen. Die Briefmarke muß ich auf den Umschlag kleben. Wir wollen heute abend ein wenig spazierengehen. Gehen wir in den Park! Wir wollen im Park spazierengehen. Vor der Post ist ein Briefkasten. Ich will dort den Brief in den Briefkasten werfen. Wir gehen in den Park. Wir kommen vor ein Geschäft. Ein Herr und eine Dame stehen vor dem Geschäft. Im Park ist es jetzt sehr angenehm. Dort ist eine Bank. Dort ist dort gut und billig. Das Restaurant Bank. Wir wollen bis acht Uhr im Park bleiben. Dann müssen wir zu Abend essen. Aber wir essen heute nicht zu Hause zu Abend. Wir gehen ins Restaurant. Wir essen im Restaurant zu Abend. Das Essen ist dort gut und billig. Das Restaurant hat einen Garten. Im Garten ist auch ein Kino. Wir gehen gleich in den Garten.

Prevedite: *Odnesite pismo (kartu) na poštu! Imate li poštansku marku (dopisnicu)? Zalepi marku na koverat!* (Wohin?) — *Kuda ideš? Idem u kancelariju (restoran, baštu, u jednu radnju). Dolazim pred poštu (muzej, pozorište). Koliko moraš ostati u kancelariji (školi, radnji)? Do 7 sati.*

der Herr *[her]* gospodin
tragen *[tra:gen]* nositi, odneti
werfen *[verfen]* baciti
der Briefkasten *[bri:fkasten]* poštansko sanduče
zu Abend essen *večerati*
das Restaurant *[restoran]* restoran
der Garten *[garten]* bašta, vrt
die Dame *[da:me]* dama
die Tasche *[taše]* džep; torba
die Küche *[kühe]* kujna
das Essen *[esen]* jelo
billig *[bilih]* jevtin
die Briefmarke *[bri:fmarke]* poštanska marka
kleben *[kle:ben]* (za)lepiti
die Bank *[bank]* klupa, banka
das Geschäft *radnja [gešeft]*
wie lange? *koliko (vremena)?*
die Marke *[marke]* marka

Četrnaesti čas

Nemac voli složene reči, naročito složene imenice. *Stvaranje tih novih reči liči ponekad na mađioničarski trik. Nemac natakne na pr. cipelu na ruku, a ispadne — rukavica. Ili natakne šešir na prst pa ima — naprstak.*

der Finger *[finger]* prst, der Hut *[hu:t]* šešir
der Fingerhut *[fingerhu:t]* naprstak.

DER FINGERHUT



DIE HAND + DER SCHUH = DER HANDSCHUH

die Hand [ʰant] *ruka (šaka)*
der Schuh [šu:] *cipela*
der Handschuh [ʰantšu:] *rukavica*

Po pravilu je stvar vrlo jednostavna. Znamo: die Stadt, der Park, das Theater. *Ako hoćemo da kažemo »gradski park«, »gradsko pozorište«, nemački to glasi prosto:* **der** Stadt**park** *[štat-park],* **das** *Stadttheater [štattea:tᵉr].*

Reči od kojih se sastoji složenica izgovaraju se isto onako kao i kad stoje same za sebe. Valja samo upamtiti pravilo za **rod složenih imenica** *i pravilo za njihov* **naglasak:**

Rod *se određuje po* p o s l e d n j o j *reči* (die Stadt, **der** Park: **der** Stadtpark) *ili, drugim rečima: složena imenica dobija član* p o s l e d n j e g *dela složenice. Imali smo* **der** Briefkasten (der Kasten = *sanduk),* **die** Briefmarke, **das** Briefpapier. *Glavni* **naglasak** *je međutim na* p r v o m *delu:* Stadtpark.

Osnovna reč je uvek poslednja. Prethodne reči samo bliže određuju osnovnu reč. To se vidi iz ovih primera:

das Dach *[dah] krov* das Gartendach *baštenski krov* der Dachgarten *bašta na krovu.*

der Hausgarten *kućna bašta* das Gartenhaus *kuća u bašti (baštenska kuća).*

der Spielball *lopta za igru* das Ballspiel *igra loptom (loptanje).*

die Spielkarte *karta za igranje* das Kartenspiel *igra karata.*

Složene imenice se često dobijaju sastavljanjem g l a g o l s k e o s n o v e (trink-, wohn- itd.) *sa nekom imenicom:* das Trinkwasser *voda za piće,* das Wohnzimmer *soba za stanovanje,*

das Essen *jelo; jedenje*
das Mittagessen *ručak*
das Abendessen *večera*
das Papiergeld *novac (papirni)*
das Hutgeschäft *šeširdžiska radnja*
das Hotelzimmer *hotelska soba*
das Hotelauto *hotelski auto*
der Stadtplatz *gradski trg*
das Wasserglas *čaša za vodu*
das Weinglas *čaša vinska*
das Glas Wasser *čaša vode*
das Glas Wein *čaša vina*
die Dorfkirche *seoska crkva*
die Dorfschule *seoska škola*
das Schulhaus *školska zgrada*

das Schlafzimmer *spavaća soba,* das Eßzimmer *ili* das Speisezimmer *trpezarija;* der Schreibtisch *pisaći sto,* die Schreibfeder, das Schreibpapier; der Stehplatz *mesto za stajanje,* Sitzplatz *sedište.*

Prevedite: *Jedemo u trpezariji, spavamo u spavaćoj sobi. Idem u gradski park. Školska klupa, hotelski vrt, majsko vreme, kancelarisko vreme (kancelarija =* das Büro), *baštenska klupa, kartaški sto (sto za kartanje), pozorišno mesto, pozorišna karta, pozorišni komad.*

Petnaesti čas

P r o m e n a s l o ž e n i h i m e n i c a *ne zadaje nikakve teškoće. Menja se ustvari samo poslednji deo, i to onako isto kao što se menja i prosta reč:*

der Handschuh	die Briefmarke	das Schulhaus
des Handschuhs	der Briefmarke	des Schulhauses
dem Handschuh	der Briefmarke	dem Schulhaus(e)
den Handschuh	die Briefmarke	das Schulhaus

Ponovimo p r a v i l o *za složene imenice:*

Naglasak *se u složenim imenicama (sa vrlo malo izuzetaka) nalazi na* p r v o m *delu;* **rod** *i* **član** *upravljaju se, međutim, prema* p o s l e d n j e m *delu.*

Ako ste zaturili knjigu, vi kažete: Das Buch ist nicht da. Ich will das Buch suchen. *A najzad:* Ich kann das Buch nicht finden *(Ne mogu knjigu da nađem).*

Glagol **können** *menja se nepravilno.* S a d a š n j e v r e m e *glasi:*

ich kann	*mogu*	wir können	*možemo*
du kannst	*možeš*	ihr könnt	*možete*
er kann	*može*	sie können	*mogu*

Ako ste u međuvremenu našli svoju knjigu, vi ćete reći: Da ist das Buch. *Ili:* Ich habe das Buch.

schlafen *spavati [šla:fᵉn]*
speisen *[špajzᵉn] obedovati*
der Mittag *[mit(t)a:k] podne*
das Stück *[štük] parče; komad (i pozorišni)*

Die Hand
Der Schuh
der
Handschuh

da *[da:] tu*
suchen *[zu:hᵉn] tražiti*
finden *[findᵉn] naći, nalaziti*
können *[könᵉn] moći*
ich kann *mogu*

Razlikuj:

können *moći*
kennen *poznavati, znati*

Svuda ste upotrebili o d r e đ e n i *član, jer ste mislili na* o d r e đ e n u *knjigu, na onu koju ste zaturili. Ako u takvom slučaju odričemo, uzimamo prosto reč za odricanje* nicht: Ich kann **das** Buch **nicht** finden.

Ali ako se odriče imenica sa n e o d r e đ e n i m *članom, ne kaže se* nicht ein *već samo* **kein.** *Rečca* nicht *u tom slučaju otpada.*

Hast du eine Füllfeder? *Imaš li nalivpero?*

Ja, ich habe eine F. *Da, imam nalivpero.*

Nein, ich habe **keine F.** *Ne, nemam nalivpero.*

JA, ... EIN ...
NEIN, ... KEIN ...

Ovo kein *znači »nijedan«, ali kad odriče neodređeni član mi ga najčešće i ne prevodimo. Ono se menja tačno kao neodređeni član. Cela promena izgleda ovako u jednini:*

muški rod	*ženski rod*	*srednji rod*
1. kein	**keine**	**kein**
2. keines	**keiner**	**keines**
3. keinem	**keiner**	**keinem**
4. keinen	**keine** (= 1.)	**kein** (= 1.)

Ist das ein Briefumschlag? Nein, das ist **kein** Briefumschlag. Hast du einen Briefumschlag? Nein, ich habe **keinen** Briefumschlag. Haben Sie eine Briefmarke? Nein, ich habe **keine** Briefmarke. Haben Sie ein Messer? Nein, ich habe kein Messer.

das Messer *[mes^{e}r] nož*

Ranije smo videli da se imenice kod kojih se misli na n e o d r e đ e n i d e o *upotrebljavaju* b e z č l a n a. Ich esse Brot, ich trinke Tee. *Ali kad se takve imenice odriču, uzima se* (mesto nicht) *takođe* **kein.** *Ne jedem hleb, ne pijem čaj* = ich esse **kein** Brot, ich trinke **keinen** Tee. Haben Sie Zeit? Nein, jetzt habe ich leider **keine** Zeit.

Im Restaurant

Ich gehe mit einem Freund (Schulz) ins Restaurant. Dort wollen wir zu Abend essen. Im Garten ist fast kein Tisch mehr frei. Zuletzt finden wir einen Platz, aber ich habe keinen Stuhl. Der Kellner bringt einen Stuhl.

fast *[fast] skoro, gotovo*
der Tisch *[tiš] sto*
der Stuhl *stolica [štu:l]*
bringen *[briŋ^{e}n] doneti, donositi*
bekommen *dobiti [b^{e}kom^{e}n]*

Kellner, bringen Sie die Speisekarte! (Kann ich, bitte, die Speisekarte bekommen?) Der Kellner kommt mit der Speisekarte in der Hand. Ich bestelle zuerst eine Suppe. Schulz will keine Suppe, er bestellt Braten mit Salat. Der Kellner bringt die Suppe. Aber ich habe keinen Löffel. Schulz hat kein Messer und keine Gabel. — Dann bestelle auch ich einen Braten, aber ich will keinen Salat. Was wollen Sie trinken? fragt der Kellner, Bier oder Wein? Schulz trinkt keinen Wein, auch kein Bier. Ich bestelle ein Glas Rotwein, Schulz bestellt nur ein Glas Mineralwasser.

Im Garten ist es angenehm. Kein Wind, kein Staub. Die Luft ist mild. Eine Musikkapelle spielt.

die Speisekarte *jelovnik*
bestellen *poručiti [b^{e}štel^{e}n]*
zuerst *[cu-e:rst] najpre*
zuletzt *[culect] najzad*
die Musik *[muzi:k] muzika*
die Kapelle *[kapel^e] kapela*
das Mineralwasser *kisela voda*
der Wein *vino*
der Weißwein *belo vino*
der Rotwein *crno vino*
weiß *[vajs] beo*
rot *[ro:t] crven*
fragen *[fra:g^{e}n] pitati*
das Bier *pivo*
der Wind *[vint] vetar*
der Staub *[štaup] prašina*
die Luft *[luft] vazduh*
mild *[milt] blag*

Prevedite: *Nemam vremena (novca). Ne pijem pivo (kafu). Nemam hleba. Ne jedem salatu. Nemam hartije za pismo (dopisnice). Pijete li radije crno ili belo vino? Ne pijem vino. Ovde nijedno mesto nije slobodno. Nemam pero. Nemate li nalivpero? Koliko ima sati? Nažalost nemam sat.*

Šesnaesti čas

P o n o v i t e *sadašnje vreme nepravilnih glagola* müssen, wollen *i* können. *Naučite sad još:*

dürfen *smeti*

ich darf	*smem*	wir **dürfen**	*smemo*
du darfst	*smeš*	ihr **dürft**	*smete*
er darf	*sme*	sie **dürfen**	*smeju*

dürfen *[dürf^{e}n] smeti*

Takozvane p r i s v o j n e z a m e n i c e *kazuju pripadnost (moj tvoj itd.) i glase za pojedina lica jednine i množine:*

mein	*moj*	**unser** *[unz^{e}r]*	*naš*
dein	*tvoj*	**euer** *[oj^{e}r]*	*vaš*
sein	*njegov*	**ihr**	*njihov*
ihr *[i:r]*	*njen*	**(Ihr**	*Vaš)*

mein *se menja kao* **ein**

das Café *[kafe:] kafana*
das Kaffeehaus *kafana [kafe:haus]*



der Kaffee *[kafe:] kafa*
süß *[zü:s] sladak*
bitter *[biter] gorak*
entschuldigen *izviniti [entšuldigen]*
rauchen *[rauhen] pušiti*
die Zigarette *cigareta [cigarete]*
die Zitronade *limunada*
das Herz *[herc] srce*
krank *bolestan*
warten *[varten] čekati*
rufen *[ru:fen] (po)zvati, viknuti*
ungeduldig *nestrpljiv(o) [un-geduldih]*
sofort *[zofort] odmah*
fragen *[fra:gen] pitati*
der Nichtraucher *nepušač*

Oblici za **muški i srednji** *rod su* **jednaki**, *samo uz imenicu ženskog roda ove zamenice dobijaju jedno* **e** *(tačno kao neodređeni član):* mein Hut *(moj šešir),* meine Tasche *(moja torba;* **die** Tasche = *torba),* mein Glas *(moja čaša: jer* **das** Glas), unser Bild *(naša slika;* **das** Bild *slika).*

Sve ove zamenice **menjaju se kao neodređeni član**. *Primeri:*

muški rod	*ženski rod*	*srednji rod*
1. mein Hut	deine Tasche	unser Bild
2. meines Hutes	deiner Tasche	unseres Bildes
3. meinem Hut(e)	deiner Tasche	unserem Bild(e)
4. meinen Hut	**deine** Tasche	**unser** Bild

SVOJ = mein? dein? *itd.*

Nemac nema zamenice koja bi odgovarala zamenici **svoj** *(za sva lica), nego uzima mesto toga uvek zamenicu za odgovarajuće lice. To vidite iz ovih primera:* Wo ist dein Buch? *Gde je tvoja knjiga?* Hast **du dein** Buch? *Imaš li* **svoju** *knjigu?* Haben **Sie Ihr** Buch? *Imate li* **Vi svoju** *knjigu?* Ja, **ich** habe **mein Buch.** *Da,* **ja** *imam* **svoju** *knjigu.*

Im Café

Ich gehe mit meinem Freunde Schulz ins Café. Er ist etwas herzkrank; daher darf er keinen Kaffee trinken und bestellt nur eine Zitronade. Ich bestelle eine Tasse Kaffee, nicht zu süß, aber auch nicht zu bitter. Schulz bekommt seine Zitronade, aber ich muß warten. Ich rufe den Kellner und sage ein wenig ungeduldig: »Wo bleibt mein Kaffee?« Er sagt: »Entschuldigen Sie, (er kommt) sofort«. Ich frage meinen Freund: »Wie schmeckt Ihre Zitronade?« Ich trinke meinen Kaffee und rauche eine Zigarette. Schulz darf nicht rauchen, er ist Nichtraucher. Wir zahlen

der Stock *[štok] štap*
die **Mutter** *majka*
Gute Nacht! *laku noć!*
die Nacht *[naht] noć*

und wollen gehen. Der Kellner bringt mir meinen Hut und meinem Freunde seinen Stock. »Danke schön! Gute Nacht!«

Prevedite: *Izvinite, to nije Vaše mesto, to je moje mesto. Gde je moj šešir (štap, olovka, nalivpero)? Ne mogu da nađem svoj šešir (štap, olovku, nalivpero). Vaša knjiga je na mom pisaćem stolu (na Vašoj klupi). Pišem svome prijatelju; dajte mi, molim, svoje nalivpero (olovku). Odnesi moje pismo na poštu! Hoću svoje pismo da bacim u poštansko sandučе. Moram danas da pišem majci svoga prijatelja.*

Sedamnaesti čas

Naučimo najpre glagol **sollen** *»trebati«. U srpskohrv. ovaj je glagol bezličan: treba da idem, treba da ideš itd. U nemačkom* sollen *se, međutim, upotrebljava kao* **lični** *glagol. Nemac kaže bukvalno: trebam ići (mesto: treba da idem), trebaš ići (mesto: treba da ideš) itd.*

ich soll gehen *treba da (ja) idem*
du sollst gehen *treba da (ti) ideš*
er soll gehen *treba da (on) ide*

wir sollen gehen *treba da (mi) idemo*
ihr sollt gehen *treba da (vi) idete*
sie sollen gehen *treba da (oni) idu*
Sie sollen gehen *treba da (Vi) idete.*

Was soll ich tun? = *Šta da radim? (bukvalno: Šta treba da radim?)*

Er soll kommen! = **Neka** *on dođe!*

Pošto treba da pređemo polako na **množinu imenica**, *ponovite još jednom njihovu promenu u jednini! Kako se menja određeni član* der, die, das? *Kako neodređeni* ein, eine, ein? *Znamo da se* kein *i prisvojne zamenice* (mein *moj,* dein *tvoj,* sein *njegov,* ihr *njen;* unser *naš,* euer *vaš,* ihr *njihov) menjaju kao neodređeni član.*

Menjajte: der Tag, das Jahr, die Stadt; kein Buch; ein Dorf, eine Kirche; mein Freund, unsere Stadt, Ihr Haus.

Pošto množina u nemačkom stoji uz sve brojeve počevši od zwei, to nam se sad pruža zgodna prilika da naučimo one brojeve koje još nismo imali. Mi znamo da brojimo do dvadeset:

eins	(1)	elf	(11)
zwei	(2)	zwölf	(12)
drei	(3)	dreizehn	(13)
vier	(4)	vierzehn	(14)
fünf	(5)	fünfzehn	(15)
sechs	(6)	sechzehn	(16)
sieben	(7)	siebzehn	(17)
acht	(8)	achtzehn	(18)
neun	(9)	neunzehn	(19)
zehn	(10)	zwanzig	(20)

Brojmo sad dalje

dreißig	(30)	siebzig *[zi:pcih]*	(70)
vierzig	(40)	achtzig *[ahtcih]*	(80)
fünfzig *[fünfcih]*	(50)	neunzig *[nojncih]*	(90)
sechzig *[zehcih]*	(60)	hundert *[hundert]*	(100)

tausend *[tauzent] hiljadu*
eine Million *[milio:n] milion.*

21 kaže se nemački: einundzwanzig. *Iz ovog primera vidimo da jedinice u brojevima koji sadrže desetice i jedinice stoje ispred desetice i da se sa ovom vezuju pomoću* **und.**

Wir zählen von 21 bis 30:

einundzwanzig	(21)	sechsundzwanzig	(26)
zweiundzwanzig	(22)	siebenundzwanzig	(27)
dreiundzwanzig	(23)	achtundzwanzig	(28)
vierundzwanzig	(24)	neunundzwanzig	(29)
fünfundzwanzig	(25)	dreißig	(30)

Zählen Sie von (31 bis 50! Einunddreißig (31), zweiunddreißig (32), . . . neununddreißig (39). **vierzig** (40), . . . fünfundvierzig (45), . . . achtundvierzig (48), . . . **fünfzig** (50).

Zählen Sie von 51 bis 100! Einundfünfzig (51), . . . siebenundfünfzig (57), . . . **sechzig** (60), . . . dreiundsechzig (63), . . . sechsundsechzig (66), . . . neunundsechzig (69), **siebzig** (70), . . . zweiundsiebzig (72), . . . vierundsiebzig (74), . . . siebenundsiebzig (77), . . . **achtzig** (80), einundachtzig (81), . . . sechs-

Die Monate *(meseci)* heißen:
der Januar *januar*
der Februar *februar*
der März *[merc] mart*
der April *[apri:l] april*
der Mai *[maj] maj*
der Juni *[ju:ni] jun*
der Juli *[ju:li] jul*
der August *avgust*
der September *[zeptember] septembar*
der Oktober *oktobar*
der November *[november] novembar*
der Dezember *[december] decembar*

undachtzig (86), . . . neunundachtzig (89), **neunzig** (90), . . . vierundneunzig (94), . . . achtundneunzig (98), neunundneunzig (99), **hundert** (100).

Dalji brojevi ne zadaju nikakve teškoće:

109 hundertneun *(ili:* einhundertneun), 114 hundertvierzehn, 136 hundertsechsunddreißig, 200 zweihundert, 276 zweihundertsechsundsiebzig, 583 fünfhundertdreiundachtzig, 745 siebenhundertfünfundvierzig, 1509 tausend *(ili* eintausend) fünfhundertneun, 2000 zweitausend, 12948 zwölftausend neunhundertachtundvierzig, 254372 zweihundertvierundfünfzigtausend dreihundertzweiundsiebzig, 1600000 eine Million sechshunderttausend.

Upamtite već sada da Nemac na pitanje: Welches Jahr haben wir? *odgovara:* Wir haben das Jahr 1954 (neunzehnhundertvierundfünfzig).

Nemac broji, dakle, godine u stotinama i upotrebljava **glavni** *broj, dok u srpskohrv. upotrebljavamo redni broj (Sad je hiljadu devetsto pedeset i četvrta godina).*

Napišite *slovima: 689, 3428, 36735, 219743, 2986473.*



Heute ist der sechste (6.) Oktober 1954 (neunzehnhundertvierundfünfzig).

Osamnaesti čas

Najpre opet jedan nepravilan glagol:
wissen *znati*

ich weiß *znam*	**wir wissen** *znamo*
du weißt *znaš*	**ihr wißt** *znate*
er weiß *zna*	**sie wissen** *znaju*

»Znati neki jezik« kaže se nemački: eine Sprache **können**.

Können Sie Deutsch? Kannst du Deutch? — *Znate li nemački? Znaš li nemački?* — Ja, ich kann Deutsch. Nein, ich kann nicht Deutsch, ich lerne erst Deutsch. — *Da, znam nemački. Ne, ne znam nemački, učim tek nemački.*

wissen *[visen] znati*
die Sprache *[špra:he] jezik*
lernen *[lernen] učiti*
ich kann Deutsch *znam nemački*
ich lerne Deutsch *učim nemački [veliko slovo!]*
ich spreche deutsch *govorim nemački [malo slovo!]*

wissen »znati« — das Wissen »znanje«:

Ovo nam predočava jedno novo pravilo. Vrlo je lako da se od *n e o d r e đ e n o g n a č i n a* *napravi* i m e n i c a. ***Napišite** neodređeni način velikim slovom, dajte mu* **s r e d n j i** *rod* (das) *i imenica je gotova. Dva-tri primera:*

leben *živeti* — das Leben *život*
rauchen *pušiti* — das Rauchen *pušenje*
laufen *trčati* — das Laufen *trčanje*
fliegen *leteti* — das Fliegen *letenje*.

Wissen ist Macht. Borgen macht Sorgen.

Dosad nam je određeni član bio dovoljan kad smo hteli da ukažemo na neku određenu stvar. Ali za jasnije pokazivanje ima i Nemac tzv. p o k a z n e z a m e n i c e dieser *[di:zer]* *ovaj* — jener *[je:ner] onaj. Ako birate na pr. šešir, vi ćete za ovaj što je bliže do vas pitati:*

Was kostet **dieser Hut?** *Šta košta ovaj šešir? a za onaj što je malo dalje od vas:*

Was kostet **jener Hut?** *Šta košta onaj šešir?*

Ove zamenice m e n j a j u s e k a o o d r e đ e n i č l a n *i stoga možemo njihovu promenu lako zapamtiti:*

	muški	*ženski*	*srednji rod*
1.	dieser	diese	**dieses**
2.	dieses	dieser	**dieses**
3.	diesem	dieser	**diesem**
4.	diesen	**diese**	**dieses (!)**

Ako ovo dobro naučite, znate time već i promenu drugih zamenica:

jener, jene, jenes, *onaj, -a, -o;* **jeder** *[je:der]* jede, jedes, *svaki, -a, -o;* **welcher?** *[velher]* welche? welches? *koji? koja? koje? Isto tako se menja:* aller *[aler] sav;* mancher *[manher] poneki;* solcher *[zolher] takav.*

verboten *zabranjen [ferbo:ten]*

RAUCHEN VERBOTEN!

die Macht *moć, sila*
borgen *uzajmiti*
die Sorge *[zorge] briga*
Sorgen *brige (množ.)*

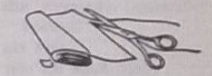
von *[fon; sa* **trećim** *padežom] od*
zu *[cu(:); sa* **trećim** *padežom] ka, za*
von diesem Stoff *od ovog štofa*
zu einem Anzug *za jedno odelo*
dienen *[di:nen] služiti*
der Anzug *odelo [ancu:k]*
vor allem *pre svega [fo:r alem]*

Im Geschäft

Was wünschen Sie? (Womit kann ich dienen?) — Ich möchte Stoff zu einem Anzug. Jener Stoff in der Auslage gefällt mir ganz gut. — Darf der Stoff etwas mehr kosten? Soll der Stoff billig sein? — Freilich nicht zu teuer, aber er soll vor allem gut sein. — Wie gefällt Ihnen dieser Stoff? Von diesem Stoff verkaufen wir sehr viel. Ich möchte Ihnen diesen Stoff besonders empfehlen. Die Farbe steht Ihnen sehr gut. Sie ist gerade jetzt modern. Jeder war mit diesem Stoff sehr zufrieden. — Kann ich jenen Stoff noch sehen? — Welchen? Bitte, sehr gern. Jener Stoff ist nicht so teuer, aber er ist auch nicht so gut. Dieser Stoff kostet 42, jener 36 Mark das Meter. — Geben Sie mir drei Meter zwanzig (Zentimeter) von diesem Stoff! — Die Rechnung macht . . . Soll ich Ihnen das Paket in Ihre Wohnung schicken? — Ja, bitte! Notieren Sie meine Adresse: Leipziger Straße 16. Schiken Sie mir das Paket zwischen 6 und 8 Uhr! Da bin ich bestimmt zu Hause. — Danke schön. Sie sind mit diesem Stoff bestimmt zufrieden.

Prevedite: *Koji šešir (treba) da uzmem? Uzmite ovaj šešir! Onaj šešir ne stoji Vam tako dobro! — Šta košta ova slika? Pošaljite mi ovu sliku sa računom kući! — Jeste li zadovoljni (sa) ovim odelom? Ova boja mi se naročito dopada. Ali ona ne stoji svakom podjednako* (gleich) *dobro. — Stanujete li u ovom hotelu? Kupujete li uvek u ovoj radnji? — U kojoj ulici stanuješ sad? — To možeš dobiti u svakoj radnji.*

er gefällt *on se dopada [gefelt]*
wie gefällt Ihnen . . . ? *kako Vam se dopada?*
womit *[vo(:)mit] čime, sa čime*
Ihnen *[i:nen] Vama*
die Auslage *izlog [ausla:ge]*
freilich *[frajlih] naravno*
besonders *naročito [bezonders]*
empfehlen *[empfe:len] preporučiti*
die Farbe *[farbe] boja*
modern *[modern] (akcenat!), moderan*
bestimmt *[beštimt] sigurno, zacelo*
damit *[damit] time*
zufrieden *[cufri:den] zadovoljan*



das Meter *[me:ter] metar*
das Zentimeter *[centime:ter] santimetar*
die Rechnung *[rehnung] račun*
machen *[mahen] činiti*
das Paket *[pake:t] paket*
schicken *[šiken] poslati*
notieren *[noti:ren] zabeležiti*
zwischen *[cvišen] između*

Devetnaesti čas

Ponovite glagole müssen, wollen, können, dürfen, sollen, wissen *i naučite još:*

mögen *mariti, želeti*

mögen [mö:g^{e}n] *mariti*

ich mag nicht essen *ne jede mi se (bukvalno: ne marim da jedem)*

ich mag	*marim*	wir mögen	*marimo*
du magst	*mariš*	ihr mögt	*marite*
er mag	*mari*	sie mögen	*mare*

Dosad smo imali samo j e d n i n u i m e n i c a. *Vreme je da se zapitamo: Kako glase one u* m n o ž i n i?

Jedno je bar utešno: u množini ne moramo da pazimo na rod. Kamo lepe sreće da možemo uvek govoriti u množini! Ali kad to već nije moguće, moraćemo i dalje da se malo pomučimo oko der, die, das.

U množini (prvi i četvrti padež) glasi određeni član za sva tri roda **die:**

j e d n i n a:
der die das
m n o ž i n a:
die
(za sva tri roda)

der Tag	die Woche	das Jahr
dan	*nedelja*	*godina*
die Tage	**die** Wochen	**die** Jahre
dani	*nedelje*	*godine*

Neodređeni član nema uopšte množine.

	jednina	
ein Tag	eine Woche	ein Jahr
dan	*nedelja*	*godina*
	množina	
Tage	Wochen	Jahre
dani	*nedelje*	*godine*

Sam o b l i k m n o ž i n e *ne dobija se kod svih imenica na isti način.*

Najprostije je kod imenica muškog i srednjeg (ali ne i ženskog) roda koje se svršavaju na **el, er** *ili* **en.** *Kod njih glasi* m n o ž i n a k a o j e d n i n a.

imenice na el, er, en *(m. i sr.)* *množina = jednina*

der Schneider *krojač*	die Schneider *krojači*
das Messer *nož*	die Messer *noževi*
das Zimmer *soba*	die Zimmer *sobe*

Najveći deo imenica m u š k o g *roda dobija u množini nastavak* **e.**

muške imenice množ.: **-e**

der Tag *dan*	die Tage *dani*
der Monat *[mo:nat] mesec (30 dana)*	die Monate *meseci*
der Teil *deo*	die Teile *delovi*

I jedan deo imenica s r e d n j e g *roda dobija u množini* **e.** *Upamtimo za sada bar:*

das Jahr *godina* die Jahre *godine*

Imenice ž e n s k o g *roda dobijaju u množini najčešće* **en.** *Kad se svršavaju na* **e, el** *ili* **er,** *dodaje se samo* **n.** *Primeri:*

ženske imenice množ.: **-en**

die Zeit *vreme* die Zeiten *vremena*

die Frau *žena, gospođa* die Frauen *žene, gospođe*

die Straße *ulica* die Straßen *ulice*

die Zigarre *cigara* die Zigarren *cigare*

die Zigarette *cigareta* die Zigaretten *cigarete*

die Feder *pero* die Federn *pera*

die Gabel *viljuška* die Gabeln *viljuške*

Das Jahr

Ein Jahr hat zwölf Monate. Jetzt haben wir den Monat April. Ein Jahr hat 365 Tage, nur das Schaltjahr hat 366 Tage. Das Jahr hat vier Jahreszeiten. Wie heißen sie? Sie heißen Frühling, Sommer, Herbst und Winter. Im Sommer sind die Tage lang, im Winter sind sie kurz. Ein Monat hat 30 oder 31 Tage. Nur der Februar hat 28 Tage. Im Schaltjahr hat der Februar 29 Tage. Wieviel Tage hat der Juni? Ein Monat hat vier Wochen. Eine Woche hat 7 Tage. Ein Tag hat 24 Stunden. Eine Stunde hat sechzig Minuten; eine Minute hat 60 Sekunden.

Wie alt sind Sie? Ich bin siebenundzwanzig (vierunddreißig usw.) Jahre alt.

das Schaltjahr *prestupna godina*
die Stunde *[štund^{e}] čas, sat (60 minuta)*
die Minute *[minu:t^{e}] minut*
die *Sekunde [zekund^{e}] sekund*
alt *star*
wie alt sind Sie? *koliko Vam je godina*
die Jahreszeit *godišnje doba*
der Frühling *[frü:lin^{g}] proleće*
der Sommer *[zom^{e}r] leto*
der Herbst *[^{h}erpst] jesen*
der Winter *[vint^{e}r] zima*
also *[alzo:] dakle*
im Frühling *u proleće*
im Sommer *leti*
kurz *[kurc] kratak*
usw. (= und so weiter) *itd.*

die Wohnung [vo:nung] stan
die Miete [mi:te] kirija
hoch [hoh] visok
das Fenster prozor

Prevedite: Koliko ti je godina? Meni je 35 godina. Koliko (vremena) živiš već u Jugoslaviji? Živim već devet godina u Jugoslaviji. — Pušite li? Pušim samo cigarete (cigare). Dajte mi deset cigareta »Morava«. — Dajte mi pet pera (olovki, metara štofa, karata, pošt. maraka)! Ostajem jednu godinu (tri meseca, šest nedelja, petnaest — nem.: vierzehn! — dana). — Stanovi nisu mnogo skupi, kirije nisu visoke. — Naš stan ima tri sobe. Svaka soba je velika. Prozori su veliki. Stanujemo u ovom stanu već jednu godinu (= godinu dana), dve godine, tek tri nedelje.

Dvadeseti čas

Wieviel Uhr ist es?
Es ist drei Uhr.
Es ist Punkt drei (Uhr).
Tačno je tri sata.

der Punkt tačka

Naučili smo dve reči sa značenjem »sat, čas«: die Uhr i die Stunde. *Prva reč znači »časovnik«, množina* die Uhren; *ali služi i za određivanje vremena po časovniku i ostaje u tom slučaju nepromenjena* (Uhr).

Druga reč die Stunde *znači vremensku jedinicu od 60 minuta, a ima i značenje »čas = lekcija«.*

Razlika se vidi iz ovih rečenica: Ich gehe um acht **Uhr** ins Büro. Ich arbeite bis halb fünf **Uhr**. Ich arbeite acht **Stunden** im Büro.

Treba najzad da se upoznamo sa jednom malo neobičnom pojavom nemačkog jezika, sa takozvanim m u ć e n j e m s a m o g l a s n i k a. Ova pojava je vrlo česta u nemačkom; sretamo je ne samo kod imenica (u množini), nego i kod poređenja prideva i kod jedne važne vrste glagola.

U obzir dolaze samo **a, o, u, au.** *Mućenje se sastoji u ovom:*

a *se pretvara u* **ä**
o „ „ **ö**
u „ „ **ü**
au „ „ **äu** *[izgovor: oj]*

äu = oj

Glasovi koji se dobijaju mućenjem zovu se pomućeni samoglasnici (ä, ö, ü) *i dvoglasnici* (äu).

Mućenje je vrlo često karakteristično za m n o ž i n u i m e n i c a. Tu možemo, dakle, odmah da primenimo ovo novo pravilo.

Imenice koje u množini dobijaju nastavak **e**, *m u t e vrlo često (ne uvek!) svoj osnovni samoglasnik, ako su m u š k o g roda. Na primer:*

der Bach *potok* die Bäche *potoci*
der Rock *kaput* die Röcke *kaputi*
der Fuß *noga (stopalo)* die Füße *noge*
der Sohn *sin* die Söhne *sinovi*

Ali ima i takvih koje n e m u t e:

der Tag — die Tage; der Arm *ruka (cela)* — die Arme; der Schuh — die Schuhe; der Hund *pas, pseto* — die Hunde.

der Bach [bah] potok
der Rock [rok] kaput
der Fuß [fu:s] noga (stopalo)
der Sohn [zo:n] sin
der Arm ruka (cela)
der Schuh [šu:] cipela
der Hund [hunt] pas

I imenice m u š k o g roda na **er, el, en** *— koje inače u množini ostaju bez nastavka — m u t e u množini vrlo često osnovni samoglasnik.*

der Apfel *jabuka* die Äpfel *jabuke*
der Garten *vrt* die Gärten *vrtovi*
der Vater *otac* die Väter *očevi*
der Bruder *brat* die Brüder *braća*

Ali ima i tu imenica koje n e m u t e. Upamtimo:

der Wagen *kola (jedna)* die Wagen *kola*
der Onkel *stric, ujak, teča* die Onkel

der Apfel [apfel] jabuka
der Vater [fa:ter] otac
der Bruder [bru:der] brat
der Wagen [va:gen] kola
der Onkel [onkel] stric, ujak

Rekli smo prošli put da imenice ž e n s k o g roda dobijaju u množini najčešće nastavak **en** *ili samo* **n**. *Ovakve imenice* **nikad ne mute** *osnovni samoglasnik:* die Uhr — die Uhren; die Frau — die Frauen; die Schwester *sestra* die Schwestern; die Tante *ujna, tetka, strina* — die Tanten.

die Schwester [švester] sestra
die Tante [tante] tetka, strina, ujna

Ali ima veći broj imenica ž e n s k o g roda (jednosložnih) koje u množini dobijaju takođe nastavak **e**. *One u tom slučaju m u t e svoj osnovni samoglasnik. Na primer:*

Die Hand *ruka (šaka)* die Hände
die Nacht *noć* die Nächte
die Stadt *[štat] varoš, grad* die Städte *[šte:te] varoši, gradovi*

die Hand [hant] ruka (šaka)
die Nacht [naht] noć

Pošto smo danas uzgred naučili sve najvažnije nazive članova porodice, upamtimo odmah i:

die Mutter *mati*
die Tochter *[tohtᵉr]* *ćerka*

die Mutter *mati* die Mütter *majke*
die Tochter *ćerka* die Töchter *ćerke*

das Bein *noga (cela)*

Iz prošle lekcije znamo da *neke imenice* s r e d n j e g *roda imaju u množini nastavak* **e**: das Bein *noga (cela)* — die Beine *noge*. *One* n e m u t e: das Jahr — die Jahre.

Najčešći je kod imenica s r e d n j e g *roda u množini nastavak* **er**:

das Kind *[kint]* *dete*
das Feld *[felt]* *polje*

das Kind *dete* die Kinder *deca*
das Feld *polje* die Felden *polja*

Ovakve (jednosložne) imenice srednjega roda m u t e *u množini uvek svoj samoglasnik*:

das Dorf *selo* die Dörfer *sela*
das Buch *knjiga* die Bücher *knjige*

Ovaj nastavak **er**, *koji je karakterističan uglavnom za* s r e d n j i *rod, javlja se ređe i kod imenica* m u š k o g *roda koje onda takođe* m u t e *svoj samoglasnik. Upamtite bar:*

der Mann *čovek*
der Wald *šuma*

der Mann *čovek* die Männer *ljudi*
der Wald *šuma* die Wälder *šume*

Pročitajte današnju lekciju više puta i upamtite bar **glavne tipove** *oblika množine za muški, ženski i srednji rod.*

der Kopf *glava*
das Bild *slika*
der Schrank *orman*
der Spiegel *ogledalo* *[špi:gᵉl]*
der Strumpf *čarapa*
die Macht *moć, sila*
die Wand *zid*
die Gans *guska*
die Lampe *lampa*
die Nadel *igla*

Stavite u množinu: der Kopf *glava*, der Hut, das Bild *slika*, der Tisch, das Fenster, der Stuhl, der Schrank *orman*, das Dach, der Spiegel *ogledalo*, der Strumpf *[štrumpf]* *čarapa*, der Stock *štap*; die Macht *moć, sila (jednosložna!)*, die Wand *zid, duvar*, die Gans *guska*; die Tasche, die Farbe, die Lampe *lampa*, die Nadel *[na:dᵉl]* *igla*; — der Großvater *deda*, die Großmutter *baba*.

Dvadeset prvi čas

Da bi učenje bilo olakšano dodaje se ubuduće uz svaku imenicu, gde god to bude potrebno, i o b l i k m n o ž i n e.

Sama p r o m e n a *imenica* u m n o ž i n i *nije naročito teška. Rekli smo već da neodređeni član nema množine:* ein Garten *(jedan) vrt* — Gärten *vrtovi. Određeni član* der, die, das *ima u množini za sva tri roda samo jedan oblik* **die**: der Garten *vrt* — die Gärten *vrtovi;* das Haus *kuća* — die Häuser *kuće. Množina od* dieser, diese, dieses *glasi za sva tri roda* **diese**, *od* viel *(mnogo)* **viele** *mnogi, mnoge, mnoga.*

Njihova promena izgleda u množini ovako:

1. **die** (= 4. pad.)	**diese**	*ovi*	**viele**	*mnogi*
2. der	dieser	*ovih*	vieler	*mnogih*
3. den	diesen	*ovim*	vielen	*mnogim*
4. **die** (= 1. pad.)	**diese**	*ove*	**viele**	*mnoge*

Za p r o m e n u *imenica* u m n o ž i n i *treba upamtiti ovo:*

T r e ć i p a d e ž *množine mora imati* **-n**. *Ako se prvi padež množine svršava na* **-(e)n**, *onda* o s t a j e *taj isti oblik kroz sva četiri padeža množine. Na pr.:*

1. die Gärten *vrtovi*	die Frauen *žene*
2. der Gärten *vrtova*	der Frauen *žena*
3. den Gärten *vrtovima*	den Frauen *ženama*
4. die Gärten *vrtove*	die Frauen *žene*

Inače, tj. ako se prvi padež množine ne svršava na **-n**, *isti oblik kao u prvom padežu ostaje i u drugom i četvrtom padežu množine, samo se* t r e ć e m *padežu dodaje* **-n**.

die Tage *dani*	die Kinder *deca*
der Tage *dana*	der Kinder *dece*
den Tagen *danima*	den Kindern *deci*
die Tage *dane*	die Kinder *decu*

Menjajte *u jednini i množini sa određenim i neodređenim članom:* Hut, Bild, Zeit, Jahr, Nacht, Fuß, Vater, Mutter, Sohn, Karte, Wald, Buch!

T i p o v i m n o ž i n e:

1) za m u š k i *rod*
najčešće **-e**
sa mućenjem;
ređe **-er**

2) za ž e n s k i *rod*
najčešće **-(e)n**
bez mućenja;
ređe **-e** *sa mućenjem;*

3) za s r e d n j i *rod*
najčešće **-er**
sa mućenjem;
ređe **-e** *bez mućenja.*

föderativ *[födᵉrati:f]* *federativan*
das Volk *[folk]* *narod*
die Republik *[republi:k]* *republika*
Föderative *[-ivᵉ]* Volksrepublik *Federativna narodna republika*

aus (*sa* **trećim** *padežom*) *iz*
bestehen [b^{e}šte:^{e}n] *sastojati se*
andere [and^{e}r^{e}] *drugi (množ.)*
ungefähr *otprilike* [ung^{e}fe:r]
der Einwohner [ajnvo:n^{e}r] *stanovnik*
der Ausländer [auslend^{e}r] *stranac*
usw (= und so weiter) *i tako dalje*
das Land, die Länder *zemlja*
die Natur [natu:r] *priroda*
die Schönheit [šö:n^{h}ajt] *lepota*
die Naturschönheit *prirodna lepota*
Jahr für Jahr *iz godine u godinu*
der Zug, die Züge *voz*
der Dampfer *parobrod*
das Flugzeug [flu:kcojk] *avion*
der Gast, die Gäste *gost*
Bosnien [bosni^{e}n] *Bosna*
die Küste [küste] *obala*
die Insel [inz^{e}l] *ostrvo*
das Bad [ba:t] *kupalište, banja*
Dalmatien [-a:ci^{e}n] *Dalmacija*
die Sommerfrische [zom^{e}rfriš^{e}] *letovalište*
das Museum [muze:um] *muzej*
die Museen [muze:^{e}n] *muzeji*

Jugoslawien

Jugoslawien ist eine Föderative Volksrepublik. Es besteht aus sechs Republiken und zählt ungefähr 17 Millionen Einwohner. Die Hauptstadt des Landes heißt Belgrad. Die Stadt zählt 450.000 Einwohner. Jugoslawien hat auch viele andere Städte, wie Zagreb, Ljubljana, Sarajevo usw. Jugoslawien ist ein Land mit vielen Naturschönheiten. Jahr für Jahr kommen viele Ausländer nach Jugoslawien. Auch aus Deutschland bringen Züge, Dampfer und Flugzeuge Jahr für Jahr viele Gäste nach Jugoslawien. Den Gästen gefällt es gewöhnlich in Jugoslawien sehr gut, und sie kommen auch gern wieder. Sie besuchen die Bäder, vor allem die Küste und Inseln Dalmatiens, und die Sommerfrischen Bosniens und Sloweniens.

Prevedite: *Koliko stanovnika ima Berlin (Minhen, Hamburg)? Berlin ima preko tri, Hamburg preko 1 milion, Minhen oko 950.000 stanovnika. Mnogi stranci, takođe mnogi iz Jugoslavije dolaze iz godine u godinu u Nemačku, posećuju gradove, letovališta i banje, hoće da vide prirodne lepote, muzeje i pozorišta.*

Dvadeset drugi čas

Promena imenica muškog i srednjeg roda, koju smo dosad imali, zove se j a k a p r o m e n a. *Pored nje postoji još i* s l a b a *i* m e š o v i t a p r o m e n a i m e n i c a.

Ti nazivi potiču od Jakoba Grima (Grimm), *tvorca naučne gramatike nemačkog jezika i prijatelja Vuka Karadžića. Nazivi »jak« i »slab« odnose se na to da li neka reč menja svoj oblik »jače« (tj. u znatnijoj meri) ili »slabije« (tj. u manjoj meri).* J a k a *promena znači prema tome, znatnije,* r a d i k a l n i j e *menjanje osnove.*

Dovoljno je ako zapamtimo zasad ovo:

Imenice m u š k o g *i* s r e d n j e g *roda koje u drugom padežu jednine imaju* **s (es)** *a u množini su bez nastavka, ili sa nastavkom* **e** *ili* **er**, *spadaju u* j a k u *promenu.*

Imenice ž e n s k o g *roda koje u množini imaju nastavak* **e** *spadaju takođe u* j a k u *promenu.*

Imenice ž e n s k o g *roda koje u množini imaju nastavak* **en (n)** *spadaju u* s l a b u *promenu.*

Najkarakterističniji nastavak za slabu promenu je uopšte **en.** *Važno je znati da* **se kod slabe promene** nikad **ne muti samoglasnik.**

Za opštu orijentaciju služi p r a v i l o: *Ogromna većina imenica* m u š k o g *i* s r e d n j e g *roda ide po* j a k o j, *a velika većina imenica* ž e n s k o g *roda po* s l a b o j *promeni.*

M e š o v i t a *promena pretstavlja kombinaciju jake i slabe promene.*

I kod **prideva** *razlikujemo jaku, slabu i mešovitu promenu. Za slabu promenu opet je karakterističan nastavak* **en.**

Slično trojstvo konstatujemo najzad i kod **glagola.** *Nemci ih dele na* s l a b e, j a k e *i* n e p r a v i l n e. *Najveći deo glagola* **ne menja** *svoju osnovu, nego dodaje joj samo nastavke za vremena i lica. Na pr.* lernen — *osnova* lern-: ich lern-e *ja učim,* ich lern-te *učio sam;* wandern *pešačiti, putovati peške — osnova* wander-: ich wandere, du wanderst, er wandert *itd.;* ich wander-te *ja putovah (pešice).*

Pošto su oblici neznatno (»slabo«) izmenjeni, promena ovih glagola se zove s l a b a p r o m e n a *a glagoli ove vrste* s l a b i g l a g o l i.

Ima međutim jedna važna vrsta glagola za koju je karakteristična baš p r o m e n a o s n o v e: **fahren** *voziti (se) — osnova* **fahr-**;



Jakob Grimm

jaka promena

m. i sr. rod

jedn.	*množ.*
2. es	1. e
	ili —
	ili **er**

ženski rod

jedn.	*množ.*
—	e

slaba promena

ženski rod

jedn.	*množ.*
—	(e)n
	[ne muti!]

lernen *učiti*
ich lerne *učim*
ich lernte *učah, učio sam*
= **slab** *glagol*

fahren voziti (se)
ich fahre vozim (se)
ich fuhr vozio sam (se)
= jak glagol

predašnje vreme: ich **fuhr** *vožah (se), vozio sam (se). Osnova* fahr- *mora čak i u sadašnjem vremenu da pretrpi izvesne izmene:*

ich fahre	wir fahren	*zapovedno*
du **fährst**	ihr fahrt	**fahre!** **fahrt!**
er **fährt**	sie fahren	**fahren Sie!**

Sličnih izmena ima na pr. i kod glagola geben: *osnova* geb-, *pred. vreme:* ich gab *davah, dao sam, dadoh. A sadašnje vreme glasi:*

gib mir . . . !
daj mi!
geben Sie mir . . . !
dajte mi!

ich gebe	wir geben	*zapovedno*
du **gibst**	ihr gebt	**gib!** *daj!*
er **gibt**	sie geben	**gebt!** *dajte!*

Oblici se kod ovakvih glagola, kao što vidite, znatno menjaju. Takva glagolska promena zove se j a k a *a sami glagoli te vrste* j a k i g l a g o l i.

Menjajte *slabe glagole* wohnen, leben, bleiben, packen *(u sad. i pred. vremenu), jake glagole* fahren, geben, *i nepravilne glagole* müssen, können, dürfen, wissen, mögen, sollen, wollen, sein, haben *(u sad. vremenu).*

Dvadeset treći čas

Da ponovimo u celini promenu č l a n o v a *i onih* z a m e n i c a *koje smo dosad naučili.*

Najpre o d r e đ e n i č l a n:

Red Herr *(gospodin)* *menja se:*

der Herr	die Herren
des Herrn	der Herren
dem Herrn	den Herren
den Herrn	die Herren

jednina			*množina*
der	die	das	die
des	der	des	der
dem	der	dem	den
den	**die**	**das**	**die**

Slično se menja i pokazna zamenica dieser *(ovaj):*

dieser	diese	dieses	diese
dieses	dieser	dieses	dieser
diesem	dieser	diesem	diesen
diesen	**diese**	**dieses**	**diese**

Kao dieser *menjaju se i zamenice* jener *onaj,* welcher? *koji,* solcher *takav,* jeder *svaki,* aller *sav,* mancher *poneki.*

Promena n e o d r e đ e n o g č l a n a *izgleda ovako:*

ein	eine	ein	
eines	einer	eines	*množine*
einem	einer	einem	*nema*
einen	**eine**	**ein**	

Kao neodređeni član menjaju se i p r i s v o j n e *zamenice:* mein *moj,* dein *tvoj,* sein *njegov,* ihr *njen,* unser *naš,* euer *vaš,* ihr *njihov,* Ihr *Vaš. Na primer:*

jednina			*množina*
mein	meine	mein	meine
meines	meiner	meines	meiner
meinem	meiner	meinem	meinen
meinen	**meine**	**mein**	meine

Dok neodređeni član nema množine, prisvojne zamenice imaju množinu, koja se po nastavcima poklapa sa množinom od dieser. *Kao* mein *menja se i* kein, *koje takođe ima u množini:* keine, keiner, keinen, keine.

Menjajte *radi vežbanja:* dieser Stoff *(množ.* Stoffe), unser Haus, mein Bild, jenes Kind, kein Land.

Er sitzt



auf dem Fenster

Treba paziti na razliku između predloga **auf** *i* **an.** *Predlog* auf *upotrebljava se kad se nešto nalazi na* v o d o r a v n o j *podlozi.* Das Buch liegt **auf** dem Tisch = *Knjiga leži na stolu. Ali ako je neki predmet pričvršćen ili prislonjen uz nešto što se nalazi u* u s p r a v n o m *položaju (na pr. zid) tako da se nalazi »kraj njega«, ili pričvršćen tako da visi (na plafonu na pr.), onda Nemac upotrebljava* **an.** *I ovaj predlog ima, kao i* **auf,** *treći ili četvrti padež.* Das Bild hängt **an** der Wand = *Slika visi na zidu.* Die Lampe hängt **an** der Decke = *Lampa visi na plafonu. Kao što se kod* in *skraćeno kaže* im *mesto* in dem *i* ins *mesto* in das, *tako se i mesto* an **dem** *kaže skraćeno* **am** *i mesto* an das — **ans**.

Sie sitzt



am (= an dem) Fenster.

am = an dem
ans = an das

der Urlaub *[u:rlaup]* *otsustvo*
der Plan, die Pläne *plan*
der Urlaubsplan *plan za otsustvo*
verbringen *[f^{e}rbrin^g^{e}n]* *provesti, provoditi*
am liebsten *najradije*
von da *[fon da:]* *odande* (= von dort)
zwar *[cva:r]* *doduše*
baden *[ba:d^{e}n]* *kupati se*
rudern *[ru:d^{e}rn]* *veslati*
wahrscheinlich *[va:r-šajnlih]* *verovatno*
das Meer *[me:r]* *more*
die Adria *[a:dria]* *Jadransko More*
voriges Jahr *[fo:rig^{e}s]* *prošle godine*
diesmal *[di:sma:l]* *ovoga puta*
der Geschäftsfreund *poslovni prijatelj*
sogar *[zo:ga:r]* *čak, šta više*
vielleicht *[filajht]* *možda*
zu *(s trećim padežom)*
zur = zu der
zurückfahren *vratiti se*
das Recht *[reht]* *pravo*
mit Recht *s pravom*
die Perle *[perl^e]* *biser*
die Fahrt *[fa:rt]* *vožnja, put*
die Gruppe *[grup^e]* *grupa*
der Aufenthalt *[auf-ent^{h}alt]* *boravak*
die Reise *[rajz^e]* *put(ovanje)*
entweder — oder *ili — ili*

Urlaubspläne

Wann bekommen Sie Ihren Urlaub? — Erst im August. — Wie lange haben Sie Urlaub? — Leider nur vier Wochen. — Und wo wollen Sie diese vier Wochen verbringen? — Ich möchte nicht in Belgrad bleiben. Ich kann zwar auch hier baden und rudern. Wahrscheinlich fahre ich wieder ans Meer. Ich fahre am liebsten an die Adria. — Kennen Sie Dubrovnik schon? — Ja, voriges Jahr war ich dort. Diesmal muß ich nach Zagreb. Ich muß dort einen Geschäftsfreund besuchen. Von da fahre ich nach Rijeka und dann mit dem Dampfer nach Rab. — Gefällt Ihnen Dubrovnik nicht? — Sehr gut sogar. Die Stadt heißt mit Recht die Perle der Adria. Aber ich möchte auch Rab und einige andere Inseln sehen. — Und Ihr Herr Bruder? — Er fährt im September nach Paris. Er reist mit einer Gruppe; dann ist die Fahrt und der Aufenthalt nicht so teuer. Er fährt über Deutschland zurück und will eine Woche in München bleiben.

Prevedite: *Jeste li prošle godine bili u Parizu? Ne, ja sam bio na Jadranu, ali moj brat je bio tri nedelje u Parizu. Bio je vrlo zadovoljan svojim putem i boravkom. Kakvi* (wie) *su Vaši planovi za otsustvo? Gde provodite svoje otsustvo? Ne znam još: ili idem opet na Jadran, mnoga ostrva još ne poznajem; hteo bih rado da putujem u Nemačku, ali to košta mnogo. Verovatno nemam dovoljno novaca.*

Dvadeset četvrti čas

Danas ćemo dobiti kratak pregled s l a b e i m e n i č k e p r o m e n e. *Znali smo i ranije da* Frau, Uhr, Stunde *glase u celoj jednini* Frau, Uhr, Stunde — *a u množini svuda* Frauen, Uhren, Stunden. *Za ove imenice se kaže da se menjaju po* s l a b o j *promeni.*

Malo više pažnje treba obratiti imenicama m u š k o g *roda. Slaba imenica* der Mensch *»čovek« menja se ovako:*

jednina	*množina*
der Mensch	die Menschen
des Menschen	der Menschen
dem Menschen	den Menschen
den Menschen	die Menschen

S l a b e i m e n i c e m u š k o g r o d a *dobijaju dakle* i u j e d n i n i i u m n o ž i n i *nastavak* **en**; *ako se svršavaju na* **e**, *onda svuda samo* **n**: der Knabe *dečak*, des Knaben *itd.*, *množina* die Knaben *dečaci itd.*

Sve bi ovo bilo lako kad bismo znali **koje su imenice muškog roda slabe.** *Ima i tu leka. Upamtite samo dva mala pravila.*

S l a b e *su* v i š e s l o ž n e *imenice muškog roda na* **e**, *kao na pr.* der Knabe, der Genosse *drug itd. Izuzetak čini* der Käse *[ke:z^e] sir,* des Käses.

U ovu grupu spadaju pre svega i m e n a n a r o d a *na* **e**, *na pr.* der Serbe *[zerb^e] Srbin,* der Kroate *[kroa:t^e] Hrvat,* der Slowene *Slovenac,* der Slawe *Sloven,* der Jugoslawe *[-a:v^e] Jugosloven,* der Bulgare *Bugarin,* der Pole *Poljak,* der Russe *Rus,* der Türke *Turčin,* der Franzose *[franco:z^e] Francuz itd.*

Po slaboj promeni menjaju se, osim toga, s t r a n e r e č i *na* **ant, ent, ist, at** *koje znače* z a n i m a n j e *ili poziv:*

Der Praktikant *praktikant,* der Präsident *[prezident] pretsednik,* der Student *[študent] student,* der Jurist *pravnik,* der Sportist *[športist] sportista itd.*

Po slaboj promeni idu osim toga: der Fürst *knez, vladar,* der Prinz *princ,* der Graf *[gra:f] grof,* der Held *junak,* der Hirt *pastir,* der Narr *budala,* der Tor *budala; dalje nazivi životinja:* der Bär *[be:r] medved, (po gornjem pravilu takođe* der Löwe *[lö:v^e] lav,* der Affe *majmun),*

slaba promena

ženski rod

jedn.	*množ.*
—	-(e)n

muški rod

jedn.	*množ.*
-(e)n	-(e)n

der Genosse *[g^{e}nos^e]* *drug*

višesložne imenice muškog roda na -e su slabe

die Fabel [fa:b^{e}l] *basna*
der Punkt *tačka*
sich blähen [ble:^{e}n] *nadimati se*
werden *postati*
er wird *on postaje*
die Null [nul] *nula*
die Brille *naočari*
der Laden *radnja*
der Optiker *optičar*
der Bauer *seljak*
kurzsichtig *kratkovid* [kurczihtih]
weitsichtig *dalekovid*
bloß [blo:s] *samo*
durchsichtig *providan, prozračan*
antworten *odgovoriti* [antvort^{e}n]
das Volk [folk], die Völker *narod*
die Geschichte [g^{e}šiht^{e}] *istorija*
der Balkan *Balkan*
unter (*sa 3 i 4 padežom*) *pod*
weiden *pasti*
das Schaf [ša:f] *ovca*
die Ziege [ci:g^{e}] *koza*
die Kuh [ku:] *krava*
der Schafhirt *ovčar*
das Rind *govedo*
der Rinderhirt *govedar*
der Tiergarten *zoološki vrt*
das Tier, die Tiere *životinja*
der Eisbär [ajsbe:r] *beli medved*

der Ochs *ili* der Ochse [oks^{e}] *vo*, der Spatz [špac] *vrabac.*

Eine Fabel

Der Punkt sagt: »Ich will auch etwas sein.« Er bläht sich und wird — eine Null.

Die Brille

In den Laden eines Optikers kommt ein Bauer und sagt: »Ich möchte eine Brille haben.« Der Optiker fragt: »Kurzsichtig oder weitsichtig?« Der Bauer antwortet: »Nein, bloß durchsichtig!«

Prevedite: *Poznaješ li ovog studenta? Da, on je pravnik. Poznajem mnoge studente (pravnike, sportiste). Srbi i Hrvati su Jugosloveni. Bugari su takođe Sloveni i žive na Balkanu. Istorija Jugoslovena poznaje mnoge junake. Srbi i Bugari živeli su dugo pod Turcima. Poljaci i Rusi su takođe Sloveni, ali Francuzi nisu Sloveni.*

Ovi pastiri pasu ovce i koze, oni pastiri pasu krave i volove. Ovi se zovu ovčari, oni govedari. Mnogi gradovi imaju zoološke bašte. Tamo možemo da vidimo lavove, medvede, bele medvede, majmune i mnoge druge životinje.

Dvadeset peti čas

Ne stvaraju svi glagoli p r e đ a š n j e v r e m e *na isti način. Nemci razlikuju slabe, jake i nepravilne glagole.*

S l a b i *glagoli odlikuju se time što njihova* o s n o v a *ostaje kroz sva vremena i u svima oblicima* n e p r o m e n j e n a; *od* leben *ona glasi* leb-, *od* wohnen wohn-, *od* lernen lern- *itd.*

Pređašnje vreme se dobija kad se na tu osnovu dodaju nastavci

	u jednini	*u množini*
1.	-te	-ten
2.	-test	-tet
3.	**-te**	-ten

Dakle: ich lebte *živijah, živeo sam;* ich wohnte *stanovah, stanovao sam;* ich lernte *učah, učio sam. Dalja promena nije teška.*

ich lebte	*živeo sam*	wir lebten	*živeli smo*
du lebtest	„ *si*	ihr lebtet	„ *ste*
er lebte	„ *je*	sie lebten	„ *su*
ich wohnte	*stanovao sam itd.*	wir wohnten	
du wohntest		ihr wohntet	
er wohnte		sie wohnten	

Druga vrsta glagola, takozvani j a k i *glagoli, izdvaja se time što* m e n j a o s n o v u. Od kommen *glasi pređašnje vreme* ich kam [ka:m] *dolažah, dođoh, došao sam;* od trinken — ich trank *pijah, pio sam;* od geben — ich gab [ga:p] *davah, dadoh, dao sam;* od sitzen *sedeti* — ich saß [za:s] *sedah, sedeo sam itd. Opet glasi treće lice jednine pređašnjeg vremena potpuno kao prvo (tojest bez ikakvog nastavka).*

Inače promena u pređašnjem vremenu nije teška kad se nauči oblik za prvo lice.

Primeri:

ich kam	ich trank
dolažah, došao sam	*pijah, pio sam*
du kamst	du trankst
er kam	er trank
wir kamen	wir tranken
ihr kamt	ihr trankt
sie kamen	sie tranken

Sad ćete lakše razumeti jednu anegdotu o najvećem nemačkom pesniku, Geteu. Njegovo ime se nemački piše Goethe *a izgovara* [gö:t^{e}].

Goethe und die Studenten

Goethe saß in einem Wirtshaus und trank eine Flasche Wein. Er mischte den Wein mit Wasser. Am Tische neben ihm saßen Studenten und tranken. Sie waren sehr lustig. Sie lachten und spotteten, und ein Student fragte den Dichter: »Warum mischen Sie den Wein mit

T r e ć e l i c e j e d n i n e p r e đ a š n j e g v r e m e n a *glasi* k a o p r v o l i c e.

das Wirtshaus *gostionica*
der Wirt *gostioničar*
mischen *mešati*
neben ihm *pored njega, do njega*
lustig *veseo*
lachen [lah^{e}n] *smejati se*
spotten [špot^{e}n] *rugati se*
ich spottete *rugao sam se*
der Dichter *pesnik*

verderben *(po)kvariti* *[f^erderb^en]*
ruhig *[ru:ih] mirno*
allein *[alajn] jedini, -a, -o; sam (za sebe)*
stumm *[štum] nem*
stumm machen *činiti nemim*
beweisen *[b^evajz^en] dokaz(iv)ati*
der Teich *ribnjak*
der Fisch, die Fische *riba*
dumm *glup*
vermischt *pomešan*
da *(sveza) pošto*
keines von beiden *ni jedno ni drugo*
trink' ich = trinke ich

Wasser? Sie verderben den Wein nur!« Aber Goethe sagte ruhig:

Wasser allein macht stumm,
Das beweisen im Teiche die Fische,
Wein allein macht dumm,
Das beweisen die Herren am Tische.
Und da ich keines von beiden will sein,
Trink' ich das Wasser vermischt mit Wein.

Stavite prozni deo ove anegdote u sadašnje vreme.

Dvadeset šesti čas

grüßen *[grü:s^en] pozdraviti*
der Gruß *[gru:s]*, die Grüße *pozdrav*
viele Grüße *mnogo pozdrava*
herzliche Grüße *srdačne pozdrave*
das Herz *[^herc] srce*
herzlich *[^herclih] srdačan*
der Direktor *(naglasak!) direktor*
der Professor *(naglasak!) profesor*
der Ingenieur *inženjer [inženjö:r]*

Vi znate da se ***»gospodin«*** *kaže* **der Herr,** ***»gospođa«*** die Frau. ***»Gospođica«*** *se kaže* **das** Fräulein. *Reč se menja ovako:* des Fräuleins, dem Fräulein, das Fräulein; ***množina*** die Fräulein *itd.*

Upamtite ovom prilikom **da Herr,** Frau, Fräulein *idu obično* ***bez člana, kad stoje s imenom (prezimenom).*** **Kennen Sie Herrn Müller?** *Poznajete li g. Milera?* — **Wie geht es Frau** (Fräulein) **Weber?** *(bukv.: Kako ide gospođi [gospođici] Veber?) Kako je gđa (g-đica) Veber?* — Grüßen Sie Herrn Weil! *Pozdravite g. Vajla!*

Nemci se oslovljavaju ili sa Herr (Frau Fräulein) *i* **prezimenom,** *ili — skoro još češće — sa* Herr (Frau, Fräulein) *i titulom.* **Guten Tag, Herr Meier! Auf Wiedersehen, Frau Weber!** *[auf vi:d^erze:(^e)n] do viđenja! Kod Austrijanaca obično:* Auf Wiederschauen! *Na telefonu se pri rastanku rado pozdravlja:* **Auf Wiederhören!** *(bukvalno: do ponovnog slušanja!) — Ako znate za nekog da je direktor, doktor, profesor, inženjer ili nešto slično, vi ga prema tome oslovite:* **Herr Direktor! Herr Doktor! Her Professor!** Herr Ingenieur!

Pogrešno je obraćati se Nemcu samo sa »Herr« *ili* »Frau«.

Zašto **das** Fräulein? *Reč je, kao što sami vidite, napravljena od* die Frau. *Ono* -lein *je ustvari nastavak koji znači nešto umanjeno. (A imenice koje znače nešto umanjeno zovu se* d e m i n u t i v i.) *Reči sa tim nastavkom su uvek* s r e d n j e g *roda i mute uz to svoj samoglasnik. Sad nam je jasno zašto se kaže* die Frau, *a zašto* das Fräulein (s r e d n j e g *roda i sa* **äu** *mesto* **au**). *Isto tako* :

das Buch — das Büchlein *knjižica*
der Bach — das Bächlein *potočić*
der Brief — das Brieflein *pisamce*

Istu ulogu kao -lein *ima i nastavak* -chen. *Imenice sa nastavkom* -chen *znače takođe nešto umanjeno, srednjeg su roda i mute takođe svoj samoglasnik. Zbog toga ima* ***»devojka«*** **das** Mädchen *u nemačkom istu sudbinu kao i* Fräulein, *tj.* s r e d n j e g *je roda.*

Vrlo često mogu se od iste reči napraviti deminutivi i sa -lein *i sa* -chen: das Briefchen, das Brieflein *pisamce;* das Haus — das Häuslein *i* das Häuschen *[^hojsh^en, a ne š] kućica;* das Dorf — das Dörfchen, das Dörflein *seoce,* der Tisch — das Tischlein, das Tischchen *[tish^en]* ***stočić itd.***

Reči na e izbacuju često krajnje e: **der** Knabe — das näblein *mali dečak,* die Kirche — das Kirchlein *crkvica. Od reči na* **ch** *prave se deminutivi obično na* **-lein** *(već radi lakšeg izgovora):* der Bach — das Bächlein; *od reči na* **l** *obično pomoću* -chen: der Stuhl — das Stühlchen ***stoličica.***

der Schnee *[šne:] sneg*

Vi se besumnje sećate bajke o Snežani **[Schneewittschen =** ***šne:vith^en], kako je ona trčala po šumi i najzad stigla do kućice kepece. Iz ove bajke uzet je — nešto uprošćen — današnji tekst.***

Schneewittchen

Scheewittchen sah im Walde ein Häuschen. In dem Häuschen war alles klein, aber zierlich und reinlich. Da stand ein Tischlein mit sieben Tellern, jedes Tellerlein mit seinem Löffelchen, ferner sieben Messerlein und Gäblein und sieben Becherlein. An der Wand standen sieben Bettlein. Schneewittchen war hungrig und durstig; es aß von jedem Tellerlein ein wenig Gemüse und Brot und trank aus jedem Becherlein einen Tropfen Wein; denn es wollte nicht einem alles wegnehmen.

Ein Rätsel

Es sind zweiunddreißig Gesellchen
In einem roten Ställchen,
Sind lustig und munter,
Gehn rauf und runter,
Und fleißig dabei,
Sitzen alle in einer Reih.

[Die Zähne]

Dvadeset sedmi čas

Kad se nađemo sa poznanicima, mi posle pozdrava obično pitamo: **Kako si? Kako ste?** *Nemac upotrebljava u gornjim frazama glagol* gehen, *a lice, za koje se raspituje, mora onda, naravno, da stoji u trećem padežu:*

Wie **geht** es dir? *Kako si? (bukvalno: kako ti ide?) — Ako nekom govorite Vi:* Wie geht es Ihnen? *Kako ste? Odgovor bi glasio:* Danke, es geht mir gut. *Ili samo:* Danke, gut. — Wie geht es Ihrem Herrn Vater? *Kako je Vaš g. otac?* — Danke, es geht ihm gut. *Ili:* Er war einige Tage nicht ganz gesund. Jetzt geht es ihm gut. *Ili:* Er war einige Tage nicht ganz gesund. Jetzt geht es ihm wieder besser. *Hvala, on je dobro. Nekoliko dana nije bio potpuno zdrav. Sad mu je (ide) opet bolje.* — Wie geht es Ihrer Frau Mutter? *Kako je (Vaša) gđa mati?* — Sie

ich sah *[za:] viđah, videh, video sam*
zierlich *[ci:rlih] nežan, fin, graciozan*
reinlich *[rajnlih] čist*
ich stand *[štant] stajah, stajao sam*
stehen *[šte:ᵉn] stajati*
der Teller *tanjir*
ferner *dalje, osim toga*
der Becher *pehar*
das Bett *postelja*
hungrig *gladan [ʰunᵍrih]*
durstig *[durstih] žedan*
ich aß *[a:s] jeo sam*
das Gemüse *povrće [gᵉmüzᵉ]*
der Tropfen *kap*
ich wollte *hteo sam*
wegnehmen *[vekne:mᵉn] oduzeti, oteti*
das Rätsel *[re:tsᵉl] zagonetka*
der Geselle *[gᵉzelᵉ] drug, momak; kalfa*
der Stall *[štal] staja*
munter *čio, živahan*
(he)rauf-(he)runter *gore dole*
dabei *pri tome*
die Reih(e) *[rajᵉ] red*

Na ulici: Wie geht's? *(mesto:* Wie geht es?)

gesund *[gᵉzunt] zdrav*
besser *[besᵉr] bolje*

wissen, sie kränkelt immer ein wenig. *Vi znate, ona uvek pomalo poboljeva.* — Das tut mir aber sehr leid. *Ali to mi je veoma žao.* — Wie geht es Ihren Kindern? *Kako su Vaša deca?* — Danke, es geht ihnen gut. Es geht allen gut. Unsere Tochter war vor zwei Monaten krank. Sie hatte Grippe. Aber jetzt geht es ihr vorzüglich. *Hvala, dobro su. Svi su dobro. Naša ćerka bila je pre dva meseca bolesna. Imala je grip. Ali sad se oseća odlično. — Ako pitate više njih kojima pojedinačno kažete »ti«, onda:* Wie geht es euch? *Kako ste? (Kako vam ide?)* — Danke, es geht uns ziemlich gut. *Hvala, prilično smo dobro.*

Ako vidite da je neko bolestan, vi ga pitate: **Sind Sie krank?** *Jeste li bolesni?* **Was fehlt Ihnen?** *Šta Vam je (Šta Vam »fali«)?* — **Ich habe Kopfweh.** *Glava me boli (bukvalno: imam glavobolju).* **Ich bin erkältet.** *Nazebao sam.* **Ich habe Schnupfen.** *Imam kijavicu.* **Ich habe ein wenig Fieber.** *Imam malu groznicu.* **Ich habe keinen Appetit.** *Nemam apetita. Pita se često:* **Fehlt Ihnen etwas?** *u smislu: Nije li Vam dobro? Ako je sve u redu, upitani će reći:* **Nein, es fehlt mir gar nichts.** *Ne, nije mi baš ništa.*

Pošto u gornjim izrazima lice o kome se govori stoji u trećem padežu, naučimo danas t r e ć i p a d e ž l i č n i h z a m e n i c a. *U nemačkom nema dužih i kraćih oblika (meni, mi; nama, nam), nego od svake zamenice samo po jedan oblik.*

ich	— *ja*	mir	— *meni, mi*
du	— *ti*	dir	— *tebi, ti*
er	— *on*	ihm	— *njemu, mu*
sie	— *ona*	ihr	— *njoj, joj*
es	— *ono*	ihm	— *njemu, mu*
wir	— *mi*	uns	— *nama, nam*
ihr	— *vi*	euch	— *vama, vam*
sie	— *oni*	ihnen	— *njima, im*
(Sie	— *Vi*	Ihnen	— *Vama, Vam)*

kränkeln *poboljevati*
es tut mir leid *žao mi je*

krank *bolestan*
die Grippe *grip*
vorzüglich *[fo rcü kiih] odlično*

fehlen *nedostajati, »faliti«*
das Kopfweh *[kopfve:] glavobolja*
erkältet *[erkeltᵉt] nazebao*



der Schnupfen *[šnupfᵉn] kijavica*
das Fieber *groznica*
der Appetit *[apetit] apetit*

ich ging [giŋ] išao sam
gegen (s 4 padežom) protiv
zu (s 3 padežom) k, ka
die Leute ljudi
wenn ako
der Fall, die Fälle slučaj
ich konnte mogao sam
einst nekad, jednom
ich mußte morao sam
grob [gro:p] grub
jammern jadikovati
schrecklich strašno [šreklih]
das Mittel sredstvo
der Arzt [a:rct] lekar
einfach jednostavan, -no
das Taschentuch džepna maramica
genügen [genügen] biti dovoljan
wirklich [virklih] stvarno, zaista
trocken suv; suvo
der Hunger [hunger] glad
der beste najbolji
der Koch kuvar
das Salz [zalc] so
die Wange [vange] obraz
der Brei kaša

Upamtimo: **Slabi glagoli,** *čija se osnova svršava na* **d** *ili* **t,** *umeću ispred nastavaka koji počinju sa* **s** *ili* **t** *jedno* **e** *radi lakšeg izgovora. Tako od* reden *sadašnje vreme glasi:* ich rede *govorim,* du redest, er redet *itd.; a predašnje vreme:* ich redete *govorah, govorio sam,* du redetest *itd.; od* spotten *sad. vreme:* ich spotte, du spottest, er spottet *itd.; predašnje vreme:* ich spottete *itd.*

Gegen Schnupfen

Dr. Heim in Berlin ging nicht gern zu Leuten ins Haus, wenn sie nicht wirklich krank waren. In solchen Fällen konnte er auch grob sein. Se mußte er einst eine Dame besuchen. Die Dame jammerte: »Ich bin schrecklich erkältet. Geben Sie mir ein Mittel gegen meinen Schnupfen! Was soll ich da nehmen?« Der Arzt antwortete: »Einfach ein Taschentuch«. — »Genügt das auch wirklich?« — Der Arzt antwortete trocken: »Wenn es nicht genügt, dann nehmen Sie zwei oder drei!«

Sprichwörter: Hunger ist der beste Koch. — Salz und Brot machen Wangen rot. — Viele Köche verderben den Brei.

Prevedite: *Kako si? Jesi li zdrav? Kako je (ide) kod kuće? Bio sam malo bolestan. Ali sada mi ide već bolje. — Imam grip (glavobolju). — Bio sam nekoliko dana nešto nazebao. Imam još uvek malo groznice. Moram još dva do tri dana ostati kod kuće. Ne smem danas još da idem u kancelariju.*

Dvadeset osmi čas

Nedostaje nam još uvek predašnje vreme od glagola **haben.** *Evo ga:*

ich hatte *imao sam (imađah)*	wir hatten *imali smo*
du hattest	ihr hattet
er hatte	sie hatten

Prošli put smo naučili treći padež ličnih zamenica (ich, du itd.). Danas ćemo to ponoviti i dopuniti četvrtim padežom.

Kennen Sie Herrn Weber? *Poznajete li g. Vebera?* — O ja, ich kenne ihn sehr gut. *O da, poznajem ga vrlo dobro.* — Sehen Sie ihn oft? *Viđate li ga često?* — Leider treffe ich ihn nur selten. *Nažalost sretam ga samo retko.* — Er besucht uns manchmal. *On nas ponekad posećuje.* — Er kommt manchmal zu mir. *Dolazi ponekad k meni.* — Grüßen Sie ihn von mir! *Pozdravite ga od moje strane (od mene).* Bestellen Sie ihm herzliche Grüße von mir! *Poručite mu srdačne pozdrave od mene.* — *Da se govori o g-đi Veber, poslednje rečenice bi glasile:* Grüßen **Sie** sie von mir! Bestellen Sie ihr herzliche Grüße von mir!

Kennst du das Buch von N. N.? *Poznaješ li knjigu od N. N.?* — Nein, ich kenne es noch nicht. *Ne, još je ne poznajem. Ili:* Ich lese es eben. *Čitam je zapravo (baš sada).* — Interessiert es dich? Gefällt es dir? *Interesuje li te? Dopada li se tebi?* — Aufrichtig gesagt, nicht besonders. *Iskreno rečeno, ne (baš) naročito.*

treffen *sresti, sretati*
manchmal *ponekad*
eben [e:ben] *zapravo, baš sada*
interessieren *interesovati*
aufrichtig [aufrihtih] *iskren(o)*
gesagt [geza:kt] *rečeno*

Naučimo:

	Treći padež		Četvrti padež
ich	mir	— *meni, mi*	mich — *mene, me*
du	dir	— *tebi, ti*	dich — *tebe, te*
er	ihm	— *(nje)mu*	ihn — *(nje)ga*
sie	ihr	— *njoj, joj*	sie — *nju, je*
es	ihm	— *(nje)mu*	es — *(nje)ga*
wir	uns	— *nam(a)*	uns — *nas*
ihr	euch	— *vama(a)*	euch — *vas*
sie	ihnen	— *njima, im*	sie — *njih, ih*
			(Sie — *Vas*)

Treba paziti na r e d r e č i. *Lične zamenice u trećem i četvrtom padežu stoje u nemačkom* i z a g l a g o l a *(bar u glavnoj rečenici).* Ich sehe **Sie** selten. *Negacija* nicht *dolazi tek iza njih.* Ich sehe Sie nicht oft. *Ako je red reči obrnut, onda te zamenice stoje odmah iza podmeta.* Warum sehe ich Sie so selten?

Nemci imaju i n e o d r e đ e n u l i č n u *zamenicu* **man.** *Ovo* **man,** *koje ima uza se treće lice jednine, prevodi se povratnim glagolom:* man sagt = *kaže se,* man glaubt = *veruje se,* man tanzt = *igra se,* man tanzte = *igralo se, itd.*

Ein Mißverständnis

Herr und Frau Müller hatten eines Abends in ihrem Hause Gäste. Man aß und trank, man plauderte, sang und tanzte, man spielte ein wenig Karten und machte auch Musik. Ein Künstler saß am Klavier und spielte Stücke aus einer Oper. In einer Ecke des Salons saß ein Herr. Er war elegant angezogen. Die Dame des Hauses trat zu ihm und fragte ihn: »Herr Wagner, kennen Sie den Barbier von Sevilla?« Der Herr antwortete: »Es tut mir leid, ich kenne ihn nicht. Ich rasiere mich immer selbst.«

Prevedite: *Kad ćeš me posetiti? Doći ću sutra k tebi. Posetite nas uskoro! — Kako je Vaša sestra? Malo je bolesna. Šta joj je? Ima glavobolju i malo groznice. Ali nije htela lekara. — To mi je iskreno žao. Pozdravite je od moje strane. — Čitam baš sada roman od K. Poznaješ li ga? — Daj mi ga kasnije. Hteo bih takođe da ga (pro)čitam. Ova knjiga me veoma interesuje. — Kad ćemo vas opet videti? Zašto Vas vidam tako retko? — Ne viđam te često.*

das Mißverständnis *[misferštendnis] nesporazum*
eines Abends *jedno veče*
plaudern *ćaskati*
singen *[zingen] pevati*
ich sang *[zang] pevah, pevao sam*
tanzen *[tancen] igrati (pokretne igre)*
Musik machen *muzicirati*
der Künstler *[künstler] umetnik*
das Klavier *[klavi:r] klavir*
die Oper *[o:per] opera*
die Dame des Hauses *domaćica*
der Salon *[zalo:n] salon*
die Ecke *[eke] ugao*
elegant *elegantan*
angezogen *[angeco:gen] obučen*
treten *[tre:ten] stupiti*
ich trat *[tra:t] stupih, stupio sam*
der Barbier *[barbi:r] berberin*
B. von Sevilla [Sevilja] Seviljski berberin (opera)
es tut mir leid *žao mi je*
sich rasieren *[razi:ren] brijati se*
ich rasiere mich selbst *brijem se sam*
später *kasnije [špe:ter]*

Dvadeset deveti čas

Glagol spielen *znači »igrati« i »svirati«. Moramo da pazimo na razliku između* »einen Walzer **tanzen**« *(igrati, plesati valcer) i* »einen Walzer **spielen**« *(svirati valcer).*

Povodom prisvojnih zamenica rekli smo da Nemci nemaju povratnu prisvojnu zamenicu (svoj). Ja imam **svoju** *knjigu* = Ich habe **mein** Buch. *Oni imaju* **svoju** *kuću* = Sie haben **ihr** Haus. *Uzima se, dakle, prisvojna zamenica za odgovarajuće lice.*

Nešto slično važi i za p o v r a t n e g l a g o l e. *U srpskohrv. oni se uvek menjaju sa »se« (na pr.: radovati se, radujem se, raduješ se itd.). U nemačkom samo za* t r e ć e *lice postoji* p o v r a t n a *zamenica* **sich.** *Za ostala lica moramo i tu da se služimo ličnim zamenicama* (mich, dich, — uns, euch).

Glagol sich freuen *(radovati se) menja se* u s a d a š n j e m v r e m e n u *ovako:*

Ich freue mich *radujem se*
du freust dich *raduješ se*
er (sie, es) freut **sich** *raduje se*
wir freuen uns *radujemo se*
ihr freut euch *radujete se*
sie freuen **sich** *raduju se*

Zapovedni način: Freue dich! *raduj se!* Freuen wir uns! *radujmo se!* Freut euch! *radujte se!* Freuen Sie sich! *radujte se (Vi)!*

Radovati se nečem što će tek doći, kaže se nemački: sich freuen auf *(sa četvrtim padežom).* Ich freue mich auf das Geschenk *[gešenk]* = *radujem se poklonu (koji ću tek dobiti). Radovati se nečem što je već tu, kaže se međutim:* sich freuen über *(takođe sa četvrtim padežom).* Ich freue mich über das Geschenk = *radujem se poklonu (koji sam već dobio).*

der Tanz, die Tänze *igra (pokretna)*
der Tänzer *igrač, plesač*
die Tänzerin *igračica*
die Tanzschule *škola igranja*
Ich spiele Klavier (Geige, Flöte) *sviram na klaviru (na violini, u flautu)*
das Klavier *[klavi:r] klavir*
die Geige *violina*
die Flöte *[flö:te] flauta*
sich schämen *stideti se*
sich kämmen *češljati se*
der Hase *[ha:ze] zec*
plötzlich *[plöclih] iznenada, odjednom*
er sieht *[zi-t] vidi*
neben *pored*
der Schatten *senka*
das Ohr *uho* (die Ohren)
was für ein! *kakav!*
das Ungeheuer *[ungehojer] čudovište*

das Horn *rog*
zittern *drhtati*
laufen *trčati*
er läuft *(on) trči*
endlich *[entlih] najzad*
das Gebüsch *[g^{e}büš] žbunje*
der Busch *žbun*
retten *[ret^{e}n], spasti*
sieh(e)! *gle!*
legen *položiti*
sich legen **leći**
der Boden *tlo; pod*
keuchen *[kojh^{e}n] dahtati, teško disati*
Gott sei Dank! *bogu neka je [budi] hvala*
das Bein *noga (cela)*
sie haben gerettet *spasli su*
der fliegende Kater *leteći mačor*
der Storch *[štorh] roda*
er flog ... herab *sleteo je*
versuchen *[f^{e}rzu:h^{e}n] pokušati*
er stieg *popeo se*
steigen *peti* **se**
der Turm *toranj*
ebenfalls *[e:b^{e}nfals] takođe, isto tako*
er fiel *pao je*
recht (= sehr) *vrlo, prilično, sasvim*
sanft *blago, meko*
unsanft *tvrdo*
das Niedersetzen *sedanje*
beschwerlich *[b^{e}šve:rlih] neugodno*
waschen *umiti*
sich fürchten *bojati se*

Razumete li sad razliku između: Ich freue mich auf die **Reise** — ich freue mich über die Reise. Ich freue mich auf deiner Brief — ich freue mich über deinen Brief. Ich freute mich auf dein Kommen — ich freute mich über dein Kommen.

Der Hase

Ein Hase geht einmal spazieren. Plötzlich sieht er neben sich seinen Schatten und den Schatten seiner Ohren. Was für ein Ungeheuer mit zwei Hörnern! Er zittert, läuft wie der Wind — und sieh: das Ungeheuer läuft immer mit ihm.

Endlich kommt er zu einem Gebüsch. Er rettet sich in den Schatten, und sieh! das Ungeheuer ist nicht mehr da. Der Hase legt sich auf den Boden, keucht und sagt: »Gott sei Dank, nur meine Beine haben mich gerettet«.

Der fliegende Kater

Der Storch flog vom Kirchturm herab. Das wollte auch der Kater versuchen. Er stieg auf den Turm und sprang ebenfalls herab. Er fiel aber recht unsanft auf den Boden. Da sagte er: Das Fliegen geht schon recht gut; nur das Niedersetzen war etwas beschwerlich.

Prevedite: *Plešete li? Sviraš li klavir? Sad nemamo klavir. Raduješ (radujete) li se raspustu (dopustu)? Brijete li se uvek sami? Umivamo se i češljamo. — Zec se bojao od* (vor) *svoje senke. — Ja se ne bojim. Bojiš (bojite) li se?*

Trideseti čas

Da bismo znali kako se nemački glagoli menjaju u svim vremenima, moramo (sem pomoćnih glagola) da znamo tri oblika: neodređeni način, predašnje vreme (prvo lice jednine) i p r o š l i p r i d e v. *Ovaj poslednji oblik je za nas nov.*

neodr. nač.	*pred. vreme*	*prošli pridev*
lernen	(ich) lernte	gelernt
geben	(ich) gab	gegeben

Prošli pridev svršava se kod s l a b i h *glagola na* **t**, *kod* j a k i h *na* **en**. *Ispred prostog glagola stavlja se još jedno (nenaglašeno)* **ge-**.

Od prostih slabih glagola možemo sad bez ikakvih teškoća napraviti **prošli pridev**:

leben — lebte — gelebt
wohnen — wohnte — gewohnt
fragen — fragte — gefragt
reden — redete — geredet *(umeće se* **e**)
warten — wartete — gewartet

Naglasak ostaje svuda na osnovi **leb-**, wohn- *itd.*

Kod j a k i h g l a g o l a *moramo da naučimo* p r o š l i p r i d e v *posebno. Najbolje je da se već sad naviknete da naučite sva tri glavna oblika odjednom; na pr.:*

trinken — trank — getrunken
sitzen — saß — gesessen
treffen *sresti* — traf *[tra:f]* — getroffen
sehen — sah *[za:]* — gesehen

Čemu nam je potreban **prošli pridev?** P r e d a š n j e *vreme upotrebljavaju Nemci pre svega u književnom jeziku kad pričaju o čitavom nizu povezanih događaja. Ali u običnoj konverzaciji vrlo malo se čuje predašnje, nego pretežno* p r o š l o v r e m e. *Ono se dobija kad se sadašnje vreme od* **haben** *ili* **sein** *(koji se zovu pomoćni glagoli) spoji s prošlim pridevom.*

ich habe	**gewartet**	*čekao sam*
du hast	gewartet	*čekao si*
er hat	gewartet	*čekao je*
wir haben	gewartet	*čekali smo*
ihr habt	gewartet	*čekali ste*
sie haben	gewartet	*čekali su*

s l a b i g l a g o l i
leben — *pred. vreme*
ich **lebte** *(osnova ostaje nepromenjena; dodaju se nastavci)*

j a k i g l a g o l i
geben — *pred. vreme*
ich **gab** *(osnova se menja; prvo i treće lice jednine* **bez** *nastavka)*

prošli pridev
slabih *glagola*
ge + **leb** + **t** = gelebt

prošli pridev
jakih *glagola*
ge + *(izmenjena) osnova* + **en**
ge + trunk + en
= getrunken

schreiben — schrieb — geschrieben
essen — aß — gegessen
schlafen *spavati* — schlief — geschlafen

der Nachmittag popodne
der Vormittag prepodne
gestern nachmittag *juče po podne*
am Vormittag *pre podne*
am Nachmittag *posle podne*
bei (3 padež) *kod, na*
das Wettspiel *utakmica*
das Fußballwettspiel *nogometna utakmica*
der Sport [šport] *sport*
der Klub *klub*
der Sportklub *sportski klub*
die Mannschaft *momčad, tim*
ausgezeichnet [ausg^e cajhn^e t] *odlično*
der Spieler *igrač*
die Form *forma*
die Höhe [h^ö:^e] *visina*
das Publikum *publika*
besonders [b^e zond^e rs] *naročito*
begeistert *oduševljeno*
klatschen *pljeskati*
der Beifall *aplauz*
Beifall klatschen *aplaudirati*
das Tor, die Tore *kapija; gol*
die Hälfte *polovina*
die Spielhälfte *poluvreme*
unentschieden *nerešen*
rasch *brzo*
hintereinander *jedan za drugim*
früher [frü:^e r] *ranije*
gewinnen *dobiti*
gewonnen *dobio*

Ich habe lange gewartet = *Dugo sam čekao.* — **Hast du lange gewartet?** *Jesi li dugo čekao?* — **Er hat mir schon lange nicht geschrieben** = *On mi već dugo nije pisao.* — **Haben Sie schon gegessen?** *Jeste li već ručali (večerali?)* **Haben Sie gut geschlafen?** *Jeste li dobro spavali? Kao što vidimo, dolazi prošli pridev na* k r a j *(glavne) rečenice.*

Za danas uzmimo samo takve glagole koji u prošlom vremenu idu sa **haben.**

Fußball

Ich war gestern nachmittag baden. — Und du? Hast du nicht gebadet? — Ich war am Vormittag baden, am Nachmittag war ich bei einem Fußballwettspiel. — Wer hat gespielt? — Der Sportklub H. gegen Slavia. Beide Manschaften haben ausgezeichnet gespielt. Alle Spieler waren in Form und auf der Höhe. Das Publikum hat besonders unserer Mannschaft begeistert Beifall geklatscht. — Und wer hat gewonnen? — Slavia hat drei Tore gegen zwei (3:2) gewonnen. Die erste Spielhälfte war unentschieden. Aber dann haben unsere Leute rasch hintereinander zwei Tore gemacht. — Spielen Sie auch selbst Fußball? — Früher habe ich sehr gern gespielt.

Prevedite: *Nisam još večerao. Sreo sam jednog prijatelja. Zašto mi tako dugo niste pisali? Dao mi je svoju adresu. — Zašto mi nisi ranije pisao? Već dugo te nisam video. Jeste li dugo čekali? Ne, nisam dugo čekao. Juče Vas nismo videli. Gde ste večerali? Šta ste pili? Koliko ste platili?*

Trideset prvi čas

U prošlom tekstu javilo se »**hintereinander**« *»jedan za drugim«. Upamtite da se »jedan drugog (drugom), jedna drugu, jedno drugo, jedni druge« kaže nemački* **einander**. *Ova reč ostaje nepromenjena. Ako je potreban predlog (na pr. jedan s drugim), on se stavlja ispred* **einander** *i piše zajedno s njim:* **miteinander** *jedan s drugim,* **beieinander** *jedan kod drugog, itd.*

Nemačko p r o š l o v r e m e *sastoji se od* s a d a š n j e g v r e m e n a p o m o ć n o g g l a g o l a **haben** *ili* **sein** *i* p r o š l o g p r i d e v a. *Pitanje je sad koji glagoli zahtevaju u prošlom vremenu* **haben** *a koji* **sein**. *Mi moramo na vreme da se naviknemo na pravilnu upotrebu. To je utoliko potrebnije što se srpskohrv. prošlo vreme uvek pravi s pomoćnim glagolom »biti« (išao sam, kupio sam itd.). U nemačkom bi mogli da nastupe teški nesporazumi, ako ne pazimo. Ako bi neko na pr. mesto* **ich habe gekauft** *(kupio sam) hteo da kaže:* **ich bin gekauft**, *mogao bi da ispadne sumnjiv, jer* **ich bin gekauft** *znači: kupljen sam.*

Zbog toga obratite što više pažnje p r a v i l i m a z a u p o t r e b u p o m o ć n i h g l a g o l a.

Prošli pridev od **sein** *glasi* **gewesen** *[g^e ve:z^e n], prošli pridev od* **haben** *glasi* **gehabt** *[g^e hapt]. Sein se u prošlom vremenu menja sa* **sein**, *a* **haben** *sa* **haben**.

Prošlo vreme od **sein** *glasi prema tome:*

ich bin	gewesen	*bio sam*
du bist	gewesen	*bio si*
er ist	gewesen	*bio je*
wir sind	gewesen	*bili smo*
ihr seid	gewesen	*bili ste*
sie sind	gewesen	*bili su*

Wir sehen uns selten
Viđamo se retko
Wir sehen einander selten
Viđamo jedan drugog retko
Wir haben einander vor zwei Wochen gesehen
Videli smo jedan drugog pre dve nedelje
Wir sprechen gewöhnlich miteinander deutsch
Govorimo obično jedan s drugim nemački

ich bin gewesen = *bio sam*

ich habe gehabt = *imao sam*

a *prošlo vreme* od **haben**:

ich habe	gehabt	*imao sam*
du hast	gehabt	*imao si*
er hat	gehabt	*imao je*
wir haben	gehabt	*imali smo*
ihr habt	gehabt	*imali ste*
sie haben	gehabt	*imali su*

prelazni *glagoli u prošlom vremenu sa* **haben**

Inače upamtite danas samo dva p r a v i l a. *Svi* **prelazni** *glagoli (tojest oni uz koje se može dodati »nekoga« ili »nešto«) idu u prošlom vremenu* **sa haben.** Schreiben *pisati (nešto, na pr. pismo),* sehen *videti (nekoga),* kaufen *kupiti (nešto) itd.* p r e l a z n i *su glagoli i glase u prošlom vremenu:* ich habe geschrieben, ich habe gesehen, ich habe gekauft.

neprelazni *glagoli* **kretanja** *u prošlom vremenu sa* **sein**

Glagoli koji nisu prelazni idu **sa sein,** *ako znače* **kretanje.** *Takvi su glagoli* gehen, laufen, *trčati,* kommen, reisen *itd. Prošlo vreme glasi:* ich bin gegangen, ich bin gelaufen, ich bin gekommen, ich bin gereist.

Primera ima u današnjem tekstu, iz koga ujedno vidite da se predašnje vreme upotrebljava u pričanju, a prošlo vreme u direktnom razgovoru. Naučite dobro:

kommen *doći* — kam — gekommen
pr. vr. ich bin gekommen *došao sam*
steigen *peti se, sići* — stieg — gestiegen
ich bin gestiegen *peo sam se*
nehmen *uzeti* — nahm — genommen
ich habe genommen *uzeo sam*
tragen *nositi* — trug — getragen
ich habe getragen *nosio sam*
bekommen *dobiti* — bekam — bekommen
ich habe bekommen *dobio sam*
finden *naći* — fand — gefunden
ich habe gefunden *našao sam*
laden *tovariti* — lud — geladen
liegen *ležati* — lag — gelegen

Das Rezept

Draußen war es kalt. Es regnete. Der Apotheker hatte alle Hände voll zu tun, denn alle Welt war erkältet. Da kam schon wieder ein Wagen. Ein Bauer stieg vom Wagen. Auf dem Wagen lag, in Tücher gepackt, eine Stubentür. Der Bauer nahm die Tür vom Wagen und trug sie in die Apotheke. Der Apotheker lachte und fragte: »Ist Ihre Stubentür krank? Hat sie vielleicht auch den Schnupfen bekommen?« Der Bauer löste die Schnüre und Tücher von der Tür und sagte: »Das nicht, Herr Apotheker, aber meine Frau ist krank. Da habe ich gestern den Arzt geholt. Dieser wollte das Rezept schreiben. Aber im Hause war kein Papier, keine Tinte, kein Bleistift. Nur ein Stück Kreide haben wir gefunden. Da hat der Doktor die Kreide genommen und das Rezept an die Tür geschrieben. Heute habe ich die Tür auf meinen Wagen geladen und bin zu Ihnen gekommen. Da haben Sie das Rezept; geben Sie mir die Arznei!«

das Rezept *recept [recept]*
ich habe zu tun *imam posla*
alle Hände voll zu tun haben *imati pune ruke posla*
der Wagen *kola*
das Tuch, die Tücher *marama*
packen *pakovati, umotati*
die Tür *vrata*
die Stube *soba (u seoskoj kući)*
die Stubentür *sobna vrata*
die Welt *svet*



die Apotheke *apoteka* **[th** *=t]*
der Apotheker *apotekar*
lösen *[lö:zᵊn] (od)rešiti*
die Schnur, die Schnüre *vrpca, uzica*
holen *dovesti, doneti, ići po*
die Tinte *mastilo*
die Kreide *kreda*
die Arznei *[arcnaj] lek*
mehrmals *više puta*
fast *skoro, gotovo*

Prevedite *(u prošlom vremenu): Kad ste došli? Jeste li dobro putovali? Jeste li dobili moje pismo? — Zašto nisi došao? Nisam imao vremena. Imao sam pune ruke posla. Moj otac je bio bolestan, ležao je dve nedelje. Jeste li pozvali lekara? Da, lekar je dolazio više puta. Lekar ga je posećivao skoro svaki dan. — Poručio sam odelo. Gde si kupio štof? Koliko je koštao metar?*

Trideset drugi čas

Svi p r e l a z n i g l a g o l i *idu u prošlom vremenu* s a h a b e n. *Čim, dakle, uz neki glagol možemo da dodamo »nekoga« ili »nešto«, to jest čim glagol može imati uza se predmet u četvrtom padežu, on obrazuje prošlo vreme sa* haben.

povratni glagoli u prošlom vremenu sa haben

I svi povratni glagoli *(to jest glagoli sa sich u neodređenom načinu) idu sa* haben. *Od sich freuen (radovati se) glasi prošlo vreme:*

ich habe mich gefreut wir haben uns gefreut
radovao sam se
du hast dich gefreut ihr habt euch gefreut
er hat sich gefreut sie haben sich gefreut

bezlični glagoli u prošlom vremenu sa haben

Bezlični *glagoli (to jest glagoli koji kao podmet imaju samo bezličnu zamenicu* es) *idu, kad označuju vremenske prilike, takođe sa* haben. *Upamtimo:* es regnet *kiša pada* — es hat geregnet *padala je kiša;* es hagelt *[ha:gelt] grad pada* — es hat gehagelt; es blitzt *[blict] munje sevaju* — es hat geblitzt; es donnert *[donert] grmi* — es hat gedonnert; es schneit *sneg pada* — es hat geschneit, itd.

Kao neodređeni način, tako stoji i prošli pridev *u glavnoj rečenici* sasvim na kraju. *Kao što kažemo:* Wir wollen heute abend nach dem Büro einen Spaziergang **machen** *(Hoćemo večeras posle kancelarije da idemo u šetnju), tako isto:* Wir haben gestern zu Fuß einen Ausflug auf die Avala **gemacht** *(Juče smo peške napravili izlet na Avalu); ili* Ich habe gestern abend sehr lage zu Hause auf dich **gewartet** *(Sinoć sam te kod kuće vrlo dugo čekao).*

der Spaziergang *šetnja [špaci:rgang]*
der Ausflug *izlet*
die Straßenbahn *tramvaj*
bis zu *(sve) do*
zur = zu der
die Haltestelle *stanica [halteštele]*
zu Fuß *peške*
unterwegs *usput*
der Bauernwagen *seljačka kola*
das Automobil *auto*
der Fußgänger *pešak*
dreieinhalb *tri i po*
nach *posle (treći padež)*
der Gipfel *vrh*
das Gasthaus *gostionica*
die Hitze *vrućina*
der Durst *žeđ*
der Käse *[ke:ze] sir*
die Aussicht *izgled [auszicht]*
herrlich *krasan, divan*
die Ferne *daljina*
der Fluß *[flus] reka*

Unser Ausflug

Wir haben gestern zusammen einen Ausflug gemacht. Wir sind mit der Straßenbahn bis zur letzten Haltestelle gefahren. Von da sind wir dann zu Fuß gegangen. Das Wetter war sehr schön. Unterwegs haben wir viele Bauernwagen und Automobile, aber auch viele Fußgänger getroffen. Nach dreieinhalb Stunden waren wir auf dem Gipfel des Berges. Von dem Gehen haben wir Hunger und von der Hitze Durst bekommen. Im Gasthaus haben wir Käse und Bier bestellt. Wir haben nicht lange gewartet, da hat uns der Wirt auch schon das Bier gebracht. Es hat uns ausgezeichnet geschmeckt. Die Aussicht vom Gipfel war herrlich; wir haben in der Ferne die Stadt und die Flüsse (die Save und die Donau) und im Süden das Gebirge gesehen. Gegen Abend sind wir wieder zu Fuß nach Hause gegangen und nur das letzte Stück mit der Straßenbahn gefahren. Später kam ein Gewitter. Es hat geblitzt und gedonnert. In der Nacht hat es stark geregnet. Wir haben einen schönen Tag gehabt.

die Save *[sa:ve] Sava*
die Donau *Dunav*
der Süden *[zü:den] jug*
im Süden *na jugu*
das Gebirge *planina*
gegen Abend *predveče*
später *kasnije*
das Gewitter *oluja*
stark *jako; snažno*
bringen — brachte — gebracht *doneti*
ich habe gebracht *doneo sam*
gehen *ići* — ging — gegangen
umsonst *uzalud*
das Glück *[glük] sreća*

Prevedite *(u prošlom vremenu): Napravio sam izlet, ali sam se uzalud radovao. Nisam imao sreće. Padala je kiša, kasnije je došla oluja pa* (und) *je sevalo i grmelo. Čekao sam dva sata u gostionici. Sa* (von) *vrha brda nismo mnogo videli.*

Trideset treći čas

neprelazni *glagoli* **kretanja** *u prošlom vremenu sa* **sein**

Iz velike grupe neprelaznih glagola, *to jest onih glagola koji ne mogu imati uza se predmet u četvrtom padežu, već smo izdvojili jednu manju grupu; neprelazne glagole koji znače* kretanje. *Rekli smo za njih da obrazuju* prošlo vreme sa **sein.** *Na pr.:*

kommen — kam — ich bin gekommen
laufen — lief — ich bin gelaufen
steigen — stieg — ich bin gestiegen
reisen — reiste — ich bin gereist
fliegen — flog — geflogen (ich bin geflogen)
fliehen — floh *[flo:]* — geflohen (ich bin geflohen)
gehen — ging — ich bin gegangen.

fliegen *[fli:gen] leteti*
fliehen *[fli:en] bežati*

neprelazni trajni glagoli u prošlom vremenu sa haben

Kod ostalih neprelaznih *glagola treba paziti da li znače trajnu ili trenutnu radnju. Glagoli koji znače* trajnu *radnju zovu se* neprelazni trajni glagoli. *Oni idu sa* **haben.** *Takvi su glagoli na pr.:* leben (ich

habe gelebt *živeo sam*), wohnen (ich habe gewohnt *stanovao sam*), schlafen (ich habe geschlafen *spavao sam*), blühen *cvetati* (die Blumen haben geblüht *cveće je cvetalo*) itd.

Oni neprelazni glagoli, međutim, koji **znače** *t r e n u t n u radnju (takozvani n e p r e l a z n i t r e n u t n i g l a g o l i) idu u* **prošlom** *vremenu sa* **sein**. *Takvi su glagoli na pr.:* sterben *umreti* — starb — gestorben; unser Freund ist plötzlich gestorben *(naš prijatelj je iznenada umro)*; verschwinden *iščeznuti* — verschwand — verschwunden; das Bild ist verschwunden *(slika je nestala)*; erwachen *probuditi se*, einschlafen *zaspati itd.*

Razlikujte:
hängen *obesiti* — hängte — gehängt
hangen *visiti* — hing — gehangen
fallen *pasti* — fiel — gefallen
ich **bin** gefallen *pao sam*
gefallen *dopasti se* — gefiel — gefallen
ich **habe** gefallen *dopao sam se*

A sad jedna pričica o Šilđanima. Šilđani (Schildbürger) *su stanovnici varošice* Schilda, *a za njihovo ime vezuju se mnoge šaljive priče.*

Die Schildbürger im Brunnen

Die Schildbürger hatten einen Brunnen. Der Brunnen war tief und das Wasser gut und klar. Aber eines Tages war der Brunnen plötzlich trocken. Da wollten die Schildbürger hinabsteigen und den Grund des Brunnens untersuchen. Sie hatten aber keine Leiter und kein Seil.

Da sagte der Schultheiß: »Ich weiß, wie wir es machen. Wir legen eine Stange oben über den Brunnen und ich hänge mich an diese Stange, an meine Füße hängt sich Kunz, an seine Füße Heinz und so weiter. So kommen wir auf den Grund des Brunnens.«

blühen *[blü:^{e}n] cvetati*
die Blume *[blu:m^{e}] cvet*

n e p r e l a z n i t r e n u t n i g l a g o l i u prošlom vremenu **sa sein**

der Bürger *građanin*



der Brunnen *bunar*
tief *[ti:f] dubok*
klar *[kla:r] bistar, jasan*
eines Tages *jednog dana*
trocken *[trok^{e}n] suv*
hinabsteigen *sići (dole)*
[hinapštajg^{e}n]
der Grund *dno*
untersuchen
[unt^{e}rzu:h^{e}n]
ispitati, pregledati
die Leiter *merdevine*
das Seil, die Seile *uže*
der Schultheiß
[šult^{h}ajs]
pretsednik opštine
die Stange *motka*
oben *gore*
über *(3 i 4 padež) nad, preko*

Dieser Vorschlag gefiel den Schildbürgern. Der Schultheiß hängte sich an die Stange, und bald hingen fünf bis sechs Schildbürger aneinander. Da sagte der Schultheiß: »Brüder, haltet einen Augenblick fest! Ich muß mir in die Hände spucken, denn die Stange drückt zu sehr.«

Da ließ der Schultheiß die Hände los, und alle fielen in den Brunnen. Zum Glück war Sand auf dem Grund, und sie kamen ohne Schaden davon.

Trideset četvrti čas

P r e d l o z i *su važna vrsta reči. Videli smo već da srpskohrv. i nemački* **predlozi** *ne idu uvek* **sa istim padežom**. *Predlog* von, *na primer, zahteva treći padež, dok odgovarajući srpski predlog ide s drugim padežom* (von dem Vater — *od oca*). *Druga teškoća je u tome što jednom istom predlogu odgovara u drugom jeziku više različitih predloga. Nemački* von *znači i »sa«* (vom Wagen nehmen — *skinuti s kola*) *i »o«* (wir sprechen gerade von dir — *govorimo baš o tebi*) *itd.*

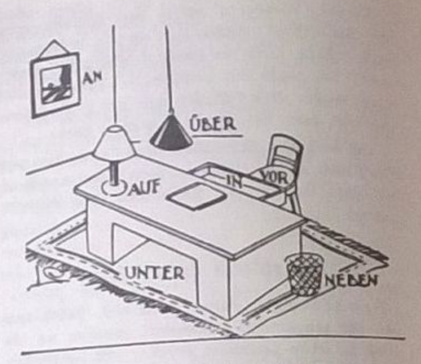
Ranije smo naučili da predlozi in, an, auf *imaju na pitanje* Wo? *Gde? (tj. kad se kazuje m i r o v a n j e) t r e ć i, a na pitanje* Wohin? *Kuda? (tj. kad se kazuje k r e t a n j e) č e t v r t i padež. Ima još nekoliko takvih predloga. Naučimo ih sad sve:*

in *u* — **an** *na, o, kraj* — **auf** *na* — **über** *nad, iznad* — **unter** *pod, ispod* — **vor** *pred, ispred* — **hinter** *za, iza* — **neben** *pored* — **zwischen** *(iz)među.*

Da bi upotreba bila potpuno jasna, uzećemo nekoliko najprostijih primera. Osvrnimo se malo po sobi da vidimo g d e šta stoji, leži ili k u d a šta da metnemo. Glagoli koji su za to potrebni najvećim delom su nam već poznati.

der Vorschlag *predlog [fo:ršla:k]*
festhalten *držati (čvrsto)*
haltet fest! *držite (čvrsto)!*
der **Augenblick** *trenutak*
spucken *[špuk^{e}n] pljunuti, pljuvati*
drücken *[drük^{e}n] žuljiti, pritiskivati*
ich ließ los *pustih [li:s lo:s]*
zum Glück *na sreću*
der Sand *[zant] pesak*
der Schaden *šteta*
ohne *(4 padež) bez*
ohne Schaden davonkommen *[da:fonkom^{e}n] proći bez štete*
Heinz, Kunz — *nem. imena*

in
an
auf
über — **unter**
vor — **hinter**
neben
zwischen
Wo?
t r e ć i p a d e ž
Wohin?
č e t v r t i p a d e ž



stehen (stand, gestanden) — *stajati,*
stellen (stellte, gestellt) — *postaviti, metnuti*
liegen (lag, gelegen) — *ležati*
legen (legte, gelegt) — *položiti, metnuti*
hangen (hing, gehangen) — *visiti*
hängen (hängte, gehängt) — *obesiti*

Trebalo bi razlikovati hangen (*visiti*, ich hange; du hängst, ich hing *itd.*) *i* hängen (*obesiti;* ich hänge, du hängst, ich hängte *itd.*), *ali ni Nemci sami više ne prave strogu razliku, nego upotrebljavaju* hängen *u sad. i* ich hing *u pređ. vrem. u oba značenja.*

Treba paziti na to da Nemci tačno razlikuju na koji način se nešto »meće«. Ako na pr. metnemo knjigu na sto tako da leži, *onda Nemac upotrebljava* legen. *Ako je međutim metnemo u orman tako da* stoji, *onda Nemac kaže* stellen. *U običnom govoru se rado upotrebljava* »tun« *za* legen *i* stellen.

ich **lege** das Buch auf den Tisch

ich **stelle** das Buch in den Schrank

Ich trete ins (= in das) Zimmer — *stupam (ulazim) u sobu. (Kuda?* Ich sitze im (= in dem) Zimmer. *(Gde?)* — Ich lege die Bücher auf den Tisch. *(Kuda?)* — Die Bücher liegen auf dem Tisch. *(Gde?)* — Die Dame steht vor dem Spiegel. *(Gde?)* — Sie schaut in den Spiegel. *(Kuda?)* — An der Wand hängt ein Bild. *(Gde?)* — Wohin soll ich dieses Bild hängen? — Hängen Sie es neben den Spiegel! — Wo steht der Schrank? Er steht zwischen dem Ofen und dem Fenster? — Die Lampe hängt über dem Tisch, der Teppich liegt unter dem Tisch. *(Gde?)* — Wir hängen die Lampe über den Tisch. *(Kuda?)* — Wohin stellen wir den Schrank? Stellen wir ihn zwischen den Ofen und das Fenster! Der Stuhl steht vor dem Tisch, die Schreibmaschine steht auf dem Tisch, der Papierkorb steht neben dem Tisch. *(Gde?)*

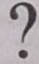
Ponovimo pravilo o upotrebi pomoćnih glagola **haben** *i* **sein** *za* prošlo vreme:

Sa haben *idu: 1) svi prelazni glagoli, 2) svi povratni glagoli, 3) bezlični glagoli za vremenske prilike, 4) neprelazni trajni glagoli koji ne znače kretanje.*

Sa sein *idu: 1) svi neprelazni glagoli koji znače kretanje, 2) neprelazni trenutni glagoli.*

Prevedite *(u prošlom vremenu): Išao sam četiri sata peške. Došli smo u jedno selo. Usput smo sreli jednog prijatelja. (Ob)radovali smo se. Moj brat je tri godine živeo u Nemačkoj. Video je skoro celu Nemačku. Moj prijatelj je došao u Beograd. Stanovao je ranije u Sarajevu. Njegov deda je pre dva meseca umro. — Kako Vam se dopalo u Nemačkoj? Kako ste bili zadovoljni Vašim otsustvom? Često je padala kiša. — Juče sam ti poslao jednu knjigu. — Jesi li dobro spavao? Jeste li već pročitali novine? Da, pročitao sam ih još jutros. Tražio sam Vas, ali nisam Vas zatekao (sreo) kod kuće. Išao sam sa svojom sestrom u bioskop. Ali film nam se nije dopao. Kako ste (vi) proveli nedelju? Napravili smo izlet.*

der Spiegel *ogledalo [špi:gel]*
der Ofen *[o:fen] peć*
die Maschine *mašina*
die Schreibmaschine *pisaća mašina*
der Korb, die Körbe *[korp] korpa, koš*
der Papierkorb *koš za hartiju*
ganz Deutschland *cela Nemačka*
die Zeitung *novine*
lesen, las *[la:s]*, gelesen *čitati*
heute früh *jutros*
verbringen, verbrachte, verbracht *provesti*
schicken *[šiken] poslati*



haben *ili* **sein**

Trideset peti čas

Danas nešto o o d r i c a n j u. *Rečca za odricanje je u nemačkom* nicht. *Ali odavno već znamo da se neodređeni član ili imenica bez člana odriče pomoću* kein.

Ich habe ein Buch — *Imam (jednu) knjigu.* Ich habe kein Buch — *Nemam knjige.*

Ich habe Zeit — *Imam vremena.* Ich habe keine Zeit — *Nemam vremena.*

Ich rauche Zigaretten — *Pušim cigarete.* Ich rauche keine Zigaretten — *Ne pušim cigarete. Ali:* Ich rauche (überhaupt) nicht — *Ne pušim uopšte.*

Srbin kao da se boji da ga onaj koga odbija neće razumeti. Stoga odriče u istoj rečenici i dva i tri puta (»Ja to n i k a d n i g d e n i s a m *video«). Nemac je tu štedljiviji. On* o d r i č e *u istoj rečenici svega* j e d a n p u t. *Ako u rečenici stoji* kein *ili druga kakva reč koja odriče, kao na pr.:*

nie *[ni:] nikad* — niemals *[ni:mals] nikad*
nirgends *nigde* — niemand *niko*
nicht *[nihc] ništa* — weder—noch *ni(ti)—ni(ti),*

onda otpada rečca nicht. Ich habe nichts gehört — *Nisam ništa čuo.* Ich habe das noch n i e gehört — *Ja to još nikad nisam čuo.* W e d e r er n o c h seine Schwester sind gekommen — *Ni on ni njegova sestra nisu došli.*

Upamtite da se u nemačkom od muških imenica dobijaju ž e n s k e *pomoću nastavka* -in. *Na pr.:*

der Freund — die Freundin — *prijateljica;*
der Lehrer — die Lehrerin — *učiteljica;*
der Student — die Studentin — *studentkinja;*
der Schneider — die Schneiderin — *krojačica.*

Za p r o m e n u *ovih imenica na* -in *treba upamtiti jedino to da one u množini udvajaju* n *u nastavku* -in. *Dakle:* die Freundinnen *prijateljice,* die Studentinnen *studentkinje itd.*

überhaupt **uopšte** *[überhaupt]*

der Bahnhof *[ba:nho:f] žel. stanica*
der Hauptbahnhof *glavna (žel.) stanica*
nämlich *[ne:mlih] naime*
das Hotelauto *hotelski auto*
der Schnellzug *brzi voz*
die Person *osoba [perzo:n]*
der Personenzug *putnički voz*
halten (hielt, gehalten) *držati; stati, zaustaviti se* [sa haben]

Der Bahnhof

Wo ist der Bahnhof, bitte? Wie komme ich, bitte, zum Bahnhof? — Wollen Sie zum Hauptbahnhof? Belgrad hat nämlich zwei Bahnhöfe. Der Hauptbahnhof liegt an der Save. — Wollen Sie nicht mit dem Hotelauto fahren? Sie können die Straßenbahn nehmen. — Fahren Sie mit dem Schnellzug? — Ja, die Fahrt mit dem Personenzug dauert mir zu lang. Die Personenzüge halten fast an jeder Station, der Schnellzug dagegen hält nicht an allen Stationen. — Haben Sie Ihre Fahrkarte schon? — Ja, ich habe sie schon im Reisebüro gelöst. (Nein, ich muß sie erst am Schalter [= Fahrkartenschalter] lösen.) — Haben Sie viel Gepäck? — Ich habe nur einen Reisekoffer und eine Handtasche. — Ist der Nachtschnellzug gewöhnlich sehr voll? Ich möchte gern einen Eckplatz (Fensterplatz) in einem Nichtraucherabteil. — Der Gepäckträger kann Ihnen einen solchen Platz belegen.

Prevedite: *Kako ste putovali? Jeste li dobili mesto? Jeste li našli mesto u uglu (do prozora)? Nažalost, ni u jednom vagonu nije više nijedno mesto bilo slobodno. Nosio sam svoj prtljag sam. Zašto nisi išao brzim vozom? Radio sam do 7 sati u kancelariji. Brzi voz ide u 6.45. Jesi li već imao kartu? Da, izvadio sam je još posle podne u putničkom birou. Jesi li spavao u vozu? Ne, u vozu nikad ne spavam. Hteo bih da zaspim, ali ne ide.*

Trideset šesti čas

U prošloj lekciji pojavio se glagol halten *koji znači ne samo »držati« nego i »zaustaviti se, stati« (o prevoznim sredstvima).* Der Zug (das Auto) hält — *voz (auto) staje.* Der Wagen hielt — *kola su se zaustavila. I u ovom drugom značenju glagol* halten *ide u* p r o š l o m *vremenu s pomoćnim glagolom* **haben.** Warum hält der

die Station *stanica [štatsio:n]*
dagegen *[dage:gen] naprotiv, međutim*
die Fahrkarte *karta za voz*
das Reisebüro *putnički biro*
lösen *[lö:zen] vaditi (na pr. kartu)*
der Schalter *šalter*
das Gepäck *prtljag [gepek]*
der Nachtschnellzug *noćni brzi voz*
der Eckplatz *mesto u uglu*
das Abteil *[aptajl] kupe*
der Nichtraucher *nepušač*
das Nichtraucherabteil *kupe za nepušače*
der Gepäckträger *nosač*
belegen *[bele:gen] zauzeti, rezervisati*
es gibt *ima*
zum = zu dem
kein *nijedan*
arbeiten *raditi*

halt! *stoj! stojte!*

bleiben *sa* sein: ich bin geblieben *ostao sam*

Zug? *Zašto voz staje?* Warum hat der Zug gehalten? *Zašto je voz stao?*

Ali ako pešak, šetač ili časovnik stanu, onda se kaže »stehenbleiben«. *To su ustvari dva glagola* (stehen *i* bleiben). Die Fußgänger bleiben stehen — *Pešaci zastaju.* Die Uhr bleibt stehen — *časovnik staje. Oblici od* bleiben *glase:*

bleiben — blieb — geblieben

a prošlo vreme ide — na to treba naročito paziti, jer je to izuzetak od našeg pravila — sa sein. Ich bin gestern zu Hause geblieben — *Ostao sam juče kod kuće. Tako isto ide i* stehenbleiben *sa* sein. Die Leute sind auf der Straße stehengeblieben — *Ljudi su zastali na ulici.* Meine Uhr ist wieder einmal stehengeblieben — *Moj sat je opet jednom stao.*

U vezi s glagolom halten *treba upozoriti na nešto drugo.* Sadašnje vreme *glasi:*

ich halte	wir halten
du hältst	ihr haltet
er hält	sie halten

Za jake glagole *koji u neodređenom načinu imaju* a *kao osnovni samoglasnik — a* halten *spada među njih — važi uopšte pravilo da* pretvaraju ovo a u drugom i trećem licu *jednine* sadašnjeg vremena u ä. *Menjajte prema ovom pravilu sadašnje vreme od* fahren *voziti (se)*, tragen *nositi*, schlafen *spavati.*

Ovo pravilo važi samo za jake glagole. *Slabi glagoli ostavljaju svoju osnovu — kao što znamo — uvek nepromenjenu. Od* fragen (fragte, gefragt) *i* sagen (sagte, gesagt) *glasi sadašnje vreme sasvim pravilno:* ich frage, du fragst *itd.*, ich sage, er sagt *itd.*

I ova razlika između jakih i slabih glagola vrlo je važna za pravilnu upotrebu glagolskih oblikâ.

das Etikett *etiketa*
die Linie *[li:nie] linija*
die Schnellzugslinie *linija (pruga) brzog voza*
der Norden *sever*
Norddeutschland *Severna Nemačka*
revidieren *[revidi:ren] revidirati*
der Beamte *činovnik*
ein Beamter *činovnik*
das Ministerium *ministarstvo*
ich mußte *morao sam*
die Strecke *[štreke] pruga, deo puta*

Der Wein ohne Etikett

Auf einer Schnellzugslinie in Norddeutschland mußte ein Beamter des Ministeriums aus Berlin ein Stück der Strecke revidieren. An der Strecke lagen nur Dörfer. Am Abend kam der Beamte, müde von der Arbeit, in das Wirtshaus eines Dorfes. Er bestellte sein Abendessen und wollte auch etwas dazu trinken. »Das Bier ist bestimmt schlecht und sauer«, dachte er, »und Wein gibt es wahrscheinlich überhaupt nicht.« Wie überrascht war er aber! Die Wirtin legte eine große Weinkarte auf den Tisch. Auf der Karte standen Rheinweine, manche sogar zehn Jahre alt. Der Beamte wollte diesen Abend nicht zu sehr sparen und bestellte die teuerste Flasche. Die Wirtin stieg in den Keller und brachte eine Flasche. Mit dem Wein zusammen stellte sie eine Schachtel auf den Tisch. Der Gast wunderte sich. Aber die Wirtin sagte ruhig: »Ach, mein Herr, Sie müssen schon entschuldigen, ich habe meine Brille verloren. Seien Sie so gut, suchen Sie selbst das Etikett aus der Schachtel und kleben Sie es auf die Flasche!«

Prevedite: *Kuda se voziš? Ko ti nosi tvoj prtljag? Nosiš li ga sam? Nosač ga je već odneo u voz. Nosač čeka već sa mojim prtljagom u kupeu. Staje li voz na svakoj stanici? Nemam novine. Zar ne spavaš u vozu? Skoro nikad.*

Trideset sedmi čas

Kod složenica često se dešava da se nađu, jedna pored druge, složenice čiji je drugi (ili poslednji) deo istovetan. U tom slučaju Nemac stavlja taj zajednički deo samo kod poslednje složenice, a izostavlja ga kod prethodnih. To izostavljanje se u pisanju obeležava crticom (-). Na pr.: das Mittagessen *ručak*, das Abendessen *večera; zajednički deo je* (das) Essen. *»Ručak*

am Abend *uveče*
dazu *k tome, uz to*
zu sehr *suviše (mnogo)*
müde *[mü:de] umoran*
die Arbeit *rad, posao*
sauer *[zauer] kiseo*
denken (dachte, gedacht) *misliti*
überrascht *iznenađen*
die Weinkarte *vinska karta*
der Rheinwein *rajnsko vino*
der Rhein *[rajn] Rajna*
sparen *štedeti [špa:ren]*
der (die, das) teuerste *najskuplji*
der Keller *podrum*
bringen (brachte, gebracht) *doneti*
die Schachtel *kutija [šahtel]*
sich wundern *čuditi se*
verlieren (verlor, verloren) *izgubiti*

die Mark *marka (nemački novac)*
der Pfennig *pfenig (stoti deo marke)*
DM = *skraćenica za* Deutsche Mark
verkehren *saobraćati* *[fᵉrke:rᵉn]*

i *večera«* *kazalo bi se:* das Mittag- und Abendessen. Mittag- und Abendessen kostet zusammen 3.50 (drei Mark fünfzig Pfennig; *ili obično:* drei Mark fünfzig).

Isto tako: Auf dieser Strecke verkehren viele Personen- und Schnellzüge (*mesto* Personenzüge und Schnellzüge) = *Na ovoj pruzi saobraćaju mnogi putnički i brzi vozovi.*

Mi smo se dosad pretežno služili p r o s t i m *glagolima. Ali kao u srpskohrv., tako su i u nemačkom mnogo češći od prostih oni glagoli koji su* s l o ž e n i s p r e d m e t k o m *(pevati, za-pevati, otpevati, ispevati, spevati).*

U nemačkom imamo d v e v r s t e *ovakvih* p r e d m e t a k a, n e n a g l a š e n e i n a g l a š e n e. *Nenaglašeni su jednostavniji, stoga ih i uzimamo na prvom mestu. Uvek su* **nenaglašeni:**

Glagolski **predmeci nenaglašeni**

be-
ge-
er-
ent-
emp-
ver-
zer-
(miß-)

be-, ge-, er-, ent-, emp-, ver-, zer-
i *(ne uvek)* **miß-**

Primeri: suchen *tražiti,* besuchen *posetiti;* fallen *pasti,* gefallen *dopasti se;* halten *držati,* erhalten *dobiti, primiti;* kommen *doći,* entkommen *uteći;* fangen *hvatati, uhvatiti,* empfangen *primiti, dočekati;* finden *naći,* empfinden *osetiti;* geben *dati,* vergeben *oprostiti;* bringen *doneti,* verbringen *provesti;* brechen *lomiti,* zerbrechen *razbiti.* N a g l a s a k *ostaje svuda na samom glagolu, a predmetak nema naglaska.*

P r o m e n a *ovakvih glagola koji su složeni s nenaglašenim predmecima vrlo je jednostavna. Ona je* i s t a k a o k o d p r o s t i h g l a g o l a. *Samo — pošto imaju već jedan nenaglašen predmetak — oni* u p r o š l o m p r i d e v u n e m a j u **ge-.**

Besuchen *na pr. menja se:* ich besuche, du besuchst *itd.; pred. vreme:* ich besuchte, du besuchtest *itd. Prošli pridev glasi* besucht *(bez* ge-; *dok od prostog glagola prošli pridev glasi* gesucht). *Od ostalih primera glase oblici:*

fallen — fiel — gefallen; gefallen — gefiel — gefallen; halten — hielt — gehalten; erhalten — erhielt — erhalten; kommen — kam — gekommen; entkommen — entkam — entkommen; fangen — fing — gefangen; empfangen — empfing — empfangen; finden — fand — gefunden; empfinden — empfand — empfunden; geben — gab — gegeben; vergeben — vergab — vergeben; bringen — brachte — gebracht; verbringen — verbrachte — verbracht; brechen — brach — gebrochen; zerbrechen — zerbrach — zerbrochen.

Time smo ustvari završili sve što treba znati o nenaglašenim predmecima.

Zerstreut

Der deutsche Schriftsteller Lessing war sehr zerstreut. Eines Abends kam er ganz in Gedanken versunken nach Hause. Er klopfte an die Tür. Der Diener öffnete das Fenster. Aber in der Dunkelheit erkannte er seinen Herrn nicht. Er hielt ihn für einen Fremden und rief: »Der Herr Professor ist nicht zu Hause«. »Ach, sehr gut, antwortete Lessing, das macht nichts, ich komme ein andermal wieder.«

Menjajte *(u sad., pred. i prošlom vrem.):* erwarten *iščekivati,* bekommen, erhalten *dobiti,* erfinden *pronaći,* sich begeben *uputiti se.*

Trideset osmi čas

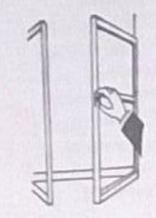
Pored nenaglašenih predmetaka (ponovite ih!) imamo u nemačkom i n a g l a š e n e g l a g o l s k e p r e d m e t k e. *Mi ih nećemo učiti napamet. To su najčešće predlozi* (an, aus, mit, auf, vor, bei) *ili prilozi. Mi treba samo, kad učimo glagol, da pazimo na* n a g l a s a k. *Tako na pr. pored* machen *imamo* **auf**machen *otvoriti,* zumachen *zatvoriti; pored* ziehen *[ci:ᵉn] vući* — anziehen *obući, oblačiti* (sich anziehen *obući se*),

zerstreut *rasejan* *[cᵉrštrojt]*
der Schriftsteller *pisac* *[šriftštelᵉr]*
der Gedanke *misao*
versinken (versank versunken) *utonuti*
klopfen *(za)kucati*
der Diener *sluga*
öffnen *otvoriti*
die Dunkelheit *mrak* *[dunkᵉlʰajt]*


G. E. Lessing

kennen (kannte, gekannt) *poznavati*
erkennen (erkannte, erkannt) *poznati*
halten (für) *držati, smatrati (za)*
der Fremde *stranac*
rufen (rief, gerufen) *zvati, viknuti*
das macht nichts *ne mari, svejedno*
ein andermal *drugi put*
ganz *sav, ceo; sasvim*

Mache das Fenster auf!
Machen Sie das Fenster auf!



Ich mache das Fenster auf

ausziehen *svući, skinuti* (sich **ausziehen** *svući se*); abreisen *[aprajzᵉn]* **otputovati**, **ankommen** *prispeti, stići*, **aufstehen** *ustati*, **einschlafen** *zaspati*, (teilen *deliti*) **mitteilen** *saopštiti*, **fortgehen** *otići*, **weggehen** *[vekge:ᵉn]* *otići*, (fort i weg *znače »od«*), **einsteigen** *peti se (u kola)*, **zurückkommen** *vratiti se*. *Svuda je tu* naglasak na predmetku. *To znači da su svi ovi predmeci* **naglašeni**.

Naglašeni predmeci zovu se i razdvojni *predmeci. Oni se razlikuju od nenaglašenih (nerazdvojnih) po tome što se ponekad* **odvajaju** *od samog glagola. Oni to čine (u glavnim rečenicama)* u sadašnjem vremenu, u zapovednom načinu i u pređašnjem vremenu. *U prošlom pridevu* umeće se **ge-** između predmetka i prostog glagola.

Kao neodređeni način i prošli pridev, tako ide i naglašeni predmetak, *kad se odvoji, sasvim* na kraj rečenice.

Glagol aufmachen *na pr. ima* sadašnje *vreme:* ich mache auf, du machst auf, er macht auf *itd.;* zapovedni način: mache auf! macht auf! machen Sie auf! — pređašnje vreme: ich machte auf, du machtest auf, er machte auf *itd.;* prošli pridev: **auf**gemacht.

Warum machst du das Fenster nicht **auf?** *Zašto ne otvaraš prozor?* Warum machst du das Fenster **zu?** *Zašto zatvaraš prozor?* Machen Sie, bitte, das Fenster **zu!** *Zatvorite, molim, prozor!* Wer hat das Fenster **auf**gemacht? *Ko je otvorio prozor?* Wann reisen Sie **ab?** *Kad ćete da (ot)putujete?* Ich reise morgen abend mit dem Nachtschnellzug **ab**. *Putujem sutra uveče noćnim brzim vozom.* Ist dein Onkel schon **abge**reist? *Je li tvoj stric već otputovao?*

aufmachen *otvoriti*

zumachen *zatvoriti*

abreisen *otputovati*

Die Prüfung

In einer Prüfung fragte der Lehrer einen Schüler: »Was wissen Sie von den Eigenschaften der Kälte und der Wärme?« — Der Schüler antwortete: »Wärme dehnt die Körper aus, Kälte zieht sie zusammen.« — »Gut«, sagte der Lehrer, »geben Sie mir einige Beispiele!« — Der Schüler antwortete: »Im Winter ist es kalt, da sind die Tage kurz, und im Sommer ist es warm, dann sind die Tage lang.«

Menjajte: zurückkommen, wegfahren, aufstehen, einschlafen, sich niederlegen (ich lege mich nieder itd.).

die **Prüfung** *ispit [prü:fungᵍ]*
prüfen *ispit(iv)ati*
die **Eigenschaft** *osobina*
die **Kälte** *hladnoća*
die **Wärme** *toplota*
warm *toplo*
ausdehnen *[ausde:nᵉn]* *rastegnuti, raširiti*
ziehen *[ci ᵉn]* *vući*
zusammenziehen *[-ci:ᵉn]* *stegnuti*
das **Beispiel** *primer [bajšpi:l]*
der **Körper** *telo*

Trideset deveti čas

Strane reči pišu i izgovaraju Nemci po pravilu onako kako se one pišu i izgovaraju u jeziku iz koga su uzete. Na pr. der Chef *[šef] šef*, der Journalist *[žurnalist] novinar*, **das** Journal *[žurna:l] žurnal* (das Modejournal *modni žurnal*), der Chauffeur *[šofö:r] šofer itd. Sve ove (francuske) reči pišu se i izgovaraju kao u francuskom, ali i:* Schofför!

ch *(franc.)* = **š**

j *(franc.)* = **ž**

Na pravopis treba paziti i u rečima koje su grčkog porekla. U njima se javlja th *i* ph.

th *se izgovara prosto* **t**: das Theater, **der** Thron *presto*, **das** Thema *tema*, die Theorie *[teori:] teorija*.

th *(grčko)* = **t**

ph *se izgovara kao* **f**. *Na pr.* der Photograph *[fotogra:f] fotograf*, die Photographie *[fotografi:] fotografija (nemačka reč bi bila* das Lichtbild; *vrlo često se čuje i* das Foto *u istom značenju);* das Grammophon *[gramofo:n]*, das Telephon *telefon (nemačka reč bi bila* der Fernsprecher *telefon, bukvalno »onaj koji govori na daljinu«);* telephonieren *telefonirati*.

ph *(grčko)* = **f**
der **Telegraph** *telegraf [telegra:f]*
telegraphieren *telegrafirati*
die **Phrase** *[fra:zᵉ]* *fraza*
die **Phantasie** *fantazija, mašta*

-tion u stranim rečima = cio:n

U jednoj ranijoj lekciji naučili smo reč die Station *»žel. stanica« sa izgovorom [štacio:n]. Tako (tj. sa* **t** *kao c) izgovaraju se sve strane reči na -tion, koje odgovaraju srpskohrv. rečima na -cija. Na pr.:* die Nation *[nacio:n] nacija,* national *[naciona:l] nacionalan,* die Revolution *[revolucio:n] revolucija,* die Portion *porcija,* proportional *proporcionalan itd.*

Slovo v, *koje se u nemačkim rečima čita* **f**, *izgovara se u stranim rečima kao* **v**: die Lokomotive *[lokomoti:vᵉ] lokomotiva,* die Provinz *[provinc] provincija,* das Klavier *[klavi:r] klavir itd.*

Iz gramatike nedostaje nam (pored haben *i* sein*) još treći* pomoćni glagol: **werden** *[ve:rdᵉn]. Kao samostalan glagol* werden *znači »postati, postajati«.* Sadašnje vreme *glasi:*

ich werde *postajem*	wir werden *postajemo*
du **wirst** *postaješ*	ihr werdet *postajete*
er **wird** *postaje*	sie werden *postaju*

U običnom govoru se nenaglašeno **e** *često izostavlja:* ich hab = ich habe, die Füß = die Füße *i sl.*

Die Uhr

Herr Müller hat sich eine Taschenuhr gekauft.
— Sagen Sie, Herr Müller, wie sind Sie mit Ihrer Uhr zufrieden? fragt ihn der Uhrmacher.
— Ach, ich kann nicht klagen; nur müßte hinten auf dem Deckel noch stehen: Vor Gebrauch kräftig schütteln!

Was ist das?

Ach ich armer Schmiedeknecht,
hab keine Hand, zeig immer recht,
hab keine Füß, muß immer gehn,
Tag und Nacht auf Wache stehn.
Leg ich mich einmal zur Ruh,
so brummt gleich jedermann dazu.

(Die Uhr)

die Tasche *džep; torba*
der Uhrmacher *časovničar*
klagen *(po)žaliti se*
ich müßte *morao bih*
hinten *pozadi*
der Deckel *poklopac*
der Gebrauch *upotreba*
kräftig *[kreftih] snažno*
schütteln *(pro)tresti*

arm *jadan, bedan, siromašan*
der Schmied *kovač*
der Schmiedeknecht *kovački sluga*
hab = ich habe
die Wache *straža*
leg ich mich = wenn ich mich lege *ako legnem*
die Ruhe *počinak, tišina*
so *onda*
brummen *gunđati*
jedermann *svako*

Prevedite: *On je otvorio vrata. Zatvorite, molim, prozore! Smem li da zatvorim prozor? Ja se brzo oblačim, mi se brzo oblačimo. Hoćeš li da obučeš kaput? Skinite kaput! Nisam obukao kaput. Zašto ne oblačite kaput? Moj brat stiže večeras. Voz je stigao tek u 8.45; imao je 10 minuta zakašnjenja. Kad ustaješ obično? Kad hoćete da ustanete? Danas sam vrlo rano ustao. Zaspao sam vrlo kasno.*

anziehen (zog an, angezogen) *obući*
ausziehen *svući, skinuti*
der Mantel *kaput*
die Verspätung *[feršpe:tunᵍ] zakašnjenje*

Četrdeseti čas

Naziv za stanovnika grada dobija se kad se imenu grada doda **-er**: der Belgrader *Beograđanin,* die Belgraderin *Beograđanka,* der Berliner *Berlinac,* der Pariser *Parižanin. Promena je ista kao kod muških imenica na* -er *(odnosno ženskih imenica na* -in*):* der Berliner, des Berliners, *množina* die Berliner *Berlinci;* die Berlinerin *Berlinka,* die Berlinerinnen *Berlinke.*

Belgrad *Beograd*
der Belgrader *Beograđanin*
Belgrader *(nepromenljivo) beogradski*

Isti oblik na **-er** *upotrebljava se i u značenju* prideva *izvedenog od imena grada* (Belgrader = *beogradski). Reč se i u tom slučaju piše velikim slovom i ostaje* **nepromenjena.**

Kaže se: das Belgrader Theater *Beogradsko pozorište, množ.* die Belgrader Theater; der Spielplan des Belgrader Theaters *repertoar beogradskog pozorišta;* im Belgrader Theater *u beogradskom pozorištu itd. Tako isto:* der Zagreber Schnellzug *zagrebački brzi voz,* das Münchner Bier *minhensko pivo,* der Kölner Fasching *kelnski karneval (ali:* Kölnisch Wasser *kolonjska voda),* die Pariser Mode *pariska moda,* die Leipziger Messe *lajpciški sajam itd.*

der Spielplan *repertoar (pozorišni)*
der Fahrplan *red vožnje*
die Messe *sajam*
der Fasching *karneval*
die Mode *moda*

Po nemačkoj poslovici Doppelt genäht hält besser *(dvaput [dvostruko] šiveno bolje drži) ponavljam* sadašnje vreme *od* **werden**: ich werde, du wirst, er (sie, es) wird, wir werden, ihr werdet, sie werden.

doppelt *dvostruk(o)*
nähen *[ne:ᵉn] šiti*

Dodajte ovim oblicima ma koji glagol u neodređenom *načinu, onda imate* **buduće**



besetzen *zauzeti* *[b^ezec^en]*
der (die, das) linke *levi, -a, -o*
der (die, das) rechte *desni, -a, -o*
glauben *verovati, misliti*
eintreffen *prispeti*
melden *javiti*
gemeldet *javljen(o)*
pünktlich *tačno (na minut)*
der Punkt *tačka*
der Schaffner *kondukter*
der Speisewagen *vagon-restoran*
der zweite *drugi*
frühstücken *[frü:štüken]* *doručkovati*
aufpassen *paziti*
die Viertelstunde *četvrt časa* *[firtelštunde]*
das Ziel *cilj*
umsteigen *preći (u drugi voz)*
das Gespräch *[gešpre:h]* *razgovor*
sich unterhalten *razgovarati* *[unterhalten]*
die Eisenbahn *železnica* *[ajzenba:n]*
schrecklich *strašno*
der Unterschied *razlika*

vreme *tog glagola* (ich werde haben *imaću*, ich werde gehen *ići ću*, ich werde arbeiten *radiću*). *Celo* b u d u ć e v r e m e od **arbeiten** *glasi prema tome:*

ich werde arbeiten	*radiću*
du wirst arbeiten	*radićeš*
er wird arbeiten	*radiće*
wir werden arbeiten	*radićemo*
ihr werdet arbeiten	*radićete*
sie werden arbeiten	*radiće*

Što se tiče reda reči, treba paziti na to da neodređeni način budućeg vremena stoji n a k r a j u *(glavne) rečenice.*

Im Eisenbahnabteil

Ist hier noch ein Platz frei? — Entschuldigen Sie, dieser Platz ist besetzt. Der linke Eckplatz ist noch frei. — Wird der Zug mit Verspätung in Salzburg eintreffen? — Es ist nichts gemeldet; ich glaube, wir werden pünktlich (auf die Minute pünktlich, Punkt halb neun Uhr) ankommen. — Fragen Sie den Schaffner! (Da müssen Sie den Schaffner fragen.) — Wo ist der Speisewagen? — Gleich der zweite Wagen hinter uns ist der Speisewagen. — Ich werde rasch in den Speisewagen gehen und frühstücken. Ich habe nämlich zu Hause überhaupt nicht gefrühstückt. Seien Sie so gut und passen Sie ein wenig auf mein Gepäck auf! — Sehr gern. Aber bleiben Sie nicht zu lange, denn in einer Viertelstunde bin ich am Ziel meiner Reise. Ich werde in S. aussteigen (ich muß in S. in den Zug nach L. umsteigen).

Gespräch im Zug

Zwei Herren **unterhalten** sich im Eisenbahnabteil. — A: Der Zug fährt schrecklich langsam. Finden Sie nicht auch? — B: Nein, mir fährt er zu schnell. Der Unterschied ist eben: Sie fahren in Urlaub und ich komme vom Urlaub zurück.

Kako glasi *buduće vreme (potvrdno, upitno, odrečno)* od **fahren, umsteigen, sich freuen?**

Četrdeset prvi čas

Naročito u običnom razgovoru Nemac radije upotrebljava s a d a š n j e u z n a č e n j u b u d u ć e g v r e m e n a. *Nemac će obično reći:* Wann kommen Sie zu mir? *(Kad ćete doći k meni?), a retko:* Wann werden Sie zu mir kommen? *Stoga se i vi služite više sadašnjim nego budućim vremenom, jer je to ne samo u duhu nemačkog jezika nego i lakše.*

Ima dabome slučajeva gde smisao rečenice zahteva pravo buduće vreme. Ich werde sehen, was ich für Sie tun kann *(Videću šta mogu za Vas da učinim).*

Upamtite da imenice na **-nis** *ispred nastavaka* **udvajaju s**: das Verhältnis *[ferheltnis]* *prilika glasi u množini:* die Verhältnisse *prilike.*

Uzećemo sada nešto najopštije i najlakše iz nauke o o b r a z o v a n j u r e č i. *Ova pravila treba da služe tome da lakše zapamtite oblik i rod izvesnih imenica.*

Kako se od p r i d e v a *(lep, širok, strog) dobijaju imenice (lepota, širina, strogost)? To je naše prvo pitanje iz nauke o obrazovanju reči.*

Mnogim pridevima, naročito onima koji znače ma koju vrstu m e r e, *dodaju se prosto* **e** *(i muti se samoglasnik). Upamtite:* lang — die Länge *dužina,* kurz — die Kürze *kratkoća,* kalt — die Kälte, warm — die Wärme, breit *širok* — die Breite *širina,* eng *uzak, tesan* — die Enge *uskost,* weit *dalek, prostran* — die Weite *daljina, prostranstvo,* fern *dalek, udaljen* — die Ferne *daljina,* fremd *tuđ* — die Fremde *tuđina,* nah *[na:]* *blizak* — die Nähe *[ne:e]* *blizina,* tief — die Tiefe *dubina,* hoch *[ho:h]* *visok* — die Höhe *[hö:e]* *(pazite na izgovor!) visina,* streng *[štreng]* *strog* — die Strenge *strogost,* hart *tvrd, okrutan* — die Härte *tvrdoća, okrutnost,* groß — die Größe *[grö:se]* *veličina,* gut — die Güte *dobrota itd.*

Sve imenice ove vrste su **ž e n s k o g** *roda.*

die Gegenwart *sadašnjost*
die Vergangenheit *[fergangenhajt]* *prošlost*
die Zukunft *budućnost* *[cu:kunft]*
die Zeitung *novine* *[cajtung]*
die Gefahr *opasnost* *[gefa:r]*
die Lawine *lavina*
allmählich *postepeno* *[alme:lih]*
zu Ende gehen *završavati se*
das Ende *kraj*
der Schneefall *padanje snega*
die Alpen *Alpi*
gering *[gering]* *neznatan*
übergehen *preći, prelaziti*
meist *većinom, najčešće*
zwar *[cva:r]* *doduše*
herrschen *vladati*
stark *snažan, jak*
der Frost *mraz*
die Zugspitze *[cu:kšpice]* *ime planine*
sinken (sank, gesunken) *spasti, tonuti*
minus *minus (ispod nule)*

Aus der Zeitung

die Freude *radost*
der Sportler *sportista*
allgemein *opšti, (u)opšte*
wegen *(drugi padež!) zbog*
die Menge *količina, množina*
steil *[štajl] strm*
der Hang *[hang]*, die Hänge *obronak*
die Decke *pokrivač*
das Komma *zapeta*
erhöhen *[erhö:en] povisiti*
großenteils *velikim delom*
der Bund *savez*
die Bundesrepublik *savezna republika*
die Bundesstraße *državni drum*
sperren *zatvoriti, sprečiti*
der Osten *istok*
aus dem Osten **sa** *istoka*
zuströmen *strujati (ovamo)*
es ist zu rechnen *može se (treba) računati*
die Besserung *[besrung] poboljšanje*

L a w i n e n g e f a h r   i n   d e n   B e r g e n

MÜNCHEN. — Allmählich geht das kalte Winterwetter zu Ende. Die Schneefälle waren gestern in den Alpen ziemlich gering und gingen im Voralpenland meist in Regen über. Zwar herrschten in der Nacht zum Dienstag noch starke Nachtfröste. Auf der Zugspitze sank das Thermometer auf minus 17 Grad. Zur Freude der Wintersportler sind die Schneeverhältnisse in den Bergen allgemein sehr gut, aber wegen der Neuschneemengen herrscht vor allem an den Steilhängen Lawinengefahr. Die Schneedecke auf der Zugspitze hat sich bis gestern von 2,20 *(čitaj:* zwei Komma zwanzig) auf 4,40 Meter erhöht. Die Straßen sind aber großenteils wieder schneefrei. Nur die Bundesstraße 305 bleibt wegen Lawinengefahr noch einige Tage gesperrt. Aus dem Osten strömt jedoch Warmluft zu, und es ist daher in einigen Tagen mit Wetterbesserung zu rechnen.

Prevedite *(u budućem vremenu): Posetiću te u subotu po podne. Hoćeš li biti kod kuće? Moći ćemo onda mirno da razgovaramo. Doneću ti nekoliko knjiga i fotografija* (das **Foto**, *množ.* die Fotos *[fo:tos]*).

Ponovite *sva četiri glagolska vremena i* **menjajte:** frühstücken, sich unterhalten, aufpassen.

Četrdeset drugi čas

Sve imenice na -heit i -keit su ž e n s k o g roda

Ne izvode se od svih prideva imenice po tipu lang — die Länge. *Mnogi (obično jednosložni) pridevi koji označavaju telesne ili duševne* o s o b i n e *primaju nastavak* **-heit** *(izgovor: hajt) Na primer:* schön — die Schönheit, dumm — die Dummheit *glupost,* blind *slep* — die Blindheit *slepoća,* grob *[gro:p] grub* — die Grobheit *grubost,* krank — die Krankheit *bolest itd.*

Ewigkeit
-ig *se ispred suglasnika izgovara kao* **-ih** *[e:vihkajt]*

Pridevima na ig *i* lich *(a i onima na* bar *i* sam) *dodaje se međutim nastavak* **-keit:** vergeßlich *zaboravan* — die Vergeßlichkeit *zaboravnost,* fröhlich *[frö:lih] veseo* — die Fröhlichkeit *veselost,* ewig *[e:vih] večan* — die Ewigkeit *[e:vihkajt] večnost,* dankbar *zahvalan* — die Dankbarkeit *zahvalnost,* langsam — die Langsamkeit *sporost itd.*

Ohne Fleiß kein Preis!
der Preis *cena, nagrada*

Ovakve izvedene imenice nisu, međutim, moguće kod svih prideva, naročito onda ako već postoji kraća imenica istog značenja (der Fleiß *marljivost pored* fleißig; *ili* der Stolz *[štolc] gordost, oholost, pored prideva* stolz *gord, ohol.)*

der Bund — die Bundespost

Često prvi deo složenice dobija jedno (spojno) **-(e)s**

Najbogatija mogućnost nemačkog jezika ostaju njegove s l o ž e n i c e. *U to ste se ponovo mogli da uverite iz novinskog teksta prošle lekcije* (Lawinengefahr, Neuschneemenge, Warmluft, schneefrei, Steilhang *itd.*). *Ima tu stvari koje su za stranca smešne:* der Tischläufer (der Läufer *trkač*) *»trakast stolnjak«. Ta sposobnost za stvaranje sve novih složenica — ima tu ponekad i zloupotrebe — izgleda skoro neiscrpna. Nekoliko primera:* die Luftpost, der Luftpostbrief, (der Flug *[flu:k] letenje)* das Flugzeug *avion,* der Flugplatz *aerodrom,* (der Hafen *pristanište)* der Wasserflughafen *hidroavionsko pristanište;* der Rundfunk *radio,* der Sender *emisiona stanica (od* senden *slati),* der Rundfunksender *radiostanica. Kao što se za pozorišnu dramu kaže* das Schauspiel *[šaušpi:l], tako se radio-drama zove* das Hörspiel. *Za televiziju je već danas uobičajeno* das Fernsehen *(»gledanje na daljinu«), za emisionu stanicu za televiziju* der Fernsehsender *itd.*

das Fernsehen *televizija*

die Post *pošta*
die Bundespost *nemačka drž. pošta*
die Bundesbahn *nemačka drž. železnica*
eingeschrieben *preporučeno*
einschreiben lassen *predati preporučeno*
verloren gehen *izgubiti se*
recht haben *imati pravo*
die Sache *[zahe] stvar*

Die Post

Soll ich den Brief eingeschrieben schicken? — Ja, lassen Sie ihn einschreiben! Der Brief kann sonst verloren gehen. — Sie haben recht.

Aber die Sache ist nicht nur wichtig, sondern auch sehr dringend. — Warum telegraphieren Sie nicht? — Das kostet zu viel. Ein Telegramm (eine Depesche) muß kurz sein, sonst wird es zu teuer. — Wissen Sie was? Schicken Sie den Brief mit Luftpost! Das kostet zwar etwas mehr Porto, aber dafür kommt der Brief am schnellsten an. — Sie haben recht. Das werde ich tun. Ich werde den Brief als Luftpostbrief aufgeben. Der Luftpostdienst funktioniert heute schon ausgezeichnet.

(Aus der Zeitung). — Der Briefverkehr steigt von Jahr zu Jahr. Die Bundespost beförderte in den ersten fünf Monaten dieses Jahres über 20 Millionen Briefe und Karten täglich. Das sind fast zweieinhalb Millionen mehr als im Vorjahr. In den Monaten April bis Juni hat die Bundespost 5,100.000 Telegramme befördert.

Prevedite: *Pozorište daje drame, radio šalje radio-drame. Nemačka ima mnoge radio-stanice. Vazdušna pošta prenosi pisma najbrže. Šta košta avionsko pismo? Avionsko pismo nije tako skupo kao telegram i stiže takođe brzo. Telegram u inostranstvo staje mnogo više no avionsko pismo.*

wichtig *[vihtih] važan*
dringend *hitan*
das Telegramm *telegram*
die Depesche *depeša*
das Porto *poštarina*
dafür *za to*
am schnellsten *najbrže*
als *kao*
aufgeben *predati (na poštu)*
der Dienst *služba*
funktionieren *[funkcioni:r^{e}n] funkcionisati*
der Verkehr *[f^{e}rke:r] saobraćaj, promet*
der Briefverkehr *promet pisama*
von Jahr zu Jahr *iz godine u godinu*
befördern *prenositi, prevoziti*
im Vorjahr *prošle godine*
täglich *dnevno*
das Ausland *inostranstvo*

Četrdeset treći čas

Kako se od g l a g o l a *izvode* i m e n i c e? *Jedan način smo već upoznali. To je ujedno najprostiji.* N e o d r e đ e n i n a č i n *glagola napiše se velikim slovom i da mu se srednji rod:* leben — das Leben *život.*

Mnogo su češće imenice koje su izvedene od glagola pomoću nastavka **-ung**. *One najčešće odgovaraju srpskohrv. imenicama na -anje, -enje. Primeri:* wohnen — die Wohnung, begleiten (begleitete, begleitet) *pratiti* — die Begleitung *pratnja,* überraschen *iznenaditi* — die Überraschung *iznenađenje,* (klar *jasan*) erklären

das Schreiben *pisanje*
das Laufen *trčanje*
das Turnen *gimnastika*
turnen *gimnasticirati, raditi gimnastiku*

Sve imenice na **-ung** *su* ž e n s k o g *roda*

objasniti, izjaviti — die Erklärung *objašnjenje, izjava,* regieren *[regi:r^{e}n] vladati,* die Regierung *vlada, itd.*

Danas još jedno malo pravilo koje se odnosi na g l a g o l e s t r a n o g p o r e k l a *na* -ieren. *Imali smo* telephonieren, telegraphieren, funktionieren, interessieren. *Lako se pamti* studieren *[študi:r^{e}n] studirati,* diktieren *diktirati. Ovi se glagoli menjaju u svemu* k a o s l a b i g l a g o l i. *Samo se njihov prošli pridev obrazuje* b e z **ge-**: ich habe telephoniert.

Telephonieren Sie mir! *Telefonirajte mi.* Ich telephonierte mehrmals, aber niemand hat sich gemeldet. *Telefonirao sam više puta, ali niko se nije javio.* Warum haben Sie mir nicht sofort telephoniert? *Zašto mi niste odmah telefonirali?* Ich wollte Ihnen telephonieren, aber der Apparat funktionierte nicht. *Hteo sam da vam telefoniram, ali aparat nije funkcionisao.* — Ich habe Ihr Buch gelesen; es hat mich sehr interessiert. *Čitao sam Vašu knjigu; ona me je mnogo interesovala.* Mein Bruder studiert Medizin. *Moj brat studira medicinu.* Mein Onkel hat in Deutschland studiert. *Moj stric je studirao u Nemačkoj.*

Ich habe heute in Ihrer Sache telephonisch mit meinem Rechtsanwalt gesprochen. Ich soll ihn später noch einmal anrufen. Wollen Sie nicht selbst zu ihm gehen? Sie können von ihm jede Auskunft bekommen. Rufen Sie mich heute nachmittag noch einmal aus dem Büro an! Ich bin nach vier Uhr bestimmt zu Hause. — Hat jemand telephoniert? (Hat jemand angerufen?) — Ihr Bruder hat heute vormittag telephoniert. Aber Sie waren nicht mehr zu Hause. Vor einer Viertelstunde hat er noch einmal angerufen.

Glagol **anrufen** *[anru:f^{e}n]* (rief an, angerufen) *znači »pozvati nekog telefonom«, »govoriti telefonski s nekim«,* der **Anruf** *telefonat; mesto* Telephon *upotrebljava se i* der **Fernruf**.

Telefonirajte mi! nemački:
Telephonieren Sie **mir**!
ili: Rufen Sie **mich** an!



telephonisch *telefonski [telefo:niš]*
sprechen (sprach *[špra:h]*, gesprochen *govoriti*
der Apparat *aparat*
der Rechtsanwalt *[rehc-anvalt] advokat*
die **Auskunft** *obaveštenje*
der Mund *usta*
mündlich *usmeno*
fernmündlich *telefonski*

Am Telephon

Jansen rief seinen Freund Lemke an. Hallo, Lemke, bist du da? — Jawohl! — Kannst du mir zwanzig Mark borgen? — Die Verständigung ist sehr schlecht, ich kann nichts verstehen. — Ich habe dich gefragt: Kannst du mir zwanzig Mark borgen? — Die Verbindung muß nicht in Ordnund sein, sagt Lemke, ich verstehe kein Wort.

Da mischt sich das Fräulein vom Postamt ein: Die Verständigung ist ausgezeichnet, meine Herren!

Lemke ruft zornig ins Telephon: Wenn Sie ihn so gut verstehen, borgen Sie ihm zwanzig Mark!

jawohl *[javo:l]* *da, dabome*
borgen *pozajmiti*
die Verständigung *[f^e^rštendigung]* *sporazumevanje*
die Verbindung *veza, spoj*
verstehen *[f^e^ršte:^e^n]* (verstand, verstanden) *razumeti*
die Ordnung *red*
das Wort *reč*
das Postamt *[post-amt]* *poštanski ured*
das Amt *ured*
sich einmischen *umešati se*
zornig *[cornih]* *ljutit(o)*

Četrdeset četvrti čas

Dosta čest je kao nastavak za i z v o đ e n j e i m e n i c a *(obično od samih imenica) nastavak* **-schaft.** *Ali on nema tako određeno značenje kao drugi nastavci. Upamtimo bar:* der Freund — die Freundschaft *prijateljstvo,* der Feind *neprijatelj* — die Feindschaft *neprijateljstvo,* das Land *zemlja* — die Landschaft *predeo, a od prideva* bar *[ba:r] »gotov« (o novcu;* das Bargeld *gotov novac) reč* die Barschaft *gotovina.*

Pažnju zaslužuje još nastavak **-ei.** *Reči sa ovim nastavkom imaju naglasak na* -ei. *Izvode se obično od imenica na* -er. *Na primer:* backen *peći* — der Bäcker — *pekar* — die Bäckerei *[bek^e^raj]* *pekarnica,* der Tischler *stolar* — die Tischlerei *stolarska radionica,* malen *slikati* — die Malerei *slikarstvo, itd.*

Treba opet potsetiti na važnost p r e d l o g a. *Opširnije smo se bavili predlozima koji na pitanje* Gde (Wo?) *imaju* t r e ć i, *a na pitanje* Kuda (Wohin?) č e t v r t i *padež. To su predlozi* in, an, auf, über, unter, vor, hinter, neben *i* zwischen.

drucken *[druk^e^n]* *štampati — ali* drücken *pritiskivati*
die Druckerei *štamparija*

Imenice na schaft *i* ei, *na* heit, keit *i* ung *bez izuzetka su* ž e n s k o g *roda*

Pored toga ima predloga koji idu uvek i isključivo s **trećim** *padežom. Najvažniji su ovi (najvećim delom su nam već poznati):*

mit *sa,* **nach** *po(sle), za,* **bei** *kod, pri,* **von** *od, sa, o,* **zu** *ka,* **aus** *iz.*

Predlog m i t *znači zajednicu:* Ich gehe mit meinem Bruder spazieren; *a pored toga i sredstvo:* Wir schreiben mit der Feder. Ich fahre mit dem Schnellzug.

nach: nach dem Mittagessen *posle ručka,* nach dem Weltkrieg *posle svetskog rata;* ich reise nach Deutschland (nach Berlin).

bei: Ich habe kein Geld bei mir — *Nemam novaca kod sebe;* bei der Abreise *[aprajz^e^]* *pri odlasku.*

von: Was wünschen Sie von mir? *Šta želite od mene?* — Was denkst du von meinem Plan? *Šta misliš o mom planu?* — Er steigt vom Wagen *silazi sa kola.*

zu: Kommen Sie zu mir! *Dođite k meni!* — der Weg zum Erfolg *put ka uspehu.* Meine Mutter fährt zur Kur nach Wiesbaden.

aus: Er kommt aus dem Büro. Ich komme eben aus Deutschland. *Predlog* aus *upotrebljava se i u smislu predloga »od« za materijal od koga je nešto izrađeno.* Die Flasche ist aus Glas = *Boca je od stakla.* Der Tisch ist aus Holz.

Izvesni predlozi se sa članom spajaju u skraćene oblike, i to: bei dem — beim, von dem — vom, zu dem — zum, zu der — zur.

P r e d l o z i
uvek s t r e ć i m
padežom

mit
nach
bei
von
zu
aus

die Kur *lečenje (banjsko)*
der Erfolg *uspeh*

Der Bauer in der Stadt

Ein Bauer kommt in die Stadt. Er will auch einmal etwas vom Leben und von der Stadt haben. Daher kauft er sich eine Eintrittskarte und geht ins Theater.

daher *[da^he^:r]* *stoga, zbog toga*
der Eintritt *ulaz*
die Eintrittskarte *ulaznica*

sich setzen *[zeceⁿ] sesti*
ich setze mich *sednem, sedam*
bescheiden *skroman*
blicken *gledati*
verwirrt *zbunjen*
die Seite *[zajtᵉ] strana*
aufheben *[aufʰe:bᵉn] podići*
der Sitz *[zic] sedište*
aufklappen *otskočiti*
zu Boden fallen *pasti na tle*
sich umdrehen *[umdre:ᵉn] okrenuti se*
die Ohrfeige *[o:rfajgᵉ] šamar*
der Frack *frak*
der Stadtfrack *(pogrdno) kaputlija*
der Witz *[vic] šala, dosetka*

Er setzt sich bescheiden auf seinen Platz und hält den Hut in der Hand. Das Theater ist voll. Der Bauer blickt verwirrt nach allen Seiten. Da fällt ihm der Hut aus der Hand. Er will ihn aufheben. In diesem Augenblick klappt der Sitz auf. Der Bauer findet glücklich seinen Hut und will sich wieder setzen. Aber er hat noch nie etwas von solchen Sitzen gehört und fällt zu Boden.

Der Bauer steht wieder auf, dreht sich schnell um, gibt dem Herrn hinter ihm eine Ohrfeige und sagt zornig:

— Glaubst du vielleicht, du Stadtfrack, ein Bauer ist so dumm und kennt diesen Witz nicht?

Prevedite: *Sednite na moje mesto! Smem li da sednem na Vaše mesto? Na ovom mestu sedi već jedan gospodin. — Dođite posle (iz) kancelarije direktno k nama na (zu) večeru! Govorićemo o Vašoj stvari. — Imate li novaca kod sebe? Imaš li novaca kod sebe? Koliko novaca imamo kod sebe?*

Četrdeset peti čas

Rečenica se odriče pomoću **nicht**. *Ako je međutim odricanje sadržano u samoj reči (sreća — nesreća), onda se Nemac služi predmetkom* **un-** *(koji najčešće privlači naglasak na sebe). Primeri:* das Glück *sreća* — das **Un**glück *nesreća*, glücklich *srećan* — **un**glücklich *nesrećan*, dankbar *zahvalan* — **un**dankbar *nezahvalan*, möglich *mogućan* — **un**möglich *nemogućan itd.*

Naučimo još važnije p r e d l o g e *koji idu uvek i isključivo s* **četvrtim** *padežom. To su* **durch** *kroz*, **für** *za*, **ohne** *bez*, **um** *oko*, **gegen** *[ge:gᵉn] protiv.*

P r e d l o z i uvek s č e t v r t i m padežom
durch
für
ohne
um
gegen

Der Zug fährt durch einen Tunnel — *Voz ide kroz tunel.* Wir gehen durch den Wald. Viel Glück für die Reise! *Mnogo sreće za put!* Sie sind ohne Regenschirm? *Vi ste bez kišobrana?* Es ist ohne meine Schuld so gekommen — *Došlo je (desilo se) tako bez moje krivice.*

Eine Reise um die Welt — *put oko sveta.* Um halb zwei Uhr — *u pola dva.* Wo kann ich telephonieren? Gleich um die Ecke ist eine Sprechzelle — *Gde mogu da telefoniram? Odmah oko (iza) ugla je jedna (javna) govornica.* Der Fußballklub Neustadt spielt gegen den Klub Brandenburg — *Nogometni klub Nojštat igra protiv kluba Brandenburg.*

Dok sa imena naroda na -e *menjaju po* s l a b o j *promeni* (der, ein Serbe; des, eines Serben; die Serben), *dotle se* der Deutsche *(Nemac) menja drukčije, naime* **kao pridev:**

1.	**DER DEUTSCHE**	**EIN DEUTSCHER**	*Nemac*
2.	des Deutschen	eines Deutschen	*Nemca*
3.	dem Deutschen	einem Deutschen	*Nemcu*
4.	den Deutschen	einen Deutschen	*Nemca*

Množina s određenim članom glasi:

1. die Deutschen *Nemci*
2. der Deutschen *Nemaca*
3. den Deutschen *Nemcima*
4. die Deutschen *Nemce*

Reč die Deutsche *(Nemica) menja se ovako:*

1.	**DIE DEUTSCHE**	**EINE DEUTSCHE**	*Nemica*
2.	der Deutschen	einer Deutschen	*Nemice*
3.	der Deutschen	einer Deutschen	*Nemici*
4.	**DIE DEUTSCHE** = 1.	**EINE DEUTSCHE**	*Nemicu*

Množina: die Deutschen *(Nemice) itd.*

der Tunnel *tunel*
die Schuld *krivica*
die Zelle *ćelija*
die Sprechzelle) (Fernsprechzelle) *telefonska kabina*
gegen zwei Uhr *oko dva sata*
gegen Mittag *oko podne*
gegen Abend *predveče*
der Deutsche *Nemac*
ein Deutscher *(jedan) Nemac*
die Deutschen *Nemci*

Šteta što nemamo istu imenicu i u srednjem rodu. Postoji doduše das Deutsche *»nemački jezik«* (*na pr.:* Wir übersetzen manchmal ins Deutsche — *Mi prevodimo ponekad na nemački*). *Ali ta reč se skoro i ne javlja sa neodređenim članom. Stoga ćemo uzeti reč* das Ganze *celina* (ganz *ceo*). *Ona se menja ovako:*

das Ganze *celina*
ein Ganzes *jedna celina*

1. **DAS GANZE**	**EIN**	**GANZES**	*celina*
2. des Ganzen	eines	Ganzen	*celine*
3. dem Ganzen	einem	Ganzen	*celini*
4. **DAS GANZE**	**EIN**	**GANZES** = 1	*celinu*

Naučite ove oblike što bolje. Stvar je prosta, jer — sem oblika štampanih velikim slovima — svi se ostali svršavaju na **-en**. *Kao* der Deutsche *idu na pr.* der Beamte *činovnik*, der Reiche *bogataš*, der Kranke *bolesnik*, der Verwundete *ranjenik*, der Verwandte *rođak, itd.*

Der »Verwundete«

Virshow *[izg. virho:]*
die Wunde *rana*
verwunden *raniti*
der Verwundete *ranjenik*
schneiden (schnitt, geschnitten) *(po)seći*
rufen lassen *pozvati (po drugom)*
lassen (ließ, gelassen) *pustiti*
das Blatt *list*
das Päckchen *paketić*
das Pflaster *flaster*
der (die, das) nächste *najbliži*
spät *[špe:t] kasno*
bleich (vor) *bled (od)*
die Angst *strah*
ich mußte *morao sam*

Ein Reicher schnitt sich ein wenig in den Finger und ließ gleich Virchow (*čuveni lekar*) rufen. Dieser kam zu dem »Kranken« und untersuchte die »Wunde« mit einem Blick. Zornig schrieb er auf ein Blatt das Rezept: Ein Päckchen Pflaster. Zum Diener des Reichen sagte er: »Geben Sie schnell in die nächste Apotheke, aber laufen Sie, sonst ist es zu spät«.

Bleich vor Angst, fragte der »Verwundete« den Arzt: »Was? Zu spät für mich?« Virchow mußte lachen: »Nein, für das Pflaster!«

Menjajte: der Verwundete *ranjenik*, die Verwandte *rođaka*, der Reiche *bogataš*, der Arme *siromah*, die Blinde *slepica*, das Schöne *lepo*.

Četrdeset šesti čas

Osetili ste sami da promena reči der Deutsche, ein Deutscher, die (eine) Deutsche, das Ganze, ein Ganzes *zavisi od toga da li prethodi određeni ili neodređeni član.*

Mi imamo jedno pored drugog:
der Deutsche — ein Deutscher
die Deutsche — eine Deutsche *(1. i 4. padež)*
das Ganze — ein Ganzes *(1. i 4. padež)*

U svim ostalim padežima j e d n i n e *imamo oblik na* **-en**. *Isti oblik imamo i u celoj množini ako prethodi određeni član ili zamenica.*

Reč der Deutsche *shvatamo danas kao imenicu (»Nemac«). Ali ustvari je pridev (»nemački«) i menja se kao pridev* deutsch. *Uporedite:*

der Staat *[šta:t] država*

der **deutsche** Staat	*nem. država*		der **Deutsche**
des deutschen Staates	*nem. države*		des Deutschen
dem deutschen Staat	*nem. državi*		dem Deutschen
den deutschen Staat	*nem. državu*		den Deutschen

Kao die Deutsche *menja se pridev* deutsch *u izrazu* die deutsche Sprache:

die Sprache *[špra:h^e] jezik*

die **deutsche** Sprache	*nem. jezik*	die **Deutsche**
der deutschen Sprache	*nem. jezika*	der Deutschen
der deutschen Sprache	*nem. jeziku*	der Deutschen
die **deutsche** Sprache	*nem. jezik*	die **Deutsche**

Ako pridevu deutsch, *kad stoji uz imenicu, prethodi neodređeni član, onda imamo samo da se setimo promene imenice* ein Deutscher, eine Deutsche.

Kao ein Deutscher *menja se pridev* deutsch *na pr. u izrazu* ein deutscher Dichter *»jedan nemački pesnik«.*

ein **deutscher** Dichter	ein **Deutscher**
eines deutschen Dichters	eines Deutschen
einem deutschen Dichter	einem Deutschen
einen deutschen Dichter	einen Deutschen

7*

Što vredi za muški, vredi naravno i za ženski rod. U izrazu eine deutsche Firma »jedna nemačka firma« pridev deutsch se menja kao imenica eine Deutsche (»jedna Nemica«).

eine **deutsche** Firma	(jedna) nemačka firma	eine **Deutsche**
einer deutschen Firma	(jedne) nemačke firme	einer Deutschen
einer deutschen Firma	(jednoj) nemačkoj firmi	einer Deutschen
eine **deutsche** Firma	(jednu) nemačku firmu	eine **Deutsche**

Mislim da ovo nije odveć teško. Ipak je potrebno da ovu promenu vežbate što više i da se blagovremeno naviknete na to da u isti mah mislite na promenu i člana i prideva, i imenice.

Volkslied

(Po jednoj pesmi iz XIV veka)

Sonne kommt und Sonne geht,
Blüte blüht und Wolke weht.
Herch, ein Bach rauscht irgendwo,
Und ich bin so froh, so froh.

Ach, wie schön ist diese Welt!
Wem die Welt nicht wohlgefällt,
Der ist blind und taub und dumm,
Und soin Herz ist tot und stumm.

Sonne kommt und Sonne geht,
Blüte blüht und Wolke weht,
Und ein Bach rauscht irgendwo,
Und ich bin so froh, so froh.

Prevedite: *Nemački jezik nije lak. Nemačka književnost je vrlo bogata. Ja čitam jedne nemačke novine. Hteo bih da čitam dela nemačke književnosti. Poznajem nemačku književnost pomalo Gete je bio jedan nemački pesnik. Pišem jedno nemačko pismo. Ovo pismo je od jedne nemačke firme. Nemačka idustrija liferuje mnogo za (nem. nach) Jugoslaviju.*

das Lied, die Lieder *pesma (koja se peva)*
das Gedicht, die Gedichte *pesma (koja se čita)*
das Volkslied *narodna pesma*
die Blüte *cvet (behar)* *[blü:tᵉ]*
die Wolke *oblak*
wehen *[ve:ᵉn]* *duvati (o vetru), (pro)leteti*
horchen *osluškuti*
rauschen *[raušᵉn]* *šumiti, žuboriti*
irgendwo *negde, ma gde*
wohlgefallen *dopasti se (mnogo)*
der *taj (naglašeno!)*
taub *gluv*
stumm *[štum]* *nem*
tot *[to:t]* *mrtav*
leicht *lak*
die Literatur *književnost*
reich *bogat*
das Werk, mn. -e *delo*
die Industrie *industrija*
liefern *liferovati*

Četrdeset sedmi čas

Prošlog časa naučili smo promenu prideva deutsch za muški i ženski rod jednine. Ostaje nam srednji rod jednine i množina za sva tri roda. Ako ste dobro upamtili promenu imenice das Ganze, ein Ganzes *(»celina«), nećete imati ništa novo da naučite. Napišimo prosto reč malim slovom (»ganz«), onda imamo odmah promenu prideva* ganz *(»ceo, čitav«). Uporedite:*

das **ganze** Volk	*ceo narod*	das **Ganze**
des ganzen Volkes	*celog naroda*	des Ganzen
dem ganzen Volk	*celom narodu*	dem Ganzen
das **ganze** Volk	*ceo narod*	das **Ganze**

Mesto prideva ganz *možemo da uzmemo i pridev* deutsch. *Promena će biti ista.*

das deutsche Volk	*nem. narod*
des deutschen Volkes	*nem. naroda*
dem deutschen Volk	*nem. narodu*
das deutsche Volk	*nem. narod*

Der deutsche Dichter J. W. Goethe



Goethe, ein deutscner Dichter
der Dichter *pesnik*

Uz istu imenicu može da stoji i više prideva. Svaki se pridev u tom slučaju menja na isti način. Uzmimo odmah izraz das ganze deutsche Volk *(»ceo nemački narod«) i menjajmo ga:*

das **ganze deutsche** Volk
des ganzen deutschen Volkes
dem ganzen deutschen Volk
das **ganze deutsche** Volk

Ovo je promena prideva kad ispred njih stoji **određeni član.** *Mi znamo takođe kako se oni menjaju kad ispred njih stoji* **neodređeni član:** *u svemu kao imenica* ein Ganzes.

Uzmimo kao primer ein ganzes Jahr *(»cela godina«).*

ein **ganzes** Jahr	*cela godina*	ein **Ganzes**
eines ganzen Jahres	*cele godine*	eines Ganzen
einem ganzen Jahr	*celoj godini*	einem Ganzen
ein **ganzes** Jahr	*cela godina*	ein **Ganzes**

Množina je vrlo jednostavna, ako prethodi određeni član (die) ili kakva prisvojna (mein, u množini meine) ili pokazna zamenica (dieser, u množini diese). *Pridev dobija u tom slučaju u svima padežima nastavak* **-en**. *Kao die Deutschen (Nemci) menja se pridev deutsch u izrazima* die deutschen Dichter, die deutschen Zeitungen, die deutschen Bücher (*nemački pesnici, nemačke novine = nemački listovi, nemačke knjige*).

die Deutschen
der Deutschen
den Deutschen
die Deutschen

die **deutschen** Dichter (Bücher)
der deutschen Dichter (Bücher)
den deutschen Dichtern (Büchern)
die deutschen Dichter (Bücher)

die Übersetzung prevod
auswendig können znati napamet
ich kann auswendig znam napamet
dalmatinisch dalmatinski
lieben voleti
übersetzen prevesti
die Novelle novela
die Ausstellung izložba [illegible]
die Fresken (množ.) freske

Prevedite: *Čitam jednu nemačku (srpsku) knjigu. Nemci rado provode leto na dalmatinskoj obali. Nemačke knjige su za nas još uvek skupe. Nemački listovi (novine) javljaju ... Čitao sam dela velikog nemačkog pesnika Getea u prevodu naših pesnika. Gete i J. Grim voleli su srpske narodne pesme. Grim ih je i prevodio. I nemačke narodne pesme su vrlo lepe. Ja znam jednu nemačku narodnu pesmu napamet. Znaš li ove nemačke knjige? Daj mi na* (zum) *čitanje onaj srpski roman (onu nemačku novelu). Čitao sam u jednim nemačkim novinama o izložbi srpskih fresaka u Londonu.*

Četrdeset osmi čas

Ako ste dobro naučili kako se menja pridev deutsch *kad stoji uz imenicu, onda znate time takođe već kako se menjaju ostali pridevi. Na pr.* groß: der große Staat, ein großer Staat; ein großer Dichter, ein kleines Buch, das kleine Bild *itd. Pridev* groß *dobija, kao što vidite, iste nastavke kao i pridev* deutsch.

Pridevska promena *upravlja se prema reči (članu ili zamenici) koja* prethodi *pridevu.*

Ako prethodi određeni član (der, die, das) *ili kakva zamenica koja se menja kao određeni član* (dieser *ovaj,* jener *onaj,* jeder *svaki,* mancher *poneki,* welcher *koji*), *onda se pridev menja kao* der Deutsche, die Deutsche, das Ganze.

Ako, međutim, ispred prideva stoji neodređeni član (ein, eine, ein) *ili zamenica koja se menja kao neodređeni član* (mein, dein, sein, unser, euer, ihr *i* kein), *onda se pridev menja kao* ein Deutscher, eine Deutsche, ein Ganzes.

Prva promena zove se **slaba**, *druga* **mešovita pridevska promena.**

Ustvari, razlike između obe ove promene nisu velike. U množini ih i nema; a u jednini treba paziti samo na prvi padež muškog i srednjeg roda:

muški rod jednine

der **große** Staat ein **großer** Staat
des (eines) großen Staates
dem (einem) großen Staat
den (einen) großen Staat

ženski rod jednine

die (eine) **schöne** Landschaft *lep predeo*
der (einer) schönen Landschaft
der (einer) schönen Landschaft
die (eine) **schöne** Landschaft

srednji rod jednine

das **neue** Buch ein **neues** Buch
des (eines) neuen Buches
dem (einem) neuen Buch
das **neue** Buch ein **neues** Buch

Menjajte *po ovim primerima:* ein schönes Land, dieses schöne Land, jeder große Staat, die heutige Zeitung *(današnje novine)*, unsere neue Wohnung, mein letzter Brief.

Pridev

slaba promena
(der, die, das)

	jednina			množina
1.	e	e	e	en
2.	en	en	en	en
3.	en	en	en	en
4.	en	e	e	en

mešovita promena
(ein, kein, mein)

	jednina			množina
1.	**er**	e	**es**	en
2.	en	en	en	en
3.	en	en	en	en
4.	en	e	**es**	en

Množina je vrlo jednostavna. Svi se padeži prideva svršavaju na -en bez obzira na to da li prethodi određeni član, pokazna ili prisvojna zamenica; na pr.:

die (ili: diese, ili: meine itd.) neuen Bücher
der (dieser, meiner) neuen Bücher
den (diesen, meinen) neuen Büchern
die (diese, meine) neuen Bücher

Menjajte: diese schönen Bilder, unsere lieben Freunde, alle guten Menschen, keine neuen Zeitungen.

Wie die Schildbürger ihre Glocke versenkten

Einmal bedrohte ein großer Krieg auch die Stadt Schilda. Die Schildbürger hatten besonders große Angst um ihre schöne Glocke auf dem Rathausturm. Sie wollten sie daher bis zum Ende des Krieges in dem nahen See versenken und sie später wieder herausziehen.

Sie holten also die schwere Glocke vom Turm, luden sie auf ihr größtes Schiff und fuhren damit auf den See hinaus. Eben wollten sie die Glocke versenken, da fragte ein schlauer Schildbürger: »Wie sollen wir später die Stelle wiederfinden, wo die Glocke liegt?«

»Laß das meine Sorge sein!« sagte der weise Bürgermeister der stolzen Stadt. Mit dem Messer schnitt er eine Kerbe in das Schiff: »Hier bei dem Schnitt werden wir die Glocke wiederfinden«. Alle braven Bürger waren beruhigt, und so ließen sie die Glocke genau über die Kerbe ins Wasser gleiten.

Nach dem Kriege wollten sie ihre Glocke wieder holen und fuhren abermals auf den See hinaus. Die Kerbe am Schiff fanden sie zwar, aber ihre schöne Glocke fanden sie nicht mehr.

Prevedite: *Šilđani su bili jedan lukav narodić. O njima se priča (erzählt man) poneka vesela anegdota. Jeste li dobro razumeli poslednju anegdotu? Zar nisu imali vrlo mudrog pretsednika? Za svaki težak položaj imao je gotovo rešenje.*

die Glocke *[glokᵉ] zvono*
versenken *potopiti*
bedrohen *ugrožavati [bᵉdroːᵉn]*
die Angst (um) *strah (za)*
das Rathaus *većnica [raːtʰaus]*
der Turm *toranj, kula*
ich wollte *hteo sam*
bis zu *(sve) do (za vreme!)*
der Krieg *rat*
nah *(na:) blizak*
der See *[ze:] jezero*
herausziehen *izvući (napolje)*
holen *doneti; (ovde: skinuti)*
schwer *[šve:r] težak*
der größte *najveći*
das Schiff *lađa*
schlau *lukav*
die Stelle *[štelᵉ] mesto*
weise *mudar*
der Bürgermeister *pretsednik opštine*
die Kerbe *zarez*
der Schnitt *zarez*
brav *[bra:f] valjan (brave = bra:vᵉ)*
beruhigt *umiren [bᵉru:iht]*
gleiten *kliziti*
abermals *ponovo*
erzählen *pričati*
die Anekdote *anegdota*
die Lösung *rešenje*

Četrdeset deveti čas

Strane reči (grčke odn. latinske) na **-um** *pretvaraju u množini ovo* **-um** *u* **-en.** *Primeri:* das Museum *[muze:um] muzej, množ.* die Museen *[muze:ᵉn] muzeji;* das Zentrum *centar,* die Zentren *centri;* das Gymnasium *[gümna:zium;* **y** *se u grčkim rečima izgovara kao ü] gimnazija, množ.* die Gymnasien *[gümna:ziᵉn] gimnazije;* das Ministerium *ministarstvo,* die Ministerien.

Za red reči naučili smo da u glavnoj rečenici glagol stoji po pravilu na drugom mestu.

Ich **habe** keine Zeit *nemam vremena.*

Heute **habe** ich keine Zeit *danas nemam vremena.*

Ako je glagolski oblik složen, onda određeni glagolski oblik (pomoćni glagol) stoji na **drugom** *mestu a prošli pridev (za prošlo vreme) odnosno neodređeni način (za buduće vreme) na kraju.*

Ich **habe** (gestern) keine Zeit **gehabt** *nisam (juče) imao vremena.*

Leider **habe** ich gestern keine Zeit **gehabt** *nažalost nisam juče imao vremena.*

Samo u upitnoj rečenici bez upitne reči stoji glagol (odn. pomoćni glagol) na **prvom** *mestu.*

Hast du heute Zeit? *Imaš li danas vremena?*

Hast du gestern keine Zeit **gehabt?**

Ako kažemo: ne mogu doći **zato što** *nemam vremena; ili: reci mu* **da** *nemam vremena, onda su rečenice sa* **zato što** *i* **da** *sporedne rečenice. Za red reči u nemačkoj sporednoj rečenici važi pravilo da glagol stoji na kraju. Stoga bismo nemački morali kazati:*

Ich kann nicht kommen, **weil** ich keine Zeit **habe** = *ne mogu doći zato što nemam vremena.* — Sage ihm, **daß** ich keine Zeit **habe** = *reci mu da nemam vremena.*

Reči na **-um** *su srednjeg roda*

y *(grčko)* = **ü**

U glavnoj rečenici stoji glagol na **drugom** *mestu*

U sporednoj rečenici stoji **glagol** *(odn. pomoćni glagol)* **na kraju**

nenaglašeno
der, die, das
= odred. član

naglašeno
der, die, das

u glavnoj rečenici
pokazna zamenica: taj, ta, to

u sporednoj rečenici
odnosna zamenica
koji, koja, koje

Na ovo pravilo treba naročito paziti. Ako ste učili francuski ili engleski, utoliko pre.

Ako je glagolski oblik složen, onda pomoćni glagol *u sporednoj rečenici stoji sasvim* **na kraju**, *a prošli pridev ili neodređeni način dolazi u tom slučaju na pretposlednje mesto.*

Ich bin nicht gekommen, **weil** ich keine Zeit **gehabt habe** *nisam došao zato što nisam imao vremena.* — Ich glaube nicht, **daß** ich Zeit **haben werde** *ne verujem da ću imati vremena.*

Isto pravilo važi, naravno, i za odnosne *rečenice. One počinju odnosnom zamenicom. Naviknite se već sad na to da se kao odnosna zamenica (mesto* welcher, welche, welches*) upotrebljava i* der, die, das *(»koji, koja, koje«). Na pr.:* der Brief, welchen (*ili:* **den**) ich eben **schreibe**, ... *pismo koje baš sada pišem;* der Brief, **den** ich gestern aus Berlin **erhalten habe**, ... *pismo koje sam juče dobio iz Berlina.*

Vidimo da i tu glagol (odn. pomoćni glagol) stoji na kraju rečenice.

Upamtimo još da se drugi padež *u nemačkom često* opisuje *pomoću predloga* von *i trećeg padeža. Ovo* opisivanje *je naročito često kod imena varoši i zemalja.*

Mesto die Lage Belgrads *možemo da kažemo* die Lage von Belgrad *(položaj Beograda; predlog u tom slučaju ne prevodimo); isto tako:* der Süden Deutschlands *ili* der Süden von Deutschland *(jug Nemačke).*

Aus Münchhausens Jagdabenteuern

Einst war ich lange auf der Jagd. Als ich schon kein Blei mehr im Beutel hatte, stand plötzlich ein schöner Hirsch vor mir. Er blickte mir ruhig ins Auge, fast schien sein Blick mich zu verspotten. Denkt euch: ein Jäger wie ich, und in einem solchen Augenblick ohne Blei! Ich fand einen Ausweg. Ich lud meine Flinte mit Pulver und einer Handvoll Kirschkerne, die ich bei mir hatte. Ich zielte mitten auf die Stirn zwischen das Geweih und drückte ab. Der Hirsch schien einen Augenblick ein wenig betäubt, dann lief er weg.

Ein oder zwei Jahre später war ich wieder in jenem Wald auf der Jagd. Und siehe! vor mir steht plötzlich ein Hirsch mit einem richtigen Kirschbaum zwischen seinem hohen Geweih. Diesmal hatte ich mehr Glück. Ich erlegte den Hirsch mit einem Schuß und kam so zu Braten und Kirschtunke zugleich. Denn der Baum trug solche herrlichen Früchte, wie ich sie in meinem ganzen Leben nicht gegessen habe.

die Jagd *[ja:kt] lov*
das Abenteuer *avantura, pustolovina*
als *kad (sveza)*
das Blei *olovo*
der Beutel *torba*
der Hirsch *jelen*
blicken *gledati*
das Auge *oko*
fast *skoro*
scheinen (schien) *izgledati, činiti se*
verspotten (wen?) *rugati se (kome)*
der Jäger *lovac*
der Ausweg *izlaz*
laden (lud) *puniti*
die Flinte *puška*
das Pulver *[pulfᵉr] barut*
die Handvoll *pregršt*
die Kirsche *trešnja*
der Kern *koštica*
zielen *nišaniti*
mitten auf *usred*
die Stirn *čelo*
das Geweih *rogovi [gᵉvaj]*
abdrücken *opaliti*
betäubt *ošamućen*
richtig *prav (pravcat)*
der Kirschbaum *trešnja (drvo)*
erlegen *ubiti (u lovu)*
der Schuß *[šus] pucanj, metak*
die Tunke *sos*
zugleich *u isto vreme*
die Frucht *[fruht] plod*

Pedeseti čas

Nemački redni brojevi *nisu teški. Treba samo prostom broju dodati nastavak, i to brojevima* do *19 nastavak* **-te**, *a* daljim *brojevima nastavak* **-ste**. *Pošto se rednim brojevima* **određuje** *red, to oni stoje najčešće s* određenim članom.

Svega ima u tri-četiri slučaja izvesnih otstupanja. Da se skrene pažnja na njih, oni se ovde štampaju masnim slovima.

der **erste**, zweite, **dritte**, vierte, fünfte
prvi, drugi, treći, četvrti, peti

der sechste *[zekstᵉ]* siebente **achte**
šesti sedmi osmi

neunte zehnte elfte neunzehnte
deveti deseti jedanaesti devetnaesti

ali: der zwanzig**ste** einundzwanzig**ste**
dvadeseti dvadeset prvi

der dreißig**ste**
trideseti

der fünfzig**ste** hundert**ste** tausend**ste**
pedeseti stoti hiljaditi

— der wievielte? *[vifi:ltᵉ] koji (po redu)?*

Redni brojevi

brojevi do 19:
broj + **-te**
der fünfte

brojevi od 20:
broj + **-ste**
der dreißigste

Redni brojevi se u svemu **menjaju kao pridevi** (kao deutsch). *Mi kažemo:* Heute ist der 8. (achte) Oktober. *Ali na pitanje:* Den wievielten haben wir heute? *(Koji je danas? — bukvalno: koji [dan] imamo danas?) — odgovaramo četvrtim padežom:* Heute haben wir den 8. (achten) Oktober. Wann sind Sie geboren? *Kad ste rođeni?* — Ich bin am 16 [sechzehnten, *izg zehce:nt^en]* August 1929 (neunzehnhundert-neunundzwanzig) geboren = *Rođen sam (rodio sam se) 16 avgusta 1929 godine.* Ono sechzehnten *ustvari je treći padež i zavisi od predloga* **an** (am = an + dem).

Ovo am *sa rednim brojem u trećem padežu odgovara srpskohrv. drugom padežu.* Ich komme am 15. November nach Zagreb — *Doći ću 15 novembra u Zagreb.* Ich habe dir am 20. September geschrieben — *Pisao sam ti 20 septembra.* Das Konzert findet am 3. December statt — *Koncert će se održati 3 decembra.*

Otto II. *čita (i piše) se* Otto der Zweite
Iza rednog broja stoji uvek **tačka**



das Konzert *koncert*
stattfinden *[štatfind^en]* *održati se, prirediti se*
unter sich *među sobom*
der Zuschauer *gledalac*
die Premiere *premijera [premie:r^e]*
heftig *žestok(o)*
weinen (um etwas) *plakati (za nečim)*
nicken *klimnuti*
das Eintrittsgeld *novac za ulaznicu*
die Kritik *kritika*
der Operndirektor *direktor opere*
jung *mlad*
die Karriere *karijera [karie:r^e]*
der Sänger *pevač*
das Urteil (über) *sud (o*
vortanzen *igrati (pred drugim)*
vorsingen *pevati (pred drugim)*
ehrlich *[e:rlih]* *pošten*
übel *[ü:b^el]* *rđavo*
der Tänzer *igrač*
als *kao; kad*

Dichter unter sich

Zwei Dichter treffen sich auf der Straße. »Gestern abend haben die Zuschauer bei der Premiere meines Stücks heftig geweint«.

Der andere nickt:

»Ich weiß. Um ihr Eintrittsgeld«.

Kritik

Zu dem Wiener Operndirektor Schalk kam einmal eine nicht mehr ganz junge Dame. Sie war Tänzerin und wollte nun als Sängerin Karriere machen. Sie wollte das Urteil des Direktors über ihre Kunst hören. Schalk ließ sich etwas vortanzen und vorsingen und sagte dann: »Ehrlich gesagt, für eine Tänzerin singen Sie nicht übel und für eine Sängerin tanzen Sie nicht schlecht!«

Prevedite *(i napišite brojeve slovima): Kad si rođen? Rođen sam 18 avgusta 1934. A tvoj otac? 7 aprila 1905 g. A tvoja majka? 24 novembra 1909. Gete se rodio godine 1749, umro je 1832.*

Pedeset prvi čas

Pismo na nemačkom morate da počnete: Belgrad, den 12. Oktober 195 . . . *U sebi to izgovarate:* B., den zwölften *(četvrti padež!)* Oktober neunzehnhundert . . . undfünfzig. *U pismu Nemac ne upotrebljava, dakle,* am (am 12. Oktober), *već prosto* **četvrti** *padež.*

Četvrti padež upotrebljava se i onda kad je prethodno označen sedmični dan. Na pr.: Der Vortrag findet Freitag, den 15. Oktober, im großen Saal der Volksuniversität statt *(Predavanje će se održati u petak, 15 oktobra, u velikoj sali narodnog univerziteta). Ali:* der Vortrag findet am 15. Oktober statt. *Isto tako:* heute, den 12. Oktober; gestern, den 11. Oktober *itd.*

Kao **redni broj** *može se smatrati i* der (die, das) letzte *poslednji, -a, -e. I ova reč se menja kao pridev:* der letzte Tag; in der letzten Oktoberwoche *poslednje nedelje u oktobru;* in den letzten Tagen *poslednjih dana. Ali:* mein letzter Brief *moje poslednje pismo.*

Naučili smo pravilo da oni **jaki glagoli** *koji imaju samoglasnik* **a** *u osnovi, pretvaraju ovo* **a** *u* **ä** *u drugom i trećem licu jednine* **sadašnjeg vremena**. *Otuda se* tragen *ili* fahren *menja ovako:* ich trage, du **trägst**, er trägt, wir tragen, ihr tragt, sie tragen; ich fahre, du **fährst**, er **fährt**, wir fahren, ihr fahrt, sie fahren. *Zapovedni način je potpuno pravilan:* trage! *nosi!* tragt! *nosite!* tragen Sie! *nosite!* — fahre! *vozi (se)!* fahrt *vozite (se)!* fahren Sie! *vozite (se)!*

Sličnih nepravilnosti ima i kod **jakih glagola** *koji imaju kao* **osnovni samoglasnik** **e** (geben, essen, lesen, nehmen *itd.). Oni,*

Der wievielte ist heute? Heute ist der 12. (zwölfte) Oktober.
Den wievielten haben wir heute? Heute haben wir den 12. (zwölften) Oktober.

der Vortrag *[fo:rtra:k]* *predavanje (ali ne u školi)*
der Saal *[za:l]*, die Säle *dvorana*
die Universität *[univerzite:t]* *univerzitet*

fahren
du **fährst** (fahre!)
er **fährt**

naime, pretvaraju ovo **e** *u* **i**, *i to* u drugom i trećem licu jednine sadašnjeg vremena i — *za razliku od gornjih glagola* — *još* i u drugom licu jednine zapovednog načina. *Uzećemo danas samo* geben i sprechen.

sadašnje vreme

ich gebe *dajem*	ich spreche *govorim*
du **gibst**	du sprichst
er **gibt**	er **spricht**
wir geben	wir sprechen
ihr gebt	ihr sprecht
sie geben	sie sprechen

zapovedni način

gib! *daj!*	**sprich!** *govori!*
gebt! *dajte!*	sprecht! *govorite!*
geben Sie!	sprechen Sie!

Menjajte isto tako: brechen *lomiti*, helfen *pomoći*, gelten *važiti, vredeti*, stechen *bosti*, sterben *umreti*.

Frühreif

Gegen die frühreifen Talente hatte Mozart *(izg. mo:cart)* einen großen Widerwillen. Einst mußte er, ob er wollte oder nicht, das Spiel eines Wunderkindes anhören. Der große Meister konnte dem Knaben die Anerkennung für sein Talent nicht verweigern. »Ich möchte auch gar zu gern komponieren«, sagte der Knabe; »sagen Sie mir, wie man das macht!« — »O, da müssen Sie noch viel lernen und auch noch etwas älter werden.« — »Aber Sie haben selbst schon mit dreizehn Jahren komponiert.« — »Allerdings«, lächelte Mozart, »da habe ich aber auch niemand gefragt, wie ich das machen soll.«

reif *zreo*
frühreif *prerano zreo*
das Talent *talent*
der Widerwille *odvratnost*
ob er wollte oder nicht *hteo ne hteo*
das Spiel *sviranje, igra*
das Wunderkind *čudo od deteta*
anhören *slušati*
der Meister *majstor, maestro*
die Anerkennung *[anerkenunŋ] priznanje*
verweigern *uskratiti*
gar zu gern *odveć rado*
komponieren *komponovati*
älter *stariji*
allerdings *svakako*
lächeln *smešiti se [leheln]*

Pedeset drugi čas

Danas još nekoliko jakih glagola sa **e** *u osnovi neodređenog načina, kod kojih, pri pretvaranju* **e** *u* **i**, *treba paziti na izvesne pravopisne osobenosti ili promene u izgovoru.*

essen *jesti* — aß *[a:s]* — gegessen

sad. vr.	ich esse *jedem*	zapov.
	du **ißt**	**iß!** *jedi!*
	er **ißt**	eßt! *jedite!*
	wir essen *itd.*	essen Sie! *jedite (Vi)*

Isto tako: messen *meriti* (maß, gemessen), fressen *žderati* (fraß, gefressen) vergessen *zaboraviti* (vergaß, vergessen).

Posebno treba upamtiti promenu glagola nehmen *uzeti* (nahm, genommen) i treten *stupiti* (trat, getreten).

sadašnje vreme

ich trete *stupam*	ich nehme *uzimam*
du **trittst**	du **nimmst**
er **tritt**	er **nimmt**
wir treten	wir nehmen
itd.	*itd.*

zapov. način

tritt! *stupi!*	**nimm!** *uzmi!*
tretet!	nehmt!

Ponekiput se dužina *samoglasnika i obeležava pomoću* **ie**. *Upamtimo odmah promenu glagola* geschehen *[gᵉše:ᵉn] desiti se*, sehen *videti* (sah, gesehen) i lesen *čitati* (las, gelesen).

es geschieht *dešava se (bezlično!)*;

ich sehe *vidim*	ich lese *čitam*
du **siehst**	du **liest**
er **sieht**	er **liest**
wir sehen	wir lesen
itd.	*itd.*
sieh! *vidi!*	**lies!** *čitaj!*
seht!	lest!

geben

du gibst gib!...
er gibt
. . . .

tritt! nimm! i *(kratko!)*

sieh! lies! **ie** *(dugo!)* *[zi:; li:s]*



diskret *diskretan* */diskre:t/*
wichtig */vihtih/ važan*
die Sitzung *sednica* */zicung/*
gesamt *celokupan* */g^ezamt/*
die Bevölkerung *stanovništvo /b^efölk^eruŋ/*
lebhaft *živ(ahn)o* */le:p^haft/*
ungeduldig *nestrpljiv*
das Ergebnis *rezultat*
möglich rasch *što brže*
tun (tat, getan) *činiti*
erscheinen (erschien) *pojaviti se*
sich stürzen *baciti se*
beschließen (beschloß */b^eślos/*, beschlossen) *rešiti*
der Vertreter *pretstavnik*
die Presse *štampa*
erschrocken tun *praviti se uplašen*
geheimnisvoll *tajanstven* */g^ehajmnisfol/*
schweigen (schwieg, geschwiegen) *ćutati*
versichern *uveravati* */f^erzih^ern/*
eifrig *revnostan*
höflich */hö flih/ učtiv*

Prošli put smo već imali glagol sprechen (sprach */špra:h/*, gesprochen), *isto tako* brechen *lomiti* (brach, gebrochen) *i* stechen *bosti* (stach, gestochen). *Upamtimo zasada još* treffen *sresti, pogoditi* (traf */tra:f/*, getroffen), befehlen (befahl, befohlen) **zapovediti**.

sadašnje vreme

ich treffe *sretam*	ich befehle *zapovedam*
du **triffst**	du **befiehlst**
er **trifft**	er **befiehlt**
wir treffen	wir befehlen
itd.	itd.
triff! *pogodi!*	**befiehl!** *zapovedi!*
trefft!	befehlt!

Kao befehlen *menja se i* empfehlen *preporučiti* (empfahl, empfohlen) *i* stehlen *krasti* (stahl, gestohlen).

Dužina se često obeležava sa **ie** *a pored toga ostaje još* **h** *kao znak za dužinu. Na taj način dobijamo* **-ieh-**. *Kod drugih glagola treba paziti na to da se dugo* **e** *zamenjuje kratkim* **i**: ich nehme */ne:m^e/*, du nimmst */nimst/*, ich trete */tre:t^e/*, du trittst */tritst/ itd.*

Der diskrete Minister

Im Ministerium fand wieder einmal eine wichtige Sitzung statt. Die gesamte Bevölkerung des Landes interessierte sich lebhaft, und besonders die Zeitungen der Hauptstadt warteten ungeduldig auf das Ergebnis der Sitzung. Jeder Journalist wollte seinem Blatt möglichst rasch das Ergebnis melden. Nach der Sitzung stürzten Minister, der in der Tür erschien, und fragten ihn: »Was hat man beschlossen?« Der Minister tat erst ganz erschrocken. Dann aber lächelte er geheimnisvoll und sagte: »Können Sie schweigen, meine Herren?« — »Ja, ja!« versicherten die Journalisten eifrig. — »Ich auch!« sagte der Minister, grüßte höflich, stieg in seinen Wagen und fuhr weg.

Prevedite: *Šta čitaš upravo? Pročitaj (to) pismo još jedanput! Vidiš li g. Vebera? Ne srećaš me više tako često kao ranije. — Uzmi još jedno parče torte! Jedi još nešto! Zašto ne jedeš? Zašto ne jedete? Ne zaboravi pismo! Šta mi preporučuješ?*

Pedeset treći čas

Danas ćemo početi sa sistematskim pregledom **jakih glagola** *po grupama.*

Staviću pored svakog glagola jedno **h** *ili* **s**, *da bih vam ponovo skrenuo pažnju na tačnu upotrebu glagola* **haben** *i* **sein**.

?

haben ili sein?

Prva grupa jakih glagola

e (i) — a — e

essen *jesti* — aß — gegessen (h)
fressen *žderati* — fraß — gefressen (h)
vergessen *zaboraviti* — vergaß — vergessen (h)
messen *meriti* — maß — gemessen (h)
geben *dati* — gab — gegeben (h)
sehen *videti* — sah — gesehen (h)
lesen *čitati* — las — gelesen (h)
geschehen *desiti se* — geschah — geschehen (s)
treten *(z)gaziti* — trat — getreten (h)
treten *stupiti* — trat getreten (s)

Svi ovi glagoli pretvaraju **e** *u* **i** *po pravilu u 52 lekciji*

a *u predašnjem vremenu svuda je dugo: [a:s, za:, za:s, tra:t, la:s, f^erga:s itd.]*

Sa osnovnim samoglasnikom **i** (ie):

bitten *moliti* — bat — gebeten (h)
sitzen *sedeti* — saß — gesessen
liegen *ležati* — lag — gelegen

Uz poslednja dva glagola nema skraćenice za pomoćni glagol, jer se nemački dijalekti razilaze u njegovoj upotrebi. Severni Nemci (na pr. Berlinci) kažu: ich habe gesessen *sedeo sam*, ich habe gelegen *ležao sam*. *Južni Nemci, međutim, kažu obično (na pr. u Beču ili u Minhenu):* ich bin gesessen *sedeo sam*, ich bin gelegen *ležao sam*. *Ista razlika važi i za glagol*

Wien */vi:n/ Beč*
München *Minhen*

der Winzer *vinogradar*
die Mosel *(reka) Mozel*
wachsen *[vaksᵉn] rasti*
die Rebe *loza*
vernichten *uništiti*
die Hoffnung *nada*
trotzdem *uprkos toga*
fröhlich *[frö:lih] veseo*
sich erhängen *obesiti se [erhᵉenᵍᵉn]*
verschuldet *zadužen*
daß *da (sveza)*
der Tod *[to:t] smrt*
der Speicher *[špajhᵉr] tavan (žitnica)*
der Strick *konopac [štrik]*
der Balken *greda*
schlingen (schlang, geschlungen) *obaviti*
einfallen (fiel ein, eingefallen) *pasti na pamet*
was fällt dir ein? *šta ti pada na pamet?*
der Schluck *gutljaj [šluk]*
denken (dachte, gedacht) *misliti*
eilen *žuriti, trčati*
füllen *(na)puniti*
der Schoppen *mera za tečnost (otprilike ¼ litra), čaša*
leeren *(is)prazniti*
der Erbe *naslednik*
der Rest *ostatak*
es wäre *bilo bi*
töricht *nerazuman, lud [tö:riht]*
werfen (warf, geworfen) *baciti*

stehen, *koji je inače nepravilan* (stehen — stand — gestanden). *Severni Nemac i tu kaže* ich habe gestanden *stajao sam, dok u Južnoj Nemačkoj čujete* ich bin gestanden.

Samo genesen *ozdraviti* — genas — genesen *ne pretvara* **e u i**: ich genese, du genesest *itd.*

das Faß *[fas] bure*
das halbe Faß *(ono) pola bureta*
die Fässer *burad*
das Weinfaß *vinsko bure*
ein Faß Wein *bure vina*
der Weinkeller *vinski podrum*

Der Winzer

Am Rhein und an der Mosel, da wachsen die Reben. Die Winzer kennen schwere Stunden. Frost im Frühling, zu wenig Sonne, zu viel Regen vernichtet oft die Hoffnung eines ganzen Jahres. Trotzdem sind die Winzer lustig und singen manches fröhliche Lied zu ihrer Arbeit.

Nur einmal war ein Winzer, der sich erhängen wollte. Er war so verschuldet, daß er nur noch einen Ausweg sah: den Tod.

Da nahm der Mann einen neuen Strick und ging auf den Speicher. Aber als er den Strick um einen Balken schlingen wollte, fiel ihm das halbe Faß ein, welches noch im Keller lag. Nur noch einen einzigen Schluck vor dem Sterben! dachte er. Er eilte in den Keller und füllte sich einen Schoppen. Der Wein schmeckte ihm, und er leerte einen zweiten Schoppen. Beim dritten Schoppen kam ihm der Gedanke: Warum soll ich den Erben einen so großen Rest des guten Weines lassen? Wäre das nicht töricht von mir? — Und er trank einen vierten Schoppen. Als er aber den siebenten Schoppen in der Hand hielt, nahm er den neuen Strick, warf ihn ins Faß und rief: Ertränk dich selbst, verdammter Strick!

Das war der einzige Winzer im Rheingau, der sich erhängen wollte.

Prevedite *(u prošlom vremenu): Šta se desilo? Zaboravio sam svoju voznu kartu. Nisi li je video? Gde smo sedeli? Metnuo si je kod kuće na pisaći sto. Ležala je na pisaćem stolu. Zaboravio si je sigurno kod kuće.*

Pedeset četvrti čas

Danas da pređemo na d r u g u g r u p u j a k i h g l a g o l a:

e — a — o

sprechen *govoriti* — sprach — gesprochen (h)
brechen *lomiti, razbiti* — brach *[bra:h]* — gebrochen (h)
brechen *razbiti* **se** — brach — gebrochen (s)
stechen *bosti* — stach — gestochen (h)
stehlen *krasti* — stahl — gestohlen (h)
befehlen *zapovediti* — befahl — befohlen (h)
empfehlen *preporučiti* — empfahl — empfohlen (h)
helfen *pomoći* — half — geholfen (h)
sterben *umreti* — starb — gestorben (s)
gelten *važiti* — galt — gegolten (h)
schelten *karati* — schalt — gescholten (h)

Ostale glagole iz ove grupe dobićemo idućeg časa.

Was wird gegeben? *pita Nemac kad hoće da zna: Šta se daje (u pozorištu)? Taj oblik* wird gegeben *u prvi je mah neobičan. On se sastoji, kao što vidite, od pomoćnog glagola* werden *(postati, bivati) i prošlog prideva* gegeben. *Prošli pridev ima u tom složenom obliku* **trpno** *značenje* (gegeben — *dat, davan*), *a ne radno značenje (kao, na primer, u prošlom vremenu* ich habe gegeben — **dao** *sam).* Was wird gegeben? *znači prema tome bukvalno: Šta biva davano? To je takozvano* t r p n o s t a n j e. *Teškoća je*

sich ertränken *udaviti se*
verdammt *proklet*
einzig *[ajncih] jedini*
der Rheingau *Rajnska oblast*

e — a — o

I glagoli ove grupe pretvaraju u sadašnjem vremenu
e u i (ie)

Was gibt es? *šta ima?*
Was **wird** heute abend **gegeben?**
šta se daje večeras?

veröffentlichen *objaviti* *[f^{e}r-öf^{e}ntlih^{e}n]*
die Rubrik *rubrika*
bieten (bot, geboten) *pružiti*
die Reihe *[raj^{e}]* *red*
der Reihe nach *po redu*
aufzählen *pobrojati*
einzeln *pojedi(nač)ni*
die Auswahl *izbor* *[ausva:l]*
sich überzeugen *uveriti se*
die Liste *lista, spisak*
das Volksstück *narodni komad* *[folksštük]*
die Operette *opereta*
die Kosten *(množ.) troškovi*
auf seine Kosten kommen *doći na svoj račun; biti zadovoljan*
die Staatsoper *državna opera* *[šta:ts-o:p^{e}r]*
die Bühne *pozornica* *[bü:n^{e}]*
der Kuß, des Kusses, die Küsse *poljubac*
die Fee *[fe:]* *vila*
inszenieren *inscenirati*
die Neuinszenierung *nova inscenacija*
hingehen *otići (onamo)*
sich gedulden *strpeti se*
der Ausschnitt *isečak* *[ausšnit]*
aufheben (hob auf, aufgehoben) *sačuvati*
die Frische *svežina*
schaffen (schuf, geschaffen) *stvoriti*
die Aufführung *izvođenje*

u tome što Nemac ovo trpno stanje (to jest oblike pomoćnog glagola werden *spojene s prošlim pridevom) upotrebljava vrlo često, dok ono u srpskohrvatskom nije mnogo uobičajeno. Mi to nemačko trpno stanje i ne prevodimo bukvalno, nego najčešće pomoću* p o v r a t n o g g l a g o l a. *Novinski telegrami počinju na pr.:* Es wird gemeldet *(bukvalno: biva javljeno) = javlja se. U pozivu koji je vama upućen stoji:* Sie werden gebeten *(bukvalno: bivate umoljeni) = umoljavate se.*

Zasad je dovoljno da se naviknete na tri četiri takve fraze.

Die Oper

Was wird heute im Theater gegeben? — Warten Sie, hier in der Zeitung ist der Spielplan veröffentlicht. Suchen Sie nur die Rubrik »Theater«! Da finden Sie der Reihe nach alles aufgezählt, was in den einzelnen Theatern gegeben wird. Sie werden sehen, daß wir eine große Auswahl haben. Wenn Sie mir nicht glauben wollen, überzeugen Sie sich selbst! Hier haben Sie die ganze Liste: Opern, Schauspiele, Volksstücke, Operetten. Jeder kommt da auf seine Kosten.

Ich möchte gern wieder einmal in die Oper gehen. Was empfehlen Sie mir? — Warten Sie, ich will sehen, was heute und morgen in der Staatsoper gegeben wird. Das ist unsere große Opernbühne ... Heute ist in der Staatsoper ein Tanzabend (»Der Kuß der Fee«). Aber morgen wird dort Mozarts »Don Juan« in einer Neuinszenierung gegeben. Gehen Sie morgen abend hin! Die Kritik war ausgezeichnet. Gedulden Sie sich einen Augenblick, ich habe mir den Ausschnitt aufgehoben ... Da ist er schon. Lesen Sie selber: »Mozarts Oper spricht zu uns mit der Frische eines eben erst geschaffenen Werkes ... Die Aufführung in der Staatsoper war besonders gesanglich über alle Maßen herrlich usw.« Das ist doch etwas für Sie.

Sind die Plätze nicht zu teuer? Ich möchte gern einen Platz im Parterre haben. — Nun, 8 Mark müssen Sie schon rechnen.

Prevedite: *Zašto ne govoriš (govorite) s njim? Govori(te) još danas s njim! Već sam s njim govorio, ali ništa nije pomoglo. Šta ti je preporučio? Šta mi ti preporučuješ? Preporuči(te) mi jednu dobru knjigu! Jesi li čuo da je N. iznenada umro? Još pre nedelju dana (nem.: pre jedne nedelje) video sam ga i govorio s njim. Važio je kao* (als) *odličan inženjer.*

Pedeset peti čas

Danas ćemo završiti pregled d r u g e g r u p e j a k i h g l a g o l a.

e — a — o

nehmen *uzeti* — nahm — genommen (h)
treffen *sresti, pogoditi* — traf *[tra:f]* — getroffen (h)
bergen *kriti, skloniti* — barg — geborgen (h)
verderben *kvariti* — verdarb — verdorben (**h**)
verderben *kvariti* **se** — verdarb — verdorben (**s**)
werben *vrbovati* — warb — geworben (h)
bersten *pući* — barst — geborsten (s)
dreschen *mlatiti* — drasch (ili drosch) — gedroschen (h)

U ovu grupu spada i glagol erschrecken *kad znači »uplašiti* **se**«. *Glavni oblici glase onda po* j a k o j *promeni:* erschrecken — **erschrak** *[eršra:k]* — erschrocken (ich bin erschrocken *ja sam se uplašio). Za sadašnje vreme važi, kao za sve glagole druge grupe, pravilo o pretvaranju samoglasnika* **e** *u* **i**. *Sadašnje vreme od* erschrecken *»uplašiti* **se**« *glasi prema ovom pravilu:* ich erschrecke, du erschrickst, er erschrickt, wir erschrecken *itd. Zapovedni način na pr.:* Erschrick nicht! *Nemoj se (u)plašiti!* Erschreckt nicht! Erschrecken Sie nicht! *Ne plašite se!*

gesanglich *pevački* *[g^{e}zanglih]*
das Maß *[ma:s]*, die Maße *mera*
über alle Maßen *preko svake mere*
das Parterre *parter* *[parter]*

Ovi glagoli pretvaraju **e** *u* **i (ie)** *u 2 i 3 licu jednine sad. vrem. i u 2 licu jednine zapovednog načina.*

Pored jakog glagola erschrecken *postoji i* s l a b i g l a g o l erschrecken *koji znači »uplašiti* **(nekoga)«.** *Ovaj slabi glagol je prema tome* p r e l a z a n. *Oblici glase:* erschrecken — erschreckte — erschreckt (Habe ich dich erschreckt? *Jesam li te uplašio?*) *Sadašnje vreme je, kao kod svih slabih glagola, sasvim pravilno:* ich erschrecke, du erschreckst, er erschreckt *itd. Zapovedni način na pr.:* Erschrecke (erschreckt) das Kind nicht! *Ne-moj(te) plašiti dete!*

Aus dem Konzertsaal

Ein gutes Zeichen für das Musikjahr, welches eben beginnt: das erste Philharmonische Konzert begann mit dem Werk eines Zeitgenossen. Karl Höllers sinfonische Fantasie gehört zu den Tonwerken, die sich »halten«. Der Grund ist eigentlich einfach. Nicht der Stil oder die Richtung zeichnet dieses Werk aus, sondern die Macht der Persönlichkeit, die aus ihm spricht. Gewiß werden nicht alle die schwere Kunst Höllers verstehen oder verfolgen können. Aber jeder fühlt, daß dieses Werk aus einer starken Persönlichkeit entsprungen ist.

Im gleichen Konzert spielte Wilhelm Kempf Beethovens Klavierkonzert C-Moll, jenes frühe Werk, in dem manches noch an Mozart erinnert. Eugen Jochum beschloß den Abend an der Spitze des herrlichen Philharmonischen Orchesters mit einer meisterhaften Wiedergabe der ersten Sinfonie von Brahms.

* * *

Lična imena menjaju se kao obične imenice. Beethoven *[be t^{h}o:v^{e}n],* Beethovens *itd. Ako ime i prezime idu zajedno, menja se samo prezime:* Karl Müller, Karl Müllers *itd.*

philharmonisch *[fil^{e}armo:niš]* *filharmoniski*
das Zeichen *znak*
der Zeitgenosse *savremenik*
sinfonisch *simfoniski* *[zinfo:niš]*
die Fantasie *fantazija (muzičko delo)*
der Konzertsaal *koncertna dvorana*
gehören (zu) *spadati u* *[g^{e}hö:r^{e}n]*
das Tonwerk *muzičko delo*
der Ton *[to:n]* *zvuk*
der Grund *razlog*
eigentlich *zapravo ustvari*
der Stil *[šti:l]* *stil*
die Richtung *pravac*
auszeichnen *odlikovati*
gewiß *sigurno, izvesno* *[g^{e}vis]*
verfolgen *pratiti*
fühlen *[fü:l^{e}n]* *osećati*
entspringen *(entsprang,* entsprungen) *proisteći, niknuti*
in Zukunft *ubuduće*
gleich *isti, jednak*
C-Moll *[izg. ce-mol]*
erinnern (an) *[er-in^{e}rn]* *potsetiti (na)*
Eugen *Evgenije*
beschließen *[bešli:s^{e}n]* (beschloß) *završiti, zaključiti, rešiti*
die Spitze *[špic^{e}]* *vrh*
an der Spitze *na čelu*
das Orchester *orkestar* *[orkest^{e}r]*

Upamtimo da drugi padež može da stoji i ispred imenice od koje zavisi. Mesto die Musik Beethovens *može da se kaže* Beethovens Musik. *U ovom poslednjem slučaju imenica od koje drugi padež zavisi gubi svoj član. Ovakav drugi padež koji prethodi imenici od koje ustvari zavisi, zove se* s a k s o n s k i g e n i t i v *(genitiv = drugi padež). Na pr. mesto* das Haus des Nachbars *kaže se takođe* des Nachbars Haus.

meisterhaft *majstorski*
die Wiedergabe *izvođenje, reprodukcija*
der Nachbar *sused*

Pedeset šesti čas

Ako se glagolska o s n o v a *svršava sa* s (ss, ß) *ili* z, *onda postoje za* d r u g o l i c e j e d n i n e *sadašnjeg vremena kraći i duži oblici. Kod ovih poslednjih umeće se jedno* **e** *ispred nastavka* -st *(radi lakšeg izgovora). Od* essen, *na primer, duži oblik bi glasio* du issest. *Ali obično se kaže prosto:* du **ißt.** Warum **ißt** du nicht? *Za* k r a ć i *oblik dodaje se prema tome u drugom licu jednine samo nastavak* -t *(a ne* -est). *Ovo pravilo važi kako za jake tako i za slabe glagole.*

Wo sitzt du *(mesto:* Wo sitzest du?) *Gde sediš?* Wohin setzt du dich *(mesto:* wohin setzest du dich)? *Kuda (gde) ćeš sesti?*

Ponovite jake glagole prve i druge grupe!

sitzen *sedeti*
sich setzen *(slab!) sesti*

T r e ć a g r u p a j a k i h g l a g o l a

Karakterističan je u d v o j e n i n o s n i s u g l a s n i k *iza* **i** *u neodređenom načinu. Glavni oblici pokazuju ove samoglasnike:*

i — a — o

schwimmen *plivati* — schwamm — geschwommen (s)
sinnen *razmišljati* — sann — gesonnen (h)
spinnen *[špin^{e}n]* *presti* — spann — gesponnen (h)

die Miete *[mi:t^{e}]* *kirija*
ziehen (zog, gezogen). *ići, kretati se (pr. vr.:* ich **bin** gezogen)
umziehen *seliti se*
ausziehen *iseliti se*

alt *star*
brauchen *potrebovati*
ich brauche *(s 4 pad.!)*
potreban mi je (potrebujem)
außerdem *osim toga*
der Stock (*ili* das Stockwerk) *sprat*
der Fahrstuhl *lift*
[fa:rštu:l]
anstrengend *naporan*
[anštrenᵊnt]
die Treppe *(jednina!)*
stepenice
das Treppensteigen
penjaje uz stepenice
ich habe es satt
sit sam toga
bauen *zidati*
vermieten *izdati (stan)*
es gibt ... zu vermieten
ima za izdavanje
entweder — oder
ili — ili
bieten (bot, geboten)
pružati
der Komfort *komfor*
[komfor]
die Heizung *loženje*
die Zentralheizung
centralno grejanje
der Mieter *kirajdžija*
benützen *upotrebiti*
hassen *mrzeti*
die Ordnung *red*
in Ordnung bringen
dovesti u red
einziehen *useliti se*
hoffentlich *nadam se; nadati se*
übrig *ostali*

gewinnen *dobiti, steći* — gewann — gewonnen (h)
rinnen *curiti, teći* — rann — geronnen (s)

Ovamo spada i glagol:

kommen *doći* — kam — gekommen (s)

Wohnung und Miete

Bleiben Sie in Ihrer alten Wohnung? — Nein, ich ziehe am (*ili* zum) 1. November um. — Warum ziehen Sie eigentlich aus? — Ja, die alte Wohnung war mir zu klein. Ich brauche ein Zimmer mehr. Außerdem lag sie im dritten Stock. Das Haus hat keinen Fahrstuhl; Tag für Tag dieses anstrengende Treppensteigen ... Ich habe es satt. — Und haben Sie schon eine neue Wohnung gefunden? — Ja. Ich habe lange gesucht. Es wird zwar viel gebaut; es gibt viele Wohnungen zu vermieten. Aber entweder bieten sie nicht den gewünschten Komfort, oder die Miete ist zu hoch. Jetzt habe ich eine sehr schöne Wohnung im Zentrum der Stadt gefunden, im vierten Stock eines neuen Hauses. Das Haus hat Zentralheizung. Die Mieter können den Fahrstuhl benützen. Zwei Zimmer gehen auf die Straße. Ich glaube, ich werde mich in der neuen Wohnung wohlfühlen. Sie wissen, ich hasse das Umziehen. — Ist der bisherige Mieter schon ausgezogen? — Nein, er zieht heute aus. Dann wird die Wohnung noch in Ordnung gebracht, so wie ich es gewünscht habe. Am 1. November kann ich einziehen. Sie werden mich in der neuen Wohnung hoffentlich bald besuchen. — Sehr gern.

Prevedite: *Jesi li dobio moje poslednje pismo? Jesi li se uplašio? Jesam li te uplašio? — Treba nam (potrebujemo) nov stan. Stanovali smo pet godina u ovom stanu. Svi ostali kirajdžije iselili su se pre nas. — Kad počinje koncert? Je li predavanje već počelo?*

Pedeset sedmi čas

Za **četvrtu grupu jakih glagola** *karakteristično je da iza samoglasnika* **i** *(u neodređenom načinu) dolazi* **n** *s nekim drugim suglasnikom.*

i — a — u

finden *naći* — fand — gefunden (h)
trinken *piti* — trank — getrunken (h)
singen *pevati* — sang — gesungen (h)
binden *vezati* — band — gebunden (h)
sinken *tonuti* — sank — gesunken (s)
zwingen *primorati* — zwang — gezwungen (h)
schwinden *iščeznuti, nestajati* — schwand — geschwunden (s)
gelingen *uspeti, poći za rukom* — gelang — gelungen (s)

Ovaj poslednji glagol (gelingen) *je u nemačkom* **bezličan** *(kao i »poći za rukom«). Lice se iskazuje* **trećim** *padežom.* Es gelingt mir *(polazi mi za rukom) ja uspevam*, es gelingt uns *(polazi nam za rukom) mi uspevamo*, es gelang dir *(pošlo ti je za rukom) uspeo si*, es gelang ihnen *(pošlo im je za rukom) oni su uspeli*; es ist euch gelungen *(pošlo vam je za rukom) vi ste uspeli*, ist es Ihnen gelungen? *(je li Vam pošlo za rukom) jeste li uspeli?*

Upamtimo danas iz gramatike još jednu sitnicu. Imenice muškog ili srednjeg roda koje označavaju **meru** *ostaju u vezi s brojem* **bez nastavka**. *Nemački se kaže:* zwei **Glas** Bier *(dve čaše piva)*; wieviel Glas Bier? *(koliko čaša piva?)* — fünf **Fuß** hoch *(pet stopa visok)*; zehn **Stück** Eier *(deset komada jaja)*; zwei **Dutzend** Taschentücher *(dva tuceta džepnih maramica)*; drei **Paar** Schuhe *(tri para cipela) itd. Množina ovih imenica glasi inače:* die Gläser *čaše*, die Füße *noge*, die Stücke *komadi*, die Dutzende *tuceta*, die Paare *parovi*.

sinken *(jak glagol!)*
= *tonuti*
senken *(slab!)* = *potopiti spustiti*

ja uspevam
= **es** gelingt **mir**
[bezlično!]

der Fuß *stopa (mera!)*
das Ei *jaje*

das Paar *[pa:r] par*

August *August (ime)*
der Minister *ministar*
Sachsen *Saksonska* *[zaks^{e}n]*
besitzen *[b^{e}zic^{e}n]* *posedovati, imati,*
wahr *[wa:r]* *istinit, istinski, pravi*
das Magazin *magacin* *[magaci:n]*
das Kleidungsstück *komad (deo) odela*
der Luxus *luksuz* *[luksus]*
weniger als *manje nego*
der Gegenstand *predmet* *[ge:g^{e}nštant]*
sticken *[štik^{e}n]* *vesti*
der Schlafrock *sobna haljina*
die Tabatiere *tabakera* *[tabatie:r^{e}]*
der Ring *prsten*
die Kutsche *(jednina!) kočije*
die Perücke *vlasulja* *[perük^{e}]*
vorlesen (wem) *čitati (pred kim)*
heben (hob, gehoben) *podići*
mitleidig *sažaljiv*
die Schulter *rame*
dirigieren *dirigovati*
das Publikum *publika*
aufnehmen *primiti*

---

das Zeitwort *glagol*
möglichst oft *što češće*
wiederholen (wiederholte, wiederholt) *ponoviti*

Das Urteil

Graf Brühl, der unter August dem Starken Minister von Sachsen war, besaß ein wahres Magazin von Kleidungsstücken und Luxusgegenständen. Er besaß nicht weniger als zweihundert Paar Schuhe, fünfhundert Anzüge, achthundert gestickte Schlafröcke, einhundertzwei Uhren, achthundertdreiundvierzig Tabatieren, siebenundachtzig Ringe, neunundzwanzig Kutschen und fünfzehnhundert Perücken.

Friedrich der Große, dem man diese Liste vorlas, hob mitleidig die Schultern und sagte:

— Ja, ja. Fünfzehnhundert Perücken und keinen Kopf.

Prevedite: *Jesi li video (sreo, našao) g-đu N.? Je li ti (Vam) uspelo? Koju ste operu (koji koncert) slušali? Kako je nova pevačica pevala? Kako je premijera uspela? Kako vam se koncerat dopao? Je li izvođenje Betovenove devete simfonije uspelo? Ko je dirigovao? Kako je publika primila muzičko delo mladog srpskog umetnika? Ona je dugo aplaudirala.*

Pedeset osmi čas

Vergessen Sie nicht, die starken Zeitwörter möglichst oft zu wiederholen!

Jeste li razumeli ovu nemačku rečenicu? Ona znači: Nemojte zaboraviti da ponovite što češće jake glagole! Novo je za nas ono **zu** *koje prethodi neodređenom načinu* (zu wiederholen).

Ranije smo rekli da Nemac po mogućstvu skraćuje (sporednu) rečenicu pomoću neodređenog načina koji onda prevodimo čitavom rečenicom (sa »da« ili »što«).

Iza glagola können, müssen, sollen, wollen, dürfen, mögen; *iza* lassen *i još nekoliko drugih glagola stoji taj neodređeni način potpuno sam za sebe (bez ikakve druge reči).*

Ich kann (darf, soll, will, mag) heute nicht **kommen** = *Ne mogu (ne smem, ne treba, neću ne marim) danas* **da dođem**.

Isto skraćivanje iskorišćuje se i iza drugih glagola. Ali onda stoji ispred neodređenog načina još jedno **zu**. *Želim da te vidim* = Ich wünsche dich **zu** *sehen. Radujem se što vas vidim* = Ich freue mich *(ili još češće:* es freut mich), Sie **zu** sehen.

Oba slučaja imate na pr. u ovoj rečenici. Darf ich Sie **bitten**, das Fenster **zu** schließen? *Smem li da Vas zamolim da zatvorite prozor? Prvi neodređeni način* (bitten) *zavisi od* darf (dürfen) *i stoga stoji bez* zu; *drugi međutim* (schließen) *zavisi od* bitten, *a kako* bitten *nije među onim glagolima uz koje stoji neodređeni način sam za sebe, to se u ovom drugom slučaju ispred njega stavlja još jedno* **zu**.

Ako je glagol složen s nenaglašenim predmetkom (be-, ge- *itd.*), *onda ovo* **zu** *stoji ispred neodređenog načina i piše se odvojeno. Na primer:* Herr N. wünscht Sie zu besuchen = *Gospodin N. želi da Vas poseti.* Ich bitte Sie, mich für heute **zu** entschuldigen *molim Vas da me za danas izvinite.*

Ako je međutim predmetak naglašen, onda se ovo **zu** *umeće između predmetka i prostog glagola i piše s njim zajedno. Naglasak ostaje, međutim, i dalje na predmetku.* Wollen Sie die Güte haben, das Fenster aufzumachen? *Hoćete li imati dobrotu (hoćete li biti tako dobri) da otvorite prozor? (Neodređeni način glasi* **auf**machen; *neodređeni način sa zu:* **auf**zumachen). Es zieht *(»vuče«), promaja je;* ich bitte Sie, das Fenster **zuzumachen** *molim Vas da zatvorite prozor.*

Ne mogu da **dođem** = Ic kann nicht **kommen**

Hteo bih svome bratu **da poklonim** *jednu nemačku knjigu* — Ich möchte meinem Bruder ein deutsches Buch **schenken**

schließen *zatvoriti* *[šli:s^{e}n]*

Im Zirkus

Peter wollte Geld verdienen. Ein kleiner Zirkus verpflichtete ihn, in dem Fell eines Affen aufzutreten. Das Publikum war von dem neuen Affen begeistert. Einmal aber stürzte er vom Trapez und fiel in den Käfig des Löwen.

Peter schrie: »Hilfe! Hilfe!«

Im Nu war der Löwe bei ihm: »Halt's Maul, sonst sind wir beide entlassen.«

Prevedite: *Molim Vas da me što češće posećujete. Kad smem da Vas posetim? Molim Vas da pozdravite g. N. Nadam se da ću ga uskoro opet jednom videti. Moram brzo da se obučem. Želite (hoćete) li da skinete kaput? Hoćete li već da odete? Primoran sam danas nažalost da odem ranije. Kad hoćete (želite) da se iselite (pre-, uselite)? Šta ima da se jede (pije)? Nadam se da Vas mogu sutra da vidim (pozdravim) kod sebe u svom novom stanu. Molim Vas da ne zakasnite. Izvinite, ja sam nešto zadocnio.*

der Zirkus cirkus
verdienen zaraditi
verpflichten obavezati, angažovati
das Fell koža (s dlakom), krzno
auftreten nastupiti
begeistert oduševljen
das Trapez [-e:x] trapez
stürzen [illegible] survati se, srušiti se
der Käfig [illegible] kavez
schreien (schrie [ʃri:], geschrien) vikati
die Hilfe pomoć
im Nu za tren oka
das Maul gubica
das Maul halten umuknuti (vulgarno)
halt's Maul (mesto: halt das Maul) jezik za zube!
entlassen otpustiti
sich verspäten zakasniti [illegible]

Pedeset deveti čas

Naučimo još ove jake glagole četvrte grupe

i — a — u

ringen *rvati se, boriti se* — rang — gerungen (h)
klingen *zvučati, zvoniti* — klang — geklungen (h)
schwingen *mahati, vitlati* — schwang — geschwungen (h)
schlingen *obaviti* — schlang — geschlungen (h)
schinden *guliti* — schund — geschunden (h)

Neodređenim načinom skraćuju *se u nemačkom rečenice sa* daß *(da, što).*

Samo iza malog broja glagola stoji neodređeni način bez **zu**. *Prošli put smo naučili:* können, müssen, sollen, wollen, dürfen, mögen *i* lassen. *Upamtimo još i ove glagole iza kojih stoji neodređeni način takođe bez* **zu**: machen *(na pr.* lachen machen *bukv.: činiti da se smeje, nasmejati),* heißen *(u značenju »narediti«);* sehen (ich sehe Herrn N. kommen — *vidim g. N. da [gde] dolazi);* hören (ich hörte dich sprechen — *čuo sam da [gde] govoriš);* lehren *(na)učiti (drugog) i* lernen *(na)učiti (sam):* der Lehrer lehrt die Kinder lesen und schreiben — *Učitelj uči decu da čitaju i pišu.* Die Kinder lernen in der Schule lesen und schreiben — *Deca uče u školi da čitaju i pišu.*

Ponekad neodređeni način bez **zu** *dolazi i iza* helfen: *Hilf mir die Kiste wegtragen! Pomozi mi da odnesem sanduk.*

Iza svih ostalih glagola dolazi neodređeni način sa **zu**, *koje stoji odvojeno ispred glagola i samo se kod naglašenog predmetka umeće između predmetka i prostog glagola* (zu sprechen — zu versprechen — **aus**zusprechen *[izgovoriti]).*

I kad zavisi od imenice *ili* prideva, *neodređeni način zahteva ispred sebe ovo* **zu**. *Nemam danas volje da radim* — Ich habe heute keine Lust zu arbeiten.

Jedan drugi način skraćivanja opet je vrlo čest i stoga moramo da se naviknemo što pre i na njega. To je

um ... **zu** + *neodređeni način.*

Tako se skraćuju takozvane namerne *rečenice, tojest rečenice koje kazuju* nameru. *U nemačkom ove rečenice počinju često sa* **damit** *(»da bi«), ali i sa* daß.

Damit Sie nicht lange warten müssen, melden Sie sich vorher an! *Da ne biste morali dugo da čekate, prijavite se prethodno! Pošto je* podmet (Sie) *u obe rečenice* isti, *možemo*

Neodređeni način **bez zu** *stoji iza glagola:*

müssen
können
sollen
wollen
dürfen
mögen
lassen
machen
heißen
sehen
hören
(lehren
lernen
helfen)

prvu rečenicu da skratimo ovako: **Um** nicht lange warten **zu** müssen, melden Sie sich vorher an! **Um** *stoji na početku,* **zu** *ispred neodređenog načina, a podmet u skraćenoj rečenici uopšte otpada.* Sie müssen sich beeilen, **um** nicht zu spät zum Zug **zu** kommen *morate da požurite da ne biste zakasnili za voz.*

Gute Antwort

Als Frankfurt am Main noch freie Stadt war, stand dort eines Tages auf dem Bahnhof ein Zug zur Abfahrt nach Kassel bereit. Die Reisenden saßen bereits in ihren Abteilen, nur vor einem Abteil erster Klasse gingen noch zwei Herren in eifrigem Gespräch auf und ab.

Der Zugführer trat zu ihnen, grüßte höflich und sagte: »Bitte, meine Herren, einsteigen!« Diese aber gingen weiter auf und ab und unterhielten sich eifrig. Der Zugführer wiederholte seine Mahnung, jedoch abermals ohne Erfolg. Die Reisenden im Zug waren schon ungeduldig.

Da trat der Zugführer noch einmal zu den beiden Herren.

»Können Sie nicht warten, bis wir fertig sind?« schrie da zornig der eine der beiden Herren. »Ich bin der Kurfürst von Hessen!«

»So?« sagte der Zugführer, »dann will ich Ihnen zeigen, wer ich bin!«, sprach's, pfiff, sprang in sein Abteil und der Zug dampfte ohne die beiden Herren davon.

die Lust *milina, volja, raspoloženje*
damit *s time, da bi (sveza)*
sich beeilen *požuriti (se)*
die Antwort *odgovor*
der Main *[majn] (reka) Majna*
bereit (zu) *gotov, spreman (za)*
die Abfahrt *polazak*
die Fahrt *[fa:rt] vožnja*
der Reisende *putnik*
die Klasse *razred, klasa*
eifrig *revnostan*
auf und ab *gore dole*
der Zugführer *vozovođa*
einsteigen *peti se (u voz)*
weiter *(i) dalje*
die Mahnung *opomena*
jedoch *međutim, ali*
abermals *opet, ponovo*
der Erfolg *uspeh*
bis *(sveza) dok (ne)*
der eine *jedan (od dvojice)*
der Kurfürst *izborni knez*
Hessen *(sr.) Hesenska*
sprach's = sprach es
pfeifen (pfiff) *zviždati*
davondampfen *odlaziti dimeći se, othuktati*

Šezdeseti čas

Sie müssen telegraphieren, *d a m i t* die Nachricht nicht zu spät kommt *morate telegrafirati da vest ne bi stigla odveć kasno. Rečenica sa* **damit** *ne sme da se skrati neodređenim načinom, jer je p o d m e t u obe rečenice različit* (Sie — die Nachricht). *Ali mesto* ich muß gehen, **damit** ich nicht zu spät komme *moram da idem da ne bih zadocnio — kaže se bolje (skraćenim načinom);* ich muß gehen, **um** nicht zu spät **zu** kommen, *jer je p o d m e t u obe rečenice i s t i* (ich).

U srpskohrv. nisu rečenice sa »bez da« (mesto a da ne) u duhu jezika. U nemačkom, međutim, rečenice sa **ohne daß** *potpuno su pravilne.* Herr N. ist weggegangen, ohne daß ich es bemerkt habe — *G. N. je otišao, a da nisam ni primetio (ili, još bolje: a ja nisam ni primetio). Ako je podmet u rečenici sa* ohne daß *isti kao u glavnoj rečenici, prva se može skratiti pomoću neodređenog načina sa* **ohne... zu.** *Ako je g. N bio tako nepažljiv da je otišao a nije pozdravio* (ohne daß er grüßte), *mi možemo konstatovati:* Herr N. ging weg, **ohne zu** grüßen. *Pošto je predlog* **ohne** *već po sebi o d r e č a n, to rečenica odn. neodređ. način sa* ohne daß *odn.* ohne zu *ne zahteva negaciju.* Der Zug fuhr die ganze Nacht, ohne *i r g e n d w o* zu halten *voz je išao celu noć a* **nigde** *se nije zaustavio.*

die Nachricht *vest*

um ... zu + *neodređeni način skraćuje n a m e r n e rečenice (sa* **damit)**

ohne ... zu + *neodređeni način skraćuje rečenice sa* **ohne daß**

Hat er nicht recht?

Metternich fuhr eines Tages in der Nähe seines Schlosses spazieren und traf unterwegs einen Knaben, der ein Kalb führte. Das Kalb war widerspenstig und wollte nicht von der Stelle, obwohl der Knabe mit beiden Händen an dem Stricke zog. Beim Vorüberfahren blickte der Knabe dem Fürsten ins Gesicht, ohne ihn zu grüßen. Metternich ließ halten und fragte: »Bürschlein, weiß du nicht, wer ich bin?« — »Freilich weiß ich es«, antwortete der Knabe. — »Warum nimmst du dann nicht deine Mütze ab?« »Weil ich das Kalb halten muß. Wenn Sie es einen Augenblick halten wollen, dann will ich gern meine Mütze abnehmen.« Metternich schwieg und fuhr weiter.

spazieren **gehen** *šetati (peške!)*
spazieren **reiten** *šetati (na konju)*
spazieren **fahren** *šetati (kolima)*
irgendwo *negde, ma gde*
die Nähe *[ne:ᵉ] blizina*
das Schloß, die Schlösser *zamak; brava*
unterwegs *[-ve:ks] usput, putem*
das Kalb, die Kälber *tele*
widerspenstig *jogunast [vi:dᵉršpenstih]*
die Stelle *[šteleᵉ] mesto*
obwohl *iako, mada [opvo:l]*
vorüberfahren *prolaziti (kolima)*
das Gesicht *[gᵉziht] lice*
halten lassen *zaustaviti*
der Bursche *momak*
freilich *naravno*
abnehmen *skinuti (na pr. šešir)*
die Mütze *kapa, kačket [mücᵉ]*
schweigen (schwieg) *ćutati*

das Kompliment kompliment
gnädig [gne:dih] milostiv
die Seele [ze:lᵉ] duša
die Harmonie harmonija [ʰarmoni:]
die Kehle [ke:lᵉ] grlo
richtig tačan, ispravan
hervorbringen proizvesti [herfo:rbringᵉn]

Auch ein Kompliment

Die Dame des Hauses singt ihren Gästen etwas vor.

»Singt die gnädige Frau nicht mit viel Seele?« fragt ein Gast.

»Ja«, antwortet ein anderer, »ihre Seele ist ganz Harmonie, aber ihre Kehle kann keinen richtigen Ton hervorbringen.«

Prevedite: *Vaš ujak je otputovao a nije nas posetio (skrać.). Moraš da se požuriš* (sich beeilen) *da ne bi došao suviše kasno. Da bismo imali više vremena, sastaćemo se već u 6 sati. Putovali smo istim vozom a nismo to (ni) znali. Išao je svojim putem (2 padež!) a nije se ni osvrnuo. Mora se ponavljati da se naučeno ne bi zaboravilo. Deklamovao je celu pesmu ne zaboravivši ili ispustivši (n)i jednu jedinu reč. Igrali su dva puna sata a nisu se zamorili (nem. postali umorni).*

sich umblicken osvrnuti se, obazreti se
hersagen deklamovati
ich wurde postao sam

Šezdeset prvi čas

1) *Glagoli* können, mögen, müssen, dürfen, sollen, wollen *stoje najčešće s neodređenim načinom nekog drugog glagola (i to bez* **zu**) *i zovu se* p o m o ć n i g l a g o l i z a **način**. *U vezi s time treba upamtiti ovo pravilo:*

Ako od njih zavisi neodređeni način kakvog drugog glagola, onda se za prošlo vreme **mesto prošlog prideva** *pomoćnog glagola za način uzima njegov* **neodređeni način** (können *mesto* gekonnt, *itd.).*

Warum bist du nicht gekommen? — *Odgovor može da glasi dvojako:* Ich **habe** nicht **gekonnt** *(nisam mogao)* — *ili:* Ich **habe** nicht **kommen KÖNNEN** *(nisam mogao da dođem).*

N e p r a v i l n i su **glagoli**:
können *moći* — konnte — gekonnt
mögen *mariti* — mochte — gemocht
müssen *morati* — mußte — gemußt
dürfen *smeti* — durfte — gedurft
sollen *trebati* — sollte — gesollt
wollen *hteti* — wollte — gewollt
(*svi sa* **haben** *u prošlom vremenu*)

Od müssen *glasi prošlo vreme:* ich habe gemußt. *Ali:* ich bin einige Tage krank gewesen, ich habe das Bett hüten **müssen** *(morao sam ostati u postelji,* das Bett hüten *bukv.: »čuvati postelju«).* — Ich habe das Buch überall gesucht, ich habe es aber nicht finden **können** *(tražio sam knjigu svuda, ali nisam mogao da je nađem).* — Ich habe früher kommen **wollen** *(hteo sam ranije da dođem).*

U svim tim slučajevima prošli pridev se, kao što vidite, zamenjuje n e o d r e đ e n i m n a č i n o m.

2) *Naučili smo da se* n a g l a š e n i p r e d m e c i o d v a j a j u *u sadašnjem i prešašnjem vremenu i u zapovednom načinu:* **aufmachen** — ich mache auf, ich machte auf, mache auf! *Dopunimo sad svoje znanje još ovim pravilom:*

U s p o r e d n i m r e č e n i c a m a n i n a g l a š e n i p r e d m e c i s e n i k a d n e o d v a j a j u.

Mi kažemo (glavnom rečenicom): Es klingelte und ich machte die Tür auf = *Zvonilo je i ja sam otvorio vrata. Ali:* Es klingelte. Als ich die Tür **aufmachte**, stand Herr N. vor mir = *Zvonilo je. Kad sam otvorio vrata, stajao je g. N. preda mnom. Rečenica koja počinje sa* als, *vremenska je rečenica; glagol stoji na kraju a predmetak* auf- *ostaje neodvojen.*

ich machte **die** Tür **auf**

ali: als ich **die** Tür **aufmachte**

Ova rečenica služi nam kao primer za jedno treće pravilo:

3) A k o p r e t h o d i s p o r e d n a r e č e n i c a, o n d a v a ž i z a g l a v n u r e č e n i c u (iza nje) o b r n u t i r e d r e č i.

Zbog toga u gornjoj rečenici stoji prirok stand *ispred podmeta* Herr N. *Red reči je, dakle, isti kao kad bi na prvom mestu stajao neki prilog (na pr.* draußen). *Uporedite sami:*

Draußen (1) **stand** (2) Herr N. (3).

Als ich die Tür aufmachte (1), **stand** (2) Herr N. (3) vor mir.

der König [kȫ:nih] kralj
Preußen Pruska [prajs^{e}n]
nennen (nannte, genannt) nazvati
das Jahrhundert stoleće, vek [ja:r^{h}und^{e}rt] (naglasak!)
liebhaben voleti
ausreiten (ritt aus) izjahati (u šetnju)
um ... herum okolo
putzen čistiti
der Stiefel čizma [šti:f^{e}l]
von den hohen [^{h}o:^{e}n] sa visokih
die einen — die ander(e)n jedni — drugi
jubeln klicati
scheu werden uplašiti se
ergreifen (ergriff) dohvatiti
drohen [dro:^{e}n] pretiti
drohend preteći
die Miene izraz lica [mi:n^{e}]
der älteste najstariji
nicht einmal čak ni

U tom slučaju se ispred glagola glavne rečenice stavlja često jedno **da** *(tada) ili* **so** *(onda, to; iza* wenn): als ich die Tür aufmachte, da stand Herr N. vor mir.

Der alte Fritz und die Schulknaben

Friedrich der Große, König von Preußen — vom Volke »der alte Fritz« gennant —, der im achtzehnten Jahrhundert lebte, hatte die Kinder sehr lieb. Wenn er ausritt, kamen oft die Schulknaben zu ihm und tanzten um sein Pferd herum. Die einen putzten den Staub von seinen hohen Stiefeln, die anderen jubelten und warfen ihre Mützen in die Höhe. Der König sah es gern und lachte mit den Kindern.

Eines Tages aber schrien sie so laut, daß das Pferd des Königs scheu wurde. Friedrich ergriff seinen Stock mit drohender Miene und rief: »Wollt ihr ruhig bleiben und in die Schule gehen?« — »Ha!« lachte der älteste der Knaben, »der alte Fritz will König sein und weiß nicht einmal, daß Mittwoch nachmittags keine Schule ist!«

Prevedite *(u pred. i prošlom vremenu): Zašto mi nisi pisao? Hteo sam da ti pišem, ali nisam mogao zato što nisam znao tvoju adresu. Morali smo da se (pre)selimo. Stoga nas nisi mogao da nađeš.*

Šezdeset drugi čas

Ponovimo ono što smo (vid. 46—48 čas) naučili o p r o m e n i p r i d e v a:

der deutsche Dichter
ein deutscher Dichter
das deutsche Buch
ein deutsches Buch
die (eine) deutsche Zeitung

Ako stoji p r e d p r i d e v o m o d r e đ e n i č l a n (der, die, das) *ili zamenica koja se menja kao određeni član, onda* se pridev menja po s l a b o j p r o m e n i: der deutsche Staat, die deutsche Sprache, die deutsche Zeitung, das deutsche Volk.

Ako p r e d p r i d e v o m *stoji* n e o d r e đ e n i č l a n (ein, eine, ein) *ili zamenica koja se menja kao neodređeni član* (kein, mein, *itd.;* unser *itd.) onda se pridev menja po* m e š o v i t o j p r o m e n i: ein deutscher Dichter, keine deutsche Zeitung, unser deutsches Buch.

Ali šta biva ako pred pridevom nema **ni člana ni zamenice?** *To jest, ako pridev stoji sam uz imenicu? U tom slučaju pridev se menja* po j a k o j p r o m e n i, *tj.* s a m p r i d e v p r i m a **članske nastavke** *(nastavke određenog člana). U drugom padežu jednine za muški i srednji rod trebalo bi, prema tome, da se pridevu doda* **-es:** *ali ovaj nastavak se po pravilu zamenjuje nastavkom* **-en.**

Pridev **jak,** *tj. sa članskim nastavkom*

N a s t a v c i j a k e p r i d e v s k e p r o m e n e *su ovi:*

	u jednini			u množini
	m.	*ž.*	*sr.*	*za sva tri roda*
1.	-ER	-E	-ES	-E
2.	-EN	-ER	-EN	-ER
3.	-EM	-ER	-EM	-EN
4.	-EN	-E	-ES	-E

Primeri:

j e d n i n a

1. guter Wein	gute Milch	gutes Obst
2. guten Weins	guter Milch	guten Obstes
3. gutem Wein	guter Milch	gutem Obst
4. guten Wein	gute Milch	gutes Obst

das Obst *[o:pst] voće*

m n o ž i n a

1. gute Stoffe
2. guter Stoffe
3. guten Stoffen
4. gute Stoffe

gute Stoffe *množ.* = *dobri štofovi*

Ako, dakle, vidimo da ispred prideva nema ni člana ni zamenice, setimo se brzo kako bi u tom slučaju glasio č l a n s k i o b l i k *i dodajmo samom pridevu nastavak tog članskog oblika.*

baldig *skorašnji*
der größte *najveći*
der Feiertag *praznik*
die **Anzeige** *oglas*
der Angestellte *nameštenik* [ang^{e}štelt^e]
mehrjährig *višegodišnji* [me:rje:rih]
die Praxis *praksa* [praksis]
das **Zeugnis** *svedočanstvo*
der Kaufmann *trgovac*
die Familie *porodica* [fami:li^e]
die Vorbildung *sprema (školska)*
geeignet *podesan* [g^{e}ajg^{ne}t]
das **Einfamilienhaus** *kuća za jednu porodicu*
günstig *povoljan*
die **Bahnverbindung** *železnička veza*
die Garage *garaža* [gara:ž^e]
das Boot [bo:t] *čamac*
der Bootsplatz *pristanište za čamce*
eigen *sopstven*
möblieren *nameštiti*
die Mitte *sredina*
der Eingang *ulaz*
fließend *tekući*
eventuell *eventualan*
die Benützung *upotreba*
die Küche *kujna*
die Neigung *naklonost, simpatija*
die Ehe [e:^{e}] *brak*
die Neigungsehe *brak iz naklonosti*
jugendlich *mladalački*

Sad su nam tek jasni mnogi nemački pozdravi i izrazi učtivosti, jer to su najčešće primeri za j a k u *pridevsku promenu*. Guten Tag! Guten Morgen! Guten Abend! Gute Nacht! Glückliche Reise! Guten Appetit! Auf baldiges Wiedersehen! Frohe Feiertage! *itd. Ili:* mit größtem Vergnügen! *s najvećim zadovoljstvom!* von ganzem Herzen! *od sveg srca!*

Pošto neodređeni član nema množine, to se pridev u takvom slučaju u množini menja takođe po j a k o j *promeni* (ein deutscher Dichter, *množ.:* deutsche Dichter, deutscher Dichter, deutschen Dichtern, deutsche Dichter).

Razgledajmo o g l a s n i d e o *jednog nemačkog lista:*

Anzeigen

Bank sucht zum baldigen Eintritt jungen Bankangestellten mit mehrjähriger Praxis und guten Zeugnissen.

Junger Kaufmann aus bester Familie, 30 Jahre alt, mit guter Vorbildung und ausgezeichneten Zeugnissen sucht geeignete Stelle...

Einfamilienhaus in der Nähe von R., an schönem See, mit herrlicher Aussicht und günstiger Bahnverbindung, großem Obstgarten, Garage und eigenem Bootsplatz ist sofort unter günstigen Bedingungen zu verkaufen.

Möbliertes Zimmer in Stadtmitte, mit eigenem Eingang, fließendem Wasser, mit eventueller Benützung der Küche und Garage ab 1. 4. zu vermieten.

Neigungsehe sucht Dame aus gutem Hause, sehr jugendliche sympathische Erscheinung, vornehmer Charakter, mit größerem Vermögen ...

sympathisch *simpatičan* [zümpa:tiš]
der Charakter *karakter* [karakt^{e}r]
die Erscheinung *pojava*
größer [grö:s^{e}r] *veći*
vornehm *otmen* [fo:rne:m]
das Vermögen *imanje* [f^{e}rmö:g^{e}n]

Šezdeset treći čas

Dajem u jednoj tabeli p r e g l e d s v e t r i p r i d e v s k e p r o m e n e.

J a k a p r i d e v s k a p r o m e n a

1. Ispred prideva nema ni člana ni zamenice.
2. Sam pridev dobija nastavke određenog člana.

jednina				množina
	m.	ž.	sr. rod	za sva tri roda
1.	guter	gute	gutes	gute
2.	guten(!)	guter	guten(!)	guter
3.	gutem	guter	gutem	guten
4.	guten	gute	gutes	gute

S l a b a p r i d e v s k a p r o m e n a

1) Ispred prideva nalazi se određeni član ili zamenica iste promene (dieser *itd.*).

2) Glavni nastavak je **-en**; *prvi padež na* **-e**.

jednina				množina
	m.	ž.	sr. rod	za sva tri roda
1.	der gute	die gute	das gute	die guten
2.	des guten	der guten	des guten	der guten
3.	dem guten	der guten	dem guten	der guten
4.	den guten	die gute	das gute	die guten

M e š o v i t a p r i d e v s k a p r o m e n a

1) Ispred prideva nalazi se neodređeni član ili zamenica iste promene (kein, mein *itd.*).

2) Glavni nastavak je **-en**; *prvi padež jednine na* **-er**, **-e**, **-es**.

jednina				množina
	m.	ž.	sr. rod	za sva tri roda
1.	ein guter	eine gute	ein gutes	meine guten
2.	eines guten	einer guten	eines guten	meiner guten
3.	einem guten	einer guten	einem guten	meinen guten
4.	einen guten	eine gute	ein gutes	meine guten

klug *pametan, mudar*
der Bauer, *množ.* die Bauern *seljak*
drum = darum *zato, stoga*
beraten *većati*
der Wirt *gostioničar*
der Haifisch *ajkula* *[ʰajfiš]*
der Haifischwirt *gostioničar »Kod ajkule«*
die Schande *sramota*
elend *bedan, jadan* *[e:lent]*
der Name, des Namens, die Namen *ime*
leer *prazan*
der Fremde *stranac*
nun ja *pa da*
das Vertrauen *(zu) poverenje (u)*
ich könnte *mogao bih*
der Schuster *obućar* *[šu:stᵉr]*
(her)kriegen *dobiti (ovamo)*
der Rat *[ra:t] savet*
schließlich *[šli:slih] najzad, naposletku*
heben (hob, gehoben) *podići*
die Nase *nos*
ausgeben *potrošiti*
der Schulmeister *uča*
sparsam *štedljiv* *[špa:rza:m]*
der Nebenfluß *pritoka*
die Azoren *[aco:rᵉn] Azorska Ostrva*
hinten *pozadi*
Australien *Australija*
meinen *misliti*
vielleicht *možda*

Danas jedan odlomak iz knjige »Die klugen Bauern von Hörnum«. *Hernumljani imaju lepu varošicu Hörnum; šteta samo što ne leži na velikoj reci.*

Wie die Hörnumer sich die Mosel kauften

Eine Sorge hatten die Hörnumer noch. Drum kamen sie wieder einmal zusammen, um zu beraten. »Ja«, sagte der Haifischwirt, »es ist wirklich eine Schande, daß unsere schöne Stadt einen so elenden Namen tragen muß. Und Sommer für Sommer stehen die herrlichen Zimmer im Gasthaus leer. Wie können auch die Fremden Vertrauen haben zu einer Stadt, die nur Hörnum heißt! Ja, nach Köln, da kommen sie! Aber Köln, das heißt auch Köln am Rhein. Und München heißt München an der Isar. Wir aber, wir heißen nur Hörnum.« »Nun ja«, sagte der Bäcker, »dann könnte Hörnum vielleicht Hörnum an der Mosel heißen oder Hörnum an der Wolga. Das klingt doch nicht schlecht.« »Oho«, rief der Schuster, »sagt, wo kriegen wir die Mosel her?« »Muß es gleich die ganze Mosel sein?« brummte der Bäcker. Aber einen Rat wußte er schließlich auch nicht. Da hob der Schulmeister wieder einmal den Finger an die Nase. »Seht einmal«, sagte er, »viel Geld können wir nicht ausgeben. Denn wir müssen sparsam sein. Die Wolga können wir nicht kriegen; denn sie ist ein Nebenfluß der Azoren und fließt in Australien ins Rote Meer. Aber die Mosel könnten wir vielleicht bekommen. Was meint ihr, soll ich hinfahren und sie kaufen? Vielleicht kriegen wir sie für billiges Geld.« Ja, damit waren die Hörnumer von Herzen einverstanden. Und sie gaben dem Lehrer noch den Schmied und den Schuster mit. Denn der Schulmeister war ein kleines und schwächliches Männchen. Wer weiß, vielleicht konnte er die Mosel allein nicht tragen.

(Fortsetzung folgt.)

Menjajte: ein neues Haus; günstige Bedingungen; die heutige Zeitung; mein deutsches Buch. — **Prevedite:** *Useljavam se u novu kuću (u nov stan). Ne pušim tako jaku cigaretu (tako jake cigare). Pijem hladno mleko (crnu kafu). Ne pijte hladno pivo. Jedite crni hleb! — Hteo bih lepu, dobro nameštenu sobu sa posebnim ulazom.*

einverstanden *saglasan* *[ajnfᵉrštandᵉn]*
mitgeben *dati da ponese da povede*
schwächlich *slabunjav* *[švehlih]*
die Fortsetzung *nastavak* *[fortzecunᵍ]*
folgen *slediti*

Šezdeset četvrti čas

Vežbajte što više promenu prideva, *po nemačkoj poslovici.* Übung macht den Meister! *(Vežbanje čini majstora, tj. samo vežbanjem čovek postaje majstor.)*

U vezi sa pridevskom promenom još jedna napomena o pridevu hoch *(visok). U priroku ostaje pridev u nemačkom bez ikakvog nastavka; stoga kažemo:* der Baum ist hoch, das Haus ist hoch; die Bäume (die Häuser) sind hoch. *Ali ako ovaj pridev dobije kakav nastavak* -e, -en, *itd.,* **onda se ch** *zamenjuje nemim* **h**: der hohe [ʰo:e] Baum, das hohe Haus; ein hoher Baum, ein hohes Haus; die hohen Bäume, hohe Häuser i tako dalje.

die Übung *vežbanje*
üben *vežbati (se)*
hoch *[ʰo:h] visok*

Wie die Hörnumer sich die Mosel kauften
(Fortsetzung)

So reisten die Drei mit vollen Geldbeuteln ab und schon nach zwei Wochen kamen sie zurück mit drei großen Wagen. Auf jedem Wagen lag ein gewaltiges Faß. »Ja«, erzählte der Schulmeister, »sie haben uns die Mosel sofort verkauft und in diese drei Fässer gefüllt. Aber denkt euch: als wir am Morgen aufstanden, da war die ganze Mosel schon wieder voll. Und jedes Faß hat nur tausend Mark gekostet. Seht also, wie sparsam wir eingekauft haben.« Nun herrschte große Freude in Hörnum, und niemand wollte glauben, daß die Mosel so billig ist. Sofort wollten sie die drei Fässer in den kleinen Dorfbach ausläufen lassen, der nicht

die Mosel *(reka) Mozel*
der Mosel *mozelsko vino*
die Drei *(ova) trojica*
der Beutel *kesa*
gewaltig *snažan, moćan, ogroman*
erzählen *pričati*
sofort = sogleich = gleich *odmah*
einkaufen *pazariti*
nun *sada*
auslaufen *isteći*
die Elle *aršin*
geschwind *brzo*
sich an die Arbeit machen *dati se na posao*
bauen *graditi, zidati*
nicht einmal *(čak) ni*

es gehört sich priliči
einstweilen **zasada**
die Burg **zamak** *(srednjovekovni)*
der Hügel **brežuljak**
das Ufer *[u:fᵉr]* **obala**
pflanzen **(za)saditi**
die Weinrebe **loza**
der Weinberg **vinograd**
die Mauer **zid**
beinahe **skoro**, *gotovo* *[bajna:ᵉ]*
die Ruine **razvalina** *[rui:nᵉ]*
in die Luft sprengen **dići u vazduh**
flattern **lepršati**
die Fahne **zastava**
der Böller **prangija**
krachen *[krahᵉn]* *treštati*
der Kranz, die Kränze **venac**
schmücken **(u)krasiti**
hinabschießen (schoß hinab) **sleteti**, *sjuriti se*
dick *[dik]* **debeo**
der Strahl **mlaz**; *zrak* *[štra:l]*
grüngolden **zeleno-zlatno**
die Ente **patka**
die Wiese *[vi:zᵉ]* *livada*
betrunken **pijan**
watscheln *[vačᵉln]* *gegati se*, **klatiti se**
der Saft *[zaft]* *sok*
die Wirklichkeit **stvarnost**
der Traum **san**
ich hieß *[hi:s]* *zvao sam se*
die Erzählung **priča**
die Genesung *ozdravljenje*

einmal fünf Ellen breit war. Aber der Lehrer, der Schmied und der Schuster schrien gleich alle zusammen: »Halt, so geschwind geht es nicht. Wir müssen erst um die Mosel herum alles in Ordnung bringen, wie sich das gehört. Die drei Fässer sollen einstweilen im Keller des Rathauses bleiben.« Das geschah. Und dann machten sie sich an die Arbeit und bauten drei schöne Burgen auf die Hügel rechts und links neben den Bach, richtige Burgen, wie man sie an den Ufern der Mosel sieht. Und nun pflanzten sie noch einige Weinreben, machten schöne Mauern um die Weinberge, und die Mosel war beinahe fertig. Um Ruinen zu bekommen, mußte man die Burgen noch schnell da und dort in die Luft sprengen.

So kam endlich der große Tag. Von allen Häusern in Hörnum flatterten die Fahnen, die Böller krachten von den Bergen. Die Hörnumer brachten die Fässer, die mit Kränzen geschmückt waren, an den Bach. Der große Augenblick war da. Man machte die Fässer auf, und sogleich schoß die Mosel in drei dicken Strahlen grüngolden in den Dorfbach. Die Leute aber wunderten sich, daß die Enten bald wie betrunken über die Wiesen watschelten. »Ja«, sagten sie, »man sieht es schon: ein herrlicher Saft ist dieses Moselwasser!« Und sie freuten sich, daß ihr alter Traum nun Wirklichkeit war und daß ihre alte Stadt nun mit Recht hieß: Hörnum an der Mosel.

Prevedite: *Jeste li razumeli celu priču koju smo baš sad čitali? Šta su Hernumljani ustvari* (in Wirklichkeit) *kupili za 3000 maraka: Kupili su tri bureta mozelskog vina* (Moselwein). — *Čuo sam sa velikom radošću da si opet zdrav. Želim ti skoro ozdravljenje. Imao sam jaku glavobolju (jaku groznicu).* — *Piši mi što češće, dragi prijatelju (draga sestro)! Očekivao sam od tebe sa današnjom* **poštom** *opširno pismo.* — *Kako ti se dopada* **moje novo** *odelo (moj novi šešir)?* — *Imate li* **nemačke novine**? *Pokušavam ponekad da čitam (jedne) nemačke novine.*

Šezdeset peti čas

Kad smo već prešli promenu prideva, treba da znamo i p o r e đ e n j e (s t u p n j e v a n j e) p r i d e v a.

Za v i š i s t e p e n *dodaje se pridevu nastavak* -er, *dakle:* klein *mali*, kleiner *manji;* schön *lep*, schöner *lepši*.

Upamtimo odmah da se »nego, od« iza višeg stepena prideva **uvek** *prevodi sa* **als**. Dieses Haus ist kleiner **als** jenes Haus — *ova kuća je manja nego ona kuća.* Einheimische Stoffe sind billiger als ausländische (Stoffe) — *domaći štofovi su jevtiniji no strani (štofovi).*

Oblik kleiner, schöner *upotrebljava se u priroku (kao u prethodnim primerima) i kao prilog (uz glagol).* Du schreibst schön — *ti pišeš lepo. A rečenica »ti pišeš lepše nego ja (od mene)« morala bi na nemačkom da glasi:* Du schreibst schöner als ich.

Za n a j v i š i s t e p e n *upotrebljava se u* p r i r o k u *i kao prilog oblik sa* am *i nastavkom* -sten: am kleinsten, am schönsten. *Ako poredimo tri kuće i vidimo da je treća najmanja, onda kažemo:* Dieses Haus ist klein, jenes Haus ist kleiner, das dritte Haus ist am kleinsten. *Ili ako poredimo ko lepše piše:* Karl schreibt schön, Paul schreibt schöner *(lepše)*, Peter schreibt am schönsten *(najlepše)*.

Naučimo dakle:

klein — kleiner — am kleinsten
mali *manji* *najmanji*
schön — schöner — am schönsten
lep *lepši* *najlepši*

Često bi najviši stepen bio nezgodan za izgovor, stoga se ispred onog -sten u m e ć e *jedno* **e** *ako se pridev svršava na* d, t, (ß), sch *ili* z: wild *divlji* — wilder — am wildesten, breit *širok* — breiter — am breitesten; heiß *vreo, vruć* — heißer — am heißesten; stolz *gord* — stolzer — am stolzesten.

viši stepen:
pridev + **-er**

er ist älter **als ich** *(on je stariji nego ja* **(od mene)**

ich bin jünger **als** mein Bruder *ja sam mlađi nego moj brat* **(od** *svoga brata)*

najviši stepen:
am + *pridev* + **-sten**

Važno je još da većina prideva pri poređenju m u t e *svoj samoglasnik (***a** *se pretvara* *u* **ä**, **u** *u* **ü**; **o** *se ređe muti,* **au** *nikada). Zbog toga imamo:*

warm *topao* — wärmer — am wärmsten
kalt *hladan* — kälter — am kältesten
lang *dug* — länger — am längsten
alt *star* — älter — am ältesten
kurz *kratak* — kürzer — am kürzesten
jung *mlad* — jünger — am jüngsten
itd.

Ali:
stolz — stolzer — am stolzesten
voll — voller — am vollsten
laut *glasan* — lauter — am lautesten
itd.

immer mehr **sve** *više*

immer weniger **sve** *manje*

immer wärmer **sve** *toplije*

N e p r a v i l n o   p o r e đ e n j e imaju samo:
groß *[gro:s] veliki* — größer *[grö:s^{e}r]* — am größten *[am grö:st^{e}n] (skraćen oblik)*
gut *dobar* — besser — am besten
viel *mnogo* — mehr — am meisten
wenig *malo (pravilno:* weniger — am wenigsten; *pored toga)*
wenig — minder — am mindesten
gern *rado* — lieber — am liebsten
bald *skoro* — eher *[e:^{e}r]* — am ehesten *[e:^{e}st^{e}n]*
hoch *visok* — höher *[^{h}ö:^{e}r]* — am höchsten *[^{h}ö:hst^{e}n]*
nah *[na:] blizak, blizu* — näher *[nä:^{e}r]* — am nächsten *[ne:hst^{e}n].*

der Schneider *krojač*
wandern *pešačiti, putovati peške*
sich verirren *zalutati [f^{e}r-ir^{e}n]*
willkommen *dobrodošao*
es friert (mich) *zima (mi) je, smrzavam se*
der Rock *kaput*
ich könnte gut brauchen *dobro bi mi došlo*

Der Schneider im Mond

Ein Schneider, der in die andere Welt wanderte, verirrte sich in den Mond. Ein solcher Mann war dem Mond willkommen. »Ich werde immer älter, sagte der Mond, und es friert mich immer mehr, besonders in den kalten Winternächten. Da könnte ich ein warmes Röcklein gut brauchen«.

Ob er wollte oder nicht, mußte der Schneider bleiben und gleich dem Mond das Maß nehmen. Der hatte einen großen Buckel und einen dünnen, dünnen Bauch. Aber der Schneider war bald fertig, und der Rock stand dem Mond ganz gut.

Siehe da! Nun wurde der Kunde von Tag zu Tag voller, sein Bauch wurde immer dicker und der Rock immer enger. Da hatte der Schneider alle Hände voll zu tun, um den Rock abzuändern. Zuletzt wurde der Mond ganz dick und fett und kugelrund, und der Schneider brauchte immer größere Mengen Tuch und mußte die ganzen Nächte hindurch arbeiten. Nun glaubte er endlich Ruhe zu haben und Urlaub zu bekommen.

Aber was geschieht? Auf einmal begann der Mond wieder magerer zu werden, so daß der Rock immer weiter wurde. Ja, was noch schlimmer war, jetzt wurde plötzlich der Rücken schmaler und der Bauch blieb, wie er war. So gab es für das arme Schneiderlein unaufhörlich neue Arbeit; immer wieder mußte er den Rock ändern, so daß er drei Wochen überhaupt kein Auge zutat.

Endlich, nach drei Wochen, bekam er Ruhe; denn der Mond legte sich jetzt schlafen und war einige Tage nicht zu sehen. Der Schneider aber verließ heimlich den Mond und setzte seine Wanderung fort.

Prevedite: *Ne mogu duže ostati. Nisam mogao duže ostati. Koji šešir stoji mi bolje? Koji (šešir) je jevtiniji? Ovaj ovde je najjevtiniji. U onoj sobi je toplije nego u ovoj. Juče je bilo hladnije nego danas. Koji je film interesantniji (najinteresantniji)? Kako ću najbrže doći (sad. vr.) na stanicu? Ovaj put je najbliži. Najbolje se stanuje u ovom hotelu, samo je nešto skuplji od onog. Prednje sobe su svetlije, zadnje sobe su manje svetle, ali zato najmirnije.*

das Maß *[ma:s] mera*
der Buckel *grba*
dünn *tanak*
der Bauch *trbuh*
der Kunde *mušterija*
eng *[eng] uzak, tesan*
abändern *[ap-end^{e}rn] menjati = ändern*
zuletzt *najzad, naposletku*
fett *ugojen, gojazan, mastan*
kugelrund *okrugao kao kugla*
das Tuch *sukno*
die Nächte hindurch *(kroz) cele noći*
mager *mršav*
weit *širok, prostran*
schlimm *rđav*
der Rücken *leđa*
schmal *uzan*
es gab *bilo je*
unaufhörlich *neprestano [un-auf^{h}.]*
aufhören *prestati*
kein Auge zutun *ne sklopiti ni oka*
die Ruhe *[ru:^{e}] mir*
verlassen (verließ) *napustiti, ostaviti*
heimlich *krišom, tajno*
fortsetzen *nastaviti*
der vordere *prednji*
der hintere *zadnji*

Šezdeset šesti čas

Naučili smo poređenje prideva. *Videli smo da se od* schön *dobija:*

viši stepen	*najviši stepen*
pomoću **-er**	*pomoću* **-st** (am -sten)
schöner	am schönsten

Ovi oblici se upotrebljavaju bez ikakve promene kao prilog *(uz glagol):* Karl schreibt schön, Paul schreibt schöner, Peter schreibt am schönsten — i u priroku: Karls Schrift ist schön, Pauls Schrift ist schöner, Peters Schrift ist am schönsten *(Karlov rukopis je lep, Pavlov rukopis je lepši, Petrov rukopis je najlepši).*

die Schrift *rukopis, spis*

Ako, međutim, poredbeni oblici stoje uz imenicu *(kao dodatak), onda se oni* menjaju kao pridevi, *tj. po jakoj, slaboj ili mešovitoj pridevskoj promeni. U tom slučaju se za najviši stepen* **ne** *upotrebljava oblik* am schönsten, *već* der (die, das) schönste *odnosno onaj oblik koji pridevska promena u tom slučaju zahteva. Ako hoćemo gornju misao da izrazimo ovako: Karlo ima lep rukopis, ... Petar ima najlepši rukopis, onda pridev i njegovi poredbeni oblici stoje kao dodaci uz imenicu i dobijaju nastavak pridevske promene; dakle:* Karl hat eine schöne Schrift, Paul hat eine schönere Schrift, Peter hat die schönste Schrift. *Oblici* schöner *(lepši) i* schönst *(najlepši) imaju, kao što vidite, isti nastavak kao prosti pridev* schön.

die schöne (schönere, schönste) Schrift

Iz našeg primera vidite u isto vreme da najviši stepen *prideva stoji uz imenicu (najčešće)* sa određenim članom. *To je lako razumljivo. Onaj ko ima neku osobinu u najvišem stepenu, određuje sebi time mesto,* određen *je prema svim ostalim.*

mit größtem Vergnügen *sa najvećim zadovoljstvom*

Wir haben heute schönes Wetter; heute haben wir das schönste Wetter. — Ich habe schon lange keinen besseren Film gesehen (kein besseres Buch gelesen); das ist der beste Film, den ich seit langem *(odavno)* gesehen habe — das ist das beste Buch, das ich gelesen habe.

Iza nichts, wenig, viel, etwas *stoji oblik* jake *pridevske promene. Pridev se u tom slučaju piše velikim početnim slovom. Na primer:* nichts Neues *ništa novo,* etwas Schönes *nešto lepo,* viel Gutes *mnogo dobro (ali kao želja:* alles Gute! *svako dobro!).* — Ich möchte etwas Billigeres *hteo bih nešto jeftinije.* Haben Sie nichts Besseres? *Nemate li nešto bolje?* Hier haben Sie etwas wirklich Gutes *evo Vam nešto zaista dobro.*

Was gibt es Neues? *Šta ima novo?*
Gibt es etwas Neues? *Ima li što novo?*
Meine besten Wünsche zum Geburtstag *moje najbolje želje za rođendan*
der Wunsch *[vunš] želja*
der Geburtstag *rođendan*

Menjajte *radi vežbanja:* ein größeres Geschäft, das größte Geschäft; der kürzere Weg, mein bester Freund.

Naučimo danas još da se glagolski pridev sadašnjeg vremena *u nemačkom dobija kad se neodređenom načinu doda jedno* **-d**: folgen *slediti,* folgend *sledeći,* die folgende Lektion *sledeća lekcija;* lebend *živ,* drohend *preteći,* fließend *tekući,* kommend *idući* (kommende Woche *iduće nedelje),* reizend *očaravajući, čaroban itd. Ovaj glagolski pridev menja se u svemu kao obični pridevi, tj. po jakoj, slaboj i mešovitoj pridevskoj promeni.*

lebend
(= leben + **d**)
živeći (= živ)

»Sie müssen zum Tierarzt gehen!«

Um das Jahr 1880 gab eine von den Studenten sehr verehrte Schauspielerin in Leipzig ihre Abschiedsvorstellung. Am Morgen des nächsten Tages kam ein Student mit einem Armbruch ins Krankenhaus. Professor Thiersch fragte ihn: »Wie ist das geschehen?« Da erzählte der Student: »Nach der gestrigen Abschiedsvorstellung haben die begeisterten Studenten die Pferde vom Wagen der Schauspielerin abgespannt, und wir haben den Wagen

das Tier *životinja*
der Tierarzt *veterinar [ti:r-arct]*
verehren *[fer-e:ren] poštovati, obožavati*
der Schauspieler *glumac*
der Abschied *rastanak, oproštaj*
die Vorstellung *[fo:ršt.] pretstava*

die Abschiedsvorstellung *oproštajna pretstava*
der nächste *najbliži, idući*
der Armbruch *prelom ruke*
das Krankenhaus *bolnica*
gestrig *jučerašnji* *[gestrih]*
das Pferd *[pfe:rt] konj*
abspannen *ispregnuti*
der Arm *ruka (cela)*
eigen *svojstven*
verschmitzt *prepreden*
das Lächeln *smešak*
der Patient *pacijent* *[pacient]*
falsch *pogrešan, nepravi*
der Ort *mesto*
eigentlich *zapravo*

Wer da? *ko je?*
Ich bin es *ja sam* (= ich bin's)

der *(bez naglaska!)* = *određ. član*

der = *zamenica (taj; koji)*

schau *pogledaj*
grau *grao, siv*
braun *braon, smeđ*
gelb *žut*
violett *[violet] ljubičast*
lila *[lila] ljubičast*
rosa *[ro:za] ružičast* *(lila i rosa ostaju nepromenjeni!)*

bis zu ihrer Wohnung gezogen. Dabei bin ich gestürzt und habe mir den Arm gebrochen.«

Da zeigte sich im Gesicht des Professors das ihm eigene verschmitzte Lächeln, und er sagte zu dem Patienten:

»Da sind Sie aber an den falschen Ort gekommen, Sie müßten eigentlich zu einem Tierarzt gehen.«

Prevedite: *Kako se zove tvoj najmlađi brat? Kako ide (je) tvom najmlađem bratu? Moj najstariji brat živi u inostranstvu. — Pokažite mi nešto bolje! Mi Vam pokazujemo samo najbolju robu. Hteo bih veću (mirniju, svetliju, jevtiniju) sobu. Ovo je najlepša soba koju imamo. Dubrovnik je jedan od najlepših gradova Dalmacije. Beograd je najveći grad naše zemlje.*

Šezdeset sedmi čas

U nemačkim tekstovima imali smo dosad više puta der, die, das *ne kao član, nego kao* z a m e n i c u; der, die, das *može da bude i* p o k a z n a *zamenica (taj, ta, to) a i* o d n o s n a z a m e n i c a *(koji, koja, koje). Ona se razlikuje od određenog člana time što ima svoj poseban naglasak, dok je određeni član nenaglašen. Ako niste sigurni da li je* der, die, das *pokazna ili odnosna zamenica, pogledajte* r e d r e č i: *pokazna zamenica zahteva red reči glavne, odnosna zamenica red reči sporedne rečenice (tj. glagol na kraju). Idem sa poznanikom ulicom kad on kaže: Eno, tamo ide g. Hempel* (Schau, dort geht Herr Hempel). *Ja g. Hempela ne znam lično, stoga pitam:* Welcher ist es? *(Koji je?), a on odgovara:* **Der** dort im grauen Mantel und hellen Hut, **der** gerade vor dem Uhrengeschäft stehengeblieben ist (o n a j *tamo u sivom kaputu i svetlom šeširu,* k o j i *je upravo zastao pred časovničarskom radnjom). Prvo* der *je pokazna, drugo* der *odnosna zamenica.*

Z a m e n i c a der, die, das *menja se skoro kao član.* Z a s e b n i o b l i c i *postoje samo za drugi padež jednine i za drugi i treći padež množine.*

j e d n i n a			m n o ž i n a
der	die	das	die
dessen	**deren**	**dessen**	**deren** *(pokazno i* derer)
dem	der	dem	**denen**
den	die	das	die

Srpskohrv. zamenica **čiji**, *za koju u nemačkom nema odgovarajućeg oblika, prevodi se — prema rodu i broju — drugim padežom odnosne zamenice* der, *tj. sa*

d e s s e n	d e r e n
za m. i sr. rod jednine	*za ž. rod. jedn. i sva tri roda množ.*

Primeri: der Herr, **dessen** Adresse — die Dame, **deren** Adresse; die Verwandten, **deren** Adresse — Sie mir gegeben haben, ist (sind) umgezogen *gospodin (gospođa, rođaci), čiju adresu ste mi dali, preseli(še) se.*

Wie das Porzellan entsteht

In den Kellern der Porzellanfabrik liegen riesige Kuchen aus Kaolin und anderen Bestandteilen. Dies ist der Stoff, aus dem das schöne weiße Geschirr unseres Teetisches hergestellt wird. Es gibt viel zu tun, viele fleißige Hände sind notwendig, bis aus der grauen häßlichen Masse die schönen glänzenden Formen des Geschirrs entstehen.

Magneten ziehen aus der Masse die kleinsten Eisenteilchen, damit das Porzellan keine häßlichen brauen Flecken bekommt. Die Masse muß lange im Keller liegen bleiben, um zu »gären«. (Die Chinesen ließen die Masse, die für die Herstellung ihres feinsten Porzellans bestimmt war, sogar einige Jahrzehnte »gären«).

entstehen *nastati*
das Porzellan *porculan* *[porcela:n]*
riesig *ogroman, džinovski*
der Kuchen *kolač*
das Kaolin *kaolin*
der Bestandteil *sastavni deo*
der Teil *deo*
der Stoff *materija(l)*
das Geschirr *posuđe*
der Magnet *magnet*
die Masse *[mas^{e}] masa*
das Eisen *gvožđe*
häßlich *[^{h}eslih] ružan*
der Fleck *mrlja*
gären *vrtiti*
der Chinese *Kinez* *[hine:z^{e}]*
fein *fin*
das Jahrzehnt *decenija* *[ja:rce:nt]*
die Maschine *mašina*
kneten *mesiti*
damit *da (bi)*
die Zutat *dodatak* *[cu:ta:t]*
geschmeidig *gibak*
das Bläschen *mehurić* *[ble:sh^{e}n]*
der Brei *kaša*
herstellen *izraditi*
notwendig *nužan, potreban*
glänzend *sjajan*
die Herstellung *izrada*
bestimmen *odrediti*
besonder *naročit*
die Form *forma, kalup*
z. B. (= zum **Beispiel**) *na primer*

die Teekanne *čajnik*
gießen (goß, gegossen) *(iz)liti*
die Untertasse *tanjirić, »tacna«*
der Henkel *drška*
der Deckel *poklopac*
trocken *suŠiti (se)*
weich *mek*
der Glanz *sjaj*
geschickt *vešt, spretan*
der Arbeiter *radnik*
das Sieb *sito, rešeto, cediljka*
brennen (brannte, gebrannt) *goreti, »peći«*
sogenannt *takozvani*
die Glasur *glazura*
der Prozeß *proces*
der Vorgang *proces*
etwa *oko, otprilike*
feuerfest *neosetljiv prema vatri*
das Feuer *vatra*
fest *čvrst*
die Schamotte *šamota*
der Zentner *cent (50 kg)*
die Ware *roba*
das Gemisch *smesa, mešavina*
glashart *tvrd kao staklo*
hart *tvrd*
zumauern *zazidati*
leeren *isprazniti*
das Siebentel *sedmina*
die Größe *veličina*
sortieren *sortirati*
der Besitzer *vlasnik*
fassen *hvatati*
das Kilo *kilogram*
der Inhalt *sadržina*
betragen *iznositi*
erfreuen *(ob)radovati*

Dann wird der Kuchen in besonderen Maschinen geknetet, damit kein Luftbläschen in der Masse bleibt. Mit Hilfe einzelner Zutaten entsteht ein geschmeidiger Brei, der nun in die für bestimmte Geschirrformen, z. B. Teekannen, notwendigen Gipsformen gegossen wird. Die Herstellung von Tassen und Untertassen ist einfacher; aber die einzelnen Teile der Teekanne, auch die Henkel und Deckel, müssen in besonderen Formen gegossen werden.

Wenn das Geschirr nach dem Trocknen aus den Gipsformen genommen wird, ist es noch immer grau, weich und ohne Glanz.

Nun erhält das Geschirr unter den geschickten Händen der Arbeiter und Arbeiterinnen die letzte gewünschte Form. Die Teekanne z. B. bekommt ihr Sieb, ihren Henkel und Deckel. Dann wird das Geschirr bei einer Temperatur von 900° (Grad) gebrannt. Nach der sogenannten »Glasur« folgt der zweite Brennprozeß. Dafür wird das Geschirr in feuerfeste Schamotte gepackt und so in den großen Rundofen gestellt, der bis zu 50 und mehr Zentner Ware aufnimmt. Im Rundofen entsteht jetzt in etwa 25—30 Stunden bei hohen Temperaturen von etwa 1400—1500° aus dem grauen Gemisch das Porzellan, weiß, glashart, glänzend.

Nach einigen Tagen wird der Ofen, der für den Brennvorgang zugemauert wird, geöffnet und geleert. Beim Brennen verliert jedes Stück etwa ein Siebentel seiner Größe.

Nun beginnt man die Ware zu sortieren, die dann in alle Welt geht, um den Besitzer durch ihre Form und ihren Glanz zu erfreuen.

Prevedite: *Porculan, čija izrada zadaje* (macht) *mnogo posla; firma čiju adresu nemam. G. (g-đa) N., čijeg brata poznajem, hteo* (*htela*) *bi da Vas poseti. Ko je gospodin koga si upravo pozdravio? Film o kome (knjige o kojima) smo razgovarali. Radnici čije ruke izrađuju tako lepe predmete.*

Šezdeset osmi čas

Sami ste opazili da se u nemačkom od svih vrsta reči mogu napraviti i m e n i c e: das Mehr *višak*, das Heute *današnjica*, **das** Morgen *sutrašnjica itd. Tako se i* p r i d e v i *upotrebljavaju vrlo često* k a o i m e n i c e. *Ovakve naknadno stvorene imenice ne razlikuju se ni po čemu od prideva osim time što se, po nemačkom običaju, pišu velikim početnim slovom. One* s e m e n j a j u t a č n o k a o p r i d e v i, *tj. po slaboj, jakoj ili mešovitoj pridevskoj promeni.*

Primeri: (reich) der Reiche *bogataš*, (arm) der Arme *siromah*, (klein) der Kleine *mališan*, (schön) die Schöne *lepotica*, (gut) das Gute *dobro itd. Ovamo spadaju i reči* der (die) Deutsche *Nemac (Nemica)* i der (die) Beamte *činovnik (činovnica), jer su i one prvobitno pridevi.*

Isto što za obične prideve, važi i za g l a g o l s k e p r i d e v e, *na pr.:* vorübergehen *proći*, vorübergehend *prolazeći, prolazan*, der Vorübergehende *prolaznik*, verwunden *raniti*, verwundet *ranjen*, der Verwundete *ranjenik*, bekannt *poznat*, der Bekannte *poznanik*, verwandt *srodan, u srodstvu*, der Verwandte *rođak*, die Verwandte *rođaka*, fordern *zahtevati*, das Geforderte *[ono što je] traženo*, der Gelehrte *naučnik*, der Gesandte *poslanik (na strani)*, der Abgeordnete *poslanik (u skupštini*, od abordnen *delegirati)*, der **Neuangekommene** *došljak, pridošlica itd.*

Zato što ove reči, i kad se upotrebljavaju kao imenice, po svojoj prirodi ostaju pridevi, moramo ih m e n j a t i k a o p r i d e v e: der Deutsche, ali ein Deutscher. Kleiner! *mališane!* mein Bekannter *moj poznanik*, zwei Bekannte *dva poznanika (iza broja 2 pa dalje po jakoj pridevskoj promeni); ali* meine Bekannten *moji poznanici itd.*

der Reiche *bogataš* (s l a b a *pridevska promena)*
die Reichen *bogataši*

ein Reicher *bogataš* (m e š o v i t a *pridevska promena)*
Reiche *bogataši* (j a k a *pridevska promena)*

Pridev upotrebljen kao **imenica** *menja se kao* **pridev**

tun *činiti*
bereit *gotov, pripravan*
erhöhen *povisiti*
freilich *naravno, doduše*
aufnehmen *primiti, prihvatiti*
besitzen *posedovati, imati*

die Technik *tehnika*
die Wirtschaft *privreda*
die Landwirtschaft *poljoprivreda*
der Westen *zapad*
westdeutsch *zapadnonemački*
die Milliarde *milijarda*
der Schlepper *traktor*
anschaffen *nabaviti*
unterhalten *o-, izdržavati*
die Hälfte *polovina*
die Summe *[zume] suma*
der Betrieb *pogon*
möglichst *što više*
rationalisieren *[rac-] racionalizovati*
die Produktivität *produktivnost*
trotzdem *uprkos toga*
ausnützen *iskoristiti*
technisch *tehnički*
die Neuheit *novina [nojhajt]*
das Mittel *sredstvo*
erlauben *dozvoliti*
melken *musti*
die Melkmaschine *mašina za mužu*
Bayern *Bavarska [bajern]*
entwickeln *razviti*
die Viehzucht *stočarstvo*
das Vieh *[fi:] stoka*
allein *sam, jedini, ali*
nennen (nannte, genannt) *imenovati, zvati, navesti*
blind *slep*
der Blinde *slepac*
taubstumm *gluvonem*
die Schrift *pismo*

Menjajte: der Beamte i ein Beamter *(množ.* die Beamten i — *bez člana* — Beamte), mein Verwandter *moj rođak,* der Verwandte *rođak,* meine Verwandte *moja rođaka,* das Gute dobro *(množine nema).*

Die Technik in der Landwirtschaft

Die westdeutsche Landwirtschaft hat in den letzten vier Jahren 2,7 Milliarden DM (deutsche Mark) ausgegeben, um Schlepper und andere Maschinen anzuschaffen. Für die Unterhaltung ihres Maschinenparks hat sie in der gleichen Zeit 4,7 Milliarden DM ausgegeben. Besonders groß ist heute schon die Zahl der Schlepper, für die man die Hälfte der Summe für Neuanschaffungen ausgegeben hat. Im Jahre 1948 waren 70.000 Schlepper in Betrieb, 1953 waren es schon 250.000.

Diese Zahlen zeigen, daß der Bauer alles tut, um seine Arbeit möglichst zu rationalisieren und die Produktivität mit Hilfe der Technik zu erhöhen. Freilich darf man die erhöhten Maschinenpreise nicht vergessen. Die genannten Zahlen sprechen trotzdem eine deutliche Sprache. Die Landwirtschaft ist auf dem Wege, die Hilfe der Technik in stärkerem Maße als früher für sich auszunützen. Auch der kleinere Bauer ist bereit, technische Neuheiten aufzunehmen, wenn es nur seine Mittel erlauben.

So zählte man zum Beispiel 1949 in Westdeutschland nur 5000 Melkmaschinen, heute sind es schon 50.000. Bayern, dessen entwickelte Viehzucht bekannt ist, besitzt allein schon 13.800 Melkmaschinen.

Prevedite: *Pišem jednom poznaniku (jednoj rođaki). U jednoj sobi sede tri činovnika. Činovnicima je pušenje u kancelariji zabranjeno. Bogataš ne veruje siromahu (odr. i neodr.). Prolaznici pozdravljaju jedni druge. Jedan putnik je prešao (u drugi voz), ostali putnici su produžili vožnju. Za slepe ima naročito pismo kojim se štampaju knjige. Za njih ima naročitih škola kao i za gluvoneme.*

Šezdeset deveti čas

Naučili smo četiri grupe jakih glagola. P e t a g r u p a *pokazuje u glavnim oblicima samoglasnike*

a — ie — a

fallen *pasti* — fiel — gefallen (s)
halten *držati* — hielt — gehalten (h)
schlafen *spavati* — schlief — geschlafen (h)
raten *savetovati* (ich rate, du rätst, er rät) — riet — geraten (h)
lassen *pustiti, ostaviti* — ließ — gelassen (h)

Ovi jaki glagoli pretvaraju (po ranijem pravilu) **a u ä** *u drugom i trećem licu jednine sadašnjeg vremena.*

Ponovite *pravila za* r e d r e č i. *U iskaznoj rečenici glagol stoji, kao što smo videli, na* d r u g o m *mestu. Na prvom mestu stoji ili podmet — to je onda* p r a v i *red reči — ili kakav drugi deo rečenice, najčešće prilog — u tom slučaju važi* o b r n u t i *red reči. Ako nema ni podmeta ni predmeta ili priloga na prvom mestu, opet može da se uzme obrnuti red reči, samo u tom slučaju na prvo mesto dolazi jedno* **es** *(koje se ne prevodi). Na pr.:* die Nacht sinkt *noć se spušta* = **es** sinkt die Nacht. *U današnjem tekstu:* es fällt die Dose = die Dose fällt *kutija pada. Ovakvim redom reči rado se ističe podmet.*

Kao štivo jedna glava iz knjige »Die fromme Helene« *od nemačkog humoriste, crtača i pesnika Vilhelma Buša (1832—1908). Buš se naročito potsmevao filistarskim shvatanjima nemačkog građanstva u doba posle rata 1870—71. Jelena je poslata na selo, da bi bila daleko od iskušenja i nemorala grada. (Od slika koje u originalu idu uz tekst, reprodukujemo svega tri.)*

laß! *pusti, ostavi!*
laß mich in Ruh! *pusti me na miru!*

Helene *Jelena*
fromm *pobožan, krotak*
das Kapitel *glava*
warnen *opomenuti*
der Christ *hrišćanin [krist]*
sich hüten (vor) *čuvati se (od)*
das Böse *zlo*
das Pläsier *zadovoljstvo [plezi:r]*
der Verdruß *[f^{e}rdrus] neprijatnost, mučno raspoloženje*
böse *zao*
wenn man es ist *kad (dok) je čovek to (tj. zao)*
wenn man's (= man es) gewesen *(mesto gewesen ist) kad je čovek to bio*
hochverehren *[f^{e}r-e:r^{e}n] visoko poštovati*
mild *blag*
die Leute *ljudi*
die Lehre *pouka*
gottlob! *hvala bogu!*
tugendlich *moralan*
späte = spät
beten *moliti se (bogu)*
Lenchen *[le:nh^{e}n] Jelica*
das Nachthemd *noćna košulja*
das Hemd *košulja*
zunähen *zašiti*
die Nadel *igla*
so schnell es geht *što može brže*
der Hals *vrat*
her *ovamo*
der Ärmel *rukav*
zugenäht *ovde = zašij!*

Die fromme Helene

von Wilhelm Busch

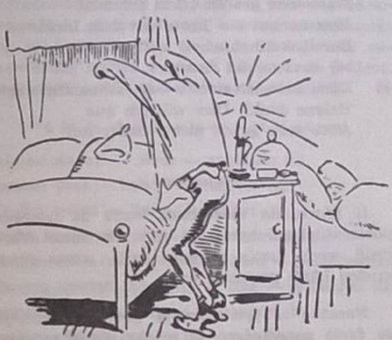
Zweites Kapitel

»Helene!« — sprach der Onkel Nolte —
»Was ich schon immer sagen wollte!
Ich warne dich als Mensch und Christ:
Oh, hüte dich vor allem Bösen!
Es macht Pläsier, wenn man es ist,
Es macht Verdruß, wenn man's gewesen!«
»Ja leider!« — sprach die milde Tante —
»So ging es vielen, die ich kannte!
Drum soll ein Kind die weisen Lehren
Der alten Leute hochverehren!
Die haben Alles hinter sich
Und sind, gottlob! recht tugendlich!
Nun gute Nacht! es ist schon späte!
Und, gutes Lenchen, bete, bete!«
Helene geht. — Und mit Vergnügen
Sieht sie des Onkels Nachthemd liegen.



Die Nadel her, so schnell es geht
Und Hals und Ärmel zugenäht!
Darauf begibt sie sich zur Ruh

Und deckt sich warm und fröhlich zu.
Bald kommt der Onkel auch herein
Und scheint bereits recht müd zu sein.
Erst nimmt er seine Schlummerprise.
Denn er ist sehr gewöhnt an diese.
Und nun vertauscht er mit Bedacht
Das Hemd des Tags mit dem der Nacht.



Doch geht's nicht so, wie er wohl möcht,
Denn die Geschichte will nicht recht.



»Potztausend, das ist wunderlich!«

darauf *potom*
sich begeben *uputiti se*
sich zur Ruh(e) begeben *otići na počinak*
zudecken *pokriti*
fröhlich *vese(l)o*
herein *(ovamo) unutra*
hereinkommen *ući*
bereits *već* (= schon)
recht = sehr
müd(e) *umoran*
erst = zuerst *najpre*
die Prise *burmut (onoliko koliko se odjednom uzima)*
der Schlummer *dremež, san(ak)*
die Schlummerprise *dva prsta burmuta pred spavanje*
gewöhnt (an) *naviknut (na)*
vertauschen *zameniti*
mit Bedacht *s pažnjom, oprezno* = bedächtig
geht's = geht es
möcht = möchte
die Geschichte *istorija, priča; ovde: stvar*
geht nicht recht *ne ide kako treba*
potztausend! *(psovka) do vraga!*
wunderlich *čudno*
sich ärgern *ljutiti se, [erg^{e}rn] jediti se*
doch *ali, ipak, međutim*
siehste *(m. siehst du) eto, vidiš!*
das Licht *svetlost; svetiljka; (sveća)*
gewiß *[g^{e}vis] sigurno*

stets [ʃte:ts] = immer
stets größer sve veći
der Ärger ljutnja
die Dose kutija
rack! tras!
stoßen (an) udariti (o), gurnuti
3. l. jedn. er stößt
der Lärm galama
Luft kriegen dobiti vazduha
die Sünde greh
sündenvoll pun greha, grešan
die Kreatur stvor(enje)
meinen misliti
dich mein(e) ich (na) tebe mislim, tebe se tiče
schnarchen hrkati

Der Onkel Nolte ärgert sich.
Er ärgert sich, doch hilft es nicht.
Ja siehste wohl! da liegt das Licht!
Stets größer wird der Ärger nur,
Es fällt die Dose und die Uhr.
Rack! — stößt er an den Tisch der Nacht,
Was einen großen Lärm gemacht.
Hier kommt die Tante mit dem Licht. —
Der Onkel hat schon Luft gekriegt.
»O sündenvolle Kreatur!
Dich mein ich dort! — Ja, schnarche nur!«
Helene denkt: Dies will ich nun
Auch ganz gewiß nicht wieder tun.

Napomene

U sporednim rečenicama može da izostane pomoćni glagol haben *ili* sein: Es macht Verdruß, wenn man's gewesen [ist]. ... was einen großen Lärm gemacht [hat].

wie geht's = wie geht es?
was gibt's? *šta ima?*

Naročito u familijarnom govoru izostavlja se često nenaglašeno **e**: möcht *mesto* möchte; dich mein ich dort *m.* dich meine ich. *Bezlično* es *ili lična zamenica* es *vezuju se često s prethodnom reči, pri čemu se izostavljanje obeležava apostrofom* [']: doch geht's nicht so *mesto* doch geht es nicht so; mir's = mir es.

U stihu 18 zugenäht je u stvari prošli pridev (zašiveno), koji ima ovde, kao i inače ponekad, *zapovedno značenje: neka bude zašiveno, zašij!* — die Geschichte will nicht recht (gehen) *stvar nekako neće da ide kako treba.*

Sedamdeseti čas

x = ks

U nemačkim i stranim rečima javlja se ponekad slovo **x** *(»iks«), koje se uvek izgovara kao* **ks**: die Axt *[akst] sekira,* das Exemplar *[eksempla:r] primerak,* der Luxus *luksuz,* die Praxis *praksa.*

qu = kv

Retko je i slovo **q** *(ime njegovo je »ku«). Ono se piše uvek zajedno sa* **u** *i izgovara* **kv**: bequem *[bekve:m] udoban, zgodan, »komotan«;* die Quelle *[kvele] izvor,* quälen *[kve:len] mučiti, zlostavljati,* die Qual *[kva:l] muka.*

Jaki glagoli pete grupe imaju u neodređenom načinu i sadašnjem vremenu samoglasnik **a**, *ali pored toga i druge samoglasnike* (o, u) *i dvoglasnike* (ei, au). *Samoglasnik neodređenog načina vraća se i u prošlom pridevu, dok pređ. vreme ima uvek samoglasnik* **ie**.

a (o, u, ei, au) — ie — a (o, u, ei, au)

blasen *duvati* — blies — geblasen (h)
braten *peći* — briet — gebraten (h)
laufen *trčati* — lief — gelaufen (s)
rufen *zvati, viknuti* — rief — gerufen (h)
heißen *zvati (se), narediti* — hieß — geheißen (h)
fangen *hvatati, uhvatiti* — fing — gefangen (h)
hangen *visiti* — hing — gehangen (h)
hauen *udariti, tući* — hieb — gehauen (h)
stoßen *gurnuti* — stieß — gestoßen (h)

blasen, braten, fangen, hangen, stoßen, laufen mute samoglasnik, rufen ne mute.

Od ovih glagola oni sa **a** *mute samoglasnik po starom pravilu* (du bläst, du fängst, du hängst); laufen *muti* **au** *u* **äu**: ich laufe, du läufst, er läuft; rufen *i* hauen *ne mute nikad* (du rufst, er haut), stoßen *ima obično* du (er) stößt.

Upamtite *upitnu zamenicu* was ein, was für eine, was für ein? = *kakav, kakva, kakvo? Ustvari se menja samo neodređeni član:* was für ein Buch *(kakva knjiga),* was für eine Frage *(kakvo pitanje). Množina glasi* was für: was für Bücher *(kakve knjige). Glagol može da stoji između* was *i* für ein: was für ein Gebäude ist das? Was ist das für ein Gebäude? *Kakva je to zgrada?* Was für eine Wohnung hat er? *Kakav stan ima?*

leiden (litt) *trpeti, stradati*
zum Teil *delom*
zerstören *razoriti*
infolge *usled*
die Teilung *podela*
der Riese *[ri:ze] džin*

Berlin

Obwohl Berlin im Krieg schwer gelitten hat und noch immer zu einem großen Teil zerstört ist, ist es auch heute wieder eine Riesenstadt, neben Hamburg die einzige Millionenstadt in Deutschland. Infolge der Teilung Deutschlands hat Berlin, das wieder weit über drei Millionen Einwohner zählt, mit großen wirtschaftlichen Schwierigkeiten zu kämpfen. Aber trotzdem macht der Wiederaufbau rasche Fortschritte. Es herrscht schon wieder ein reges Leben und ein fieberhafter Verkehr in der Stadt, die berufen ist, auch in Zukunft eine wichtige Rolle in der deutschen Wirtschaft und Kultur zu spielen.

Einen Eindruck von der Größe und dem Leben der Stadt erhalten wir auf einer Straßenbahnfahrt von dem einen Ende Berlins zum anderen. Dazu brauchen wir mehr als zwei Stunden.

Was für ein Leben herrscht in den Straßen! Wie ein ununterbrochener Strom rollen elektrische Straßenbahnen, Autos und Wagen durch den inneren Teil der Stadt. Wo sich zwei Hauptstraßen kreuzen, müssen Polizeibeamte und Lichtsignale den Verkehr regeln. Unter den Straßen fährt die Untergrundbahn, über ihnen donnern auf hohen Brücken die Eisenbahnen. Diese führen zu den verschiedenen Stadtteilen und Vororten, verbinden Berlin aber auch mit den anderen Städten Deutschlands und des Auslandes. Viele Schnellzugslinien gehen von mehreren großen Fernbahnhöfen aus, so daß in jeder Stunde viele Züge in der Stadt ankommen oder sie verlassen. Im Süden der Stadt liegt auf dem Tempelhofer Felde der Flugplatz von Berlin, der größte Flugplatz Deutschlands. Besonders in den Morgen- und Abendstunden herrscht auf der weiten Ebene ein reges Leben. Dann erheben sich die hellen Flugzeuge zu weiten Flügen oder landen, aus anderen Großstädten kommend, mit Personen und Postsäcken. Der Luftverkehr verbindet Berlin mit den bedeutenderen Städten des Westens.

wirtschaftlich *privredni*
die Schwierigkeit *teškoća* *[švi:rihkajt]*
kämpfen *boriti se*
der Wiederaufbau *nova izgradnja*
der Fortschritt *napredak*
rasch *brz*
fieberhaft *grozničav*
berufen *pozvan*
die Rolle *uloga*
anfangen *početi*
der Eindruck *utisak*
ununterbrochen *neprekidan*
rollen *kotrljati se, juriti*
der Strom *reka, struja* *[štro:m]*
elektrisch *električan*
(der) inner(e) *unutrašnji*
sich kreuzen *ukrštati se*
die Polizei *policija*
das Lichtsignal *svetlosni signal*
das Signal *signal* *[zigna:l]*
regeln *regulisati* *[re:g^{e}ln]*
die Untergrundbahn *podzemna železnica*
die Brücke *[brük^{e}]* *most*
der Vorort *predgrađe* *[fo:r-ort]*
verbinden *spojiti, vezati*
das Ausland *inostranstvo*
der Fernbahnhof *žel. stanica za saobraćaj na daljinu*
ausgehen *polaziti*
ankommen (wo?) *stići (kuda?)*
die Ebene *ravnica*

Prevedite: *Kuda trčiš? Zašto si tako trčao? Šta (treba) da počnem? Kad si počeo da učiš nemački? On počinje tek sada da uči engleski. Zašto ne spavaš posle ručka? Zato što onda noću ne mogu da spavam. Zaspiš li odmah? Kad si sinoć (noćas) zaspao? On me ne pušta da odem. On me nije pustio da odem. On me nije hteo pustiti da odem.*

Sedamdeset prvi čas

Danas prelazimo na *š e s t u g r u p u* *jakih glagola koja pokazuje u glavnim oblicima ove samoglasnike:*

VI grupa:

ei — ie *(ili* **i***)* **— ie** *(ili* **i***)*

ei — ie *(***i***)* **— ie** *(***i***)*

schreiben *pisati* — schrieb — geschrieben (h)
treiben *terati* — trieb — getrieben (h)
bleiben *osta(ja)ti* — blieb — geblieben **(sein)**
steigen *peti se* — stieg — gestiegen (s)
schreien *vikati* — schrie — geschrien (h) *[šri:; g^{e}šri:^{e}n]*
schweigen *ćutati* — schwieg — geschwiegen (h)
scheinen *sijati, izgledati, činiti se* — schien — geschienen **(h)**
meiden *izbegavati* — mied — gemieden (h)
reiben *trljati* — rieb — gerieben (h)
weisen *uputiti, pokazati* — wies — gewiesen (h)

erscheinen *pojaviti se* *(sa* **sein***)*

Od glagolskih vremena naučili smo sadašnje, pređašnje, prošlo i buduće vreme. Ako se neka radnja, u poređenju s drugom takođe već prošlom radnjom, dogodila u još daljoj prošlosti, onda Nemac upotrebljava *d a v n o p r o š l o v r e m e* *koje se sastoji od pređašnjeg vremena pomoćnog glagola* haben *ili* sein *i prošlog prideva. Prošlo vreme od* haben: ich habe gehabt, *davnoprošlo* ich **hatte** gehabt *bejah imao, bio sam imao; od* sein *pr. vr.:* ich bin gewesen,

rege *živahan, pun pokreta*
landen *aterirati, spustiti se, pristati*
der Postsack *[postzak] poštanska vreća*
bedeutend *znatan, značajan*

Imena zemalja su obično srednjeg roda i stoje bez člana (na pr. Deutschland)

Ženskog *su roda* die Schweiz *i imena zemalja na* **-ei** (die Tür**kei** *Turska*, die Tschechoslowak**ei** *Čehoslovačka — uvek* **sa članom!**)

davnoprošlo vr.: ich **war** gewesen. *Dalju promenu davnoprošlog vremena lako ćete sami pogoditi. Ipak jedan primer:*

ich hatte geschrieben *bio sam pisao*	ich war gekommen *bio sam došao*
du hattest geschrieben	du warst gekommen
er hatte geschrieben	er war gekommen
wir hatten geschrieben	wir waren gekommen
ihr hattet geschrieben	**ihr** wart gekommen
sie hatten geschrieben	**sie** waren gekommen

U srpskohrv. ne prevodimo davnoprošlo vreme uvek istim, nego često samo prošlim vremenom. Na pr.: Nachdem ich den Brief geschrieben hatte, trug ich ihn auf die Post = *Pošto sam (bio) napisao pismo, odneo sam ga na poštu. [Pisanje prethodi po vremenu nošenju koje je takođe u prošlosti.]*

Das Urteil

Ein junger Schweizer Dichter hatte einen Band Gedichte veröffentlicht und ein Exemplar davon an Gottfried Keller gesandt. In einem Begleitbrief bat er den großen Dichter in höflichen Worten um sein Urteil. Keller nahm das Bändchen, blätterte darin, las hier ein Gedicht und da eines und steckte es schießlich wieder in den Umschlag. Dann legte er noch einen Zettel bei, auf dem er vermerkt hatte: »Ihr Werk ist eines jener Bücher, die man stets mit Vergnügen aus der Hand legt.«

*

Ein junger Maler führte einst Liebermann vor sein neuestes Bild und fragte: »Meister, was sagen Sie zu diesem Gemälde?« Liebermann betrachtete es kritisch, ging langsam von links nach rechts, räusperte sich und sagte dann: »Tja, wirklich — es hängt ein wenig schief!«

das Urteil *ocena, presuda*
(der) Schweizer *Švajcarac, (švajcarski)*
die Schweiz *Švajcarska*
senden (an) *poslati (nekom)*
veröffentlichen *objaviti [f^{e}r-öf.]*
senden (sandte, gesandt *ili* sendete, gesendet) *(po)slati*
davon *[dafo:n]* *od toga, od njih*
der Begleitbrief *propratno pismo*
bitten (um) *moliti (za)*
das Bändchen *(od* der Band) *sveščica*
blättern *prelistavati*
darin *u njemu, u njoj*
der Zettel *cedulja*
stecken *metnuti, staviti*
beilegen *priložiti*
vermerken *zabeležiti*
eines jener Bücher *jedna od onih knjiga*

Die Schildbürger und die Kirche

Die Schildbürger wollten einmal ihre Kirche auf einem anderen Platz haben. Da sagten sie: »Wir wollen die Kirche mit dem Rücken schieben, dann haben wir sie bald auf dem gewünschten Platz.« — »Ich lege, sagte einer von ihnen, meine Jacke vor die Kirche hin, und so können wir sehen, wie weit wir die Kirche geschoben haben.« Er legte die Jacke hin. Da kam aber jemand, hob die Jacke auf und nahm sie mit sich.

Jetzt begannen die Schildbürger zu schieben. Nach einer Weile wollten sie wissen, wie weit sie die Kirche schon geschoben hatten. Da sahen sie die Jacke nicht mehr. »Ei! sagten sie, wir haben die Kirche weit geschoben, den die Jacke liegt schon unter den Grundmauern der Kirche.«

Prevedite: *Pošto* (nachdem) *mi moj prijatelj dugo nije bio pisao, dobio sam brzo jedno za drugim dva pisma od njega. On se ljutio (zato) što mu to nisam ranije javio. Dugo ga nisam bio video. Kad je došao, bio sam sasvim zaboravio da smo se bili dogovorili* (sich verabreden).

der Maler *slikar*
sagen (zu) *reći (na, o)*
das Gemälde *slika*
betrachten *posmatrati*
kritisch *kritički*
sich räuspern *[rojsp^{e}rn]* *nakašljati se*
schief *[ši:f]* *nakrivo*
schieben (schob, geschoben) *gurati*
einer von ihnen *jedan od njih*
die Jacke *[jak^{e}]* *koporan*
die Weile *izvesno vreme*
die Grundmauer *temelj*
jemand *neko*
ei! *gle!*

Sedamdeset drugi čas

Naučite ovo nekoliko glagola iz **šeste grupe:**

VI grupa:

ei — ie — ie

leihen *pozajmiti* — lieh — geliehen (h)
preisen *veličati* — pries — gepriesen (h)
speien *bljuvati* — spie — gespien (h) *[špaj^{e}n; špi:; g^{e}špi:^{e}n]*
zeihen *okriviti* — zieh — geziehen (h) *[caj^{e}n; ci:]*
gedeihen — *uspevati* — gedieh — gediehen (s) *[g^{e}daj^{e}n; g^{e}di:]*

Lična imena menjaju se kao obične imenice. Karl, Karls, Karl, Karl. *Ali ženska imena dobijaju, ako se svršavaju na* **e**, *u drugom padežu nastavak* **-ns**, *a ako se svršavaju na drugi samoglasnik (ili suglasnik) samo nastavak* **-s** (Marie *[mari:]*, Mariens *[mari:^{e}ns]*, *ali* Maria, Marias; Lili, Lilis; Elisabeth, Elisabeths *itd.*).

Danas ćemo čitati jednu — donekle uprošćenu — pripovetku štajerskog seoskog pripovedača Petra Rozegera (1843—1918). Hteo bih da vas upozorim na ime glavne junakinje: Waldlilie [valtli:li^e] znači bukvalno »šumski ljiljan«; Lili [li:li] je obično devojačko ime.

Waldlilie

Nach Peter R o s e g g e r.

In einem kleinen Häuschen mitten im Gebirge lebte ein Holzhauer, namens Bertold. Er war brav und fleißig, aber sehr arm, denn er hatte mehrere Kinder und eine kranke Frau. Wenn er für seine kranke Frau ein Stückchen Fleisch haben wollte, so nahm er manchmal am Abend seine alte Flinte, ging in den Wald und erlegte sich ein Stück Wild. Das ist aber streng verboten.

Nun war es an einem trüben Wintertage. Draußen wirbelten die Schneeflocken umher; drinnen im Stübchen aber war es warm. Trotzdem saßen alle traurig da. Vor einigen Stunden hatte die Mutter das älteste Mädchen, die zwölfjährige Lili, Waldlilie genannt, zu einem nicht fern wohnenden Klausner geschickt. Dort sollte sie ein wenig Milch holen.

Der Abend kam, es schneite immer stärker, und Waldlilie kehrte nicht zurück. Die Mutter war ängstlich. Der Vater wurde unruhig und konnte nicht länger in der Hütte bleiben; er lief in die Nacht hinaus, um sein Kind zu suchen. Stundenlang irrte er im finstern Wald umher und rief Lilis Namen, aber vergebens. Er kehrte erschöpft nach Hause zurück. Am andern Morgen war das Häuschen ganz eingeschneit.

Ich müßte, dachte Bertold, zu dem Klausner gehen: dort ist unsere Waldlilie geblieben. Am dritten Tag konnte er sich durch die Schneemassen einen Weg zu dem Klausner bahnen. Da

nach *prema, po*
der Holzhauer *drvoseča [^holc^hau^er]*
namens *po imenu*
brav *[bra:f] dobar, valjan, čestit*
das Wild *divljač*
streng *strog(o)*
trüb *mutan*
(umher) wirbeln *kovitlati se*
die Schneeflocke *pahuljica (snega)*
drinnen *unutra*
die Stube *soba (seoska)*
zwölfjährig *12-godišnji*
zurückkehren *vratiti se*
stundenlang *satima*
erschöpft *iznuren*
eingeschneit *pokriven, zatrpan snegom*
ich müßte *morao bih*
(sich) einen Weg bahnen. *krčiti sebi put*

hörte er zu seinem Schrecken: »Ja, Lili ist vor drei Tagen da gewesen, aber sie ist gleich mit der Milch wieder nach Hause gegangen«. Da eilte Bertold zu seinen Kameraden, den andern Holzhauern, und bat sie, ihm sein Kind zu suchen. Sie taten es gern, aber jeder dachte: Lebend finden wir sie nicht mehr.

Waldlilie lag aber nicht tot unter dem Schnee. Sie hatte sich auf dem Nachhauseweg verirrt und konnte nicht weiter. Da war nicht weit von ihr ein Dickicht von Tannen. Die Zweige der Tannen bildeten ein festes Dach, unter dem es ganz trocken war. Da setzte sich Lili hin, um auszuruhen.

Bald darauf kamen einige Rehe: sie suchten unter den Tannen Schutz vor Schnee und Kälte. Die klugen Tiere schnupperten an dem Mädchen herum und blickten es aus ihren großen braunen Augen mitleidig an. Dann legten sie sich neben dem Mädchen nieder und wärmten es. So verbrachte Waldlilie die Nacht mit den Rehen. Am anderen Tag war der ganze Wald eingeschneit, aber Waldlilie saß still in ihrem grünen Hause. Von Zeit zu Zeit trank sie einen Schluck Milch aus ihrem Krug und ließ auch die Rehlein ein wenig Milch aus ihrer hohlen Hand trinken. So verging auch der zweite und dritte Tag.

Plötzlich hoben die Rehe die Köpfe und spitzen die Ohren; dann sprangen sie auf und liefen durch das Dickicht davon. Lili sah Männer, die sich durch den Schnee einen Weg zu ihr bahnten. Allen voran war der alte Naz (*Ignjatije*), der Freund ihres Vaters. »Hab ich's nicht gesagt? rief er jubelnd, als er Lili erblickte; sie wird bei den Rehen unter den Tannen sein!« Im Triumph trugen nun die Männer das gefundene Kind zu seinen Eltern zurück. Als Bertold hörte, daß die Rehe sein Kind gerettet hatten, da weinte er und rief laut: »Nie in meinem Leben will ich wieder ein Reh schießen!« Und er hielt Wort.

der Schrecken *strah, užas*
der Kamerad *drug*
lebend = lebendig *živ (akcenat!)*
tun (tat) *činiti*
tot *[to:t] mrtav*
das Dickicht *čestar*
die Tanne *jela*
der Zweig *gran(čic)a*
das Dach *krov*
(sich) **ausruhen** *odmarati se*
das Reh *[re:]*, die Rehe *srna*
der Schutz (vor) *zaštita (od)*
(herum)schnuppern (an) *njušiti (po)*
anblicken *(po)gledati*
wärmen *grejati*
still *tiho*
der Krug *krčag, »bokal«*
hohl *[^ho:l] šupalj*
vergehen *proći, prolaziti*
die Ohren spitzen *naćuliti uši*
davonlaufen *otrčati (dalje), pobeći*
der Mann *muškarac, čovek; muž*
(allen) voran *napred (ispred svih)*
erblicken *ugledati*
der Triumph *trijumf [triumf]*
retten *spasti*
schießen (schoß, geschossen) *pucati, ubiti (vatrenim oružjem)*
Wort halten *(o)držati reč*

Wir zählen:
eins (bez imenice!), zwei itd.; ali ein Buch, zwei Bücher itd.

Wieviel Uhr ist es?
Es ist ein Uhr
ili: Es ist eins
(bez imenice!).

Hast du Geld?

Ich habe keins.

Sedamdeset treći čas

Najpre nekoliko reči o broju **ein**. *Kad stoji s imenicom, on se menja kao neodređeni član:* ein Buch (nicht zwei Bücher), *samo je za razliku od neodređ. člana naglašen. Ali kad broj* ein *stoji bez imenice, on ima za muški rod oblik* **einer**, *za srednji rod oblik* **eines** (eins). *Što važi za* ein, *važi pod istim uslovima i za* kein. *Na primer:*

ein Freund von mir *jedan moj prijatelj, ali:* **einer** von meinen Freunden; einer von uns (beiden) *jedan od nas (dvojice);* keiner von uns *nijedan od nas.* Hast du Geld? *Imaš li novaca? Odgovor može da glasi:* Ich habe **kein** Geld *ili* Ich habe **keines** *(u običnom govoru* keins) = *Nemam (novaca).*

Je li vam sad jasno zašto u tekstu 71 lekcije piše: Keller las hier ein Gedicht und da **eines**..., *i malo kasnije:* Ihr Werk ist **eines** jener Bücher...?

Naučimo, odnosno ponovimo sadašnje i predašnje vreme (pomoćnog) glagola **werden:**

ich werde *postajem*	ich wurde (ich ward) *postadoh (postao sam)*
du wirst	du wurdest (du wardst)
er wird	er wurde (er ward)
wir werden	wir wurden
ihr werdet	ihr wurdet
sie werden	sie wurden

Oblici ich ward *itd., mesto* ich wurde *itd., stariji su i javljaju se još u književnim tekstovima. U običnom govoru upotrebljavaju se oblici* ich wurde, du wurdest, er wurde *itd.*

Kao samostalan glagol werden *ima značenje »postati, bivati«:* alt werden *postati star (ostareti);* es wird Tag, es wird hell *postaje dan, svanjuje se, sviće;* es wird dunkel *postaje mračno = smrkava se itd.*

Kad se oblicima od werden *doda prošli pridev nekog prelaznog glagola, onda imamo trpno stanje tog glagola:* ich werde geführt *bivam vođen,* ich wurde geführt *bejah vođen, bio sam vođen.*

Kod trpnog stanja menja se ustvari samo pomoćni glagol **werden:**

trpno stanje

sad vreme	pred. vreme
ich werde gerufen *(bivam pozvan, zovu me)*	ich wurde gerufen *(bejah pozvan, zvali su me)*
du wirst gerufen	du wurdest gerufen
er wird gerufen	er wurde gerufen
wir werden gerufen	wir wurden gerufen
ihr werdet gerufen	ihr wurdet gerufen
sie werden gerufen	sie wurden gerufen

Razlikujte:

ich werde *postajem*

ich werde **führen** *vodiću*

ich werde **geführt** *bivam vođen (vode me)*

Hamburg

Wer die Nordsee besucht, wird gewiß auch Hamburg sehen wollen. Mit mehr als einer Million Einwohner ist es die zweitgrößte Stadt Deutschlands und ihr Haupthafen das Tor Deutschlands in die Welt. Einen guten Überblick über die ganze Stadt bekommen wir von einem ihrer hohen Kirchtürme. Zu unseren Füßen liegen schmale, winklige Straßen. Altertümliche Häuser mit kleinen Fenstern sehen auf enge, schmutzige Kanäle herab. Hier ist ein Stück des alten Hamburg erhalten. Jetzt aber genügen die altertümlichen Häuser längst nicht mehr. Heute dienen gewaltige Gebäude an schönen, breiten Straßen dem Handel. In Riesenhäusern hatten vor dem Weltkrieg die großen Schiffahrtsgesellschaften ihren Sitz. An dem prächtigen Hause der Hamburg-Amerika-Linie stand der stolze Wahlspruch: »Mein Feld ist die Welt«.

der Hafen *pristanište*
das Tor *kapija*
die Nordsee *Severno More*
der Überblick *pregled*
winklig *krivudav*
schmutzig *prljav*
altertümlich *starinski*
herabsehen *gledati dole*
erhalten *dobiti, očuvati*
genügen *biti dovoljan*
der Handel *trgovina*
der Kanal, die Kanäle *kanal*
das Gebäude *zgrada*
prächtig *krasan, divan*
die Schiffahrt *parobrodarstvo*
die Gesellschaft *društvo*

der Wahlspruch *deviza,* [va:lšpruh] *lozinka*
die Sehenswürdigkeit *znamenitost*
der Sack *vreća*
die Rundfahrt *kružna vožnja*
das Becken *bazen*
gewandt *vešto, spretno*
der Steuermann *krmanoš*
hindurchlenken (zwischen) *sprovesti (između)*
das Lagerhaus *stovarište, magacin*
Brasilien *Brazilija* [brazi:li^{e}n]
der Baumstamm *stablo* (der Stamm)
Indien [indi^{e}n] *Indija*
Amerika *(sr.) Amerika*
zahllos *bezbrojan*
die Kiste *sanduk*
die Banane *banana*
die Apfelsine *pomorandža*
der Passagier *putnik* [pasaži:r]
die Überseereise *prekookeansko putovanje*
verschwinden *iščeznuti*
der Ozean *okean*
sich reihen [raj^{e}n] *ređati se, nizati se*
die Flagge *zastava* [flag^e]
(sich) bewegen *kretati (se)*
das Fahrzeug *prevozno sredstvo*
unvergeßlich *nezaboravan*
ob *da li*

Im letzten Krieg hat auch Hamburg schwer gelitten; große Teile der Stadt wurden zerstört. Der Aufbau der neuen Handelsflotte wird noch einige Jahre dauern. Auch in Hamburg wird unermüdlich am Wiederaufbau der Stadt gearbeitet.

Nachdem wir einen Überblick über Lage und Größe der Stadt gewonnen haben, gehen wir durch die Hauptstraßen und betrachten die wichtigsten Sehenswürdigkeiten der Stadt.

Später nimmt uns ein kleiner Dampfer zu einer Hafenrundfahrt auf. Schnell geht es von einem Hafenbecken ins andere. Gewandt muß der Steuermann das Schiff zwischen vielen Dampfern und Booten hindurchlenken. An jedem Hafenbecken liegen große Lagerhäuser. In ihnen liegen Tausende von Kaffeesäcken aus Brasilien, große Baumstämme aus Indien und Amerika, zahllose Kisten mit Bananen und Apfelsinen und die vielen anderen Waren, die aus allen Teilen der Welt nach Hamburg gebracht werden. In einem anderen Teile des Hafens wird gerade ein gewaltiger Passagierdampfer zur Überseereise fertiggemacht. Was verschwindet da alles in dem Bauche des Ozeanriesen! Schiff reiht sich an Schiff, und viele von ihnen führen die Fahne eines fremden Landes. Neben der deutschen sehen wir am meisten die englische Flagge, aber auch die anderen Staaten fehlen nicht. Zwischen den großen Dampfern bewegt sich eine Menge kleinerer Fahrzeuge.

Die Hafenrundfahrt gibt uns ein unvergeßliches Bild des gewaltigen Verkehrs.

Prevedite: *Postaje hladno. Svitalo je. Čovek brzo stari. Šta se večeras daje (trpno stanje!) u pozorištu? Šta se juče davalo? Dajte mi jednu od ovih knjiga! Ova knjiga se mnogo kupuje. Nisam (pro)čitao nijednu od ovih knjiga. To je jedan od najboljih nemačkih romana. Možete li mi reći da li se ova knjiga mnogo čita? U Beogradu prodaju se (trpno stanje!) i strane novine*

Sedamdeset četvrti čas

Imena gradova i zemalja po pravilu **su** *s r e d n j e g roda, ali se upotrebljavaju* b e z č l a n a. *U prošloj lekciji bila je reč o Hamburgu. Ako hoćemo za njega da kažemo: On (tj. Hamburg) ima preko milion stanovnika, onda to nemački glasi:* **Es** *(srednji rod)* hat über eine Million Einwohner. *Za Srbiju kažemo:* **Es** *(tj.* Serbien) ist ein schönes Land.

Ako, međutim, imena zemalja i gradova stoje s kakvim pridevom, onda moraju dobiti član: das alte Belgrad *(stari Beograd),* das heutige Deutschland *(današnja Nemačka). U ovom slučaju ime grada ili zemlje se u drugom padežu* n e m e n j a: des alten Belgrad, des heutigen Deutschland. *U prošloj lekciji imali ste stopa:* ein Stück des alten Hamburg. *Da ime Hamburg stoji samo za sebe, drugi padež bi glasio* Hamburgs.

Belgrad *(sr.)* — *Beograd (m.)*

es — **on**

das heutige Belgrad *današnji Beograd*

Danas ćemo završiti pregled j a k i h g l a g o l a š e s t e g r u p e. *Imali smo već one sa samoglasnicima* ei — ie — ie. *U istoj grupi ima jedan veći broj glagola sa samoglasnicima* **ei — i** *(kratko!)* — **i** *(kratko!). Od njih treba pre svega naučiti ove:*

reißen *cepati* — riß — gerissen (h)
reiten *jahati* — ritt — geritten (s)
gleiten *kliziti* — glitt — geglitten (s)
streiten *svađati* **se** — stritt — gestritten (h)
beißen — *ujesti, gristi* — biß — gebissen (h)
weichen *ustuknuti, povući se* — wich — gewichen (s)
streichen *prevući (rukom), gladiti* — strich — gestrichen (h)
schleichen *šunjati se* — schlich — geschlichen (s)
greifen *hvatati* — griff — gegriffen (h)
pfeifen *zviždati* — pfiff — gepfiffen (h)

U istu grupu spadaju još i glagoli:

schneiden *seći, rezati* — **schnitt** — geschnitten (h)
leiden *patiti, trpeti* — **litt** — gelitten (h)

jaki glagoli

VI grupa:

ei — i *(kratko!)* — **i** *(kratko!)*

begleiten *(pratiti)* **slab** *je glagol* **(begleitete, begleitet)**

Povratnom srpskom glagolu **ne** *odgovara uvek nemački povratni glagol:*
streiten *svađati se*
kämpfen *boriti se*
lachen *smejati se*
i obrnuto:
sich verirren *zalutati*
i dr.

der Philosoph *filozof* [filozo:f]
der Viehhändler [fi:hendler] *stočarski trgovac*
die Ferien *raspust* [fe:rien] *(množ.)*
was . . . denn . . . *šta . . . (pak)*
klar machen *objasniti, rasvetliti*
neugierig *radoznao*
murmeln *mrmljati*
mitten in *usred*
die Plauderei *ćaskanj*
die Philosophie *filozofija*
erklären *objasniti*
versuchen *pokušati*
nicht wahr? *zar ne?*
beweisen (bewies, bewiesen) *dokazati*
anderswo *drugde (negde)*
na (= nun) *nu*
nachdenken *razmišljati*
in Nachdenken verfallen *zamisliti se*
richtig *tačan*
mit einem Male *odjedanput*
erstaunt *začuđen* [erštaunt]
schlagen *tući, biti*
allzu = zu *(suviše)*
spüren *osetiti, osećati* [špü:ren]
die Wange *obraz*
brennen *goreti*
kurz vorher *maločas* [fo:rhe:r]
die Regel [re:gel] *pravilo*
ausgeschlossen *isključeno*

Ponovite ono što ste prošli put naučili o **trpnom stanju.**

Der Philosoph

Ein Viehhändler in Schrimm ließ seinen Sohn studieren, und in den Ferien kam dieser zu Besuch nach Hause. Mitten in einer Plauderei fragte der Vater den Sohn: »Was studierst du denn eigentlich?« »Philosophie«, antwortete dieser. »Philosophie, was ist das?« fragte der Vater weiter. »Es ist nicht leicht, das mit wenig Worten zu erklären. Aber ich will doch versuchen, dir die Sache an einem Beispiel klar zu machen. Du glaubst z. B. bestimmt, daß du in diesem Augenblick in Schrimm bist, nich wahr?« — »Jawohl, und das bin ich auch.« — »Ich werde dir aber mit Hilfe der Philosophie beweisen, daß du nicht in Schrimm bist.« — »So? Da bin ich wirklich neugierig, wie du das macher willst.« — »Also: Wenn du in Schrimm bist, dann bist du doch nicht in Lengefeld, wie?« — »Nein, dann bin ich nicht in Lengefeld.« — »Wenn du aber nicht in Lengefeld bist, dann bist du anderswo, nicht wahr?« — »Gewiß.« — »Na also, wenn du anderswo bist, bist du doch nicht in Schrimm.« — »Richtig, richtig!« murmelte der Vater und verfiel in Nachdenken.

Mit einem Male gab er dem jungen Philosophen eine kräftige Ohrfeige. »Aber, Vater«, rief dieser ganz erstaunt, »warum schlägst du mich?« — »Ich?« fragte der Vater ebenso erstaunt, »ich habe dich doch nicht geschlagen.« — »Aber natürlich hast du mich geschlagen! Ich spüre es nur allzu deutlich an meiner brennenden Wange«. — »Ich habe dich nicht geschlagen.« — »Aber . . .« — »Da gibt es gar kein Aber. Ich werde dir beweisen, daß ich dich nicht geschlagen habe, und zwar mit Hilfe deiner Philosophie: du bist in Schrimm, ich selber bin aber anderswo, wie du mir kurz vorher genau bewiesen hast. Es ist also nach allen Regeln der Philosophie ausgeschlossen, daß ich dich geschlagen habe.«

Prevedite: *Smem li da Vas pratim? Moj prijatelj me je (ot)pratio kući. Okliznuo sam se na ledu. Još se nikad nismo svađali. Pocepao sam pismo (pocepati zerreißen). Ne mogu to da shvatim. Zar još uvek nisi shvatio da imam pravo? Novi komad je bio izviždan. Dokazao je (mogao je da dokaže) da ima pravo.*

Sedamdeset peti čas

Oblici t r p n o g s t a n j a *su, istina, glomazni, ali ih Nemac upotrebljava vrlo rado. Stoga se i mi moramo navikavati na njih. Oni se lakše pamte ako imamo stalno na umu da se ustvari* m e n j a s a m o p o m o ć n i g l a g o l **werden.** *Imali smo ranije (73 čas) sadašnje i* p r e đ a š n j e *vreme trpnog stanja.*

B u d u ć e v r e m e t r p n o g s t a n j a *glasi:* ich werde gerufen werden *biću pozvan (buduće vreme* od werden: ich werde werden). *Ono se menja:*

ich werde gerufen werden
biću pozvan (zvaće me)
du wirst gerufen werden
er wird gerufen werden
wir werden gerufen werden
ihr werdet gerufen werden
sie werden gerufen werden

Razlikujte *ubuduće dobro:*

1) s a m o s t a l n i *glagol:*
ich werde *postajem,* ich wurde *postao sam*

2) p o m o ć n i *glagol u ovim oblicima:*
ich werde werden *postaću*
b u d u ć e *vreme* r a d n o g *stanja:* ich werde rufen *(po)zvaću*
s a d a š n j e *vreme* t r p n o g *stanja:* ich werde gerufen *bivam pozvan (zovu me)*
b u d u ć e *vreme* t r p n o g *stanja:* ich werde gerufen werden *biću pozvan (zvaće me)*

ausgleiten *okliznuti se*
begreifen *shvatiti*
auspfeifen *izviždati*

T r p n o s t a n j e
od rufen
sad. vreme:
ich werde gerufen
bivam pozvan (zovu me) itd.
(sadašnje vreme od werden + *prošli pridev* gerufen)
prešnje vreme:
ich wurde gerufen
bejah (bio sam) pozvan (zvali su me) itd.
(prešnje vreme od werden + *prošli pridev* gerufen)

Ostale oblike trpnog stanja kao i pravila o njegovoj upotrebi ostavićemo za iduću lekciju. Biće nam lakše ako već danas naučimo kako se werden *menja u prošlom i davnoprošlom vremenu. Prošli pridev glasi* geworden, *pomoćni glagol je* sein. *Dakle:*

Prošlo vreme		**Davnoprošlo vreme**	
ich bin	geworden	ich war	geworden
	postao sam	*bejah (bio sam) postao*	
du bist	geworden	du warst	geworden
er ist	geworden	er war	geworden
wir sind	geworden	wir waren	geworden
ihr seid	geworden	ihr wart	geworden
sie sind	geworden	sie waren	geworden

Primeri: Sein Bruder ist Offizier geworden = *Njegov brat je postao oficir.* — *Detetu se kaže:* Bist du aber groß geworden! — *Ala si ti porastao!* — Es ist früh dunkel geworden = *Rano se smrklo.*

Drei Wünsche

Zwei arme Leute, ein Mann und seine Frau, saßen einmal beisammen vor ihrem spärlichen Abendessen: »Wenn ich nur reich wëre!« sagte der Mann, »da würde ich viele Äcker und Wiesen und Wälder und schönes Vieh kaufen und ich würde mit Vergnügen arbeiten.« — »Und ich«, antwortete die Frau, »ich würde mir eine Magd halten und schöne Kleider haben wie unsere Nachbarin.«

So sprachen die beiden; da ging die Tür auf, und vor ihnen stand ein schönes Weib. »Ich bin«, sagte sie, »die Fee des Berges; ich will euch glücklich machen. Ihr dürft drei Wünsche tun und ich will sie erfüllen.« Bei diesen Worten verschwand sie.

Die ganze Nacht und den folgenden Tag dachten die Leute nach. Sie wollten sich etwas wirklich Gutes wünschen. Am Abend saßen sie

P o g o d b e n i   n a č i n *se dobija pomoću oblika* ich würde *i neodređenog načina:*
ich würde kommen *došao bih*
ich würde arbeiten *radio bih*
R a z l i k u j t e *dobro:*
ich **werde** arbeiten *radiću (bud. vreme)*
ich **würde** arbeiten *radio bih (pogodbeni način*

der Wunsch, die Wünsche *želja*
beisammen *zajedno, skupa*
spärlich *oskudan [špe:rlih]*
der Wald *šuma*
der Acker *[ak^er] njiva,* die Äcker
die Wiese *livada*
die Magd *[ma:kt] sluškinja,* die Mägde
das Kleid *haljina* die Kleider
der Nachbar *sused*
aufgehen *otvoriti se*

wieder beisammen vor ihrem Abendessen; sie aßen gerade Kartoffeln. »Ach, wenn wir nur eine gebratene Wurst dazu hätten!« sagte die Frau, ohne an etwas zu denken. Da lag gleich eine große Bratwurst auf den Kartoffeln. Der erste Wunsch war erfüllt.

Da rief der Mann zornig aus: »Wenn dir doch diese Wurst an der Nase hinge!« *(kad bi visila ... = neka ti visi, visila ti!...)* O weh! da hing die Wurst an der Nase des armen Weibes. Die zwei ersten Wünsche waren schon erfüllt.

Was war jetzt zu tun? Die Frau wollte nicht überall die Wurst an der Nase herumtragen. Sie bat die Bergfee, sie davon zu befreien. Das war der letzte Wunsch. Nun waren die Leute nicht reicher als vorher, und leider kam die schöne Bergfee niemals wieder. So geht's, wenn man nie zufrieden ist.

Prevedite: *Od koga su siromašni ljudi bili posećeni? Šta im je saopšteno? Koliko želja im je bilo dozvoljeno? Jesu li od njih izgovorene pametne želje? Jesu li njihove želje ispunjene? Od čega je žena morala tek opet da bude oslobođena? Jesu li postali bogatiji? Gde se sve to priča? U narodnoj pripoveci.*

Sedamdeset šesti čas

Prošlo vreme od werden *glasi:* ich bin geworden *(postao sam). Za* p r o š l o   v r e m e   t r p n o g   s t a n j a *treba nam još prošli pridev glagola koji hoćemo da menjamo u trpnom stanju:* geführt (od führen), gerufen (od rufen). *Samo se kod trpnog stanja mesto oblika* geworden *upotrebljava u prošlom i davnoprošlom vremenu oblik* **worden** *(bez* **ge-**).

die Kartoffel *krompir*
die (Brat)wurst *kobasica*
ausrufen *uzviknuti*
o weh! *avaj!*
befreien *osloboditi*
das Weib *(rod!) žena* die Weiber
ich wäre *bio bih*
ich hätte *imao bih*
herumtragen *nositi (svuda) naokolo*
davon *[dafo:n] od toga*
der Zustand *stanje [cu:štant]*
besser werden *popraviti se, poboljšati se*
unsre = unsere
ich würde kaufen *kupio bih*
ich würde halten *držao bih*
erfüllen *ispuniti*
das Märchen *bajka*
das Volksmärchen *narodna pripovetka*
gestatten *dozvoliti*
äußern *izgovoriti, izraziti*

prošlo vreme

ich bin ... worden
+ *prošli pridev*

Prošlo vreme *glasi prema tome:*

ich bin gerufen worden
bio sam pozvan (pozvali su me)
du bist gerufen worden
er ist gerufen worden
wir sind gerufen worden
ihr seid gerufen worden
sie sind gerufen worden

A davno prošlo vreme *glasi:*

ich war gerufen worden
bejah bio pozvan (bili su me pozvali)
du warst gerufen worden
er war gerufen worden
wir waren gerufen worden
ihr wart gerufen worden
sie waren gerufen worden

sadašnje vreme:
ich werde geführt

pređašnje vreme:
ich wurde geführt

buduće vreme
ich werde geführt werden

prošlo vreme:
ich bin geführt worden

davnoprošlo vreme:
ich war geführt worden

Time smo naučili sve oblike trpnog stanja koji su nam stvarno potrebni. Postoji, istina, još predbuduće vreme; ali ono je tako glomazno, naročito za trpno stanje (ich werde gerufen worden sein *biće da sam bio pozvan) da ga Nemac radije izbegava.*

Za čitanje novina i knjiga moramo da naučimo odmah i sve najvažnije o upotrebi trpnog stanja. *Ono se u nemačkom upotrebljava vrlo često; skoro u svakoj kratkoj novinskoj vesti nalazite po jedan ili više primera. Mi to nemačko trpno stanje ne prevodimo uvek srpskohrv. trpnim stanjem, nego vrlo često samo* povratnim *glagolom:* es wird gemeldet *javlja se (biva javljeno);* die Waren, die nach Hamburg gebracht werden *roba (u nem. množina!) koja se donosi (bukvalno: koja biva donesena) u Hamburg.*

Ako ne može povratnim glagolom, često je najjednostavnije da se u srpskohrv. trpno stanje zameni radnim: Der schwedische Gesandte [Botschafter] wurde heute vormittag vom Präsidenten der Republik in Audienz empfangen = *švedski poslanik [ambasador] primljen je danas pre podne od pretsednika Republike u audijenciju; bolje radnim stanjem: pretsednik Republike primio je danas pre podne u audijenciju švedskog poslanika [ambasadora].*

Pored toga ostaje, naravno, kao treća *mogućnost još uvek ta da se trpno stanje prevede pomoćnim glagolom »biti« i trpnim pridevom.*

Za sve ove slučajeve ima primera u svakom broju novina.

M. — (Aus dem Polizeibericht.) Über Ostern wurden im Stadtgebiet acht Personenautos und fünf Motorräder gestohlen. Neun Personenwagen wurden aufgebrochen und daraus Gegenstände im Wert von über 5000 Mark entwendet.

Hamburg. — Infolge dichten Nebels stieß am Freitag abend der dänische Dampfer »B.« mit dem deutschen Verkehrsfahrzeug »W.« in der Nähe von P. zusammen. Während der dänische Dampfer nur wenig beschädigt wurde, ist das deutsche Fahrzeug gesunken. Die Mannschaft vurde jedoch gerettet.

F. — Heute vormittag wurde vom Wirtschaftsminister die Industriemesse feierlich eröffnet.

Prevedite *(trpnim stanjem): Šta je bilo javljeno? Šta se izvozi iz Jugoslavije u Nemačku? Iz Nemačke se uvoze mašine. Prošle godine je iz Jugoslavije izvezeno mnogo drveta. Kad je ova roba poručena? Ministar privrede je primio delegaciju. Koliko puta se pošta dnevno raznosi? Izložba se danas svečano otvorila. Parobrod je bio oštećen, ali posada se spasla (sama!) — Posada je spasena (od drugih!).*

schwedisch *švedski*
der Gesandte *poslanik (strane države)*
der Botschafter *ambasador*
die Audienz *audijencija [audienc]*
der Bericht *izveštaj*
Ostern *(sr.) Uskrs*
das Gebiet *područje, oblast*
das Auto, die Autos *auto*
das Motorrad *motocikl*
aufbrechen *obi(ja)ti*
der Wert *vrednost*
entwenden *ukrasti*
dänisch *danski*
infolge *(2 pad.!) usled*
dicht *gust*
der Nebel *[ne:bᵉl] magla*
zusammenstoßen *sudariti se*
während *(sveza!) dok*
beschädigen *oštetiti*
die Mannschaft *momčad, posada*
der Minister *ministar*
die Wirtschaft *privreda*
die Messe *sajam*
feierlich *svečano*
eröffnen *otvoriti*
ausführen *izvoziti*
einführen *uvoziti*
austragen *raznositi*
wie oft? *koliko puta?*
die Delegation *[-cio:n] delegacija*
das Holz *drvo (građa)*

Sedamdeset sedmi čas

Da bi s k r a t i o *rečenicu, Nemac umeće često između člana i imenice ono što bi se moglo iskazati čitavom (odnosno) rečenicom. Za to svoje omiljeno »skraćivanje« on se služi* g l a g o l s k i m p r i d e v i m a *(glagolskim pridevom sadašnjeg vremena, na pr.* gebend *dajući, i prošlim pridevom, na pr.* gekommen *došao, došavši,* gegeben *dat).*

die Wirtschaftsnachricht *privredna vest*
seit *(3 pad.) od (za vreme)*
herrschen *vladati*
der Frost *mraz*
einstellen *obustaviti*
das Binnengewässer *kopnena voda*

U novinskoj rubrici »Kurze Wirtschaftsnachrichten« *čita se na pr.:*

Infolge des seit einigen Tagen herrschenden Frostes haben die auf den Binnengewässern verkehrenden Schiffahrtslinien ihre Fahrten einstellen müssen.

Bukvalno se to i ne može da prevede, bar ne dobrim srpskohrv. jezikom. Probajte samo: Usled (od) nekoliko dana (na ovamo) vladajućeg mraza na kopnenim vodama saobraćajuće parobrodarske linije morale su da obustave svoje vožnje.

Ako naiđete na takvu čudovišnu nemačku rečenicu, vi potražite uz član (ili zamenicu) odmah odgovarajuću imenicu: infolge des ... Frostes, die ... Schiffahrtslinien; *a ono što posle toga ostaje između člana i imenice, prevedite zasebnom (odnosnom) rečenicom (»koji ...«). Videćete da prevod odmah zvuči lepše.*

das Frühjahr *proleće*
die Überschwemmung *poplava*
anrichten *pričiniti*
der Schaden *šteta*
zuständig *nadležan*
die Behörde *vlast, nadleštvo*
die Erhebung *prikupljanje podataka, izviđanje*
anstellen *sprovesti*
vorläufig *zasad(a)*
abschließen *zaključiti, završiti*
bereits *[b^e rajc] već*
schätzen *proceniti*

Prevod. — *Usled mraza* **koji** *vlada od nekoliko dana na ovamo (već nekoliko dana), parobrodske linije* **koje** *saobraćaju na kopnenim vodama morale su da obustave svoje vožnje.*

Ili: Der durch die großen Frühjahrsüberschwemmungen angerichtete Schaden wird nach den von den zuständigen Behörden angestellten, vorläufig noch nicht abgeschlossenen Erhebungen bereits jetzt auf mehrere hundert Millionen Mark geschätzt.

Više i ne pokušavamo bukvalan prevod. Za dobar srpskohrv. prevod je najvažnije da uočimo kostur rečenice: der... Schaden wird nach den... Erhebungen... geschätzt.

Prevod. — *Šteta (koja je) pričinjena velikim prolećnim poplavama [ili: koju su ... poplave pričinile], ceni se već sada na nekoliko stotina miliona maraka prema izviđanjima koja se sprovode od strane nadležnih vlasti, ali koja zasada još nisu završena.*

die Ursache *uzrok*
verursachen *[f^e r-u:rz.] prouzrokovati*
wodurch? *čime?*

Upamtite da se kod trpnog stanja onaj ili ono što p r o u z r o k u j e *radnju kazuje pomoću predloga* **von**, *ako su u pitanju živa bića, inače najčešće pomoću predloga* **durch** *(sa 4 padežom!). Primeri:* V o n wem wurde der Gesandte empfangen? *Od koga je primljen poslanik?* Wodurch wurde der Schaden verursacht? *Čime je (bila) prouzrokovana šteta?* Durch die Überschwemmung *poplavom. Izraz sa* durch *najbolje se prevodi srpskohrv. instrumentalom.*

Glagol **haben** *se upotrebljava često* s a **zu** i n e o d r e đ e n i m n a č i n o m *u značenju »moći, trebati.«* Ich habe einen Besuch zu machen — *treba da napravim posetu.* Jugoslawien hat eine gute Ernte aufzuweisen — *Jugoslavija može da pokaže dobru žetvu.*

die Ernte *žetva*
ernten *žnjeti*
aufweisen *po-, dokazati*

Isto tako se **sein** s a **zu** i n e o d r e đ e n i m n a č i n o m *upotrebljava u značenju »treba da* **se** *...« može da* **se**.« Die Rechnung ist sofort zu begleichen (bezahlen) — *račun treba da se plati odmah.* Es ist kein Platz mehr zu bekommen — *više ne može da se dobije nijedno mesto.*

begleichen *izravnati, platiti (račun)*

der Rundfunk *radio*
die Macht *sila, moć*
die Presse *štampa*
erreichen *dostići*
der Empfänger *primalac*
imstande sein *biti u stanju*
der Stand *stanje; stalež*
der Raum *prostor*
überwinden *savladati*
der Ohrenzeuge *svedok po sluhu*
der Augenzeuge *očevidac*
der Zeuge *svedok*
der Äther *[e:tᵉr] eter*
einträchtig *složan*
das Verständigungsmittel *sredstvo za sporazumevanje*
berufen *pozvan*
der Anfang *početak*
stürmisch *buran, grozničav*
die Entwicklung *razvoj*
der Sender *radio-stanica*
die Vervollkommnung *usavršavanje*
vollkommen *savršen, potpun*
das Empfangsgerät *radio aparat*
der Empfang *prijem*
die Perspektive *[-ivᵉ] perspektiva*
zwar *doduše, istina*
der Durchschnittsbürger *prosečni građanin*
der Wandel *promena*
alltäglich *svakidašnji*
das Gerät *sprava*
die Sache *[zahᵉ] stvar*
die Welle *talas*
empfangen *primati*

Der Rundfunk

Der Rundfunk ist heute eine Weltmacht wie die Presse; er erreicht seine Empfänger sogar noch viel schneller. Er ist imstande, Raum und Zeit zu überwinden und die Menschenmassen zu Ohrenzeugen, mit dem Fernsehen sogar zu Augenzeugen der wichtigsten Vorgänge auf der Erde zu machen. Leider ist das »Weltkonzert« im Äther nicht immer einträchtig und harmonisch, obwohl doch der Rundfunk mehr noch als die übrigen Verständigungsmittel — berufen ist, die Völker zu verbinden.

Bescheiden waren vor einigen Jahrzehnten die Anfänge des Rundfunks. Man denkt heute kaum mehr daran, wie jung er eigentlich ist, so stürmisch war seine Entwicklung bis zu dem heutigen Stand. Und diese Entwicklung ist noch lange nicht abgeschlossen. Jedes Jahr bringt nicht nur neue Sender — ihre Zahl geht heute in die Tausende — sondern neue technische Vervollkommnungen. Die Empfangsgeräte werden ständig verbessert. Der Empfang wird immer vollkommener. Mit dem Fernsehen eröffnen sich ganz neue Perspektiven. Zwar sind die Fernsehapparate im Augenblick noch zu teuer, so daß sie der Durchschnittsbürger noch nicht anschaffen kann. Aber auch hier werden die nächsten Jahrzehnte einen Wandel bringen, und das Fernsehen wird immer mehr zu einer alltäglichen Sache werden, so wie sich heute schon fast in jedem Haus ein Rundfunkgerät befindet, das nicht nur auf Mittel-, Kurz- und Langwellen, sondern auch auf UKW (Ultrakurzwellen) empfängt.

Die Programme der Sender sind sehr reichhaltig. Ausser dem Nachrichten-, und Wetterdienst nehmen Unterhaltungs-, Tanz- und ernste Musik, Vorträge, Hörspiele usw. einen wichtigen Platz im Programm ein. Oft werden Opern und Sinfoniekonzerte direkt vom Rundfunk aus dem Opernhaus oder dem Konzertsaal übertragen.

Prevedite: *Slušaš li radije zabavnu ili ozbiljnu muziku? Ideš li često na* (in!) *koncert? Broj radio-stanica se umnožava iz godine u godinu; one postaju sve jače, prijem postaje sve bolji. Postoji li radio već dugo? Šta se naročito razvija u poslednje vreme (3 pad.!)? Kako se kaže »televizija« nemački? Objasni reč* »Fernsehen«. *Mogu se videti događaji i osobe takođe na* (in) *velikoj udaljenosti.*

Sedamdeset osmi čas

Ima izvestan broj imenica muškog i srednjeg roda koje j e d n i n u *uzimaju od* j a k e, m n o ž i n u *od* s l a b e p r o m e n e. *Za te imenice se kaže da se menjaju po* m e š o v i t o j p r o m e n i.

Od m u š k i h *imenica spadaju ovamo:* der Strahl *zrak*, der Staat *država*, der See *jezero*, der Mast *katarka*, *»bandera«*, der Schmerz *bol i još neke druge. Primer:*

j e d n i n a	m n o ž i n a
der Staat	die Staaten
des Staates	der Staaten
dem Staat(e)	den Staaten
den Staat	die Staaten

Isto tako menjaju se i s t r a n e *reči na* **-or:** der Doktor, der Direktor, der Professor. *Naglasak je u jednini na slogu koji prethodi ovom* -or: der Direktor, des Direktors, dem Direktor, den Direktor. *U množini, međutim, naglasak prelazi na sam slog* -or: die Direktoren, der Direktoren, den Direktoren, die Direktoren.

Od *imenica* **s r e d n j e g** *roda idu po mešovitoj promeni ove:*

das Auge *oko*, das Ohr *uho*, das Hemd *košulja*, das Bett *postelja, krevet*, das Ende *kraj*.

das Programm *program*
reichhaltig *[rajhʰaltih] bogat sadržajem*
der Dienst *služba*
einnehmen *zauzeti*
die Unterhaltung *zabava, razgovor*
ernst *ozbiljan*
übertragen *prenositi*
vermehren *umnožiti*
wie heißt *kako se kaže*
das Wort *reč*
die Entfernung *udaljenost*

die See = *more*
der See = *jezero*

---

der Staat
des Staat**es**
(jaka promena!)



množ.
die Staat**en**
(slaba promena!)

Naglasak:

der Direktor *[direktor]*
Herr Direktor!
ali: die Direktoren *[direkto:rᵉn]*

jednina	množina
das Auge (Ohr)	die Augen (Ohren)
des Auges (Ohres)	der Augen (Ohren)
dem Auge (Ohr)	den Augen (Ohren)
das Auge (Ohr)	die Augen (Ohren)

Od stranih reči spadaju ovamo das Interesse *interes* (des Interesses, die Interessen) i das Insekt *insekat* (des Insekts, die Insekten).

Kad smo već kod imenica, treba skrenuti pažnju na to da ima izvestan broj i m e n i c a k o j e g l a s e j e d n a k o, *ali se* r a z l i k u j u p o r o d u i (*najčešće*) *po promeni.*

der Kiefer *vilica*, des Kiefers, die Kiefer; **die** Kiefer *bor* (*jednina nepromenjena, množina* die Kiefern); **der** Tor *budala* (*slaba promena:* des Toren, *množina* die Toren),**das** Tor *kapija*, des Tores, die Tore; **die** Steuer *poreza* (*jednina nepromenjena, množ.* die Steuern), **das** Steuer *krmilo* (des Steuers, die Steuer); **der** Schild *štit* (des Schildes, die Schilde), **das** Schild *firma, tabla s natpisom* (des Schildes, die Schilder); **der** Leiter *vođ, upravitelj* (des Leiters, die Leiter), **die** Leiter *merdevine* (*u nemačkom jednina; množ.* Leitern). — *Treba isto tako razlikovati tačno:* **der** Verdienst *zarada*, **das** Verdienst *zasluga. Množinu ima samo* das Verdienst (die Verdienste). *Pošto se* das Verdienst *obično manje ceni nego* der Verdienst, *nadenuli su ovoj reči srednji rod.*

Die Schildbürger bauen ein Rathaus

Die Schildbürger wollten ein Rathaus bauen, und dazu brauchten sie Holz. Sie besaßen einen Wald von schönen Kiefern. Aber das Gehölz lag auf einem Berge nicht weit von der Stadt. Eines Morgens zogen also alle Bürger, mit Äxten, Sägen, Leitern und Tauen beladen, durch die Tore der Stadt hinaus in diesen Wald. Sie stiegen auf den Berg und machten sich an die Arbeit, die Bäume zu fällen.

das Interesse *interes* [intəˈresə]
der Kiefer *vilica*
die Kiefer *bor*
der Tor *budala*
das Tor *kapija*
die Steuer *poreza*
das Steuer *krmilo*
der Schild *štit*
das Schild *firma (tabla)*
der Verdienst *zarada*
das Verdienst *zasluga*
das Gehölz *šumarak* [gəˈhœlc]
die Axt, die Äxte *sekira*
die Säge [zɛːgə] *testera*
die Leiter *merdevine*
das Tau, die Taue *uže* (der Tau *rosa*)
beladen *natovaren*
hinausziehen *izići, krenuti napolje*
fällen *oboriti*

Der Tag war heiß, die Sonne brannte unbarmherzig. Nach vieler Mühe hatten sie schließlich genügend Stämme am Boden liegen. Nun begannen die Männer, die schweren Stämme auf ihre Schultern zu laden und mit großen Anstrengungen den Berg hinunterzutragen. Das war wahrhaftig kein leichtes Stück Arbeit in der Sonnenhitze. Als sie den letzten Stamm aufladen wollten, fiel er zu Boden und rollte von selbst mit großer Geschwindigkeit den Berg hinab.

Da machten die Schildbürger große Augen und sagten zueinander: »Was für Toren waren wir! Das konnten wir doch mit allen Stämmen so machen.« Da sprach der Bürgermeister, der sich schon viele Verdienste um das Wohl der Stadt erworben hatte, würdevoll: »Die Sache ist doch sehr einfach. Wir wollen alle Stämme wieder auf den Berg hinauftragen und sie dann hinunterrollen.«

Wie der Bürgermeister geraten hatte, so geschah es.

Prevedite: *Pri današnjem saobraćaju mora se u većem gradu dobro otvoriti oči i uši. Iz svake države (iz svih država) javljaju se stalno sve veće cifre saobraćajnih nesreća. Policiski direktori često većaju o novim merama. Naročito su opasni unutrašnji delovi starinskih gradova sa njihovim tesnim i krivudavim ulicicama. Modernom saobraćaju služe u najnovije(m) vreme(nu) naročito autostrade. Autostrada Beograd—Zagreb građena je i dovršena tek posle rata.*

Sedamdeset deveti čas

Ima još izvesnih n e p r a v i l n o s t i *i izuzetaka kod imenica. Navodim samo ono što je stvarno neophodno; ređe slučajeve ostavljam opširnim udžbenicima i rečnicima.*

unbarmherzig [unbarmˈhɛrcih] *nemilosrdan*
die Mühe [myːə] *trud*
schließlich *najzad* [ʃliːslih]
die Anstrengung *napor*
genügend *dovoljno*
wahrhaftig *odista*
die Hitze *vrućina, žega*
aufladen *natovariti*
die Geschwindigkeit *brzina*
große Augen machen *razrogačiti oči*
sich Verdienste erwerben (um) *steći zasluge (za)*
das Wohl *dobro*
würdevoll *dostojanstven*
von selbst *sam od sebe*
den Berg hinunter (hinab) *niz brdo*
ständig *stalno*
die Ziffer *cifra*
der Verkehrsunfall [fɛrˈkeːrs-unfal] *saobraćajna nesreća*
die Maßnahme *mera* [maːsnaːmə]
die Autobahn *autostrada*
vollenden *dovršiti*

Razlikujte:
der Landmann *težak* — die Landleute
der Landsmann *zemljak* — die Landsleute

der Staatsmann *državnik*
die Staatsmänner

der Ehemann *muž, suprug*
die Ehemänner *muževi*
die Eheleute *muž i žena, supružnici*

Pazite na n a g l a s a k *kod reči:*
das Jahrzehnt *decenija*
das Jahrhundert *stoleće*
das Jahrtausend *tisućleće, milenij*

günstig *povoljan*
zugleich *ujedno, u isto vreme*
der Mittelpunkt *središte*
die Pelzwaren *(množ.!) krznena roba*
der Weltruf *svetski glas*
der Buchhandel *knjižarstvo*
übertreffen *nadmašiti*
die Bedeutung *značaj*
die Handelsmesse *trgovački sajam*

Složenice sa -mann, *koje po pravilu znače pripadnika staleža ili profesije, obrazuju množinu sa* -leute: der Kaufmann *trgovac*, die Kaufleute *trgovci*; der Bergmann *rudar*, die Bergleute; der Fachmann *stručnjak*, die Fachleute, der Seemann *mornar*, die Seeleute, der Fuhrmann *kiridžija*, die Fuhrleute.

Imenice na -nis *su delom ženskog, delom srednjeg roda. Ispred* e *one* u d v a j a j u *krajnje* s. *Primeri:* die Kenntnis *znanje, množina* die Kenntnisse; das Zeugnis *svedočanstvo*, des Zeugnisses, die Zeugnisse, das Erzeugnis *proizvod*, des Erzeugnisses, die Erzeugnisse, *itd.*

U današnjem tekstu imate izraz Hunderte von Automobilen *»stotine automobila«*. Hunderte *je ovde imenica* (das Hundert) *i menja se kao imenica* (des Hunderts, die Hunderte). *Isto tako upotrebljava se poimeničeno* das Tausend *»hiljada«:* Tausende von Menschen *hiljade ljudi.*

Imenice pretstavljaju i r a z l o m a č k i b r o j e v i. *Oni se dobijaju kad se rednom broju doda* -l *i uvek su* s r e d n j e g *roda:* das Drittel *trećina*, drei Viertel *tri četvrti*, vier Fünftel $4/5$, ein Hundertstel $1/100$ *itd. »Polovina« kaže se* die Hälfte; *uz imenicu se upotrebljava u značenju »pola« reč* h a l b *koja se menja kao svaki pridev:* ein halber Tag *pola dana*, ein halbes Glas *pola čaše;* halbe Menschen *polutani. Ali:* halb Berlin *pola Berlina*, halb Deutschland *pola Nemačke;* $1\frac{1}{2}$ anderthalb (*ili* eineinhalb), $2\frac{1}{2}$ dritthalb (*ili* zweieinhalb) *ostaje nepromenjeno.*

Leipzig und seine Messe

Leipzig ist auch heute noch eine wichtige Messestadt, aber es ist nicht mehr die einzige in Deutschland. Inffolge der Teilung Deutschlands entwickeln sich besonders Hannover und Frankfurt zu großen Messestädten Westdeutschlands. Noch vor einigen Jahrzehnten war aber Leipzig die führende Messestadt.

Mit seinen 700.000 Einwohnern war es vor dem Kriege die fünftgrößte Stadt Deutschlands. Infolge ihrer günstigen Verkehrslage war die Stadt, die damals den größten Bahnhof Europas besaß, zugleich eine der wichtigsten deutschen Handelsstädte. Als Mittelpunkt des Pelzwarenhandels besaß sie Weltruf, und ihr Buchhandel übertraf den aller anderen deutschen Städte.

Besonders deutlich kam mir die Bedeutung der Stadt bei meinem ersten Besuch ihrer großen Handelsmesse zu Bewußtsein. In den Hauptstraßen flatterten wie bei einem Feste Fahnen von den Häusern. Die einen zeigten die Farben der verschiedenen Länder, die anderen trugen in großen Buchstaben die Namen von Firmen. Eine große Menschenmenge füllte die Straßen, nur langsam kam man vorwärts.

Um zur technischen Messe zu gelangen, mußte ich die Straßenbahn benützen. Auf einem großen Platz ragten zwanzig große Hallen empor, in denen die Erzeugnisse der deutschen Technik ausgestellt waren. In diesen Hallen befanden sich Maschinen jeder Größe, für alle nur denkbaren Arbeiten bestimmt. Hunderte von Automobilen, eines prächtiger als das andere, entzückten das Auge des Fachmannes. Geräte vom einfachen elektrischen Kochtopf bis zu ungeheuren Maschinen waren hier ausgestellt.

So war die Leipziger Messe eine gewaltige Ausstellung des deutschen Fleißes und Erfindergeistes. Zweimal im Jahr, im März und August, kamen 200.000 Besucher, darunter 20.000 Ausländer, hier zusammen. Sie prüften die Waren an den ausgestellten Mustern (Mustermesse) und machten ihre Bestellungen.

Prevedite: *Mnogo sam se (ob)radovao kad sam sreo svog zemljaka. Pozdravite naše zemljake! Rudari i mornari imaju težak poziv; ali i težaci vode u mnogim krajevima težak*

besitzen (besaß) *posedovati, imati*
das Bewußtsein *svest*
etwas kommt mir zu B. *postajem svestan (čega)*
der Besuch *poseta*
das Fest *praznik*
die Farbe *boja*
das Land *zemlja (država)*
der Buchstabe *slovo [bu:hšta:be]*
vorwärts *napred*
das Erzeugnis *proizvod*
sich befinden *nalaziti se*
das Automobil = das **Auto**
prächtig *krasan, divan*
die **Ausstellung** *izložba*
ausstellen *izložiti*
gelangen *(slab glagol!) dospeti*
die Halle *dvorana*
emporragen *štrčati, uzdizati se*
denkbar *koji se može zamisliti*
entzücken *ushititi*
der Kochtopf *lonac za kuvanje*
ungeheuer *ogroman*
der Erfinder *pronalazač*
der Geist, die Geister *duh*
darunter *među njima*
prüfen *ispitati*
das Muster *mustra, uzorak*
die Bestellung *porudžbina*

der Beruf *poziv*
die Gegend *kraj, predeo*
beträchtlich *znatan*
der Nutzen *korist*
international *[-cio-] međunarodni*
kennen lernen *upoznati*

život. Na poljoprivrednim sajmovima izlažu se proizvodi poljoprivrede, na industrijskim sajmovima proizvodi industrije. Mnogi sajmovi su međunarodni. Oni pružaju trgovcima iz raznih zemalja mogućnost da upoznaju najnovije proizvode i da daju (aufgeben) *svoje porudžbine. U Zagrebu se sa uspehom priređuju sajmovi uzoraka.*

Osamdeseti čas

Od imenica sa različitim oblikom m n o ž i n e *treba zapamtiti i ove:*

der Band *(muški rod!) sveska, tom — množ.* die **Bände**

das Band *(srednji rod!) traka, vrpca* — **die Bänder**

das Band *okov, veza (u prenosnom značenju)* — die **Bande.**

Die Bücherei zählt fünfzehntausend Bände — *Knjižnica broji 15.000 svezaka.* — Bänder (am Hut, am Kleid) *trake (na šeširu, na haljini).* — Die Bande des Blutes, der Freundschaft — *Krvne veze (veze krvnog srodstva), veze prijateljstva.*

I sama reč das Wort *ima* d v o j a k u *množinu:* die Wörter *(reči zasebno, pojedinačno, kao što ih učimo iz rečnika)* i die Worte *(reči u misaonoj vezi, u rečenici. Stoga kažemo:* Wenn wir eine fremde Sprache lernen, müssen wir viele **Wörter** lernen; *ali:* ich habe die **Worte** des Redners (des Vortragenden) nicht immer verstanden *nisam uvek razumeo govornikove reči.*

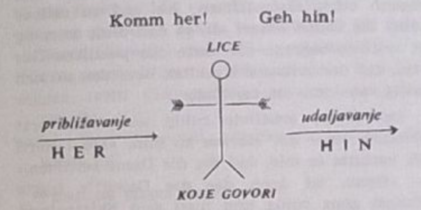
der Redner *govornik*
der Vortragende *predavač*

Mesto srpskohrvatskih prostih glagola upotrebljava Nemac često werden *sa pridevom. Mesto da »se naljuti«, on »postaje ljut«* (zornig werden *naljutiti se). U današnjem tekstu:* »unruhig werden« *uznemiriti se (bukvalno: postati nemiran).*

alt werden *ostareti*
grau werden *osedeti*
arm werden *osiromašiti*
reich werden *obogatiti se*

her — hin *ovamo — onamo*

Treba dobro razlikovati her *(»ovamo«, tj. u smislu približavanja licu koje govori)* i hin *(»onamo«, tj. u smislu udaljavanja od osobe koja govori).*



Ista razlika važi i za složenice: **herauf** *gore, naviše* — **hinauf, herab,** *dole, naniže* — **hinab, herein** *unutra* — **hinein, heraus** *napolje* — **hinaus** *itd.*

Ako ste u sobi i pozivate nekog da uđe, vi morate reći: Kommen Sie bitte nur herein! (Herein! *je inače odgovor ako neko zakuca na vratima). Ali ako hoćete nekog da propustite ispred sebe, vi morate reći:* Gehen Sie bitte nur hinein! *(Jer sami još niste u sobi i svojim rečima zahtevate od drugog kretanje u smislu udaljavanja.)*

Gehen Sie hinaus! *(tj. ako ste sami unutra)*

Kommen Sie heraus! *(tj. ako ste sami napolju)*

Kommen Sie herauf! *(ako ste sami na vrhu stepeništa)*

Gehen Sie hinauf! *(ako ste na dnu stepeništa a drugi treba da se penje ispred vas)*

Die Gans

Der berühmte Maler Menzel, der ungewöhnlich klein war, konnte besonders zornig werden, wenn er merkte, daß man sich über ihn lustig machte.

Eines Tages saß er in Kissingen in seiner Stammkneipe beim Wein, als drei Fremde, eine Dame und zwei Herren, hereintraten und sich

merken *primetiti*
sich lustig machen (über) *potsmevati se (nekom)*
die Stammkneipe *stalna krčma, stalna kafana*
der Stammgast *stalni gost*

an den Nebentisch setzten. Als der Maler zufällig hinblickte, sah er, wie die Dame ihren Begleitern etwas zuflüsterte und wie dann alle drei ihn musterten und in ein Gelächter ausbrachen.

Menzel bekam einen roten Kopf, sagte aber nicht, sondern nahm sein Skizzenbuch und begann eifrig zu zeichnen. Ab und zu sah er dabei die Dame scharf an, so daß diese unruhig zu werden begann; sie hatte das peinliche Gefühl, daß der seltsame Nachbar, über den sie sich lustig machten, sie zeichnete.

Der Maler arbeitete ruhig weiter; da trat plötzlich einer der Herren zu ihm: »Mein Herr, ich verbitte es mir, daß Sie die Dame zeichnen.« — »Nanu, ist denn das die Dame?!« fragte Menzel ganz ruhig und hielt sein Skizzenbuch hin. Da stammelte der Herr eine Entschuldigung und kehrte kleinlaut zu seinen Begleitern zurück. Denn, was Menzel gezeichnet hatte, war eine meisterhaft ausgeführte wohlgenährte schnatternde Gans.

Der Maler aber lächelte schadenfroh, als die drei schleunigst den Ort verließen.

Prevedite: *Daj mi, molim, novine (ovamo)! Odnesite mu, molim, novine! Direktor me je pozvao unutra (k sebi). Stojim kraj prozora i gledam dole na ulicu. Jedan poznanik prolazi; »siđi (dođi ovamo dole)!« viče on (k) meni (naviše). »Ne mogu sad sići zato što očekujem posetu. Dođi radije ovamo (gore)!«*

zufällig *slučajno*
der Begleiter *pratilac*
zuflüstern *došapnuti*
mustern *(kritički) posmatrati*
das Gelächter *smeh*
in ein Gelächter ausbrechen *prsnuti u smeh*
die Skizze *[skic^e]* *skica*
zeichnen *crtati*
ab und zu *s vremena na vreme*
scharf *oštro*
peinlich *mučan*
das Gefühl *osećanje*
seltsam *čudan, neobičan* *[zeltza:m]*
ich verbitte es mir *ne dozvoljavam*
nanu *ehe!*
stammeln *(pro)mucati*
kleinlaut *pokunjen*
nähren *[ne:r^en]* *hraniti*
schnattern *gakati*
schadenfroh *zlurad*
schleunigst *najbrže* *[šlojnihst]*

Osamdeset prvi čas

jaki glagoli

VII grupa:

ie — o — o

Vreme je da se setimo opet j a k i h g l a g o l a. Prešli smo već šest grupa tako da nam ostaju svega još dve.

S e d m a g r u p a jakih glagola pokazuje ove samoglasnike:

ie *(katkad i drugi samoglasnik)* **— o — o.**

Samoglasnik **o** *je pri tome čas d u g čas k r a t a k. Uzećemo najpre glagol sa* **dugim** *samoglasnikom od kojih su nam neki već poznati.*

fliegen *leteti* — flog — geflogen (s)
fliehen *[fli:^en]* *bežati* — floh *[flo:]* — geflohen (s)
biegen *saviti* — bog — gebogen (h)
schieben *gurati* — schob — geschoben (h)
verlieren *izgubiti* — verlor — verloren (h)
frieren *zepsti* — fror — gefroren (h)
wiegen *težiti (biti težak)* — wog — gewogen (h)
bieten *[bi:t^en]* *nuditi, pružiti* — bot — geboten (h)

es friert mich = *ich friere zima mi je; smrzavam se*

R a z l i k u j t e:

bieten — bot — geboten
bitten — bat — gebeten

Paziti na glagol ziehen:

ziehen *[ci:^en]* — zog *[co:k]* — gezogen,

ne samo zbog glasovne promene **h — g**, *već i zbog različnog značenja. Glagol* ziehen *znači 1) »vući«; u tom slučaju je* p r e l a z a n *i obrazuje prošlo vreme;* ich **habe** gezogen; *2) »seliti se, kretati se, prolaziti«, tj. glagol je* n e p r e l a z a n *i znači kretanje; prošlo vreme mora, prema ranijem pravilu, da glasi:* ich **bin** gezogen *selio sam se. Primeri:* Der Dieb hat einem Gast die Geldbörse aus der Tasche gezogen — *Lopov je jednom gostu izvukao novčanik iz džepa. Ali:* Die Familie M. ist nach Sarajevo gezogen — *Porodica M. otselila se u Sarajevo.*

ziehen *vući* (haben!)

ziehen *seliti se, prolaziti, ići* (sein!)

Često smo imali reči kao davon, damit, daran *itd. Kad se govori o stvarima, Nemac mesto predloga s odgovarajućom pokaznom zamenicom upotrebljava složenice od* **da-** *(ispred samoglasnika* **dar-**) *i predloga. Uzmite jedan najprostiji primer:* Essen Sie davon! *Jedite od toga* (davon *a ne* von dem). Ich denke nicht mehr daran — *Ne mislim više na to (a ne:* an das). *Ako ste nekom pozajmili nalivpero, možete pitati:* Können Sie damit schreiben? — *Isto*

worin? darin
wovon? davon

tako se u upitnom smislu upotrebljavaju složenice sa **wo-** *(odn.* **wor-***) i predlogom. Na pr.:* Worüber sprechen Sie? *O čemu govorite? (a ne: über was?)* Woran denken Sie? *Na šta mislite?* Womit beschäftigen Sie sich jetzt? *Čime se sad zanimate? itd.*

Till Eulenspiegel in Köln

Der Schalk Eulenspiegel kam einmal auf seiner Wanderung nach Köln. Er hatte lange nicht gegessen, war müde von dem Wandern und ging in die nächste Herberge. Dorf saßen schon viele Gäste. Eulenspiegel fragte den Wirt: »Kann ich etwas zu essen bekommen?« — »Ja, erwiderte dieser, setze dich nur an den langen Tisch, wo alle anderen schon sitzen, und warte!« Eulenspiegel tat, wie ihm der Wirt gesagt hatte. Er wartete und wartete. Die Gäste wurden schließlich ungeduldig, so daß Eulenspiegel rief: »Kommt denn das Essen nicht bald?« Eine grobe Antwort kam zurück: »Wer nicht warten kann, muß essen, was er in der Tasche hat«. Nun hatte Eulenspiegel zufällig ein paar Brötchen bei sich; er zog sie aus der Tasche und aß sie alle auf. Da kam endlich der Wirt. Er stellte einen großen Braten mitten auf den Tisch, und jeder, der am Tische saß, konnte so viel davon essen, wie er Lust hatte. Alle nahmen davon, nur Eulenspiegel nicht; erstens war er satt, und zweitens hatte er sich zu sehr über die Grobheit des Wirtes geärgert.

Als der ganze Braten aufgezehrt war, kam der Wirt und verlangte die Bezahlung, fünfzig Pfennig von jedem Gast. Zuletzt kam er auch zu Eulenspiegel. Dieser aber weigerte sich. »Ich habe nichts gegessen; folglich werde ich nicht bezahlen.« Aber der Wirt bestand auf seiner Forderung: »Du hast das Essen bestellt, du hast hier mit den anderen am Tisch gegessen. Warum hast du nicht gegessen? Das ist deine eigene Schuld. Du mußt bezahlen.« Weil der

Nabrajamo brojnim prilozima na **-ens**

1) ... [= erstens]
2) ... [= zweitens]
3) ... [= drittens]
itd.

erstens *prvo;* zweitens *drugo itd. (brojni prilozi za nabrajanje)*

der Schalk *šeret*
Eulenspiegel *izg. ojl^enšpi:g^el*
die Antwort *odgovor*
die Herberge *prenoćište, konačište*
erwidern *odgovoriti, odvratiti*
= antworten, entgegnen
Lust haben *imati volje, voleti*
aufzehren *pojesti*
verzehren *pojesti*
sich weigern *odbiti*
folglich *prema tome, sledstveno*
ungeduldig *nestrpljiv*
aufessen *pojesti*
bestehen (auf) *insistirati (na), ostajati (pri)*
die Forderung *zahtev*
böse werden *naljutiti se*
die Schuld *krivica*

Wirt schließlich böse wurde, griff Eulenspiegel in die Tasche, holte etliche Münzen heraus und warf sie auf den Tisch, daß sie hell klangen. Der Wirt wollte das Geld einstecken, aber Eulenspiegel war schneller. Er nahm sein Geld zurück und sagte: »Ich bin satt geworden von dem Geruch deines Bratens, so mußt du jetzt mit dem Klange meines Geldes zufrieden sein.«

Prevedite: *Jesi li već leteo (avionom)? Da, leteo sam jednom sa beogradskog aerodroma direktno za Berlin. Izgubio sam mnogo vremena. Šta ti je ponudio? (Za) šta ste ga (bili) zamolili? Bolesnik je izgubio 15 kilograma. Koliko je ranije bio težak? Bilo mu je stalno zima. Ne govorite mi više o tome! Neću više da imam posla s time. Na šta misliš? O čemu razmišljate? Nemojmo više govoriti o tome!*

Osamdeset drugi čas

Nastavljamo pregled jakih glagola **s e d m e g r u p e**. *Kod glagola, koje ćemo danas uzeti, samoglasnik* **o** *(u predašnjem vremenu i prošlom pridevu) uvek je* **k r a t a k**.

ie — o *(kratko!)* — **o** *(kratko!)*

gießen *liti, sipati* — goß *[gos]* — gegossen (h)
fließen *teći* — floß — geflossen (s)
schließen *zaključiti* schloß — geschlossen (h)
genießen *uživati* — genoß *[g^enos]* — genossen (h)
schießen *pucati* — schoß — geschossen (h)

Ovamo spada i glagol

verdrießen — verdroß — verdrossen,

koji se upotrebljava bezlično: es verdrießt mich *dosadno mi je, neugodno mi je, nije mi pravo (prijatno)* — es verdroß mich — es hat mich verdrossen.

heraus**holen** *izvaditi*
etliche *(množina!) nekoliko*
mitten auf *nasred*
die Grobheit *grubost*
verlangen *tražiti, zahtevati*
ein paar *[pa:r] nekoliko*
das Paar *par (dva komada)*
die Münze *komad (metalnog) novca*
einstecken *metnuti (u džep)*
satt werden *zasititi se, postati sit*
der Geruch *miris*
der Klang *zvuk*
anbieten *ponuditi*

j a k i g l a g o l i

VII grupa:

ie — o *(kratko!)* — **o** *(kratko!)*

e se pretvara u i:

ich fechte, du fichtst, er ficht, wir fechten itd.

zapovedni način:
ficht! fechtet!

Das Wasser quillt aus der Erde — voda izvire iz zemlje

Die Hand schwillt an — ruka otiče (anschwellen oteći)

Die Hand ist geschwollen — ruka je otečena

e — o — o

flechten *plesti* — flocht — geflochten (h)
fechten *boriti se, mačevati* — focht — gefochten (h)
quellen *izvirati* — quoll — gequollen (s)
schwellen *oteći* — schwoll — geschwollen (s).

U mnogim pitanjima sretamo reccu **denn**. *Nemac je upotrebljava (ali nikad na prvom mestu) kad postavlja začuđeno pitanje. Tako Ojlenšpigel, omiljeni šeret nemačke narodne šaljive priče (koji naročito rado podvaljuje varošanima), pita dok nestrpljivo čeka večeru:* Kommt **denn** das Essen nicht bald? *Zar neće jelo skoro da dođe (da bude gotovo)? Ovo* denn *u odrečnim pitanjima odgovara najčešće srpskom »zar«. Inače ga po pravilu i ne prevodimo.*

Hören Sie **denn** nicht?
Sie sind **ja** taub!
Sagen Sie mir **doch**!

A u rečenicama kojima nešto iskazuje ili tvrdi, Nemac često stavlja još **ja** *ili* **doch**, *koje samo služi potkrepljivanju tvrđenja a nema nekog naročitog ili samostalnog značenja.*

Ist denn das möglich? *Zar je to mogućno?*

Das ist doch (*ili:* ja) unmöglich. *(Ta) to je nemogućno.*

feiern *praznovati*
allerlei *svakojak*
die Festlichkeit *svetkovina*
die Kunst *umetnost*
die Akademie *akademija*
die Abordnung *izaslanstvo* *[ap-ordnung]*
gratulieren *čestitati*
das Bankett *banket*
die Exzelenz *ekselencija* *[ekscelenc]*
zur Stelle sein *biti tu*
der Eilbote *skoroteča, brzi glasnik*
der Pelz *krzno*

Menzel

Als Menzel in Berlin seinen achtzigsten Geburtstag feierte, gab es allerlei Festlichkeiten auf der Kunstakademie. Abordnungen vieler deutscher Kunstschulen und Museen waren gekommen, um dem berühmten Maler zu gratulieren.

Am Abend wurde ein großes Bankett veranstaltet; Prinzen, Minister, Exzellenzen waren in großer Zahl erschienen. Alles war pünktlich zur Stelle; nur einer fehlte, die Hauptperson, Exzellenz Menzel, dessen Geburtstag gefeiert werden sollte. Zehn Minuten vergingen. Da schickte man einen **Eilboten** in Menzels Wohnung.

Menzel aber stand im Pelz mit warmer Mütze vor dem Haustor, die dicken Handschuhe waren abgelegt und der Pelz geöffnet — ein Dutzend Orden waren auf der Brust sichtbar. Und der kleine alte Herr zeichnete und zeichnete das Hofgespann, das ihn zum Bankett bringen sollte.

Der Bote wollte höflich die Zeichenarbeit unterbrechen, aber Menzel zeichnete ruhig weiter. »Feste — sagte er nebenbei — gibt es jetzt mehr als genug. Aber nicht alle Tage ist ein so schönes Gespann zu sehen.«

ablegen *skinuti*
der Orden *orden, odlikovanje*
die Brust *(jednina!) grudi*
sichtbar *vidljiv*
das Hofgespann *dvorska zaprega, dv. kočije*
unterbrechen *prekinuti*
nebenbei *uzgred*
das Gespann *zaprega* *[g^ešpan]*

Sich sattsehen

Als Adolf Menzel noch jung und unbekannt war, mußte er sich manchmal redlich durchs Dasein durchhungern und durchkämpfen. In jenen Tagen besuchte einmal ein sehr reicher Herr den Künstler in seinem Atelier. Er besah sich alle Bilder des Künstlers genau und mit immer größerer Begeisterung.

Ganz entzückt war er von einem besonders schön ausgeführten Soldatenbild, aber statt daß er es — wie Menzel gehofft hatte — kaufte, besah er es nur sehr lange und kam nun Tag für Tag, um das Gemälde zu sehen. Bei einem der Besuche sagte er zum Abschied:

»Was für ein wundervolles Bild, lieber Meister! Ich kann mich gar nicht satt daran sehen!«

»Ich leider auch nicht!« entgegnete Menzel rasch. »Und deshalb möchte ich's gern an Sie verkaufen.«

Der Reiche lachte und erwarb das Kunstwerk.

redlich *pošten*
das Dasein *život*
sich durchhungern *probiti se gladujući*
sich durchkämpfen *probiti se (borbom)*
das Atelier *atelje* *[atelie:]*
(sich) besehen *posmatrati*
der Soldat *vojnik* *[zolda:t]*
statt daß *umesto da*
wundervoll *divan, prekrasan*
verkaufen *prodati*
erwerben *steći, kupiti*
hungern *gladovati*
sich an etwas sattsehen *sit se nagledati (nečeg)*

Prevedite: *Mencel je bio čuveni nemački slikar. O njemu se pričaju mnoge anegdote. Živeo je u Berlinu i uživao veliki ugled ne samo kod umetnika nego i u celom otmenom berlinskom društvu. Zbog njegovog malog rasta često*

wegen (2 pad.!) *zbog*
die Gestalt *rast, stas*

sich rächen *svetiti se*
geistreich *duhovit*
vornehm *otmen* *[fo:rne:m]*
die Galerie *galerija*

su mu se potsmevali. Ali on se ponekad svetio duhovitim odgovorima. Njegove slike imaju danas veliku vrednost i vise u najčuvenijim galerijama. Jeste li već videli neku (jednu) Mencelovu sliku? Posećuješ li galerije i izložbe umetnosti?*

Osamdeset treći čas

Jaki glagoli s e d m e g r u p e *mogu u osnovi neodređenog načina imati i drugi samoglasnik sem* **ie**: flechten *itd.*

Razlikujte:
lügen *lagati*
liegen *ležati*
legen *položiti, metnuti*
(sich legen *leći*)

Naučimo još:

lügen *lagati* — log — gelogen (h)
koje treba dobro razlikovati od liegen *ležati* lag — gelegen; *i od* legen *položiti, metnuti* — legte — gelegt;
trügen *varati* — trog — getrogen (h)
saugen *sisati* — sog — gesogen (h)
saufen *lokati* — soff — gesoffen (h)
glimmen *tinjati* — glomm — geglommen (h)
klimmen *pentrati se* — klomm — geklommen (s)
schwören *kleti se* — schwur (*pored* schwor) — geschworen (h).

Nisu svi ovi glagoli podjednako važni i česti. Ali bi ipak bilo dobro da ih znate. Za nekoliko glagola treba zapamtiti još po koju nepravilnost. Tu je najpre

(sich) erheben *podići (se)*

heben *(po)dići* — hob — gehoben (h).
Ovaj glagol **ne** *pretvara* **e** *u* **i**: ich hebe, du hebst, er hebt *itd.; zapov.:* hebe! hebt!

Zatim bewegen, *koji ima dva značenja*

1) bewegen *pokrenuti, pokretati* — bewegte — bewegt (h), *dakle po* s l a b o j *promeni;*
2) bewegen *pobuditi, navesti* — bewog — bewogen (h), *tj. po* j a k o j *promeni.* Ich fühle mich bewogen *osećam se pobuđen, ali* ich bin bewegt *ja sam uzbuđen.*

Ni u ovom drugom značenju glagol ne pretvara **e** *u* **i**: ich bewege, du bewegst *itd.*

heben
bewegen
ne pretvaraju **e** *u* **i**

Nije potrebno da se mučite mnogo oko p r e d b u d u ć e g v r e m e n a. *Njegovi oblici su suviše glomazni i zato se u dobrom stilu izbegavaju. Ipak se ponekad nailazi na njih u tekstu i stoga bi trebalo bar da ih poznate. Kao što se prvo buduće vreme dobija od* werden *i neodređenog načina* **sadašnjeg** *vremena* (ich werde haben, ich werde sein, ich werde gehen, ich werde arbeiten), *tako se predbuduće vreme sastoji od* s a d a š n j e g v r e m e n a p o m o ć n o g g l a g o l a w e r d e n *i* n e o d r e đ e n o g n a č i n a **prošlog** v r e m e n a. *Od* haben, sein, gehen, arbeiten *glasi neodređeni način prošlog vremena:* gehabt haben, gewesen sein, gegangen sein, gearbeitet haben. *Njihovo predbuduće vreme mora, prema tome, da glasi:*

ich werde gehabt haben *biće da sam imao*
ich werde gewesen sein *biće da sam bio*
ich werde gegangen sein *biće da sam išao*
ich werde gearbeitet haben *biće da sam radio.*

p r e d b u d u ć e v r e m e
= ich werde + *neodr. način* p r o š l o g *vremena:*
ich werde + geschrieben haben
ich werde + gekommen sein

Der Aufwand für Kulturgüter

Die Ausgaben für die Kulturgüter des täglichen Lebens, für Kino und Rundfunk, für Bücher und Zeitungen, für Theater und Bilder werden in der Jahresbilanz der deutschen Wirtschaft zu wenig berücksichtigt. Sie lassen sich zwar nicht mit den Beträgen vergleichen, die für Essen und Trinken, Kleidung und Wohnung ausgegeben werden; aber ganz so klein sind sie nicht, daß man sie einfach unter den Tisch fallen lassen (*ignorisati*) darf. Es ist auch nicht leicht, diese Kulturausgaben immer genau festzustellen. Jährlich werden für Millionen Mark Rundfunkgeräte gekauft; dazu kommen die Ausgaben für Rundfunkgebühren und Rundfunkzeitschriften. Was kosten ferner jährlich die Eintrittskarten fürs Kino (für die Lichtspielhäuser). Da die Hausmusik nicht mehr so eifrig gepflegt wird wie früher, gehen die Ausgaben für Musikinstrumente, Klaviere, Geigen und Harmonika zurück. Es werden auch weniger

der Aufwand *(u)trošak, (troškovi)*
die Kultur *kultura*
das Kulturgut *kulturno dobro*
die Bilanz *[bilanc] bilans*
berücksichtigen *uzeti u obzir*
sich vergleichen lassen *dati da se uporedi*
die Kleidung *odelo, odevanje*
die Ausgabe *izdatak, izdanje*
feststellen *utvrditi*
jährlich *godišnje*
die Gebühr *taksa* *[gᵉbü:r]*
die Zeitschrift *časopis*
ferner *dalje, sem toga*
das Lichtspiel(haus) *kino*
pflegen *negovati, gajiti*
das Instrument *instrumenat*
die Geige *violina*
die Harmonika *harmonika*
zurückgehen *smanjiti se*

das Grammophon [-fo:n] gramofon
die Schallplatte gramofonska ploča
die Schicht sloj
der Posten stavka
bilden obrazovati, činiti, sačinjavati
erscheinen izlaziti
sich ergeben izlaziti (kao rezultat)
zusammenzählen sabirati
übersteigen preći

Schallplatten gekauft; durch den Rundfunk hat das Grammophon an Wert für die breiten Schichten verloren. Einen großen Ausgabeposten bilden dafür Bücher, Zeitschriften und Zeitungen. In Deutschland erscheinen jährlich über 30.000 Bücher. Wenn man nur einen Durchschnittspreis von 4 Mark rechnet ergibt sich wieder eine ganz schöne Summe, die jährlich für eines der wichtigsten Kulturgüter ausgegeben wird. Die Ausgaben für Konzerte und Theater sind nicht genau festgestellt.

Wenn man alle diese Summen zusammenzählt, ergibt sich ein Jahresaufwand, der den Betrag von einer Milliarde weit übersteigt.

fördern unaprediti
abhängen zavisiti
der Wohlstand blagostanje
der Standard standard [št.]

Prevedite: *Godišnje se u svakoj zemlji troše sve veće sume za kulturna dobra. Knjiga je jedno od najvažnijih kulturnih dobara. Još veći iznosi su naravno potrebni za održavanje narodnog zdravlja. Zdravstvena služba je kod nas u poslednjim godinama bila mnogo više nego u ranijim vremenima unapređena. Od čuvanja narodnog zdravlja zavisi i radna snaga, a (s) time i privredna produktivnost i blagostanje čitavog naroda. Sa povećanom* (erhöhen) *produktivnošću povećava se i životni standard. U Jugoslaviji su posle rata podignute mnoge nove industrije. Jugoslovenska privreda je (bila) usled rata teško stradala i bili su potrebni veliki napori da bi se ona opet izgradila.*

Osamdeset četvrti čas

Naučite danas od j a k i h g l a g o l a s e d m e g r u p e samo:

löschen (löschte, gelöscht) (u)gasiti

erlöschen (erlosch, erloschen) (u)gasiti se

erlöschen *ugasiti se* — erlosch — erloschen (s)

Ovaj glagol se menja po j a k o j *promeni samo kad je* n e p r e l a z a n. P r e l a z n i *glagol* löschen (auslöschen) *znači »gasiti« i ide po* s l a b o j *promeni:* löschen — löschte — gelöscht.

die Feuerwehr *vatrogasci, požarništvo*
der Feuerwehrmann *vatrogasac*

Razlika se vidi iz ovih primera: Die Feuerwehrleute haben das Feuer rasch **gelöscht** — *vatrogasci su brzo ugasili vatru.* Warum hast du das Licht ausgelöscht? *Zašto si ugasio svetlost? Glagol je u oba primera prelazan i zato slab. Ali:* die Kerze ist erloschen — *sveća se ugasila (nemački glagol neprelazan i jak).*

die Kerze *sveća*

Jaki glagol erlöschen *pretvara u sadašnjem vremenu* **ö** *u* **i**: die Flamme **erlischt** *plamen se gasi.*

die Flamme *plamen*

Slabi glagol je u sadašnjem vremenu pravilan: ich lösche, du löschst, er löscht *itd.* Er löscht die Flamme — *on gasi plamen.*

Pazite na **naglasak:**

U nemačkom postoje dve glomazne zamenice kod kojih treba paziti na n a g l a s a k *i na* p r o m e n u.

DERSELBE [derzelb^e]

1) **dersElbe, diesElbe, dassElbe** *isti, ista, isto.*

DERJENIGE [de:rje:nig^e]

Kod ove zamenice menjaju se o b a d e l a: *i član i* selb- *(ovo poslednje po slaboj pridevskoj promeni). Dakle:*

j e d n i n a			m n o ž i n a
derselbe	dieselbe	dasselbe	dieselben
desselben	derselben	desselben	derselben
demselben	derselben	demselben	denselben
denselben	dieselbe	dasselbe	dieselben

Isto važi i za zamenicu

2) **dErjenige, dIEjenige, dAsjenige** *(onaj, ona, ono) koja se upotrebljava naročito ispred odnosne zamenice* welcher (derjenige, welcher = *onaj koji).*

j e d n i n a			m n o ž i n a
derjenige	diejenige	dasjenige	diejenigen
desjenigen	derjenigen	desjenigen	derjenigen
demjenigen	derjenigen	demjenigen	denjenigen
denjenigen	diejenige	dasjenige	diejenigen

Ako niste sigurni kako treba da glasi neki oblik ovih zamenica, setite se samo kako menjate der gute *(član zajedno sa pridevom!)*

Das Ferngespräch

Hoffmann ist seit heute Rechtsanwalt. Die Möbelleute haben Tische und Schränke in sein neues Büro hinaufgetragen. Der Bürovorsteher prüft die neue Schreibmaschine. Der Elektriker dreht Glühbirnen ein.

Das Sprechzimmer ist schon so gut wie fertig. Hin und wieder klopft es. Derjenige, der kommt, ist fast stets ein Mann mit einer Rechnung, und Hoffmann bezahlt. Immer dasselbe: Leute mit Rechnungen erscheinen, und der neue Herr Rechtsanwalt bezahlt und bezahlt.

Er seufzt, trommelt mit den Fingern auf den Tisch. Da klopft es schon wieder. Ein Mann tritt ins Zimmer. Hoffmann fährt zusammen. Es verdrießt ihn, immer den Eindruck desjenigen zu machen, der nur bezahlt, statt Geld einzunehmen. Die Leute sollen wissen, wer er ist und was er kann. Er greift zum Fernsprecher, der blitzblank auf dem Schreibtisch steht, und während der Mann an der Tür wartet, spricht er:

— Jawohl, natürlich, den Prozeß um die Erbschaft des Grafen N. habe ich übernommen. Er bringt eine ganze Menge Geld, jawohl, he! he! Und übrigens, die zwölftausend Mark schicken Sie mir gleich morgen herüber, die Leute überschwemmen mich mit Rechnungen. Auf Wiederhören!

Dann hängt er ab, dreht sich um, guckt den Mann an der Tür an:

— Sie wünschen, bitte?

Der Mann grinst. Grinst und grinst.

— Ich komme, sagt er, von der Post und wollte Ihren Fernsprecher anschließen.

Prevedite: *N. i ja rodili smo se iste godine i u istoj varoši. Mnogi ljudi nose ne samo isto ime nego i isto prezime. Kako glasi tačno prezime onog gospodina (one gospođe), koga (koju)*

das Ferngespräch *telefonski razgovor*
der Rechtsanwalt *advokat* *[rehc-anvalt]*
die Möbelleute *nosači nameštaja*
das Möbel *komad nameštaja*
die Möbel *(množ.) nameštaj*
der Schrank *orman*
hinauf *gore*
der Vorsteher *šef* *[fo:ršte:ər]*
die Schreibmaschine *pisaća mašina*
der Elektriker *električar*
eindrehen *uvrteti, ušrafiti*
die Glühbirne *sijalica*
das Sprechzimmer *soba za primanje*
so gut wie *skoro*
hin und wieder *s vremena na vreme, katkad*
seufzen *uzdahnuti* *[zojfcən]*
trommeln *dobovati*
zusammenfahren *trgnuti se*
einnehmen (Geld) *primati (novac)*
greifen (zu) *dohvatiti (što)*
der Fernsprecher *telefon*
blitzblank *blistav, novnovcat*
während *(sveza!) dok*
während *(predlog!) za vreme (2 padež!)*
der Prozeß *parnica*
die Erbschaft *nasledstvo*
übernehmen *preuzeti*

ste mi juče pretstavili? Nisam ga odmah tačno (richtig) čuo. Stanujete li još uvek u istoj kući (u istoj ulici) kao ranije? Ne, preselio sam se pre četiri meseca. Ali radim još uvek u istoj školi (kancelariji).

Osamdeset peti čas

Ostalo nam je svega još nekoliko glagola **sedme** *grupe. Ima ih koje treba potražiti u rečniku* (melken *musti,* gären *vreti,* schwären *gnojiti se*). *Upamtite još:*

kriechen *mileti, puziti* — **kroch** *(kratko!)* — gekrochen (s)

riechen *mirisati* — roch *(kratko!)* — gerochen (h)

Pored jakih oblika

erschallen *odjekivati* **erscholl** — erschollen (s) *slabi oblici, naročito od prostog glagola* schallen (schallte — geschallt), *ne mogu se smatrati pogrešnim.*

Pre nego što pređemo na *savezni način* *koji — ne toliko po svojim oblicima koliko po svojoj* *upotrebi* *— pretstavlja najteže poglavlje nemačke gramatike, vratimo se na* *pogodbeni način,* *koji odgovara uglavnom srpskohrv. pogodbenom načinu. Kad se oblicima* od ich würde *doda neodređeni način sadašnjeg vremena, dobija se* *prvi pogodbeni način.* *Od* schreiben *i* kommen *na pr.:*

ich würde schreiben *pisao bih*	ich würde kommen *došao bih*
du würdest schreiben	du würdest kommen
er würde schreiben	er würde kommen
wir würden schreiben	wir würden kommen
ihr würdet schreiben	ihr würdet kommen
sie würden schreiben	sie würden kommen

Ako se istim oblicima ich würde *itd. doda neodređeni način* *prošlog* *vremena* (geschrieben haben *odn.* gekommen sein), *onda imamo* *drugi pogodbeni način* *(za pogodbu u prošlosti). Na pr.* od schreiben *glasio bi:*

herüber *ovamo (preko)*
überschwemmen *preplaviti*
abhängen *spustiti slušalicu*
sich umdrehen *okrenuti se*
angucken *pogledati*
grinsen *ceriti se*
anschließen *priključiti*
nicht nur — sondern auch *ne samo — nego i*
der Vorname *ime*
der Zuname *prezime*

ich würde
du würdest
er würde
wir würden
ihr würdet
sie würden

ich würde + *neodređeni način* *sadašnjeg* *vremena*

= I *pogodbeni način*

ich würde + *neodr. način* *prošlog* *vremena*

= II *pogodbeni način*

ich würde geschrieben haben
bio bih pisao
du würdest geschrieben haben
er würde geschrieben haben
wir würden geschrieben haben
ihr würdet geschrieben haben
sie würden geschrieben haben

?

haben ili sein?

A od kommen *drugi pogodbeni način glasi:*

ich würde gekommen sein
bio bih došao
du würdest gekommen sein
er würde gekommen sein
wir würden gekommen sein
ihr würdet gekommen sein
sie würden gekommen sein.

Ima da se pazi samo na to da li se prošlo vreme obrazuje pomoću haben *ili* sein, *jer od toga zavisi kako će glasiti neodređeni način prošlog vremena* (ich **habe** *geschrieben — neodređeni način:* geschrieben **haben**; ich bin gekommen — *neodređeni način* gekommen **sein**).

Die Rache

Ein Freund des Dichters Scheffel war in der glücklichen Lage, eine Reise nach Italien zu unternehmen. Scheffel beklagte es lebhaft, nicht mit dem Freunde in den Süden fahren zu können. Aber anstatt ihn deshalb zu bedauern, sandte ihm dieser von der ersten Station seiner Reise ein unbezahltes Telegramm, des Inhalts:

»Es geht mir immer noch vorzüglich.«

So hatte Scheffel außer dem Spott auch noch den Schaden. Er bezahlte die Kosten und sandte eine Stunde später ein schweres Paket, ebenfalls nicht frankiert, an die römische Anschrift des Freundes.

die Lage *položaj, stanje*
unternehmen (*akcenat!*) *preduzeti*
in der Lage sein *biti u stanju*
der Süden *jug*
anstatt zu (*neodr. način*) *mesto da...*
(es) beklagen *žaliti*
bedauern *žaliti*
vorzüglich *odlično*
der Spott *[špot] poruga, potsmeh*
die Kosten (*množina!*) *troškovi*
frankieren *frankirati*
römisch *rimski*
die Anschrift *adresa*

Dieser war sehr erstaunt, als er wenige Tage nach seiner Ankunft in Rom ein umfangreiches und schweres Paket erhielt, das in Heidelberg aufgegeben worden war. Die Beförderungskosten waren — bei den damaligen Verhältnissen — nicht unbedeutend, aber es bleib ihm nichts anderes übrig, als sie zu bezahlen.

Dann schlug er gespannt die Hülle auseinander. In dem Paket fand er nichts als einen großen Stein und einen Zettel. Auf dem Zettel stand:

»Dieser Stein ist mir vom Herzen gefallen, als ich Dein Telegramm erhielt. Mit Gruß Dein Scheffel.«

Prevedite: *Učinili biste mi veliku radost. Bio bih Vam vrlo zahvalan. Radovali bismo se da Vas vidimo kod nas. Molio bih Vas da ubuduće više ne govorite o ovoj neprijatnoj stvari. Šta biste učinili u mom položaju? Šta biste (bili) učinili u mom položaju? Nikad to ne bih (bio) smatrao (držao) za moguće.*

die Ankunft *dolazak*
umfangreich *obiman*
die Beförderung *transport, prevoz*
damalig *tadašnji*
das Verhältnis *prilika, okolnost, odnos*
unbedeutend *neznatan*
übrigbleiben *preostati*
nichts ... als *ništa ... nego (sem)*
auseinanderschlagen *razviti*
gespannt *[gešpant] pun očekivanja, radoznao*
die Hülle *omot*

Osamdeset šesti čas

Stigli smo, eto, do poslednje (osme) grupe jakih glagola *koja pokazuje u glavnim oblicima ove samoglasnike:*

a — u — a

tragen *nositi* — trug — getragen (h)
fahren *voziti (prelazni glagol!)* — fuhr — gefahren (h)
fahren *voziti se, ići (prevoznim sredstvom)* — fuhr — gefahren (*neprelazan glagol kretanja, zato sa* **sein**)
graben *kopati* — grub — gegraben (h)
waschen *prati* — wusch — gewaschen (h)
wachsen *[vaksen] rasti* — wuchs *[vuks]* — gewachsen (s)

jaki glagoli

VIII grupa:

a — u — a

Ostale glagole iz ove grupe dobićemo idućeg časa.

Nastavci saveznog načina:
1. -e
2. -est
3. -e (= 1. lice)
1. -en
2. -et
3. -en
(svi počinju sa e)

Svako vreme ima u nemačkom svoj savezni način. Ali ako naučimo savezni način sadašnjeg i predašnjeg vremena, onda znamo i ostale savezne načine (za radno i trpno stanje). Nastavci saveznog načina su uvek isti. Mi ovde ne polazimo od sadašnjeg, nego od **predašnjeg** vremena. Zbog čega, to ćete ubrzo videti.

Oblik saveznog načina predašnjeg vremena nije naročito težak. Dovoljno je da upamtite:

savezni način pred. vremena

1) kod slabih glagola = izkazni način (ich lernte)

1) Kod slabih glagola nema nikakve razlike između iskaznog načina (koji smo ranije učili, na pr. ich lernte) i saveznog načina predašnjeg vremena

ich lernte	wir lernten
du lerntest	ihr lerntet
er lernte	sie lernten

može biti i iskazni način (učio sam) i savezni način predašnjeg vremena.

2) kod jakih glagola: pred. vr. + (¨) + nastavci sav. nač. ich käm-e

2) Jaki i nepravilni glagoli primaju, ukoliko se ne svršavaju u prvom licu na -te, nastavke saveznog načina **-e, -est, -e(!); -en, -et, -en** i mute uz to samoglasnik predašnjeg vremena gde god je to moguće. Od kommen glasi predašnje vreme ich kam; pomutimo samoglasnik: **käm-** i dodajmo nastavke za savezni način:

savezni način predašnjeg vremena

ich käme	wir kämen
du kämest	ihr kämet
er **käme**	sie kämen

Kod schreiben mućenje nije mogućno, jer predašnje vreme glasi: ich schrieb. Prema tome dodaćemo samo nastavke za savezni način:

savezni način predašnjeg vremena

ich schriebe	wir schrieben
du schriebest	ihr schriebet
er schriebe	sie schrieben

3) kod **nepravilnih** glagola:

Glagoli dürfen, müssen i dr. su nepravilni. Predašnje vreme glasi: ich durfte, ich mußte. U ovom slučaju nastavci za savezni način nisu više potrebni, jer ih imamo već u iskaznom načinu. Dovoljno je, prema tome, da pomutimo samoglasnik da bismo dobili:

a) pred. vreme na **-te**
(ich) **durfte**
sav. nač.: ich **dürfte**

b) pred. vreme bez **-te**
(ich) **tat**
sav. nač.: ich **tät-e**

savezni način predašnjeg vremena

ich **dürfte**	wir **dürften**
du **dürftest**	ihr **dürftet**
er **dürfte**	sie **dürften**
ich **müßte**	wir **müßten**
du **müßtest**	ihr **müßtet**
er **müßte**	sie **müßten**

Ako znate ova pravila, onda možete skoro od svih glagola da napravite savezni način predašnjeg vremena. Od haben on mora da glasi: ich hätte, od sein: ich wäre, od tun (ich tat): ich täte itd. Samo sollen i wollen ne mute samoglasnik; savezni način glasi: ich **sollte**, ich wollte.

u glavnoj rečenici:
ich käme = ich würde kommen došao bih

Važno je da savezni način predašnjeg vremena u glavnim rečenicama vrlo često zamenjuje prvi pogodbeni način. U pogodbenim rečenicama čak je pravilo da se izbegava pogodbeni način; mesto njega se upotrebljava savezni način.

u pogodbenoj rečenici:
ich käme **mesto** ich würde kommen došao bih

Rečenica »došao bih, kad bih imao vremena« glasi na nemačkom: Ich würde kommen (pogodbeni način), wenn ich Zeit **hätte**; ili: Ich **käme** (savezni način), wenn ich Zeit hätte. —



Wilhelm Grimm

faul *len*
der Faule *lenivac*
lieb *mio, drag*
bestimmen (zu) *odrediti (za)*
bei sich bedenken *promisliti u sebi*
eröffnen *otvoriti, otkriti*
das Reich *država (kraljevina)*
der Tropfen *kaplja*
eher *[e:ᵉr] pre*
zutun = zumachen *zatvoriti*
sich wärmen *grejati se*
die Ferse *[ferzᵉ] peta*
verbrennen *izgoreti, spaliti*
eh' *(mesto: ehe) [e:ᵉ] pre nego što*
zurückziehen *povući natrag*
sollt' ich = wenn ich sollte

Was **täten** Sie (*ili:* was würden Sie tun), wenn Sie an meiner Stelle **wären**? *Šta biste učinili kad biste bili na mome mestu (da ste na mome mestu)?*

U srpskohrv. se (irealne) pogodbene rečenice iskazuju i svezom **da** *sa iskaznim načinom:* **d a   i m a m** *vremena, došao bih. U nemačkom je to nemoguće, nego* **mora** *da se kaže:* **wenn** ich Zeit **hätte**, käme ich.

Ako **p r e t h o d i** *pogodbena rečenica, može* **s v e z a** wenn *(kad, ako) da* **i z o s t a n e**, *ali u tom slučaju* **g l a g o l** *stoji na* **p r v o m** *mestu.* **Hätte** ich Zeit (*mesto:* wenn ich Zeit hätte), würde ich bestimmt kommen = *Da imam vremena (kad bih imao vremena), sigurno bih došao.*

Pazite u današnjem štivu na oblike i upotrebu saveznog načina! To je jedna bajka iz zbirke braće Grim, koju prenosim bez ikakvog uprošćavanja ili doterivanja.

Die drei Faulen

Ein König hatte drei Söhne, die waren ihm alle gleich lieb, und er wußte nicht, welchen er zum König nach seinem Tode bestimmen sollte. Als die Zeit kam, daß er sterben wollte, rief er sie vor sein Bett und sprach: »Liebe Kinder, ich habe etwas bei mir bedacht, das will ich euch eröffnen: welcher von euch der Faulste ist, der soll nach mir König werden.« Da sprach der älteste: »Vater, so gehört das Reich mir, denn ich bin so faul, wenn ich liege und will schlafen, und es fällt mir ein Tropfen in die Augen, so mag ich sie nicht zutun, damit ich einschlafe.« Der zweite sprach: »Vater, das Reich gehört mir, denn ich bin so faul, wenn ich beim Feuer sitze, mich zu wärmen, so ließ (*mesto:* ließe) ich mir eher die Fersen verbrennen, eh' ich die Beine zurückzöge.« Der dritte sprach: »Vater, das Reich ist mein, denn ich bin so faul, sollt' ich

aufgehenkt werden und hätte den Strick schon um den Hals, und einer gäbe mir ein scharf (*mesto:* scharfes) Messer in die Hand, damit ich den Strick zerschneiden dürfte, so ließ (= ließe) ich mich eher aufhenken, eh' ich meine Hand erhübe (*pored* hob *od* heben *postoji i pređašnje vreme:* ich **hub**) zum Strick.« Wie der Vater das hörte, sprach er: »Du hast es am weitesten gebracht und sollst der König sein.«

Brüder GRIMM

Prevedite: *Mi bismo se radovali kad bismo češće imali zadovoljstvo da Vas vidimo. Da imam (kad bih imao) novca, odmah bih kupio ovu divnu sliku. Rado bih govorio više nemački kad bih imao prilike. Ali nažalost nemam prilike. Bio bih Vam iskreno zahvalan kad biste bili tako dobri da mi na dva dana stavite svoja kola na raspoloženje (kad biste hteli da ...). Da je naš poznanik bolestan, on bi to javio. Mogao bi da telefonira. Sigurno bi telefonirao. Kad bih znao da pismo neće blagovremeno stići, poslao bih telegram. Dobro bi bilo kad biste pismo predali preporučeno.*

aufhenken *obesiti*
scharf *oštar*
damit *(ovde =) čime, kojim*
zerschneiden *raseći*
es weit bringen *doterati daleko*
die Gelegenheit *prilika*
zur Verfügung stellen *staviti na raspoloženje*



Jakob Grimm

Osamdeset sedmi čas

Danas ćemo završiti sa sistematskim pregledom **o s m e   g r u p e   j a k i h   g l a g o l a** *i time sa pregledom jakih glagola uopšte.*

a — u — a

backen *peći* — buk *[bu:k] (dugo!)* — gebacken (h)
laden *tovariti* — lud — geladen (h)
schaffen *stvoriti* — schuf *[šu:f] (dugo!)* — geschaffen (h)

Poslednji glagol **nikad ne pretvara a u ä**: ich schaffe, du schaffst.

Jaki glagoli

I	e	a	e
II	e	a	o
III	i	a	o
IV	i	a	u
V	a	ie	a
VI	ei	i(ie)	i(ie)
VII	ie	o	o
VIII	a	u	a

Glagol schaffen *ide samo kad znači »stvoriti« po* jakoj *promeni.* Der Künstler hat ein Meisterwerk geschaffen (der Künstler schuf ein Meisterwerk) = *umetnik je stvorio remek delo. Glagoli* **anschaffen** *nabaviti, narediti,* herschaffen (herbeischaffen) *dobaviti,* fortschaffen *ukloniti,* **abschaffen** *ukinuti* slabi *su. I prosti glagol* schaffen, *kad znači »preneti« ili »uspeti, uspešno za-, izvršiti«, ide po* slaboj *promeni.* Die Verletzten wurden sofort ins Krankenhaus geschafft — *ranjenici su odmah preneseni u bolnicu.* Was hast du dir angeschafft? *Šta si (sebi) nabavio?* Er hat das Wettrennen nicht geschafft.

das Meisterwerk *remek delo*
der Verletzte *ranjenik*
verletzen *povrediti*
das Wettrennen *trkačka utakmica*

Kako glasi *savezni način predašnjeg vremena* od fragen, geben, liegen, tragen, essen, lesen, bitten, bieten, reiten, fahren, führen, laufen, bringen, müssen, wissen? *Ako niste sigurni, ponovite pravilo iz prošle lekcije!*

sav. način pred. vremena:
ich fragte, sagte, gäbe, läge, trüge, äße, läse, bäte, böte, ritte, führe, führte, liefe, brächte, müßte, wüßte

Savezni način davnoprošlog vremena *vrlo je jednostavan: treba prosto pomoćni glagol davnoprošlog vremena* (ich hatte odn. ich war) *staviti u savezni način* (hätte odn. wäre). *Prema tome od* schreiben *odn.* kommen *glasio bi savezni način davnoprošlog vremena ovako:*

davnoprošlo vreme
ich **hatte** geschrieben
ich **war** gekommen

savezni način
ich **hätte** geschrieben
ich **wäre** gekommen

ich hätte **geschrieben**	ich wäre gekommen
du hättest geschrieben	du wärest gekommen
er hätte geschrieben	er wäre gekommen
wir hätten geschrieben	wir wären gekommen
ihr hättet geschrieben	ihr wäret gekommen
sie hätten geschrieben	sie wären gekommen

Njegovo značenje je u glavnim i sporednim pogodbenim rečenicama pogodbeno: *bio bih pisao, bio bih došao. O njegovoj upotrebi govorićemo idućeg časa.*

Der vergeßliche Stadtschreiber

Es war ein kalter, regnerischer Abend, als der Stadtschreiber Dröge aus dem Wirtshaus trat, seinen Regenschirm aufspannte und, da seine Wohnung ganz am Ende der Stadt lag, mit eiligen Schritten sich auf den Heimweg machte. Schon hatte er den größten Teil des Weges zurückgelegt, da — plötzlich — überkam ihn jenes sonderbare unbehagliche Gefühl, welches den Menschen zu überfallen pflegt, wenn er glaubt, etwas vergessen zu haben, und weiß doch nicht, was. Ja, es fehlte ihm etwas; er mußte etwas vergessen haben und wußte nicht, was. Daß er aber etwas vergessen hatte, das wußte er ganz genau, denn als er ins Wirtshaus gegangen, hatte er etwas unter dem Arme getragen.

Unser Stadtschreiber entschließt sich kurz; er geht wieder zurück, das Vermißte zu suchen. In der Nähe des Wirtshauses hört der Regen auf, und der Stadtschreiber klappt infolgedessen seinen Regenschirm wieder zu.

Nicht lange, so spürt er einen gewissen Gegenstand unter dem Arme, der es ihm auf einmal klarmachte, daß er eigentlich nichts vergessen als dieses: daß es bei seiner Einkehr ins Wirtshaus nicht geregnet und er also zu der Zeit denselben Gegenstand unter dem Arme getragen hatte, den er jetzt darunter trug — nämlich den zugeklappten Regenschirm.

Wilhelm BUSCH

Bumerang

War einmal ein Bumerang;
War ein weniges zu lang.
Bumerang flog ein Stück,
Aber kam nicht mehr zurück.
Publikum — noch stundenlang —
Wartete auf Bumerang.

RINGELNATZ
(Hans Bötticher)

vergeßlich *zaboravan*
der Stadtschreiber *opštinski pisar*
regnerisch *kišovit*
der Regenschirm *kišobran*
aufspannen *razapeti*
eilig *žurni*
der Schritt *korak*
heim *kući*
sich auf den Heimweg machen *poći kući*
zurücklegen *prevaliti (put)*
überkommen *obuzeti, spopasti*
sonderbar *čudnovat*
unbehaglich *neugodan*
überfallen *pre-, spopasti*
pflegen *imati običaj, obično (činiti)*
der Arm *ruka, miška*
sich entschließen *rešiti se*
vermissen *osetiti (primetiti) da nečega nema*
das Vermißte *izgubljeno, nestalo*
zuklappen *sklopiti*
infolgedessen *usled toga*
spüren *osetiti*
die **Einkehr** *svraćanje*
da *(sveza!) pošto, kako (glagol na kraju)*
da *tu, tada (prilog!)*
der Bumerang *bumerang*

hätte dir geschrieben, wenn ich deine Adresse gewußt hätte — pisao bih ti (bio bih ti pisao, tj. u prošlosti) da sam znao tvoju adresu.

Ako u pogodbenoj rečenici izostavimo svezu wenn, *onda dolazi* glagol *odn. pomoćni glagol na* prvo *mesto:* Hätte ich Zeit gehabt, würde ich dir geschrieben haben (ili: hätte ich dir geschrieben).

Uz današnji tekst od Rankea, nemačkog istoričara koji je, pomognut od Vuka, napisao istoriju srpskog ustanka — potrebne su neke male napomene.

1) Es gibt *ima* (es gab, es hat gegeben) *zahteva četvrti padež.* Es gibt keinen Ausweg mehr *više nema izlaza;* es gab kaum einen freien Platz *jedva (da) je bilo slobodnog mesta;* diesen Sommer hat es viel Getreide gegeben *ovog leta bilo je mnogo žita.*

2) *Brojevi* zwei, drei *menjaju se kad stoje* sami:

zwei	drei
zweier	dreier
zweien	dreien
zwei	drei

Kad stoje uz imenicu, ostaju nepromenjeni. Ostali brojevi se uopšte ne menjaju. Ako je potreban drugi padež, on se najradije opisuje *pomoću predloga* von: die Summe von zwanzig Mark *suma od 20 maraka;* in Begleitung von vier Männern *u pratnji četvorice.*

3) War in einem Hause nur ein Mann *stoji mesto:* wenn in einem Hause nur ein Mann war *(sveza* wenn *izostavljena, stoga glagol na prvom mestu).*

U srpskohrv. jeziku se ponavljanje *radnje u* prošlosti *izražava često* pogodbenim načinom; *u nemačkom je to nemoguće. U današnjem tekstu:* die Lebensmittel schickten die Weiber nach *namirnice* bi *(tj. svakiput) žene poslale (za ratnicima). Redovno ponavljanje se nemački kazuje pomoću glagola* pflegen *(imati običaj), obično [činiti nešto]; moglo bi da stoji:* die Lebensmittel pflegten die Weiber nachzuschicken. — Er pflegt früh aufzustehen = *obično (ima običaj da) rano ustaje;* er pflegte früh aufzustehen = *rano* bi *ustao.*

Leopold Ranke: Die serbische Revolution

(Neuntes Kapitel: Befreiungskrieg der Serben 1806, 1807.)

Die Serben waren nun überhaupt schon ganz kriegerisch eingerichtet. Es gab keinen Soldatenstand in Serbien: jedermann war Krieger. In dringenden Fällen sendete jedes Haus alle seine waffenfähigen Mitglieder ins Feld, in minder dringenden von zweiten eins, von dreien zwei, so daß die Landwirtschaft indes fortgesetzt werden konnte. War in einem Hause nur ein Mann, so wechselte dieser mit seinem Nachbar von Woche zu Woche ab. Sie waren weit entfernt, Sold zu empfangen oder zu begehren; ein jeder trug seine eigenen Waffen, und in seinen besten Kleidern brach er auf; die Lebensmittel schickten die Weiber nach. Aus jedem Dorfe einige Leute, vom Felddienst ausgenommen, hatten die Verpflichtung, diese Zufuhr auf Pferden in Saumlast wöchentlich zweimal zu besorgen, mochte man an entfernten Orten oder in der Nähe schlagen.

Prevedite: *Rado bih ti knjigu doneo već ranije da sam imao vremena. Otputovao bih još juče da je moj pasoš bio gotov. Očekivao bih od tebe nešto bolje (u prošlosti!) Da nismo sinoć iznenada dobili goste, otišli bismo u pozorište. Rado bih te posetio kad bih imao vremena. Rado bih došao k tebi da sam imao malo više vremena. Bilo bi bolje kad mu ne bi ništa kazao (= da... ne kažeš); bilo bi bolje da mu ništa nisi rekao. Otišli bismo u šetnju kad ne bi padala kiša. Da juče nije padala kiša, napravili bismo jedan veći izlet.*

---

die Befreiung *oslobođenje*
kriegerisch *ratnički*
einrichten *urediti*
der Stand, die Stände *stalež*
der Krieger *ratnik*
dringend *hitan*
die Waffe *oružje*
fähig *[fe:ih] sposoban*
waffenfähig *sposoban za ratovanje*
das Mitglied *član*
von Woche zu W *iz nedelje u n.*
die Revolution *revolucija [-cio:n]*
das Feld *bojište*
indes = indessen *međutim, za to vreme*
jedermann = jeder
abwechseln *smenjivati se [apveksəln]*
weit (davon) entfernt sein *biti daleko (od toga)*
der Sold *plata (najamnička)*
begehren *(4 pat!) tražiti, žudeti za*



Leopold Ranke

aufbrechen *krenuti, poći*
die Lebensmittel *(množ.!) namirnice*
nachschicken *poslati (za nekim)*
der Felddienst *ratna služba*
ausnehmen *izuzeti*
die Verpflichtung *obaveza*
die Zufuhr *dovoz*
die Saumlast *tovar (tovarne životinje)*
besorgen *obaviti*
wöchentlich *nedeljno*
entfernt *udaljen*
mochte ... oder *bilo (da) ... bilo*
schlagen *(ovde = sich schlagen) boriti se*
der Paß *[pas] pasoš*

Osamdeset deveti čas

Naučili smo dva savezna načina koji su, pored pogodbenog načina, glavni nosioci pogodbenog smisla: savezni način predašnjeg i davnoprošlog vremena.

Primera za upotrebu ovih saveznih načina imaćete u današnjem tekstu na pretek. Ali tu se javlja već i savezni način za ostala vremena. Ustvari moramo da naučimo samo još savezni način za sadašnje vreme, jer za prošlo vreme treba nam samo savezni način sadašnjeg vremena od haben *ili* sein, *za buduće vreme savezni način sadašnjeg vremena od* werden.

Nastavci za savezni način.

1. -e
2. -est
3. -e (!)
1. -en
2. -et
3. -en

Savezni način sadašnjeg vremena nije težak; dodaju se samo nastavci za savezni način osnovi neodređenog načina: hab- *(osnova)* + -e, -est, -e (!), -en, -et, -en: ich habe, du habest (!) er habe (!), wir haben, ihr habet (!), sie haben.

Svuda gde u tekstu pored novog, nama dosad nepoznatog oblika nalazite oblik iskaznog načina, imate pred sobom jedan takav savezni način. Za prevod je najčešće svejedno da li stoji jedan ili drugi oblik.

U indirektnom govoru stoji savezni način.

Upamtite kao opšte pravilo:

U indirektnom govoru upotrebljava se savezni način.

Današnji tekst uzet je (bez ikakve izmene) iz Ekermanovih »Razgovora s Geteom«. Da bi se razumela situacija, treba znati da se ovaj razgovor vodio kratko vreme pošto je izgorelo vajmarsko pozorište, kojim je Gete lično dugo godina upravljao.

Jedna napomena koja će vam koristiti pri prevođenju: Nemac upotrebljava ponekad oblike ich dürfte, ich sollte *(= savezni način pred. vr.) samo da ublaži neko tvrđenje.* Du dürftest recht haben — *verovatno imaš pravo.* Die Mittel der Kasse dürften nicht reichen — *sredstva kase po svoj prilici neće biti dovoljna. Oblici od* sollen *u tom slučaju se uopšte ne prevode:* Ihr solltet sehen — *videli biste.*

zu Tische *za stolom*
der Riß, des Risses *plan (građevine)*
die Dekoration *[cio:n] dekoracija*
sowohl — als (auch) *i — i, kako — tako*

Goethe über das Theater

(Eckermann: Gespräche mit Goethe)

Sonntag, den 27. März 1825

Bei Goethe zu Tische in größerer Gesellschaft. Er zeigte uns den Riß des neuen Theaters...

Es ward bemerkt, daß ein so hübsches Theater auch schöne Dekorationen und bessere Anzüge als bisher verlange (= verlangt). Auch war man der Meinung, daß auch das Personal anfange (= anfängt) nach und nach lückenhaft zu werden, und daß sowohl für das Schauspiel als die Oper einige ausgezeichnete junge Mitglieder müßten engagiert werden. Zugleich aber verhehlte man sich nicht, daß alles dieses mit einem bedeutenden Kostenaufwande verbunden sei (= ist), wozu die bisherigen Mittel der Kasse nicht reichen dürften.

»Ich weiß recht gut«, fiel Goethe ein, »man wird, unter dem Vorwande, die Kasse zu schonen, einige Persönchen engagieren, die nicht viel kosten. Aber man denke nur nicht, mit solchen Maßregeln der Kasse zu nützen. Nichts schadet der Kasse mehr, als in solchen wesentlichen Dingen sparen zu wollen. Man muß daran denken, jeden Abend ein volles Haus zu bekommen. Und da tut ein junger Sänger, eine junge Sängerin, ein tüchtiger Held und eine tüchtige junge Heldin von ausgezeichnetem Talent und einiger Schönheit sehr viel. Ja, stände ich noch an der Spitze der Leitung, ich würde jetzt zum Besten der Kasse noch einen Schritt weiter gehen, und ihr solltet erfahren, daß mir das nötige Geld nicht ausbliebe.«

Man fragte Goethe, was er zu tun im Sinne habe (= hat).

hübsch *lep(uškast), privlačan, zgodan*
bisher *dosad*
der Meinung sein *biti mišljenja*
das Personal *osoblje*
nach und nach *malo po malo*
lückenhaft *nepotpun, s prazninama*
engagieren *angažovati [angaži:r^{e}n]*
sich verhehlen *kriti pred sobom*
der Kostenaufwand *trošak*
verbunden *skopčan*
die Kasse *kasa*
reichen *biti dovoljan*
der Vorwand *izgovor*
nützen *koristiti*
erfahren *doznati, iskusiti*
nötig *potreban, nužan*
ausbleiben *izostati*
anwenden *primeniti*
dadurch *time*
jährlich *godišnje*
bisherig *dosadašnji*
einfallen *umešati se, upasti*
schonen *štedeti*
man denke nicht *neka se ne misli*
die Maßregel *mera*
schaden *škoditi*
wesentlich *bitan*
tüchtig *valjan*
die Leitung *uprava*
zum Besten *na najveću korist*
im Sinne haben *nameravati*

die Einnahme *prihod*
schlimm *rđavo, zlo*
der Taler *talir*
gewinnen *dobiti, steći*

»Ein ganz einfaches Mittel würde ich anwenden«, erwiderte er. »Ich würde auch die Sonntage spielen lassen. Dadurch hätte ich die Einnahme von wenigstens vierzig Theaterabenden mehr, und es müßte schlimm sein, wenn die Kasse dabei nicht jährlich zehn- bis fünfzehntausend Taler gewinnen sollte.«

der Freiherr *baron*
das Bad *banja, kupatilo*
die Gesundheit *zdravlje*
mineralogisch *mineraloški*
die Beute *plen*
der Wanderer *putnik (pešak)*
dahinschreiten *koračati, ići svojim putem*
ein Gewitter zieht herauf *približuje se oluja (nepogoda)*
schütteln *tresti, odmahnuti*
wütend *besan*
verehrt *poštovan [fᵉr-e:rt]*
rechnen (zu) *ubrajati (u)*
die Gattung *vrsta, rod*
der Kalkstein *krečnjak*
schlagfertig *brz (na odgovoru)*
naß werden *pokisnuti*
aufbrausen *uskipeti, planuti*

Goethe und der Freiherr von Stein

Als das Bad Ruhla eröffnet wurde, besuchte es auch Goethe. Auf dieser Wanderung begleitete ihn der Freiherr von Stein.

Goethe dachte bei einem Besuch des Bades weniger an seine Gesundheit als an die mineralogische Ausbeute, die er in den Gebirgen zu machen hoffte. Das Ziel der Wanderer war der Inselberg.

Während sie auf der Straße dahinschritten, zog ein Gewitter herauf. Stein, den die Wanderung schon längst verdroß, riet zur Einkehr in ein Gasthaus. Doch Goethe schüttelte den Kopf.

Stein, der wohl merkte, weshalb sein Begleiter jede Einkehr ablehnte, wurde wütend »Wenn Sie durchaus Steine untersuchen wollen, rief er zornig und rot im Gesicht, dann bitte ich Sie, bei mir zu beginnen. Sagen Sie mir doch, Verehrtester, zu welcher Gattung von Steinen Sie mich rechnen«.

»Zu den Kalksteinen, entgegnete Goethe schlagfertig, denn wenn Sie naß werden, brausen Sie auf«.

Prevedite: *Gete je više godina stajao na čelu vajmarskog (Weimar = Vajmar) pozorišta. U jednom razgovoru sa Ekermanom Gete tvrdi da bi napisao više drama da je publika pokazala više razumevanja za dramu i uopšte za pozorište. Rado bih čitao Geteova dela u originalu kad bih znao dobro nemački. Nadam se da će mi to jednog dana poći za rukom. Gete je u mladim godinama preveo »Hasanaginicu« a i kasnije pisao o našim narodnim pesmama.*

das Verständnis *razumevanje*
das Original *original*
das Drama, die Dramen *drama*

Devedeseti čas

Strane reči (naročito francuske) dodaju u množini ponekad **s** *(kao u francuskom). Ovo* **s** *se izgovara.*

das Hotel — *množ.* die Hotels *[hote:ls]*
das **Auto** — die **Autos**
das Büro — die Büros *[büro:s]*
das Sofa — die Sofas

Ovaj oblik ostaje kroz celu množinu nepromenjen: in den Hotels.

Ako se srpskohrv. kaže:

Gospodin N. javlja: »Ja ostajem kod kuće« — ili

Gospodin N. javlja da ostaje kod kuće — onda nema faktički nikakve razlike, sem što se u prvoj rečenici upotrebljava d i r e k t a n *govor (reči g. N. navode se onako kako ih je ovaj stvarno izgovorio), a u drugoj* i n d i r e k t n i g o v o r *(koji kazuje isto, samo sad više ne rečima g. N.).*

Nemački se u drugom slučaju (tj. u i n d i r e k t n o m *govoru) upotrebljava* s a v e z n i n a č i n *i time se sadržina tuđih reči izrično obeležava kao nešto što može odgovarati stvarnosti, ali* n e m o r a.

Bilo da se nemački kaže:
Herr N. meldet, daß er zu Hause bleibt — *ili*
Herr N. meldet, daß er zu Hause **bleibe** *(savezni način) — mi prevodimo i jednu i drugu rečenicu: G. N. javlja da ostaje (da će ostati) kod kuće.*

Ali Nemac ipak u tome oseća izvesnu razliku. Saveznim načinom se iskaz izrično obeležava kao t u đ *iskaz, za čiju se tačnost ne prima nikakva odgovornost. Ako, međutim, stoji iskazni način (kao u prvom slučaju), ova »nijansa« ostaje neobeležena.*

U današnjem tekstu:

die Begs von Bosnien *begovi Bosne (bosanski)*

Sem u indirektnom govoru savezni način se često upotrebljava u **n a m e r n i m** *rečenicama* (sa damit, auf daß = *da bi*). *On uopšte izražava* **s u b j e k t i v n o s t** *iskaza, prostu želju, zamisao itd. za razliku od činjenica, stvarnosti. Takođe za* **z a p o v e d n i** *način trećeg lica uzima se savezni način sad. vr.:* er komme! *neka dođe!* man denke nicht! *neka se ne misli!* er lebe hoch! *živeo!*

Kao što smo uzgred već naučili, **s a v e z n i   n a č i n   s a d a š n j e g   v r e m e n a** *se uvek pravi od* **o s n o v e   n e o d r e đ e n o g   n a č i n a** *dodavanjem* **n a s t a v k a** *za savezni način* (e. est, e, en, et, en). *Sama osnova ne trpi nikakve promene.*

Od leben, tragen *glasi iskazni i savezni način sadašnjeg vremena:*

Od leben, tragen *glasi iskazni i savezni način sadašnjeg vremena:*

i s k a z n i n a č i n	**s a v e z n i n a č i n**
ich lebe (trage)	ich lebe (trage)
du lebst (trägst)	du lebest (tragest)
er lebt (trägt)	er lebe (trage)
wir leben (tragen)	wir leben (tragen)
ihr lebt (tragt)	ihr lebet (traget)
sie leben (tragen)	sie leben (tragen)

Leopold Ranke: Die serbische Revolution

(Boj na Mišaru)

Es war in dem Anfang des August 1806, daß die Heere sich miteinander maßen. In der Nacht vor dem Schlachttage sendete Kara Georg seine Reiter in den nahen Wald, um bei dem ersten Schuß von seiner Seite, jedoch nicht früher, dem Feinde in den Rücken zu fallen. In der Schanze befahl er nicht zu schießen, ehe die Türken so nahe gekommen seien (= sind), daß man sie nicht mehr verfehlen könne (= kann). Bei Tagesanbruch erhob sich der Seraskier mit gesamter Macht aus seinem Lager vor Schabaz; die tapfersten Begs von Bosnien trugen die

s a v   n a č i n   s a d a š n j e g   v r e m e n a
= *osnova* **n e o d r.** *nač.* (leb-, trag-, ess-, müss-)
+ **n a s t a v c i** *sav. nač.*

du lebest
er trage
du essest
er müsse

das Heer [ʰe:r], die Heere *vojska*
sich messen *meriti se*
die Schlacht *bitka*
der Reiter *konjanik, jahač*
in den Rücken fallen *napasti s leđa*
die Schanze *šanac*
verfehlen *promašiti*
bei Tagesanbruch [ta:gᵊs-a.] *u svanuće*
das Gewehr *puška*
das Lager *logor*
tapfer *hrabar*

Fahnen dem Heere voraus; ruhig, mit geladenem Gewehr harrten ihrer (*njih*) die Serben. Erst als die Türken in den Bereich der serbischen Flinten gekommen (= gekommen waren), gab Kara Georg das Zeichen; alle Vordermänner zielten; sie trafen, wie diese Schützen sich ausdrücken, sämtlich ins Fleisch: die Fahnen stürzten; große Verwirrung richteten die Kanonen an. Da (*pošto*) gleich hierauf die Reiter von hinten dahersprengten und einhieben, Kara Georg aber die Schanze eröffnete und mit seinem Fußvolk in die feindlichen Reihen brach, war in einem Augenblick die Unordnung der Türken vollkommen und ihre Niederlage entschieden.

Prevedite: *Ranke je 1829 uz pomoć (pomoću) čuvenog Srbina Vuka Karadžića (na)pisao istoriju srpske revolucije (srpske oslobodilačke borbe) iz početka devetnaestog veka i stekao time* (dadurch) *veliku zaslugu za stvar Srba. Vuk Karadžić mu je pri ovom radu pomagao. Pročitali smo već dva kratka odeljka (komada) iz Rankeove istorije. Ranke govori o Srbima sa divljenjem i ima puno razumevanje za njihovu oslobodilačku borbu. Pre sto i više godina su se najveći duhovi među* (unter) *Nemcima iskreno interesovali za stvar i sudbinu srpskog naroda.*

Devedeset prvi čas

***Kao u svim slovenskim jezicima, tako i u srpskohrv.* g l a g o l s k i   v i d o v i** *zadaju strancu velike teškoće. U nemačkom ih nema, stoga prevodimo »napisao je knjigu, pročitao sam novine« prosto:* er hat ein Buch geschrieben, ich habe die Zeitung gelesen. *Nemački jezik je, stoga, s jedne strane jednostavniji; ne moramo da učimo toliko glagolskih oblika (doći, dolaziti* = kommen). *S druge strane, nemački jezik nema tako finih mogućnosti razlikovanja (učiti — naučiti, misliti — smisliti), nego mora često da se služi drugim izrazom ili opisnim načinom:* eine

vor**aus** *napred*
harren *(s drugim padežom!) očekivati*
der Bereich *oblast, domet*
das Zeichen *znak*
der Vordermann *onaj u prvom redu (ispred nekog), prednjak*
der Schütze *strelac*
sich **aus**drücken *izraziti se*
sämtlich *sav*
die Verwirrung *zabuna, zbunjenost, pometnja*
anrichten *pričiniti, izazvati*
die Kanone *top*
hierauf *potom*
dahersprengen *doleteti, jurišati (ovamo)*
einhauen *seći (sabljom)*
das Fußvolk *pešadija*
brechen (in) *provaliti, jurnuti (u)*
die Unordnung *nered*
die Niederlage *poraz*
entscheiden *rešiti*
vollständig *potpun*
die Bewunderung *divljenje*
der Befreiungskampf *borba za oslobođenje*

Prüfung ablegen = *polagati ispit*, eine Prüfung bestehen *položiti ispit;* im Sterben liegen = *umirati, itd. U nekim slučajevima izgleda da nemački predmetak* er- (be-) *daje glagolu funkciju svršenog vida* (raten *nagađati*, erraten *pogoditi*), *ali i to je prividno, jer su to za Nemca uvek* d r u g i *glagoli sa drugim osnovnim značenjem;* reichen, langen *znači na pr. pružiti ruku,* erreichen, erlangen *po-, dostići, ali u isti mah i po-, dostiza(va)ti. Ustvari* er-, be- *daju glagolu često* p r e l a z n o (auf den Berg steigen = den Berg besteigen) *ili izrazitije značenje* (lernen, erlernen = *[na]učiti,* bauen, erbauen, *[sa]zidati*).

ich (er) **darf**

savezni način:

ich (er) **dürfe**

(osnova neodr. nač.: **dürf-)**

Kod s a v e z n o g n a č i n a s a d a š n j e g v r e m e n a *treba paziti da se on uvek gradi od* n e o d r e đ e n o g n a č i n a. *Ako imate na pr.* ich darf, *onda morate za savezni način da se vratite na neodređeni način* dürfen. *Osnova je* dürf-; *njoj treba još dodati nastavke:* ich dürfe, du dürfest, er dürfe *itd. Treće lice jednine glasi pri tom uvek kao prvo i svršava se na* -e.

Ovo pravilo važi za s l a b e, j a k e i n e p r a v i l n e *glagole. Izuzetak čini donekle samo pomoćni glagol* sein. *Njegov savezni način sad. vremena glasi:*

ich **sei**	wir seien
du sei(e)st	ihr seiet
er **sei**	sie seien

Za s l o ž e n a v r e m e n a *radnog i za sva vremena trpnog stanja dovoljno je ako znamo* s a v e z n i n a č i n p o m o ć n i h g l a g o l a. *Savezni način sadašnjeg vremena od* haben *i* werden *glasi prema gornjem pravilu:*

ich habe	ich werde
du habest	du werdest
er **habe**	er **werde**
wir haben	wir werden
ihr habet	ihr werdet
sie haben	sie werden

Savezni način pred. vremena naučili smo već ranije: ich wäre, ich hätte, ich würde.

U prošloj lekciji imali smo kao primer rečenicu: Herr N. meldet, daß er zu Hause **bleibe.** *U budućem vremenu to bi glasilo: ...* daß er zu Hause bleiben **werde;** *u prošlom vremenu:* daß er zu Hause geblieben **sei.** *U prevodu mi taj savezni način i ne osećamo: Gospodin N. javlja da ostaje — da će ostati — da je ostao kod kuće.*

Ali ako bi g. N. direktno kazao: Ich wäre gern zu Hause geblieben *(rado bih ostao kod kuće), šta onda? U tom slučaju imali bismo savezni način već u direktnom govoru. Ovakav savezni način sa* p o g o d b e n i m *značenjem ostaje i u indirektnom govoru. Prema tome indirektno:* Herr N. meldet, daß er gern zu Hause geblieben wäre *(g. N. javlja da bi rado ostao kod kuće).*

direktno:

Er sagt: »Ich **bin** krank«

indirektno:

Er sagt, daß er krank **sei**

ili (bez daß*):*

Er sagt, er **sei** krank

Ako se kolebate kako da prevedete savezni način, pretvorite indirektni govor brzo u direktni, pa neće više biti dvoumljenja.

Pošto je zavisnost u nemačkom indirektnom govoru već dosta jasno označena saveznim načinom, to m o ž e s v e z a **daß** d a i z o s t a n e. *U tom slučaju indirektni govor zadržava red reči* g l a v n e *rečenice (tj. glagol stoji na drugom mestu). Gornje rečenice mogle bi prema tome da glase i ovako:* Herr N. meldet,

er bleibe zu Hause
er werde zu Hause bleiben
er sei zu Hause geblieben
er wäre gern zu Hause geblieben.

Ali mi prevodimo i ovakve primere indirektnog govora bez sveze daß *u srpskom pomoću sveze »da«: g. N. javlja da ostaje kod kuće itd.*

Indirektno pitanje se, ako ne počinje upitnom reči (wer, was, worin *itd.*), *vezuje za glavnu rečenicu svezom* **ob** *(da li), na pr.:* er fragt, wer gekommen sei *(direktno:* wer ist gekommen?), *ali:* er fragt, **ob** jemand gekommen sei *(pita* **da li** *je neko došao; direktno:* ist jemand gekommen?).

die Laune *raspoloženje*
behaupten *tvrditi*
der Einfluß, die Einflüsse *uticaj*
das Wappen *grb*
die Eiche *hrast*
das Blatt *list*
staatsmännisch *državnički*
die Tätigkeit *delatnost, rad*
der Friedensvertrag *mirovni ugovor*

Kad govorite nemački, možete kako tako da se sporazumevate i bez veznog načina. Ali za čitanje tekstova, čak i najbezazlenijih, ipak će vam koristiti da znate malo više o upotrebi saveznog načina.

Da biste se u to uverili, prenosim u desnom stupcu jednu anegdotu o Bizmarku tačno prema nemačkom izvoru. Videćete da je u prvom delu upotrebljen indirektni, u drugom direktni govor. Da biste jasno uočili razlike, daje se u levom stupcu isti tekst u obrnutom, tj. indirektni u direktnom, a direktni u indirektnom govoru.

(Original)

Direktno

[Bizmark je pričao direktno:
Mein ganzes Leben **steht** unter dem Einflusse der Zahl 3: ich **habe** drei Herren gedient, mein Familienwappen **zeigt** drei Eichenblätter und meine... Tätigkeit **hat** im Zeichen... gestanden; unter drei Friedensverträge **habe** ich meinen Namen gesetzt... **habe** ich drei Pferde geritten, die nacheinander getötet worden **sind**, nachdem ich dreimal aus dem Sattel geworfen worden **bin**.

Indirektno

In froher Laune pflegte Bismarck manchmal zu behaupten, daß sein ganzes Leben unter dem Einflusse der Zahl 3 **stehe**: er **habe** drei Herren gedient, sein Familienwappen **zeige** drei Eichenblätter und seine staatsmännische Tätigkeit **habe** im Zeichen von drei großen Kriegen gestanden; unter drei Friedensverträge **habe** er seinen Namen gesetzt: im deutsch-französischen Kriege **habe** er drei Pferde geritten, die nacheinander getötet worden **seien**, nachdem er dreimal aus dem Sattel geworfen worden **sei**.

Indirektno

Er pflegte zum Schluß zu sagen, er **habe**... vorbereitet und den Dreibund ins Leben gerufen; er **habe** drei Kinder, und der Wahlspruch... **laute**... Und wenn man den Witzblättern glauben **wolle**, **habe** er auf seinem Kopfe nur — drei Haare.]

Direktno

Er pflegte zu schließen: »Ich habe die Zusammenkunft der drei Kaiser vorbereitet und den Dreibund ins Leben gerufen. Ich habe drei Kinder, und der Wahlspruch meines Hauses lautet: In trinitate robur (In der Dreiheit liegt die Stärke). Und wenn man den Witzblättern glauben will, habe ich auf meinem Kopfe nur — drei Haare!«

Prevedite *(kao indirektan govor, sa i bez* daß): *Pavle javlja da ne može da dođe. On kaže da ima mnogo posla. Bizmark je ponekad u šali tvrdio da je njegov život stajao pod uticajem broja 3. Gospodin N. kaže da nije dobio Vaše pismo; moraćete još jedanput da mu pišete. Rekao je da će Vas potražiti* (aufsuchen) *kad opet dođe u Beograd; da bi i sad rado došao k Vama da je znao gde stanujete.*

der Vertrag *ugovor*
töten *ubiti*
nachdem *pošto (vremenska sveza!)*
der Sattel *sedlo*
die Zusammenkunft *sastanak*
der Kaiser *[kajzer] car*
vorbereiten *pripremiti*
der Dreibund *Trojni Savez*
ins Leben rufen, *stvoriti, ostvariti*
die Dreiheit *trojstvo*
die Stärke *snaga, jačina*
das Witzblatt *šaljivi list*
das Haar *[ha:r] dlaka, kosa*
der Scherz *šala*

Devedeset drugi čas

Ponovite *pravila o oblicima i upotrebi saveznog načina koja smo dosad imali.*

Danas jedna mala dopuna. Pošto savezni način po svojoj prirodi izražava nešto nestvarno, ili bar nešto što po sebi ne mora odgovarati činjenicama, razumljivo je da mora da stoji u rečenici sa als ob *(»kao da«).* Du siehst aus, als ob du krank wärest (*ili:* seiest) — *izgledaš kao da si bolestan.*

»kao da«

Rečenica koja počinje sa **als ob** *sporedna je rečenica i ima stoga glagol na kraju. Mesto* als ob *može u istom značenju da stoji i samo* **als** *(»kao da«). Ali u tom slučaju glagol stoji odmah iza* **als.**

als ob ... *glagol na kraju*

als ob
= **als** *(glagol odmah iza* als)

Na pr.: er tut (stellt sich), als ob er uns nicht sähe (gesehen hätte) *pravi se kao da nas ne vidi (nije video)* — *ili:* er tut, als **sähe** er uns nicht (als **hätte** er uns nicht gesehen).

Od ličnih zamenica (ich, du itd.) *potrebni su nam najčešće samo treći i četvrti padež* (mir — mich *itd.*). *Njih smo odavno naučili. Ali pošto ima predloga i glagola koji zahtevaju drugi padež, treba da znamo i drugi padež ličnih zamenica.*

statt *(2 pad.!) (u)mesto*

statt meiner *mesto mene*
statt deiner *mesto tebe*
itd.

ich	**meiner**	*me(ne)*	mir	mich
du	**deiner**	*te(be)*	dir	dich
er	**seiner**	*(nje)ga*	ihm	ihn
sie	**ihrer**	*nje*	ihr	sie
es	**seiner**	*(nje)ga*	ihm	es
wir	**unser**	*nas*	uns	uns
ihr	**euer**	*vas*	euch	euch
sie	**ihrer**	*njih, ih*	ihnen	sie
(Sie	**Ihrer**	*Vas*	Ihnen	Sie)

Jedan glagol s drugim padežom (harren) *imali smo kod Rankea:* ruhig harrten **ihrer** *(tj.* der Türken) die Serben. *Oblik* ihrer *je drugi padež lične zamenice* sie *(oni). Drugi padež zahteva na pr.:* sich entsinnen *setiti se:* ich kann mich seiner (Ihrer) nicht mehr entsinnen *ne mogu više da se setim njega (Vas). Predlog* wegen *(zbog) zahteva drugi padež, ali umesto* wegen meiner (unser, Ihrer) *kaže se* meinetwegen (unsertwegen, Ihretwegen).

Zamenice jemand *neko,* niemand *niko,* jedermann *svako dobijaju u drugom padežu -s:* jemands *itd.;* etwas *i* nichts *su nepromenljivi. Od neodređ. zamenice* **man** (man sagt *govori se, franc.* on dit), *se kao treći i četvrti padež, naročito u običnom govoru, upotrebljava* einem, einen (es kommt **einem** vor *čoveku se čini;* das kann einen überraschen *to može čoveka da iznenadi).*

der Junggeselle *neženja, momak*
sich beteiligen (an) *učestvovati (u)*
auffallen (es fällt **auf**) *pasti u oči*
der Schluß *[šlus] kraj, završetak*
lauten *glasiti*
der Fall *slučaj*
gegen *(4. pad.!) prema; protiv*
einladen *pozvati (u goste)*
annehmen *primiti, prihvatiti*
(es) wagen *usuditi se*
bissig *zajedljiv*
vernünftig *razuman*

Anekdoten um Schopenhauer

1

Als Junggeselle aß Schopenhauer nie zu Hause, sondern immer im Hotel. Nur ganz selten beteiligte er sich dort an den Gesprächen der übrigen Gäste. Es fiel aber auf, daß er jedesmal nach dem Hinsetzen *(posle sedanja, pošto bi seo)* einen Taler aus der Tasche nahm, ihn neben seinen Teller legte und am Schluß des Mittagessens wieder einsteckte. Endlich wagte es einer der Gäste, ihn nach dem Grunde zu fragen. »Der Taler«, lautete die bissige Antwort, »habe ich für den bestimmt, der während des Essens auch einmal ein vernünftiges Wort sagt, aber in den vielen Jahren, die ich an diesem Tische verbrachte, ist das noch nie der Fall gewesen.«

2

Gegen Frauen kannte Schopenhauer keine Rücksicht. So war er einmal bei einer Frankfurter Dame eingeladen, die einen geistreichen Kreis um sich zu sammeln liebte. Nur zögernd hatte der Philosoph, der ein verwöhnter Feinschmecker war, die Einladung angenommen, da er den Kochkünsten der Dame mißtraute. Die beiden ersten Gänge fanden Gnade vor seinem Gaumen, die nächste Speise aber schob er von sich und murrte: »Das ist rechtes Schweinefutter!« Starres Entsetzen bei der Gesellschaft, aber die Dame des Hauses fragte ohne die geringste Verlegenheit mit dem bezauberndsten Lächeln: »Darf ich Ihnen dann noch etwas anbieten, Herr Doktor?«

3

Schopenhauers musikalisches Ideal war Rossini. Sobald er von ihm redete, erhob er die Augen zum Himmel. »Wenn man viel Rossini gehört hat, kommt einem alles andere dagegen schwerfällig vor«, sagte er, obwohl er jedes Konzert besuchte, in dem Beethovens Sinfonien aufgeführt wurden. Nun kam Rossini eines Tages nach Frankfurt, wohnte im Hotel »Englischer Hof« und saß während des Mittagessens ganz in Schopenhauers Nähe. Dieser aber wollte die Bekanntschaft seines Ideals gar nicht machen. »Das kann unmöglich Rossini sein«, erklärte er, »was ich sehe, ist nur ein dicker Mann.«

Prevedite: *(Jedno pismo.) Dragi prijatelju! U tvom poslednjem pismu ti pitaš kako stoji s mojim znanjem nemačkog jezika. Neću sam sebe da hvalim. Hteo sam već odavno da ti napišem nemačko pismo. Ali mada sam marljivo*

die Rücksicht *obzir*
der Kreis *krug*
sammeln *skupiti*
zögern *oklevati*
verwöhnt *razmažen*
der Feinschmecker *gurman*
die Kochkunst *kuvarska veština*
mißtrauen (wem) *biti nepoverljiv (prema), ne verovati (u)*
der Gang, die Gänge *jelo; hod(nik)*
die Gnade *milost*
der Gaumen *nepca*
die Speise *jelo*
murren *gunđati*
das Schwein *svinja*
das Futter *hrana (stočna)*
starr *[štar] ukočen*
das Entsetzen *zabezeknutost, užas*
die Verlegenheit *zbunjenost, neprilika*
bezaubernd *očaravajući, čaroban*
musikalisch *muzikalan, muzički*
das Ideal *ideal*
sobald *(sveza) čim*
vorkommen *izgledati*
es kommt mir vor *čini mi se*
schwerfällig *glomazan, trom*
der Hof *[ho:f] dvor*
jemands Bekanntschaft machen *upoznati se s nekim*
erklären *izjaviti, objasniti*

die Deutschkenntnisse (množ.) znanje nemačkoj jezika
selber = selbst

učio i razumem već prilično dobro nemački, ipak ću morati još mnogo da radim da bih savladao sve teškoće. Čitanje mi više ne pada teško. Ali zato govor(enje)! Kad bih samo imao toliko novca da bih mogao dva do tri meseca da provedem u Nemačkoj. Ovde se često čuje da je život u Nemačkoj vrlo skup, bar za naš novac. Ali Nemci sami tvrde da to nije tačno, da se i u Nemačkoj može jevtino živeti. Pošto ti već živiš toliko dugo u Nemačkoj i poznaješ prilike odlično, molio bih te da mi kažeš koliko bih morao računati za jedan boravak od četiri nedelje u manjem mestu. Ti znaš da su moje želje vrlo skromne. Hteo bih samo da vidim nešto od Nemačke i da čujem oko sebe stalno nemački. Zahvaljujem ti unapred.

vierwöchig četvoronedeljni
im voraus unapred

Sa srdačnim pozdravima

Tvoj N. N.

Devedeset treći čas

Najčešći glas u nemačkim rečima i oblicima reči je nenaglašeno, »muklo« e. Sretali smo ga u svakoj lekciji i kod reči i kod nastavaka. Dešava se da se u istoj reči nađu dva ovakva glasa. U tom slučaju se često jedno nenaglašeno e prosto izostavlja, naročito ako između njih stoji samo suglasnik **l** (ili **r**).

Ako je nastavak **-e**, onda otpada nenaglašeno **e** same osnove: ich handle (mesto: handel-e). Isto pravilo važi i za prideve i zamenice: dunkel, ali: der dunkel Wald; tapfer hrabar, der tapfere ili tapfre Held; unser naš, unsere Stadt ili unsre Stadt.

Glagoli na -eln (handeln postupati, trgovati) menjaju se u sadašnjem vremenu:
ich handle
du handelst
er handelt
wir handeln
ihr handelt
sie handeln
pred. vr.: ich handelte

Ako je nastavak -es, -en, -em, onda može da izostane ili nenaglašeno **e** osnove ili (iza **r** ređe nego iza **l**) nenaglašeno **e** nastavka: im dunkeln Wald ili im dunklen Wald; unser Haus, drugi padež: unseres Hauses, unsres Hauses, ali i unsers Hauses.

Ovo izostavljanje potrebno je kod reči koje se svršavaju na **-el** (glagola i prideva), a mogućno kod glagola i prideva na **-er**, kod unser i euer.

Imali smo ranije predloge s trećim i četvrtim padežom. Ima, pored toga, i predloga koji zahtevaju drugi padež. Naučimo od njih bar ove:

statt, anstatt mesto, **außerhalb** van, innerhalb u, u okviru, u granicama, oberhalb iznad, unterhalb ispod, diesseits [di:szajc] s ove strane, jenseits s one strane, infolge usled, inmitten usred, mittels(t) posredstvom, pomoću, während za vreme, wegen zbog.

trotz (uprkos, i pored) može imati i drugi i treći padež.

statt meiner mesto mene
außerhalb des Dorfes van sela
jenseits des Flusses s one strane reke
infolge des Regnes usled kiše
während der Ferien za vreme školskog raspusta
wegen des Preises zbog cene

Aus Schopenhauers Werken

Wie der Wanderer erst, wenn er auf einer Höhe angekommen ist, den zurückgelegten Weg mit allen seinen Wendungen und Krümmungen im Zusammenhange überblickt und erkennt, so erkennen wir erst am Ende einer Periode unsers Lebens oder gar des ganzen den wahren Zusammenhang unsrer Taten, Leistungen und Werke, die genaue Konsequenz und Verkettung, ja auch den Wert derselben.

die Wendung preokret, obrt, okuka
die Krümmung krivina
krumm kriv
der Zusammenhang veza, povezanost
überblicken pregledati
die Periode period (rod!)
die Tat čin, delo
die Leistung postignuće, rad, uspeh
die Konsequenz [konzekvenc] doslednost
die Verkettung isprepletenost
die Kette lanac

*

Ein wichtiger Punk der Lebensweisheit besteht in dem richtigen Verhältnis, in welchem wir unsere Aufmerksamkeit teils der Gegenwart, teils der Zukunft widmen, damit nicht die eine uns die andre verderbe. Viele leben zu sehr in der Gegenwart: die Leichtsinnigen; — andre zu sehr in der Zukunft: die Ängstlichen und Besorglichen. Selten wird einer genau das rechte Maß halten. Die, welche mittelst Streben und Hoffen nur in der Zukunft leben, immer vorwärts sehn und mit Ungeduld den kommenden Dingen entgegeneilen, als welche (koje)

die Weisheit mudrost
bestehen sastojati se
das Verhältnis srazmera
die **Aufmerksamkeit** pažnja

teils — teils delom — delom
zielen težiti
das Hoffen nadanje
entgegen u susret
unwirklichen nestvarnim, u nestvarnom
allererst tek (najzad)
unbeachtet nepažen
ungenossen neiskorišćen
vorbeiziehen proći
allklug sveznali
der Esel magarac
vergleichen uporediti
beschleunigen ubrzati
anheften prikačiti, pričvrstiti
das Bündel svežanj, zavežljaj
das Heu seno
dicht vor neposredno pred
betrügen (um) varati, prevariti (za)
indem time što, na taj način što
real realno
ausschließlich isključivo
ins Serbische übersetzen prevesti na srpski
aus dem Deutschen übersetzen prevesti sa nemačkog
der Vers [fers], die Verse stih
möglichst gut što bolje
mehrmals više puta

allererst das wahre Glück bringen sollen, inzwischen aber die Gegenwart unbeachtet und ungenossen vorbeiziehn lassen, sind trotz ihrer allklugen Mienen jenen Eseln in Italien zu vergleichen, deren Schritt dadurch beschleunigt wird, daß an einem ihrem Kopf angehefteten Stock ein Bündel Heu hängt, welches sie daher stets dicht vor sich sehn und zu erreichen hoffen. Denn sie betrügen sich selbst um ihr ganzes Dasein, indem sie stets nur ad interim leben, — bis sie tot sind... Die Gegenwart allein ist wahr und wirklich; sie ist die real erfüllte Zeit, und ausschließlich in ihr liegt unser Dasein.

A. SCHOPENHAUER

Prevedite: *Šopenhauer je jedan nemački filozof. Nekoliko manjih dela od njega prevedeno je i na srpski. Za mene je lakše da prevodim sa nemačkog na srpski nego sa srpskog na nemački. Najbolja dela nemačkih pesnika i pisaca prevedena su više puta na srpski. Ali prevod ne može nikad da pruži ono što pruža original. To važi naročito za dela u stihovima. Već zbog toga bih hteo da što bolje znam nemački, da bih dela nemačke književnosti mogao da čitam u originalu.*

Devedeset četvrti čas

Još nešto o i n d i r e k t n o m g o v o r u.

Pravilo je:

a) da s a v e z n i n a č i n *direktnog govora ostaje i u indirektnom govoru;*

b) ako u direktnom govoru stoji z a p o v e d n i n a č i n, *on se u indirektnom opisuje saveznim načinom od* sollen *(ređe i* mögen*). U današnjem tekstu imate kao primer:* der Herr sprach zum Doktor, er sollte seine Kunst zeigen (*direktno:* Zeige deine Kunst!);

c) ako u direktnom govoru stoji i s k a z n i n a č i n, *on se u indirektnom govoru zamenjuje odgovarajućim saveznim načinom. Ali*

mesto saveznog načina	može da stoji savezni način
1) *sadašnjeg vremena*	*predašnjeg vremena*
2) *prošlog vremena*	*davnoprošlog vremena*
3) *budućeg vremena*	p o g o d b e n i n a č i n.

Ova zamena se vrši naročito onda kad se oblik saveznog načina ne bi razlikovao od iskaznog načina. Ali mi je sretamo (naročito u severnonemačkom govoru) i tamo gde bi razlika po sebi bila jasna.

Primera imate vrlo mnogo u bajci braće Grim: Doktor Sveznajući. U početku te bajke priča se kako je jedan seljak hteo da postane lekar. Po savetu doktora nabavio je bukvar (Abcbuch; das Abc *[a-be-ce:] azbuka,* das Abcbuch *[a-be-ce:bu:h] bukvar) sa slikom* petla (Göckelhahn, der Hahn *petao) i nad vratima istakao firmu* Doktor Allwissend.

Doktor Allwissend

Als der Bauer Krebs ein wenig gedoktert hatte, aber noch nicht viel, ward einem reichen großen Herrn Geld gestohlen. Da ward ihm von (*za*) dem Doktor Allwissend gesagt, der in dem und dem Dorfe **wohnte** und auch wissen **müßte**, wo das Geld hingekommen **wäre**. Also fuhr der Herr hinaus ins Dorf und fragte ihn, ob er der Doktor Allwissend **wäre**. — Ja, der **wäre** er. — So **sollte** er mitgehen und das gestohlene Geld wieder schaffen. O ja, aber die Grete, seine Frau, **müßte** auch mit.

Als sie auf den adligen Hof kamen, war der Tisch gedeckt, da sollte er erst mitessen. — Ja, aber seine Frau, die Grete, auch, sagte er und setzte sich mit ihr hinter den Tisch. Wie

allwissend *sveznajući, sveznadar*
der Krebs *[kre:ps] rak (ovde: prezime)*
doktern *izigravati lekara, »doktorisati«*
mitgehen, mitessen *ići, jesti (s nekim)*
mitmüssen *morati poći s nekim*
adlig *plemićki*
den Tisch decken *postaviti sto*
der Bediente, ein Bedienter *sluga*
die Schüssel *činija*
anstoßen *gurnuti*
der Dieb *[di:p] lopov*
mir wird angst *strah me spopada*
übel ankommen *zlo se provesti*
verdeckt *prekriven*

mogao bi i
s a v. n a č. s a d. v r.:
= wohne
= müsse
= sei
= sei
= solle
= müsse

nun der erste Bediente mit einer Schüssel schönem Essen kam, stieß der Bauer seine Frau an und sagte: »Grete, das war der erste«, und meinte, es **wäre** derjenige, welcher das erste Essen **brächte**. Der Bediente aber meinte, er **hätte** damit sagen wollen, »das ist der erste Dieb«, und weil er's nun wirklich war, ward ihm angst, und er sagte draußen zu seinen Kameraden: »Der Doktor weiß alles, wir kommen übel an: er hat gesagt, ich **wäre** der erste.« Der zweite wollte gar nicht herein, er mußte aber och. Wie er nun mit seiner Schüssel hereinkam, stieß der Bauer seine Frau an: »Grete, das ist der zweite.« Dem Bediente ward ebenfalls angst, und er machte (*gledao je*), daß er hinauskam. Dem dritten ging's nicht besser, der Bauer sagte wieder: »Grete, das ist der dritte«. Der vierte mußte eine verdeckte Schüssel hereintragen, und der Herr sprach zum Doktor, er **sollte** sein Kunst zeigen und raten, was darunter **läge**; es waren aber Krebse. Der Bauer sah die Schüssel an, wußte nicht, wie er sich helfen **sollte**, und sprach: »Ach, ich armer Krebs!« Wie der Herr das hörte, rief er: »Da, er weiß es, nun weiß er auch, wer das Geld hat.«

Dem Bedienten aber ward gewaltig angst und er blinzelte den Doktor an, er **möchte** (*neka*) einmal herauskommen. Wie er nun hinauskam, gestanden sie ihm alle vier(e), sie hätten das Geld gestohlen: sie wollten's ja gerne herausgeben und ihm eine schwere Summe dazu, wenn er sie nicht verraten wolle; es **ginge** ihnen sonst an den Hals (*da inače ode njihova glava*). Sie führten ihn auch hin, wo das Geld versteckt lag. Damit war der Doktor zufrieden, ging wieder hinein, setzte sich an den Tisch und sprach: »Herr, nun will ich in meinem Buch suchen, wo das Geld steckt«. Der fünfte Bediente aber kroch in den Ofen und wollte hören, ob der Doktor noch mehr **wüßte**. Der saß aber und schlug sein Abcbuch auf, blätterte hin und her und suchte den Göckelhahn. Weil er ihn nicht gleich finden

= sei
= bringe
= habe
= sei
= solle
= liege
= solle
= möge
= gehe
= wisse

konnte, sprach er: »Du bist doch darin und mußt auch heraus.« Da glaubte der im Ofen, er **wäre** gemeint (*da se na njega misli*), sprang voller Schrecken heraus und rief: »Der Mann weiß alles«. Nun zeigte der Doktor Allwissend dem Herrn, wo das Geld lag, sagte aber nicht, wer's gestohlen hatte, bekam von beiden Seiten viel Geld zur Belohnung und ward ein berühmter Mann.

Brüder GRIMM

Prevedite: *Ime Grim poznato mi je još iz detinjstva. Ko od nas nije kao dete čitao sa najvećim zadovoljstvom bajke braće Grim. Tada* (damals) *smo se malo interesovali za ta dva čoveka koji su skupili sve ove divne bajke koje danas oduševljavaju decu. Tek kasnije nam je rečeno da je Jakov Grim bio lični prijatelj našeg velikog Vuka Karadžića, čiji je 170-ti rođendan proslavljen 1957 godine. Doznali smo da se Grim vrlo jako interesovao za srpski jezik, da je čak naučio srpski i prevodio srpske narodne pesme koje su oduševljavale i Getea, najvećeg pesnika nemačkog naroda.*

= sei

raten *nagađati*
gewaltig *strašno, jako*
anblinzeln *(4 padež!) namignuti*
gestehen *priznati*
verraten *izdati, odati*
verstecken *sakriti*
stecken *nalaziti se; metnuti*
der Ofen *peć*
aufschlagen *rasklopiti, otvoriti (knjigu)*
der Schrecken *strah*
wer's = wer es
die Belohnung *nagrada*
die Kindheit *detinjstvo*
persönlich *lični*
feiern *(pro)slaviti*

Devedeset peti čas

Iz prošlog teksta ste videli da se često mesto saveznog načina s a d a š n j e g *vremena nekog glagola — pomoćnog glagola kod složenih vremena — upotrebljava savezni način* p r e đ a š n j e g *vremena, iako se savezni način sadašnjeg vremena svojim oblikom jasno razlikuje od iskaznog načina. U takvom slučaju pređašnje vreme* **ne** *prevodimo pogodbenim načinom.*

Nekoliko drugih primera:

er sagt, er **komme** (käme) gern *kaže da rado dolazi* (**komme** *bi bilo dovoljno, jer se jasno razlikuje od* kommt).

sie sagen, sie **kämen** (a ne: kommen) gern *kažu da rado dolaze (kommen kao savezni način ne bi se razlikovalo od iskaznog načina: stoga se uzima savezni način predašnjeg vremena* **kämen**).

er sagt, er **habe** mich gesucht = *on kaže da me je tražio* (**habe** *je dovoljno, jer se jasno razlikuje od* hat).

sie sagen, sie **hätten** uns gesucht = *kažu da su nas tražili* (**hätten** *radi razlikovanja od iskaznog načina* haben).

er sagt, er **werde** kommen = *kaže da će doći* (**werde** *je dovoljno, jer se jasno razlikuje od* wird).

sie sagen, sie **würden** kommen = *kažu da će doći* (**würden** *radi razlikovanja od iskaznog načina* werden; sie würden kommen *ne mora, prema tome, u indirektnom govoru imati pogodbeno značenje*).

Die Welt von oben

Wie ganz anders sieht die Erde aus, wenn man sie in großer Höhe aus dem Flugzeug betrachtet: ein großer grüner Klecks bedeutet einen Wald, ein glänzendes Band ist ein Fluß, ein weißer Doppelstreifen eine Autobahn, ein lehmig-gelbes schmales Band eine Eisenbahnlinie; ein Dorf, ja sogar eine mittlere Stadt macht den Eindruck einer Spielzeugschachtel. Fußgänger und Fahrzeuge erscheinen, wenn sie überhaupt zu sehen sind, als kleine schwarze Punkt. Ja, die Erde wird wirklich klein, wenn sie aus großer Höhe betrachtet wird, aus dem Flugzeug, das mit Hunderten von Stundenkilometern dahinsaust.

Wer denkt heute in Wirklichkeit noch daran, dass die Luft zwar für die Vögel, nicht aber für den Menschen das Element der Fortbewegung ist? Wer hat heute noch ein Gefühl dafür, daß das Fliegen eigentlich etwas Unerlaubtes ist, daß es seit Ikarus' Zeiten viel Erfindungsgeist und große Opfer gefordert hat? Niemand denkt heute mehr daran, wenn er ein Flugzeug besteigt, um in wenigen Stunden den alten Kontinent zu durchmessen, in wenig mehr als einem Tage den Ozean zu überqueren und in wenigen Tagen eine Reise um die Welt zu machen. Das Flugzeug ist längst neben Bahn, Schiff und Auto zu einem natürlichen Verkehrsmittel geworden, das in immer größeren Scharen den Himmel über unserer Erde bevölkert.

Wie eigenartig ist das Bewegungsgefühl: das Flugzeug scheint zu stehen, und die Erde fliegt unter uns vorüber. Alles, was sich tief unter dem Beschauer befindet, ist in dauernder Bewegung wie in einem Film rollt die Landschaft unter ihm ab.

Nicht nur die Objekte auf der Erde selbst, auch die Geschwindigkeit, mit der sich alles auf der Erde fortbewegt, unterliegt dem Gesetz der Verkleinerung: Schnellzug und Auto scheinen im Schneckentempo zu kriechen oder sich überhaupt nicht von der Stelle zu bewegen.

Wen sich dann Silberwolken zwischen den Betrachter im Flugzeug und die Erde schieben, wird das Bild noch reizvoller. Von Zeit zu Zeit zerreißt die Wolkendecke und läßt für kurze Zeit tief unten Berge, Felder und Wiesen, Hügel und Siedlungen in ihren Miniaturausmaßen sichtbar werden. Ein großartiges Schauspiel bietet sich dem Blick, wenn unter dem Flugzeug Blitze durch Gewitterwolken zucken oder das Gewölk von der untergehenden Sonne beschienen wird.

Prevedite: *Odozgo iz aviona svi predmeti izgledaju umanjeni i čine utisak igračke. Kao što se na lađi dobija morska bolest, tako mnogi avionski putnici dobijaju vazdušnu bolest. Avion je danas najbrže saobraćajno sredstvo. Sve države unapređuju vazdušni saobraćaj; iz godine u godinu raste broj avionskih putnika. Letenje je danas, blagodareći napretku tehnike, gotovo isto tako sigurno kao vožnja železnicom.*

die Welt *svet*
von oben *odozgo*
der Klecks *[kleks] mrlja*
der Streifen *pruga, »štrafta«*
der Lehm *ilovača*
lehmig *glinast, kao ilovača*
mittler *srednji*
das Spielzeug *igračka*
der Fußgänger *pešak*
der Kilometer *kilometar*
dahinsausen *juriti*
der Vogel *ptica*
das Element *element*
die Fortbewegung *kretanje (dalje)*
sich fortbewegen *kretati se (dalje)*
unerlaubt *nedozvoljen*
das Opfer *žrtva*
durchmessen *preći*

besteigen *(4 padež!) peti se (u)*
der Kontinent *kontinent*
überqueren *preći [-kve:rᵊn]*
das Verkehrsmittel *saobraćajno sredstvo*
die Schar *jato*
bevölkern *naseliti*
eigenartig *osobit*
der Beschauer *posmatrač*
dauernd *stalno*
abrollen *odvijati se*
das Objekt *objekt*
unterliegen *podleći, podležati*
das Gesetz *zakon*
verkleinern *umanjiti*
die Verkleinerung *smanjenje*
das Tempo *tempo*
die Schnecke *puž*
die Wolke *oblak*
das Silber *srebro*
zerreißen *raskinuti se*
der Hügel *brežuljak*
die Siedlung *naselje*
die Miniatur *minijatura*
das Ausmaß *dimenzija*
großartig *veličanstven [gro:s-artih]*
das Schauspiel *prizor*
der Blitz *munja*
das Gewölk *oblaci*
zucken *blesnuti*
untergehen *zaći (o suncu)*
bescheinen *obasjati*
die Seekrankheit *morska bolest*
der Luftreisende *avionski putnik*
dank (3.pad.) *blagodareći*

Devedeset šesti čas

Još dve-tri napomene o **s a v e z n o m n a č i n u**, *ovom možda najtežem poglavlju nemačke gramatike.*

Imali smo ranije man denke nicht *u značenju: neka se ne misli! Savezni način sadašnjeg vremena je ovde upotrebljen u značenju* **z a p o v e d n o g** *načina. Jedna poznata Geteova pesma počinje:* Edel **sei** der Mensch, hilfreich und gut *(plemenit neka je čovek, gotov da pomogne [milosrdan] i dobar).*

Savezni način sadašnjeg vremena ne izražava u glavnoj rečenici samo zapovest, nego i **ž e l j u k o j a j e o s t v a r l j i v a** *(često opimo pomoću saveznog načina od* mögen); Mögest du glücklich sein — *srećan bio!*

N e o s t v a r l j i v a ž e l j a *se iskazuje saveznim načinom predašnjeg ili (za prošlost) davnoprošlog vremena:* Hätte ich doch irgendeine Nachricht von ihm! *Da mi je da imam makakvu vest od njega (a ja je ustvari nemam)!* Hätte er mir doch ein Wort davon gesagt! *Da mi je samo rekao jednu reč o tome (ali on je ćutao)!*

Što se tiče upotrebe saveznog načina u sporednim rečenicama, govorili smo opširno o **p o g o d b e n i m** *rečenicama. Dosta je bilo reči i o* **i n d i r e k t n o m g o v o r u**. *Treba još jednom upozoriti na to da u* **n a m e r n i m r e č e n i c a m a** *koje počinju sa* daß, auf daß *ili* damit *»da bi«) stoji savezni način (ali ne uvek!). U jednom ranijem tekstu Šopenhauer savetuje da se ne živi isključivo ni u sadašnjosti ni u budućnosti,* »damit nicht die eine uns die andre verderbe« *(savezni način od* verdirbt; *»da nam jedna ne bi pokvarila drugu«).*

Ako vas neki savezni način, i pored svih ovih pravila, dovede u zabunu, setite se kao najopštijeg pravila toga da savezni način, nasuprot činjenicama i objektivnoj stvarnosti, izražava **s u b j e k t i v n o s t** *(verovanje, pretpostavku, mogućnost, želju itd.).*

Razlikuj:

selbst **ich**

(selbst prethodi i slabije je naglašeno od sledeće reči) = **čak** (i) ja

ich **selbst**

(selbst sleduje drugoj reči i nosi naglasak) = ja **sam**

selbst **ich** weiß nicht
čak ni ja ne znam

ich **selbst** weiß nicht
ja sam ne znam

rheinisch *[rajniš]* *rajnski*
die Metropole *metropola*
die Hanse *Hanza (savez gradova)*
der Römer *Rimljanin*
der Handel *trgovina*
die Jetztzeit *sadašnjica*
das Industriegebiet *industriska oblast*
das Mittelalter *srednji vek*
westfälisch *vestfalski*
die Werkstatt *radionica*
beschäftigen *zaposliti*
der Faden *konac, nit*
außerordentlich *vanredan*

Olakšica je za strance što se u običnom govoru savezni način sreće mnogo ređe nego u pisanom jeziku. Moralo se ipak o njemu govoriti malo opširnije, inače bi on, pri čitanju, bio stalni kamen spoticanja za vas.

Köln, die rheinische Metropole

Von der Hanse bis heute ist ein langer Weg. Den alten Römerstraßen folgten die Handelswege des Mittelalters, die Eisenbahnlinien und Autostraßen der Jetztzeit. Für alle war Köln zwei Jahrtausende hintereinander der Mittelpunkt. Heute liegt Köln vor den Toren des rheinisch-westfälischen Industriegebietes, der großen Werkstatt des deutschen Volkes, die Millionen Hände beschäftigt und mit der es durch tausend Fäden in Handel und Industrie verbunden ist.

Die Stadt, die außerordentlich reiche Kunstschätze barg und deren Dom zu den schönsten und berühmtesten Baudenkmälern der Gotik gehört, hat durch die Zerstörungen des letzten Krieges schwer gelitten, aber schon ein Jahrzehnt nach Kriegsende strahlt sie wieder das vielgestaltige Leben einer ganz modernen Großstadt aus. Die Eigenart ihrer Bevölkerung gibt ihr jenen Charakter des rheiniscnen Lebens, dessen frohes und gefälliges Wesen in der weiten Welt bekannt ist und einen einzigartigen Ausdruck in dem berühmten Kölner Karneval findet.

Neben den zahlreichen Bauten, die als Zeugen einer stolzen und reichen Vergangenheit das Stadtbild bestimmen, sind gewaltige Neubauten ein nicht minder beredtes Zeugnis für die Lebenskraft und den Fortschrittswillen dieser Stadt. Von diesen Neubauten seien nur die Universität, das Stadion, der Flugplatz, die ausgedehnten, selbst *(čak)* Seeschiffen zugänglichen Hafenanlagen, Meisterwerke der Technik wie die Rheinbrücken erwähnt.

bergen *kriti, čuvati (u sebi)*
der Schatz, die Schätze *blago*
der Dom *katedrala (gotska)*
das Denkmal *spomenik*
das Baudenkmal *građevinski spomenik*
die Gotik *gotska, gotski stil*
die Zerstörung *razaranje*
ausstrahlen *zračiti (iz sebe)*
die Gestalt *oblik*
vielgestaltig *raznolik, mnogostruk*
die Eigenart *[ajgᵉn-a:rt] osobeni karakter, osobenost*
der Charakter *karakter [karaktᵉr]*
gefällig *dopadljiv, ljubazan*
das Wesen *biće, suština, narav*
einzigartig *jedinstven*
der Ausdruck *izraz*
der Karneval *karneval*
zahlreich *mnogobrojan*
der Bau, die Bauten *građevina*
der Zeuge *svedok*
beredt *[bᵉre:t] rečit*
der Wille, des Willens *volja*
das Stadion *[št.] stadion*
ausgedehnt *prostran*
zugänglich *pristupačan, dostupan*
der Ausgangshafen *polazno pristanište*
genußreich *pun uživanja*

steil strm
der Fels, die Felsen
stena
entlang (iza imenice!)
duž

Köln ist Ausgangshafen der berühmten Rheinfahrten, die in fröhlichen und genußreichen Stunden den Fremden über Königswinter, Koblenz, den steilen Fels der Loreley (Lorelaj) entlang, nach Mainz führen.

Latinica štampana	*Gotica štampana*	*Ime slova*
A a	𝔄 𝔞	*a*
B b	𝔅 𝔟	*be*
C c	ℭ 𝔠	*ce*
(Ch ch)*	(ℭ𝔥 𝔠𝔥)	*ce-ha*
D d	𝔇 𝔡	*de*
E e	𝔈 𝔢	*e*
F f	𝔉 𝔣	*ef*
G g	𝔊 𝔤	*ge*
H h	ℌ 𝔥	*ha*
I i	ℑ 𝔦	*i*
J j	𝔍 𝔧	*jot*
K k	𝔎 𝔨	*ka*
L l	𝔏 𝔩	*el*
M m	𝔐 𝔪	*em*
N n	𝔑 𝔫	*en*
O o	𝔒 𝔬	*o*
P p	𝔓 𝔭	*pe*
Q q	𝔔 𝔮	*ku*
R r	ℜ 𝔯	*er*
S s	𝔖 ſ, 𝔰	*es*
— ß	— ß	*es-cet*
(Sch sch)	(𝔖𝔠𝔥 ſ𝔠𝔥)	*es-ce-ha*
T t	𝔗 𝔱	*te*
(Tsch tsch)	(𝔗ſ𝔠𝔥 𝔱ſ𝔠𝔥)	*te-es-ce-ha*
U u	𝔘 𝔲	*u*
V v	𝔙 𝔳	*fau*
W w	𝔚 𝔴	*ve*
X x	𝔛 𝔵	*iks*
Y y	𝔜 𝔶	*ipsilon*
Z z	ℨ 𝔷	*cet*

*) Slova u zagradi treba u rečniku tražiti pod prethodnim slovom

Devedeset sedmi čas

Još u uvodu smo rekli da Nemci za pisanje svog jezika upotrebljavaju l a t i n i c u *i* g o t i c u.

Dosad smo se isključivo služili latinicom. Ali pošto se neki listovi i neke knjige iz lepe književnosti štampaju g o t i c o m, *to moramo da naučimo i ovu drugu azbuku koju Nemci nazivaju* »Fraktur« *(zbog izlomljenog oblika slova) ili* »die deutsche Schrift«.

Gotica = die Fraktur ili die deutsche Schrift

Svakom slovu latinice odgovara po jedno slovo gotice. Samo za slovo s latinice gotica ima dva znaka ſ *i* 𝔰 *Ovo poslednje — tzv. okruglo* 𝔰 *— piše se na kraju reči* (𝔡𝔞𝔰 ℌ𝔞𝔲𝔰), *ispred nastavka* (𝔥ä𝔲𝔰𝔩𝔦𝔠𝔥) *i u složenicama na kraju pojedinih sastavnih delova* ℌ𝔞𝔲𝔰𝔱𝔦𝔢𝔯 *domaća životinja).*

Goticu treba malo više vežbati da bi se tačno razlikovala slova koja su na prvi pogled vrlo slična, kao na pr. ſ *i* 𝔣, ℭ *i* 𝔈, 𝔄 *i* 𝔘.

Da biste se mogli vežbati u čitanju tekstova štampanih goticom, donosimo nekoliko lakih pričica i jednu Geteovu pesmu.

Leiſer Wink

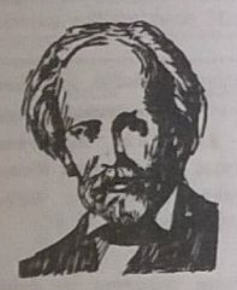
Der blinde Fabeldichter Pfeffel wurde öfter von einem ſehr langweiligen Herrn beſucht, der eintönig und ununterbrochen Dummheiten redete. Da ſagte Pfeffel eines Tages zu ihm: „Aber, mein Herr, aus was für einem ſchlechten Buch leſen Sie mir denn da vor?" Dieſer Wink blieb nicht ohne Wirkung; der Schwätzer kam nicht wieder.

leis — *tih, miran, neprimetan*
der Wink — *mig*
die Fabel — *basna*
langweilig — *dosadan*
eintönig — *jednolik, monoton*
die Dummheit — *glupost*
die Wirkung — *dejstvo*

vorlesen	čitati (pred kim
der Schwätzer	brbljivac
das Begehren	želja, zahtev
die Dichtung	pesničko delo, pesništvo
abweisen	odbiti
sich in sein Schicksal ergeben	pomiriti se sa sudbinom
überfliegen	preleteti
pathetisch	patetično
hergeben	dati, žrtvovati
sterblich	smrtan
die Flur	poljana
der Zweig	grana
die Stimme	glas
das Gesträuch	žbunje, grmlje
die Liebe	ljubav
segnen	blagosiljati
der Dampf	para, izmaglica
blinken	svetlucati
die Lerche	ševa
der Gesang	pevanje, pesma
die Luft	vazduh
der Duft	miris
die Jugend	mladost, omladina
die Wonne	slast, milina
die Brust	(jednina!) grudi
die Erde	zemlja (zemljina kugla)
die Lust	uživanje, zadovoljstvo, volja

Mit Tinte!

Der Dichter Friedrich Hebbel bekam eines Tages den Besuch eines jungen „Dichters". Obwohl sich Hebbel gerade mitten in der Arbeit befand, nahm er sich doch die Zeit, den Besucher nach seinem Begehren zu fragen. „Ich bin hergekommen, sagte der junge Mann, um Ihre Kritik über meine neueste Dichtung zu hören". Da Hebbel ahnte, daß dieser Besucher zu denen gehörte, die immer wiederkommen, auch wenn sie abgewiesen werden, ergab er sich in sein Schicksal und überflog rasch die ersten Seiten. Jetzt bemerkte sein Besucher pathetisch: „Ich habe dieses Buch mit meinem Herzblut geschrieben". Hebbel erwiderte hierauf sehr liebenswürdig: „Wissen Sie was, junger Freund, Sie sehen mir nicht so aus, als ob Sie viel Herzblut herzugeben hätten. Gehen Sie also hübsch nach Hause und machen Sie es so wie ich und alle anderen Sterblichen: schreiben Sie Ihre Werke mit Tinte!"



Fr. Hebbel

Mailied

Wie herrlich leuchtet
Mir die Natur!
Wie glänzt die Sonne!
Wie lacht die Flur!
Es dringen Blüten
Aus jedem Zweig
Und tausend Stimmen
Aus dem Gesträuch.
Und Freud und Wonne
Aus jeder Brust —
O Erd, o Sonne
O Glück, o Lust!
O Lieb, o Liebe!
So golden schön,
Wie Morgenwolken
Auf jenen Höhn!
Du segnest herrlich
Das frische Feld,
Im Blütendampfe
Die volle Welt!
O Mädchen, Mädchen,
Wie lieb ich dich!
Wie blinkt dein Auge!
Wie liebst du mich!
So liebt die Lerche
Gesang und Luft,
Und Morgenblumen
Den Himmelsduft!
Wie ich dich liebe
Mit warmem Blut,
Die du mir Jugend
Und Freud und Mut!
Zu neuen Liedern
Und Tänzen gibst —
Sei ewig glücklich,
Wie du mich liebst!

J. W. Goethe

Iste reči latinicom:

leise — der Wink — die Fabel — langweilig — eintönig — die Dummheit — die Wirkung — vorlesen — der Schwätzer — das Begehren — die Dichtung — abweisen — sich in sein Schicksal ergeben — überfliegen — pathetisch — hergeben — sterblich — die Flur — der Zweig — die Stimme — das Gesträuch — die Liebe — segnen — der Dampf — blinken — die Lerche — der Gesang — die Luft — der Duft — die Jugend — die Wonne — die Brust — die Erde — die Lust

Devedeset osmi čas

Imali smo imenice das Gewölk *oblaci,* das Gebüsch (Gesträuch) *žbunje, grmlje. To su* **kolektivne** *imenice, napravljene od prostih imenica* — die Wolke *oblak,* der Busch (Strauch) *žbun, grm — pomoću nenaglašenog predmetka* ge- *i mućenjem osnove. Takve su imenice* **srednjeg** *roda i upotrebljavaju se, po pravilu, samo u* **jednini:** das Gefieder *perje* (die Feder *pero*), das Gestein *kamenje,* das Gemäuer *zidine* (die Mauer *zid*) *itd. Ovo kolektivno gemamo i u reči* die Geschwister *brat i sestra, braća i sestre, samo što je ova reč množina.*

Reči als *i* wie *stranca često zbunjuju.* Herr N. ist als Rechtsanwalt ausgezeichnet — *G. N. je kao advokat odličan.* Herr N. ist bewandert *(iskusan, potkovan)* wie ein Rechtsanwalt. *U čemu je razlika? U prvom slučaju g. N. je stvarno advokat. U drugom se samo konstatuje da zna stvari isto onako dobro kao kakav advokat. Prema tome, reč* wie *kazuje samo poređenje. Biste li sad razumeli razliku između:* er geht als Bettler umher *i* er geht wie ein Bettler umher? *Prva rečenica znači: On luta prosjačeći, tj. on ide i prosi; druga znači: on ide (odeven i sl.) kao prosjak, a ustvari nije, samo daje utisak prosjaka.*

U nemačkom se javlja neki prividno **nezavisan četvrti padež;** *ustvari treba u mislima dodati »noseći, držeći«.* Er geht, die Augen (den Kopf) gesenkt, den Stock in der Hand, den Hut auf dem Kopf *(u današnjem tekstu:* den Fez korrekt auf dem Kopfe) = *on ide oborenih očiju (oborene glave), sa štapom u ruci, sa šeširom na glavi (noseći fes korektno na glavi), mesto »držeći oči... oborene, noseći štap u ruci« itd.*

Današnji tekst je kratak odlomak iz ratnog dnevnika Gerharda Gezemana »Die Flucht«; *opisuje malu scenu koju je pisac, u danima povlačenja 1915 g., doživeo u Kos. Mitrovici.*

die Flucht *bekstvo, »bežanija«*
hungern *gladovati*
die Mühle *mlin, vodenica*
das Mehl *brašno*
verdauen *(s)variti*
die Verzweiflung *očajanje*
der Hammel *ovan*
das Horn *rog*
krauen *češkati, škakoljiti*

der Müller vodeničar, mlinar
der Müllerbursche vodeničarski momak
ausstrecken (is)pružiti (isplaziti)
übermütig obesno
aufstoßen naglo otvoriti (udarcem)
der Tritt udarac nogom, korak
der Bosniak Bosanac
sich ... snaći se
mahlen mleti
der Weizen pšenica
putzen (putzt, putzte) čistiti, sapeti
Gott mag es segnen! Bog neka blagoslovi!
das Korn zrno, žito
das Rad točak
sich drehen okretati se
befühlen ... (opipati)
der Kavalier kavaljer [kavali:r]
der Schimmel belac, beo konj
der Fez [fe:s] fes
korrekt korektan
die Unnahbarkeit nepristupačnost
erhaben prikrivati
der Blick pogled
die Verachtung prezrenje
verdämmern dremajući provoditi
art. ...
erbrauchen ...
nachprüfen proveriti, kontrolisati

Weizenkuchen und ein gutes Herz

Am. Mittwoch, 10. November (1915).

Ich habe etwas Schönes erlebt. Ich saß hungernd vor meiner Mühle, roch das Mehl und verdaute meine Verzweiflung. Ein junger Hammel reibt sich an der warmen Mauer. Er will mit mir spielen, ich soll ihn zwischen den Hörnern krauen, wie es die Müllerburschen tun, wenn sie guter Laune sind. Zum Vergnügen streckt er eine lange rosige Zunge aus. Dann stößt er übermütig die Mühlentür auf und kriegt von einem Burschen einen Tritt. Der Bursche sieht und begrüßt mich. Er kennt mich, weil ich den ganzen Tag hier sitze. Er sei ein Bosniak, erzählt er mir, der jüngere Bruder des Mühlenbesitzers, der „Beg" heißt auch. Ich kenne ihn — ein Kavalier im schwarzen Kragen auf einem Schimmel, den Fez korrekt auf dem Kopf, Unnahbarkeit und schlecht verhohlene Verachtung im Blick.

Der Jüngere ist zugänglicher. Er sagt, sie seien „Türken", spricht aber natürlich keinen Satz Türkisch, sondern das seltsame bosnische Gewälsch. Ich frage ihn: „Habt ihr denn so viel Mehl zu mahlen in dieser Hungerzeit, daß sich die Räder den ganzen Tag drehen?"

„Wir mahlen nur für den Staat. Anderes Korn dürfen wir gar nicht annehmen und auch kein Mehl davon verkaufen oder verschenken. Alle Stunde kommt ein Soldat und prüft nach. Er hat mich gestern auch gefragt, was du hier machst. Ich sagte: Ach, der Mann sitzt nur, der hat noch nie Mehl verlangt".

Als er wieder geht, verdämmere ich eine Stunde in der Sonne. Da kommt er zurück: „Herr, ich habe mir einen Weizenkuchen gebacken. Er ist so schön geraten, daß ich ihn unmöglich allein aufessen kann. Nimm, damit es mir schmeckt, und Gott mag es uns segnen!"

Hat jemand schon so gut einem Hungernden ein Stück Brot angeboten?

(G. Heimann: Die Flucht)

Devedeset deveti čas

Kao što smo videli, može tvrđenje da se ublaži pomoću (ich) dürfte, a ponekad i (ich) sollte. Za izražavanje same m o g u ć n o s t i *glagol se ponekad opisuje pomoću mögen:* es mag wahr sein *možda je tačno;* er mag recht haben *možda ima pravo.*

U našim tekstovima bilo je toliko primera za razne vrste s p o r e d n i h r e č e n i c a *da ste se, nesumnjivo, u njima već lepo snašli. Rečenice sa* s v e z a m a daß *(da, što),* so daß *(tako da),* wenn *(ako, kad),* weil *(zato što),* da *(pošto, kako)* indem *(time što, na taj način što),* als *(kad),* nachdem *(pošto; samo vremenski, inače da!)* bevor *(pre nego što),* ehe *(pre nego što),* während *(dok),* solange *(dokle god),* **sobald** *ili* **sowie** *(čim),* bis *(dok, dok ne),* damit *(da bi) lako se razumeju i prevode.*

Treba paziti na p o g o d b e n e r e č e n i c e b e z s v e z e wenn, *kod kojih (pomoćni) glagol stoji na prvom mestu* (hätte ich Zeit gehabt, wäre ich gekommen *mesto:* wenn ich Zeit gehabt hätte). *O njima smo već govorili. Ako prethodi sporedna rečenica sa* wenn *ili* **als**, *glavna rečenica se za nju ponekad vezuje još rečima* **so** *ili* **da** *(= to, onda), koje najčešće ne prevodimo.* Wenn er Zeit hat, **so** mag er kommen = *ako ima vremena neka dođe;* als ich auf den Bahnhof kam, **da** war der Zug schon fort = *kad sam stigao na stanicu, voz je već bio otišao.*

Jedan trenutak da se zaustavimo na d o p u s n i m *rečenicama. One su jednostavne ako počinju dopusnim svezama* obwohl, obschon, obgleich, obzwar, *ili* wenn schon, wenn **gleich**, wenn auch, *koje znače »iako, premda, mada«. Ali ima izvesnih oblika dopusnih rečenica koji su manje jednostavni. One počinju ponekad sa* mögen.

Mag er sagen, was er will, es nützt ihm alles nichts = *(Neka on govori što god hoće) = govorio on (makar on govorio)...*

Nije redak ni ovaj oblik dopusne rečenice: **so** *na prvom mestu, zatim pridev ili prilog, negde u rečenici jedno* auch, *a glagol na kraju.* **So gern** ich dir den Gefallen **auch täte**, bin ich leider nicht dazu in der Lage = **Ma kako** *bih ti rado učinio (tu) uslugu, nisam nažalost u stanju (da to učinim). Takve rečenice prevodimo sa »ma kako«, »ma koliko«.*

Razlikuj

als i wenn:

als ich ihn sah *kad sam ga (jednom tada) video (tj.* **jedanput** *u prošlosti!)*
wenn (= sooft) ich ihn sah *kad god sam ga video (ponavljanje!)*
wenn ich ihn sehe, fragt er nach dir *kad god ga vidim, on pita za tebe*
wenn ich ihn sah, fragte er nach dir *kad god sam ga video, pitao je (svaki put) za tebe*
ali: als ich ihn sah, fragte er nach dir *kad sam ga (jednom u prošlosti) video, pitao je za tebe.*

---

weltverloren zanesen
das Manuskript rukopis
sein eigen nennen imati, posedovati
wegwerfen (od)baciti
abreißen otkinuti
der Fahrschein karta (tramvajska)
hüten čuvati
einsam usamljen
der Tod [to:t] smrt
ausräumen isprazniti
ordnen srediti
meist većinom
der Geldgeber finansijer
schlank vitak
der Prophet prorok [profe:t]
zerrinnen istopiti se

anfassen *dodirnuti*
hilflos *bespomoćan*
es sei denn *(iza negacije) osim*
die Schmalzstulle *kriška hleba s maslom (mašću)*
das Schmalz *maslo; mast*
die Morgenfrühe *rano jutro*
die Gewohnheit *navika*
biblisch *biblijski*
das Erbarmen *samilost*
das Elend *beda*
mieten *uzeti (pod kiriju)*
ordentlich *uredan*
sagenhaft *legendaran*
die Habseligkeit *(jadna) imovina*
anschnauben *frktati (na), obrecnuti se (na)*
Hillesch [Schillersch, Goethesch] *Hileov(ski), Šilerov(ski), Geteov(ski)]*

Der Dichter Peter Hille

Der weltverlorene Dichter Peter Hille hat nie mehr als einen Ber. Manuskripte sein eigen genannt. Als Papier mußte ihm oft ein weggeworfener Zettel oder ein abgerissener Fahrschein dienen. Gefüllt hat er seinen Schatz in einem großen Sack, der erst nach seinem einsamen Tod ausgeräumt und zu einem Buch geordnet worden ist.

Er hatte immer Hunger und große Pläne, meist einer Zeitschrift, für die er Geldgeber suchte. Aber in seinen schlanken Prophetenhänden zerrann alles, was er anfaßte. Und so hilflos war er, daß ihm selber nicht mehr geholfen werden konnte, es sei denn durch eine Schmalzstulle.

Als einmal Otto Erich Hartleben *(nem pesnik)*, in der Morgenfrühe heimkehrend, wie es seine Gewohnheit war, ihn schlafend auf einer Bank im Tiergarten fand, und es war schon kalt, hatte er ein biblisches Erbarmen mit seinem Elend. Er nahm ihn mit, mietete und bezahlte ihm ein ordentliches Zimmer, wohin auch der sagenhafte Sack mit den Manuskripten als seine einzige Habseligkeit gebracht wurde – um ihn am andern Morgen auf derselben Bank im Tiergarten wiederzufinden.

„Aber Peter!" schnaubte er ihn an. Um die Hillesche Antwort zu erhalten: „Ich habe doch die Straße und die Hausnummer vergessen!"

Wilhelm Schäfer

Aller Anfang ist schwer,
Ende gut, alles gut.

O rastavljanju na slogove. — *Za rastavljanje na slogove važe u nemačkom ova pravila:*

1) *Udvojeni samoglasnici a ni dvoglasnici nikad se ne rastavljaju. Na pr.:* See-le, hei-ßen, heu-te, Bäu-me.

2) *Jedan suglasnik pripada sledećem slogu. Na pr.:* ha-ben, stei-gen. *Kao jedan suglasnik smatraju se pri rastavljanju na slogove i* **ch, sch, ß, (ph, th).** *Na pr.:* la-chen, Sa-che, Fla-sche, Stra-ße.

3) *Od dva ili više suglasnika samo poslednji pripada sledećem slogu:* Pflan-ze, hit-zig, fah-ren, Deut-scher, kom-men, kön-nen, konn-te, flech-ten, kämp-fen, deck-te.

4) **st** *se nikad ne rastavlja. Na pr.:* Fen-ster, Mei-ster.

5) **ck** *se rastavlja* **k-k.** *Na pr.:* Brük-ke (Brücke), erschrok-ken (erschrocken), dek-ken (decken); *ali* deck-te, erschreck-te *(po pravilu 3).*

6) *Složene reči rastavljaju se najpre na svoje sastavne delove, tj. na one reči iz kojih su složene, a ove se, po potrebi, rastavljaju opet po gornjim pravilima. Na pr.:* dar-um, wor-in, Haus-tiere (Haus-tie-re). Sprachkenntnisse (Sprach-kennt-nis-se), be-ob-ach-ten.

O stavljanju zapete. — *Dok se ostali znaci interpunkcije (tačka, tačka i zapeta, znak pitanja itd.) u nemačkom upotrebljavaju uglavnom po istim pravilima kao i u srpskohrvatskom, dotle se pri stavljanju zapete mora paziti naročito na ovo:*

Sporedna rečenica odvaja se zapetom kako od glavne tako i od druge sporedne rečenice. Zbog toga stoji u nemačkom zapeta ispred svih sveza (weil, da, wenn *itd.*) *i odnosnih zamenica* (welcher, der). *Ako je sporedna rečenica umetnuta, ona stoji zbog toga između dve zapete.*

I skraćena rečenica odvaja se zapetom (neodređeni način sa um zu, ohne zu, statt zu). *Ispred neodređenog načina sa* **zu** *stavlja se zapeta samo onda ako uz neodređeni način idu još neki dodaci.*

Druga pravila za stavljanje zapete naći ćete u nekoj većoj gramatici ili pravopisnom rečniku. Najbolji rečnik te vrste je: D u d e n, Rechtschreibung der deutschen Sprache.

Stoti čas

Red je da nastavnik na rastanku uputi nekoliko reči i saveta onima koji su mu dotle poklanjali svoje poverenje. Da se ne bih ogrešio o tu tradiciju, iskoristiću i ja ovaj naš poslednji čas za jednu »lekciju« ove vrste.

Znam da ne postoje pravila koja su za svačiji ukus i svačije potrebe. Jedan želi ovo, drugi ono, jedan ima izvesnih mogućnosti dok ih drugi nema. Ali jedno pravilo važi za svakog ko uči strane jezike:

S v a k o z a s t a j a n j e u u č e n j u i l i u p o t r e b i ž i v o g j e z i k a z n a č i n e m i n o v n o i n a z a d o v a n j e.

Iskustvo to potvrđuje na svakom koraku. Zbog toga je neophodno potrebno da svaki od vas radi dalje. Znanje koje ste stekli u toku ovih sto lekcija pretstavlja solidnu osnovu za dalji samostalan rad. Naučili ste skoro tri hiljade reči; dobili ste i dosta opširan i podroban pregled nemačke gramatike u svim njenim, čak i najtežim delovima. Kao primere za gramatička pravila birali smo namerno proste rečenice kakve se javljaju u običnoj konverzaciji. Pročitali smo, pored toga, i veliki broj nemačkih

Ohne Fleiß kein Preis!

tekstova, lakših i težih, iz svih oblasti života. Ako smo ih u početku još morali uprošćavati, kasnije smo ih čitali onako kao što su štampani u nemačkim knjigama, časopisima i novinama.

Ti tekstovi služili su nam donekle i za upoznavanje nemačke zemlje, nemačkog naroda i nemačke kulture. Veliki broj anegdota približio nam je velike pretstavnike duhovne Nemačke; pored toga nismo zazirali ni od odlomaka iz njihovih originalnih dela.

Kako posle ovih sto lekcija da nastavite rad? Mogućnosti ima mnogo i vrlo različitih. Glavno je da se one stvarno iskoriste.

Za učenje i usavršavanje u jednom živom jeziku bilo bi, nesumnjivo, najbolje kad bi se tim jezikom govorilo što češće i što više. Ako zaluta neki Nemac u vaše društvo, vi ga slobodno eksploatišite! Cilj tu pomalo opravdava sredstva. Moderni život pruža i druge mogućnosti. Ako na radio-aparatu uhvatite nemačku stanicu, slušajte na pr. vesti; ili ako slušate koncert neke nemačke stanice, poklonite u pauzama malo pažnje i spikeru. Itd.

Ako me pitate šta da uzmete kao lektiru, ja bih opet savetovao da ne ignorišete svoje lične želje i praktične potrebe. Glavno je da se č i t a i da se čita p a ž l j i v o i sa razumevanjem. Tu su, pre svega, dnevni listovi. Zaustavite se najpre na manjim rubrikama (telegrami iz inostranstva, dnevne i lokalne vesti). Ima, zatim, jevtinih izdanja dela iz lepe književnosti (Reclam, Inselbücherei). Nemojte odmah potražiti krupna dela, recimo romane Tomasa Mana, nego se za početak zadovoljite manjim pripovetkama starijih i novijih nemačkih pisaca (Stifter, C. F. Meyer, Th. Storm, G. Keller, W. Schäfer, Th. Mann itd.). Srećom, od mnogih dela ovih pisaca postoje odlični srpskohrvatski prevodi. Nemojte se ustručavati da se, čitajući original, koristite i prevodom.

die Pause pauza
programmgemäß prema programu
übertragen prenositi
die Übertragung prenos
Der Sender Hamburg kommt nach kurzer Pause mit eigenem Programm wieder ...
Wir übertragen aus dem Opernhaus die Oper...
Sie hörten den ersten Akt der Oper ...
Die Übertragung ist beendet.

Stifter:
Das Heidedorf
Bergkristall

C. F. Meyer:
Die Hochzeit des Mönchs
Der Heilige

G. Keller
Die drei gerechten Kammacher
Pankraz der Schmoller

Th. Storm:
Immensee
Der Schimmelreiter

Th. Mann:
Der Tod in Venedig
itd.

Naravno, rečnik koji ste stekli u toku ovih sto časova neće biti dovoljan za ovakve krupnije poduhvate. Stoga gledajte da svoju biblioteku obogatite što pre jednim dobrim nemačko-srpskohrvatskim rečnikom.

Možda će vam za stručno obrazovanje biti potrebna i nemačka stručna (tehnička i dr.) literatura. Tu ste sami sebi najbolji savetnik.

Ako nemate mnogo prilike za konverzaciju a želite da se što više vežbate u njoj, može vam mnogo koristiti kakav konverzacioni priručnik, kao što je onaj od Ognjena Radovića, »Govorite li nemački?«; ako znate već dobro francuski ili engleski, postoje izdanja Langenscheidts Konversationsbücher (Französisch—Deutsch, Englisch—Deutsch).

O. R a d o v i ć:
Govorite li nemački?
(Prosveta, Beograd)

Nemojte odmah baciti ni ovih sto lekcija. P o n a v l j a n j e nije nikad na odmet. »Ključ«, koji je dodat ovoj knjizi kao posebna sveščica, sadrži prevode nemačkih tekstova i rešenja zadataka. Dobro bi bilo da ponekad postupite obrnutim redom: pokušajte da neku anegdotu prevedete sa srpskohrvatskog opet na nemački i uporedite svoj prevod (po mogućstvu pismeni) sa nemačkim originalom. Tada ćete bolje uočiti praznine i nedostatke svoga znanja i moći ćete lakše da ih popunite.

Stali ste — posle napora koji ste dosad uložili — na svoje noge. Otsad morate uglavnom da koračate sami dalje, da sami odredite tempo, pravac, bliži i dalji cilj. Meni preostaje samo da vam se zahvalim na dosadašnjem poverenju i da vam poželim:

Glückauf! Neka je sa srećom!

Übung macht den Meister!